



个人简况

施向东，1948年生于上海，1982年毕业于北京师范大学，获文学硕士学位。现任天津大学中文系和国际文化教育中心教授。致力于汉语音韵学、汉藏语言比较、梵汉对音、对外汉语教学等方面的研究和教学。是中国音韵学研究会会员、中国对外汉语教学学会会员、中国对外汉语教学学会华北地区分会理事、天津语言学会副会长。主要著作有《玄奘译著中的梵汉对音和唐初中原方音》（《语言研究》1983年第1期）、《上古介音*-r-与来纽》（《音韵学研究》第三辑，中华书局1994年）、《试论上古音幽宵两部与侵谈缉盍四部的通转》《天津大学学报（社科版）》。

汉语和藏语 同源体系的比较研究

施向东 著

华语教学出版社
北 京

目 录

序	刘广和
第一篇 绪论	1
一、关于汉语和藏语比较研究的几个理论问题	1
二、汉藏同源体系的比较研究及其方法论意义	7
第二篇 汉-藏同源词谱	23
第三篇 分论	146
关于前上古汉语的音节类型和 构词类型问题	146
上古汉语声母 *s- 与 *x- 的交替	153
上古介音 *-r- 与来纽	172
中古汉语合口介音的一个来源	191
汉藏语前缀对上古汉语声母和介音的 影响	204
试论上古音幽宵两部与侵缉谈盍四部的 通转	212
《同源字典》衍义	230
汉藏同源词比较:汉语训诂学的新路子	244
古代汉语的中指代词	254
词语索引	262
后记	293

序

刘广和

十八世纪末,语言学上出现了一个重大突破,那就是英国的琼斯(William Jones)提出的“印欧语假说”。他假定,梵语跟欧洲的希腊语、拉丁语、古英语在动词词根和语法形式上有系统的相似性,是因为它们来源于同一个原始母语。后来,丹麦的拉斯克(Rasmus Rask)发现北欧日尔曼系语言跟希腊语、拉丁语的语音对应关系;1822年德国格林(Jacob Grimm)发现日尔曼辅音大转移的规则;格林定律的三组例外,陆续由罗德纳(C. Lottner)、格拉斯曼(H. Grassmann)、维尔纳(K. Verner)做出了解释。到1876年维尔纳定律诞生,对原始印欧母语到原始日尔曼语的音变条件,已经提出了全面的解释,历史比较法站稳了脚跟。十九世纪是历史比较法大红大紫的时代。

欧洲人做的比较研究是相当可靠的。比如对数词的分析:

	法语	意语	西语	拉丁语
一	un, une	uno, una	uno, una	ūnus, ūna, ūnum
二	deus	due	due	duo
三	trois	tre	tres	trēs
.....				
八	huit	otto	ocho	octō
.....				

一二三的词形,谁都看得出来,法语、意大利语、西班牙语和拉丁语

有语音对应关系。法语的八有点儿怪，别人是元音 o 的，它是 ui。可是能找到一批例子证明，这个怪现象也是有规律的，比如：

	法语	意语	西语	拉丁语
夜	nuit	notte	noche	nocte
煮	cuit	cotto		cōquo

法语正是以 ui 对应别人的 o。语言学家假定，法、意、西三种语言的对应不是偶然的，它们有共同的来源。当然，现在咱们知道，它们都是拉丁语派生的，用不着我再多说什么了。

欧洲语言学家确定原始母语喜欢用形态，梅耶说，能作为确定“共同语”和后代语之间连续性的证据的，只有那些表现形态的特殊规则。比方说，给名词、形容词规定出阳性、阴性，其实这些区别往往是没有意义的。举个例子说，俄语管身体叫 тело 算中性的，还说的过去，可是脑袋叫 голова，不论男人的女人的，一律算阴性，邪门儿不邪门儿？可是梵语、拉丁语、法语等都有这种语法范畴。正是这批没有意义的语法范畴、例外的形式，对证明亲属关系和拟测原始母语特别有用。

欧洲人发明的这套方法是从研究印欧语言的实践中得出来的。印欧语形态繁复，比方说梵语，它的名词有性、数、格儿，性又分阳性、阴性、中性，数又分单数、双数、复数，格儿又分成八个：体格、业格、具格、与格、离格、属格、于格、呼格，一大堆。“马”这个词是阳性的，光写出它的单数变格儿就有八个：aśvas、aśvam、aśven、aśvāya、aśvan、aśvasya、aśve、aśva；还有双数的、复数的变格儿呢。动词有人称、数、语态、时态等，各范畴也有一批下位的小类，又是一大堆。丰富的形态成了欧洲历史比较语言学家镐下的富矿。

印欧语发生学的关系建立之后，学者们照葫芦画瓢，根据地域和类型什么的，提出汉藏语系的假设。可是算成汉藏语的那些语言比起印欧语来就缺乏形态特点了，汉语没有变格儿、变位；藏语

传统语法讲八转声,那是受了印度文化的影响,为了教人能翻译梵文,照着梵文名词的八个格儿,拿自己的五六套结构助词编出来个八转声,并不是本身实际有变格儿。学者们对汉藏语包括的很多语言本身和语言之间对应关系描写和研究还不够。再往远处看,我们对上古时期汉族跟其他民族文化、语言上的接触产生的结果了解的也不够。面对着这么多难题,研究汉藏语系比研究印欧语系可就艰苦多了。怪不得从李方桂先生 1937 年发表《中国的语言和方言》到今天,六十多年过去了,连汉藏语系应该包括哪些语言这个问题都还在争论不休。李先生和国内一些学者主张汉藏语系也包括侗台、苗瑶两个语族,白保罗(P.K.Benedict)先生跟国外一些学者主张把侗台、苗瑶两个语族划归南岛语系。

困难孕育着机遇。半个多世纪来,中国学者逐渐深入研究本土各族语言、各语言之间的关系,发明新的研究方法,提出系属划分的新设想,不断推动汉藏语的比较研究,也为历史比较语言学的发展做出了贡献。这里头,值得赞扬的人可就多了,因为本文话题的局限,下头仅就俞敏、邢公畹先生说几句话。中国早期做汉藏语研究的学者里头就有俞敏师,四十年代他就开始系统的比较汉藏语的实词和虚词,八十年代末求出毛六百对儿汉藏同源词,完成了洋洋大观的《汉藏同源字谱稿》,为证明汉语和藏语的发生学关系立下汗马功劳。邢先生是研究侗台语的“元勋”,他认为欧洲注重形态的比较法不适合研究汉藏语系,就提出了同源体系比较、语义学比较理论,邢先生为探索同源关系打开了一条新通道。假定看过俞先生和邢先生的文章,再看这本儿《汉语和藏语同源体系的比较研究》就好懂了。

这本儿书里头的第二编“汉藏同源词谱”算得上汉语跟藏语同源字研究的“鸿篇巨制”。词谱分四类排列同源字,除了第四类大体上是一对一为一组,其他三类每一组里都不是只有一个藏文对一个汉字,比方说,第一类为“一词多义者”,

1.1.01 藏文 vbras 1) 米饭。 汉字 粳。

2) 疮疖, 瘰癧。汉字 疔。

1.2.01 汉字 播 1) 迁也。藏文 spar, spard……

2) 弃也。藏文 vbord, bor。

我粗粗一算, 四类大概齐有四百五十五组左右, 抛了第四类三十六组, 平均有两对儿到三对儿同源字的差不多有四百二十组, 换句话说, 他假定的汉藏同源字在一千对儿以上! 据我所知, 在国内学者当中眼下还没有谁超过他。更值得一提的是, 把邢先生的方法用到汉语跟藏语的比较上, 并且能发现同源体系的一致性有更多的表现形式, 在国内学者当中他是第一人。

我并不是说, 他假定的一千多对儿汉藏同源字完美无缺, “南山可移, 此案不可翻”。或许以后他自己也会修改、完善其中的一些东西, 这完全符合科学研究的常规。

这一二十年来向东兄大部分时间教公共基础课, 任务又重, 经常是专业干业余, 业余干专业, 可是他居然源源不断的发表了不少有创见的文章, 如今又继承俞敏师的事业完成了这部力作! 除了他的勤苦之外, 不能不赞叹他的智慧, 向东称得上“世之才士也”。论起来, 好象不该由我说这句话, 可是又有这么一说, “举贤不避亲”。既然不违古训, 自然我也就心安理得了。

1999 年 10 月

主要参考文献

梅 耶《历史语言学中的比较方法》, 1957, 科学出版社。

邢公畹《汉语遇蟹止效流五摄的一些字在侗台语里的对应》, 语言研究, 1983 年 1 期。

第一篇 绪 论

一、关于汉语和藏语 比较研究的几个理论问题

对不同语言进行历史比较研究的最基本的前提,就是所比较的语言应当在发生学上具有亲属关系。18—19 世纪欧洲的历史比较语言学,其实就是对印欧系诸语言例如梵语、拉丁语、希腊语、日尔曼语等的历史比较研究。这些语言在发生学上的亲属关系已经得到充分的论证并已得到普遍的认可。有的学者甚至已经为它们构拟了共同的母语——原始印欧语。对于汉语和藏语的比较研究(实质上也是历史比较研究)来说,这也是一个首先必须解决的问题。

汉语和藏语是否具有发生学上的关系?对于这个问题,中国许多著名的语言学家都持肯定的态度。李方桂(1937,1973)最早提出了汉藏语系的分类法,提出汉藏语系包括汉语、侗台语族、苗瑶语族和藏缅语族。罗常培、傅懋勣(1954)提出的汉藏语系分类表与李方桂的分类法也大致相同。王静如(1931)、俞敏(1949、1957、1980、1981、1987、1989、1991 等)、邢公畹(1984、1991)等学者也提出了支持汉藏同源的理由和证据。国外学者西门(1929)、谢飞(1955)、白保罗(1972)、包拟古(1969、1973、1980)等人,也认为汉藏同源。但是,怀疑这种关系的也大有人在。直至七十年代初,在国际汉藏语学会上,“有的人还完全不相信汉语与藏缅语言的发生学关系。”(马提索夫 1973)张琨对此也犹豫不定:“尽管有

许多学者的艰苦努力,但藏缅语言和汉语的发生学关系还有待建立。”(张琨 1973)因此,证明汉藏同源,是进行汉语和藏语比较研究的一项基础性的工作。

关于语言间的亲属关系,历史比较语言学家常常先假设存在一个语系,然后去证明它。通常的做法是把这些语言共有的基本词汇进行比较,以构拟这些语言的母语,寻求它们之间的语音对应规律。印欧语的历史比较研究正是这样做的。汉语和藏语的历史比较研究,如西门、王静如、白保罗、龚煌城(1980)、柯蔚南(1986)等人也是这样做的。但是这种做法存在循环论证的嫌疑。正如俞敏指出的:“我们一上来说汉话 X 和藏话 Y 音、义都近,证明汉、藏两种话是从一个来源分化出来的,也就是说汉藏话是亲属语言。反过来我们又用汉藏同源理论证明汉话 P 和藏话 Q(好比‘鱼’,北京人说[y],藏话说[ña])音不近是后来演变的,原来应该一样。这真够引起人冷嘲热讽的。”(俞敏 1980)桥本万太郎也说:“从两个语言间发现音韵对应,来建立‘音韵法则’,再用这个‘音韵法则’来证明谱系关系——这样,比较语言学的看法就成了问题。”(桥本万太郎 1977)

为了跳出这种循环,许多中国学者作了多方面艰苦的探索和研究。俞敏在《汉藏两族人和话同源探索》中,从历史学、文献学的角度,用严密的方法和确凿的史料,详细论证了汉藏两族人和话有同一个起源。在《汉藏同源字谱稿》中又扼要地叙述了这一观点:“古史料反映的远古史记载汉藏两个民族是一个氏族分裂成的。《晋语》说:‘昔少典娶于有蟠氏,生黄帝、炎帝。黄帝以姬水成,炎帝以姜水成……黄帝为姬,炎帝为姜’。《后汉书·西羌传》说:‘西羌之本……姜姓之别也’。《旧唐书·吐蕃传》说:‘吐蕃……本汉西羌……樊尼乃率众西奔……于羌中建国……’姬是周王室的姓,姜是部分‘中国’(黄河中下游)诸侯和吐蕃的姓。汉藏同源有史料证明。”(俞敏 1980,1989)邢公畹在《汉藏语概论·汉语篇》“汉族和其

他汉藏系语族人民的史前关系”一章中,将考古学、体质人类学的最新成果引进汉藏系语言史的研究,指出:“西藏自治区跟祖国其他地区一样,有新石器文化分布,而且跟中原地区有不可分割的文化联系。……有一个与后世藏族有关的古种族在远古从华北平原向西南逐步迁徙,沿甘肃、青海、四川而入西藏,还有一部分顺川康之间的横断山脉而入云南。在漫长的迁徙过程中,他们的语言发展成为藏缅语族……这个古种族就可以称为‘原始羌·华夏族’。”(邢公畹 1991)这些研究结论使汉藏语言的比较研究完全建立在了坚实的基础之上。

桥本万太郎对用历史比较方法研究东亚语言提出了挑战。(桥本 1977)按照他的“语言地理类型学”的观点,语言可以分为“牧畜民型语言”和“农耕民型语言”两类。汉族当然是典型的农耕民族,那么汉语就是农耕民型语言了。藏族是典型的牧畜民族,藏语当然就是牧畜民型语言了。依了桥本,汉藏两族语言同源的理论就不能成立。汉语和藏语中一些词音义对应只不过是“词汇推移”的结果。但是桥本的理论无法推翻关于汉藏同源的一系列历史的、文献的、考古的和人类学的证据,也无法推翻汉藏语言之间存在大量同源词的事实。桥本从地缘接触和词汇推移的角度举了“江、河”两个字的例子,认为“江”是长江以南河流的通称,“河”是长江以北对河流的通称,而这两个字恰好可以跟古藏语的 klung 和蒙古语的 xool 联系起来。古藏语 klung,梅祖麟、罗杰瑞认为借自孟高棉语系,而桥本将他直接跟上古汉语的江 *krong 联系起来(见桥本 1977)。在我们看来,这个例子证明不了“词汇推移”的理论。如上文所述,藏族就其渊源来说始终是同西北、华北一带的汉族和其他民族相联系的,尽管他们居住的地方从纬度上说跟两湖、江浙相当。藏族与汉族的交往,从吐蕃时代的金石、简牍等文献看,其主要途径也在西北一带。如果说词汇“推移”,那么“推移”

到藏语中去的恰恰应当是“河”字而不是“江”字。古藏语 rgal^①“浅滩”, rgal-ba“过河”,可与汉语“河” * gal 比较,但这与“推移”无关,因为与此有关还有一族词呈现出整齐的对应:汉语“何” * gal 藏语 gal(a)“为什么、怎么、哪里”;汉语何荷 * gal 藏语 sgal“驮子、背的东西”;汉语“呵” * gal, * hal 藏语 glal“呵欠”,除了承认它们同源以外,再也无法解释它们何以会“巧合”到如此地步。

在汉语和藏语的比较研究中,经常听到这样的诘问:藏文创始于公元7世纪,这正好相当于中原的唐朝。从汉语方面说,这时候已处于中古时期,上古汉语的许多特征已经消失。但是,人们却总是将书面藏文同汉语上古音联系起来进行比较。汉语上古音通常是以诗经音为代表的,这两者在年代上相差一千二、三百年,这种比较可信吗?诚然,如果我们能获得更早的藏语材料,那是最理想的。但是藏文文献中最古的吐蕃文献——金石碑刻、木简木牍、纸卷皮卷等等——不早于7世纪。通过藏语诸方言和藏缅语族诸语言的比较研究,或许可以发掘出上古藏语某些更古老的特征,以弥补目前的不足。但是如果以为书面藏文只能同中古汉语进行比较,那就大错特错了。历史比较语言学认为,从同一语言分化出来的各个语言离开原始母语的语源中心越远,它受语源中心的变化影响就越小,因而可以在这种语言中找到同源诸语言中最古老的语言特征。因此,历史比较语言学允许比较那些“在时间上和空间上相隔较远的语言。”(梅耶 1925)按照这一理论,僻在西土的藏族,他们的语言保存着比同时期的汉语多得多的古老特征,也就不足为奇了。邢公畹先生在谈到汉语各方言时指出:“从现代汉语方

① 为排印方便起见,本书所用藏文转写符号系仿照王尧《吐蕃金石录》的转写系统,按藏文30字母和元音的习惯顺序排列如下:k kh g ng c ch j ny t th d n p ph b m ts tsh dz w zh z v y r l sh s h a i u e o,并且 g·yag 与 gyag 不同。

言地理铺陈的序列上看,迁得越远的,就越能保持语言的较古的或更古的形式。”(邢公畹 1991)这个道理,与一个语系中各个语言或语族的关系也是一样的。汉语经过魏晋南北朝三四百年时间,在民族的动荡、冲突、分化、融合中发生了巨大的变化,失去了很多古老的形态,因此用隋唐时代的中古汉语去同藏文进行比较,恰恰会迷失了正确的方向。将藏文所反映的古藏语同上古汉语进行比较,不但是可以的,而且应当说是必须如此的。藏文反映出古藏语保存着音节开头和音节末尾的辅音丛,这种形态就比较古老,中古汉语中绝无此种现象。它给上古汉语的研究以很多启发。现在越来越多的研究者认识到应当承认复辅音在上古汉语中的存在。这是一个典型的例子。

印欧语的历史比较研究特别强调形态。梅耶说过:“一种形态繁杂的语言,包含着很多的特殊事实,它的亲属关系自然比较容易得到证明;反过来,一种形态简单的语言,只有一些一般的规则,如词的次序,要找出有力的证据就不容易了。”他甚至断言:“想根据汉语、西藏语等后代语言构拟出一种‘共同语’,是要遇到一些几乎无法克服的阻力的。”(梅耶 1925)不赞成用历史比较方法研究东亚语言的桥本万太郎也援引梅耶来证明他的观点。(桥本 1977)这就涉及历史比较方法是否适合于研究汉藏语言的问题。

形态变化方面的特殊事实固然是发现语音对应规则的便利条件,但并不是进行历史比较研究的唯一的必要条件。“形态变化的相似性确实是历史比较的一根有用的拐杖。但是,这并不是说,缺乏形态变化的语言间的历史比较就无所凭借。这些语言虽然词根较短,增加了历史比较的困难,但语音对应规律这个客观根据并没有丧失。关键在于我们如何设法排除词根相符的偶然性或借用的可能,以发现可靠的对应规律,确定语言的亲属关系。”(徐通锵、王洪君 1988)梅耶本人也曾强调要从“形态、语音、词汇”这“三个不同的系统”来比较各种亲属语言。(梅耶 1925)马学良指出:“历史

比较的方法,最基本的工作是利用亲属语言中的对应关系找出同源字”。(马学良 1991)邢公畹先生近年提出了确认汉藏同源词的“语义学比较法”:“这种方法是先求出汉语一个字(当然是属于基本词语的)的上古音,然后查找在台语以及藏缅语里有没有可以和他相对应的字;如果有,我们再看汉语的这个字有哪些同音不同义的字,然后查找这些同音不同义的字在台语以及藏缅语里是不是也都能对应;如果也能对应,我们就可以得到一组多层对应的字群。在这个字群里,汉、台以及藏缅语的这些能对应的字之间是发生学关系,不是借贷关系。”(邢公畹 1994)这一理论打开了汉藏研究的崭新的思路,指明了寻找汉藏同源词的简明有效的方法。多年来,汉藏语言比较研究者们孜孜不倦地发掘、确认同源字,以此建立语音对应规则,藉此重构原始形态,以指导汉藏语系各个语言的历史研究。王静如 1931 年就比较了汉语、台语、藏缅语的数词和人称代词(王静如 1931),俞敏从四十年代开始一直致力于汉藏比较研究,在汉藏同源字研究方面作出了可观的成绩(俞敏 1949、1957、1987、1989、1992 等),海外和台湾学者的有关著述也贡献了很多汉藏同源字的例证,如白保罗(1972、1976)、包拟古(1969、1973、1980、1985)、龚煌城(1980)、柯蔚南(1986)等。白保罗虽然认为汉语与藏缅语“这两个语族只有很少同源词”,但“相信这两个语族有发生学上的关系”,因为“两者有共同的基本词根,并可为这些词根建立共同的语音规律。”(白保罗 1972) 龚煌城用 182 组同源字比较了汉、藏、缅三种语言的元音,为汉藏母语构拟了 4 个元音 a、i、u、ə,并建立了从汉藏母语到汉、藏、缅语音变化的规则。(龚煌城 1980)柯蔚南比较了五百多组汉藏同源词,分别为它们构拟了原始形态,并在此基础上构拟了原始汉藏语的声母、介音、元音、韵尾和声调的系统。(柯蔚南 1986) 俞敏按汉语上古音 32 韵部与藏语进行比较,共列出 565 组同源字,发现并指出上古汉语 32 韵部中 29 个韵部与藏语之间存在有规则的语音对应关系。

(俞敏 1989)汉藏比较研究的实际进程已经给了怀疑论者以有力的肯定的回答。

二、汉藏同源体系的 比较研究及其方法论意义

张琨曾批评汉藏比较说：“偶尔有一两个词，比方说‘飞’和藏语的 phur-ba 很相近，可是深究一步，《切韵》里微部的字跟藏语的 -ur 有多少对应的呢？很难说。”（见徐通锵 1991, 65 页引）在亲属语言的历史比较研究中，偶然性确实是一个大敌。为了避免比较研究中的偶然性和任意性，我们引进“同源体系”这一概念。这一概念，是邢公畹先生在《汉语遇、蟹、止、效、流五摄的一些字在侗台语里的对应》（邢公畹 1983）一文中首先采用的。同源体系这一概念的采用使亲属语言的比较研究有了更加扎实的基础。

1、同源体系一致性的表现形式

邢公畹先生的上述文章指出：“一些字在意义上，或者在语音上（包括古文字的谐声关系上）相关联，我们就说它们有‘同源关系’，两个或两个以上的有同源关系的字，构成一个‘同源体系’”。“同源体系的一致性有两种情况：1) 汉语有 AB 两个字同义，构成一个同源体系，但是不同音，侗台语里也有同义不同音的甲乙两个字跟汉语对应。……2) 汉语有 ABC 三个字都同音，但是不同义，构成一个同源体系，在侗台语里也有同音或音近而不同义的两个，甚至三个字跟汉语相对应。”（邢公畹 1983）后来，邢公畹又提出“深层对应”的理论：“如果汉台两语中各有一群意义不相同的‘同音字’，都能在意义和音韵形式上互相对应，我们就管它叫‘深层对应’（或‘多层对应’）。……查寻‘深层对应’体系的方法可以称为‘语义学比较法’（Semantical comparative method）。”（邢公畹 1997）很明显，“深层对应”体系也就是上述同源体系的第三种情

况。在汉语和藏语的比较研究中,我们发现,同源体系的一致性有更多的表现形式。

第一,在汉语中,同一个字有几个不同的意思,在藏语中也有一个相应的词或一组声音相关的词具有这几个意思。如

味《说文》:“味,鸟口也。”《诗·曹风·候人》传:“味,喙也。”《左传襄公九年》:“味为鹑火。”孔疏:“味,谓柳也。”按鹑火和柳皆星宿名。藏文 mchu,据才旦夏茸《藏汉词汇》义为:1)唇,鸟喙;2)长度;3)星名。其中1)3)两义与味字的两义密合。而其第二义“长度”可与汉字“铢”(重量单位)相比较。

播《后汉书·献帝纪》李注:“播,迁也。”《楚辞·思古》王注:“播,弃也。”藏文 spar, spor 迁移,搬,徙。bor 丢弃,抛弃,遗失;yal-bor 抛弃,背离。

第二,在汉语中,一个字的本义和它的引申义与藏语中一个词的本义和引申义相对应。如

裁《广雅释言》:“裁,制也。”《广雅释诂二》:“裁,裂也。”这是它的本义,割断、截断的意思,而《谷梁序》陆德明释文:“裁谓善能裁断。”这是判断、决断的意思,是引申义。藏文 chod, chod-pa 也正好既有切、截、割断的意思,又有决定、决断、判决的意思。

第三,在汉语中,几个不同的字有同一意思,它们与藏语中具有同一意思的一组字在语音上有明显的对应关系。如

屠《后汉书·光武帝纪上》李注:“多所诛杀曰屠。”杀《说文》:“杀,戮也。”戡《尔雅释诂》:“戡,克也”(《尚书·牧誓》注:“克,杀也”)。藏文 dag-zin, gdag-bya 杀,死。gsad, bsad 杀。kum-pa, gum 杀,杀戮。

举《说文》:“举,对举也。”擎《广雅释诂一》:“擎,举也。”提《汉书·刑法志》集注:“提,举也。”藏文 bkjag 举,扛,抬。sgreng 举起。gdeg 举,提。

第四,在汉语中,几个同音或音近或从同一谐声符得声的字,与藏语中一组语音形式相关的词有一一对应的意义。如

同《说文》:“同,合会也。”筒《说文》:“筒,竹管也。”洞《文选·西京赋》薛注:“洞,穴深且通也。”藏文 sdong 同行,伴行,结伴。dong-ba 箭筒。dong 地洞,地坑。

桴《左传成公二年》释文:“桴,鼓槌也。”郭《说文》:“郭,郭也。”缶《尔雅释器》:“盎谓之缶。”《汉书·杨恽传》注:“缶即今之盆类也。”胞《说文》:“胞,儿生裹也。”堡,保《礼记·月令》注:“小城曰保。”藏文 dbyu-gu 鼓槌,小棍。phru-ma 军营,胎衣。phru-rdog 盆,器皿。

第五,在汉语中,从同一个语根孳乳产生的一组字与藏语中具有相应词义的一组词在语音形式上一一对应。如

胡乾耆《诗·周颂·载芟》传:“胡,寿也。”藏文 rga 老。《方言》十:“乾,老也。”藏文 rgan-po 老者,老男;rgan-rgon 老夫妇,翁姬。《说文》:“耆,老也。”藏文 bgres-pa 老者,长者(敬语)。

此外,藏语中一些古语、敬语、联绵词等等,也和汉语中的一些字音义相关,这些都是我们应予重视的。

2、同源体系比较的方法论的意义

如上所述,半个多世纪以来,汉藏语言的比较研究已取得了显著的成绩。我们对汉语和藏语的历史面貌和历史渊源的认识较以前更加深入了。但是应当承认,这方面的工作还做得远远不够。“汉藏语的比较研究相对来说还属初级阶段,两组语言的语音对应规则,由于缺乏足够数量的确实可靠的同源词,还不能加以总的、全面的叙述。现在的任务,必须发现更多的有联系的词汇,而这个工作无论汉语还是藏缅语,两方面都存在一定困难,要深入进行比较研究,这些困难必须要加以克服。”(罗杰瑞 1995, 12-13) 将同源体系的比较引进汉语和藏语的比较研究,有助于克服这些困难。

因为这种研究方法可以最大限度地避免偶然性和任意性,有效地发现和确认一大批同源词。

同族语言间的语音对应规则靠同源词的比较发现和建立,而同源词的选取和确定必须避免任意性和偶然性。几乎在任何两种语言之间都可以找到个别的字词在声音和意义上相同或相似。比如英文 pan“盘子”, ken“看见”, nip“夹,钳,捏”, dab“比目鱼”,跟汉语里的“盘、看、镊、鰈”(《说文》:“鰈,比目鱼也”)在音义上确实近似,藏文 mnog“很多,茂盛”与斯拉夫语词根 mnog“多”也差似。但是谁也不能说汉语和英语同源,藏语和斯拉夫语同源,因为个别字词的相似是偶然的。即使在同族语言中,在选取和确定同源词的问题上也存在着偶然性和任意性的陷阱。就拿汉语和藏语来说,藏文 hung-thag“皇割”, hung-la“黄蜡”,藏汉之间确实相似,我们似乎可以据此得出结论说,汉语的 huang(黄皇)和藏语的 hung 之间存在着有规则的对应。其实大谬不然。这两个藏文词都是近代借自汉语的借词,根本不能当做同源词来处理。两个毫无亲属关系的语言中个别词的相似,跟亲属语言中同源词的音义相关,性质是根本不同的;亲属语言中借词(尤其是晚近的借词)跟同源词性质也是不同的。当它们作为个例存在时,有时很难区别。但是一旦把它们放在系统中,它们的区别就一目了然了。我们说英文 dab 跟汉语“鰈”只是偶然相似,因为我们再也找不到跟 dab 同根或同音或音近的英文词,跟汉语“鰈”的同族词或同音词有音义的联系。而在汉语和藏语中,情况就不同了。“鰈”字从鱼茱声,凡从茱声的字,多有扁平义,比目鱼形体扁平,故作“鰈”。藏文 leb-mo, leb-leb 扁,扁平。《说文》:“茱,扁也,茱,薄也。”不但如此,汉语里凡从茱声的字,多与 leb 有音义关系。藏: leb-shing 木板;汉:牒,《广雅释器》:“牒,版也。”藏: phje-ma-leb 蝴蝶;汉:蝶。藏: deb 册子,本子,记录,青史;汉:牒,《说文》:“牒,札也。”《史记·三代世表》索隐:“牒者记系谥之书也。”藏: ldebs 壁,墙。汉:堞,《左传·

襄公二十七年》注：“堞，短垣。”藏：rabs 世，代；朝代；相承相继。汉：葉，《诗·商颂·长发》传：“葉，世也。”这些从葉声的字与藏文的对应音义两方面如此地整齐，因而决不可能是偶然的，除了承认它们同源之外，再也找不到别的合理的解释了。

汉藏比较研究中在选取和确定同源词的问题上，任意性虽然是公认的大忌，但如何避免任意性，这在原则和方法上还不能说已经解决了。由于各个研究者的学术观点和学术素养的不同，他们之间往往存在着相左的意见，对于唯一存在的客观真实而言，不同的见解中必定有一些是包含着主观任意的成份的。比如藏文 rtsig “砌，筑，建造”，柯蔚南(1986)将它与汉字“塋”相比较，而俞敏(1989)则认为 rtsig 与“筑”字同源。俞敏(1989)将藏文 gla “工钱”、glas “雇工”与汉字“赂、褐”相比较，而潘悟云(1987)则认为 glas 和 gla 是“雇”字的两种形态。白保罗(1972)将汉语“餐”字与藏缅语 *dza 相比较，柯蔚南将它和藏文 vtshal “吃，食”相比较，而俞敏则将藏文 za “吃”与汉语“咀”字相比较。我们很难就事论事地评判各家见解的正误优劣。将这些词语放到同源体系中去进一步进行比较，可能是较为妥善的办法。

“塋”字古韵在质部，是“空”字的或体，次声字古韵在脂部，脂部质部阴入相承。一般认为质部收舌头音-t(或-d)，不应与收舌根音-g 的藏文词相对应。柯蔚南遂以为“塋”收舌头音是一种方言变体(Pre-chinese *tsjik > dialectal *tsjit)。其实，当我们从同源体系着眼时，即声字与次声字跟藏文收-g 的词相对应的并非绝无仅有的。即声字除“塋”外，还有：即《经传释词》卷八“即犹今人言即今也”。藏文 cig-car 顿时，同时，快。節《说文》：“節，竹约也。”引申为人体的骨節、關節。又引申为时節，節气。藏文：tshigs 節，關節，竹節，时節。dus-tshigs 季節。lag-tshigs 手腕。藏文 tshigs 还有“零星、零块、零件”之义，而《周易·節卦》释文：“節，一云分段支節之义。”次声字还有：咨《尚书·尧典》多次出现，前人都释为嗟叹之

词。细检其用法,多用于命令句中,《论语》“咨尔舜”,也是命令的口气。藏文 *cig*, 命令式语尾词。姿资《汉书·谷永传》集注:“姿,材也。”《汉书·董仲舒传》注:“资,材质也。”藏文 *lcigs* 能力,担负力。因此我们认为将“聖”与 *rtsig* 作为同源词来比较是站得住脚的。“咀”对 *za*, 也有一些且声字可以支持这种比较。祖《尔雅释诂》:“祖,始也。”《淮南·原道》注:“祖,本也。”藏文 *rtsa-ba* 根,根本,本原。苴《吕览·贵生》注:“苴,草蒯也。”《诗·大雅·召旻》传:“苴,水中浮草也。”藏文 *rtswa* 草。狙《说文》:“狙,壮马也。”藏文 *mtshag-bzang* 强壮,健康,有力。菹《说文》:“菹,茅藉也。”藏文 *vjag-ma* 草,茆草,茅草。由此可见,将藏语 *za*, 藏缅语 **dza* 与“咀”字比较令人信服,而与“餐”字比较则似觉根据不足。

同源体系的一致性这一原则,使汉藏同源词的比较有了一个可以遵循的依据和可资操作的方法,使我们能够较为有效地避免偶然性和任意性的干扰。

3、同源体系的比较研究扩大了我们对于语音对应形式的认识视野

当我们在单个的词进行比较时,容易倾向于寻找汉—藏间语音形式尽可能接近的例证。比如汉语“毒”和藏文 *dug*(毒),汉语“三”和藏文 *gsum*(三),汉语“孔”,藏文 *khung*(孔穴、窟窿)等等,而对于语音形式差别较大的,在没有足够的证据之前,不敢轻易下“同源”的结论。但是如果仅仅停留于此,那么汉藏语言的比较研究就失去了意义。梅耶说:“我们比较同族语言时所注意的并不是形式上的相似,而是对应的规律。”(梅耶 1957)马学良说:“在比较语言时,选词方面不能只注意形式上的相似,而要观察语言间的对应规律。那些从外形看来差别很大的同源词,通过比较,常可发现语音的对应规律。”(马学良 1991)但是,当语音形式差别较大时,要确定某两个词同源,是要冒很大的风险的。比如汉语“才”与藏文 *gzod*(才),汉语“猷”(《广雅释乐》:猷,歌也)与藏文 *glu*(歌),词

义虽然相同,声音相差太大,是不是同源词? 让我们把它们放到同源体系中考察一下。

才哉《说文》:“才,草木之初也。”《尔雅释诂》:“哉,始也。”藏文 gzod-ma 原始,自来,自始。gzod 然后,才,始(旧词)。裁(书证见上文),藏文 chod, gcad 裁断,决断,判断。

与藏文 -od 相对应的不仅有才声字,还有上古之部的很多字。

台声字:哈《广雅释诂》一:“哈,笑也。”藏文 dgod, bgad 大笑,嘻笑。胎始《尔雅释诂》:“胎,始也。”《战国策·秦策》注:“始,初也。”藏文 gdod-ma 原始,自始,最初。𪛗《说文》:“𪛗,吐而噍也。”《尔雅释兽》:“牛曰𪛗。”藏文 ldod, ldad 倒嚼,反刍。诒《广雅释诂》二:“诒,欺也。”藏文 rngod, brngod 欺骗。

采声字:采《尚书·尧典》传:“采,事也。”藏文 mtshod, mtshad 做事(尊称)。菜 藏文 tshod-ma 菜。

其声字:基《尔雅释诂》:“基,始也。”《说文》:“基,墙始也。”藏文 dgod, bgod, khod 建立,创立(房屋等)。基《尔雅释诂》:“基,谋也。”藏文 bkod-pa 计划,计谋。其《经传释词》:“其犹将也。”藏文 khad 将要,慢慢。

每声字:每《说文》:“每,草盛上出也。”藏文 mod 丰富。侮《尚书·仲虺之诰》疏:“侮谓侮慢其人。”藏文 smod, smad 侮慢,骂,诽谤。晦《尔雅释言》:“晦,冥也。”《诗·郑风·风雨》传:“晦,昏也。”藏文 srod 黄昏,初更时。(s < *h < *hm)

由此可见汉语上古之部的一些字与藏语收 -od(或-ad)的词的对应有规律的。

“𪛗”与 glu 的对应,在声母方面有需要证明之处。俞声字在中古绝大多数属以母也即喻四母,中古音一般构拟作[j]。以母字与定母字大量的谐声现象使曾运乾提出了“上古音喻四归定”的假说,其上古音值高本汉拟作[*d-],与定母[*dh-]接近。但是这个构拟无法解释以母字与心母、邪母甚至见母、群母、晓母字的谐

声现象,理论上也难以立足。所以后来的学者多不同意这一构拟。王力拟作[*ɤ-],李方桂拟作[*r-],包拟古、蒲立本、郑张尚芳、潘悟云拟作[*l-]。让我们看一看汉藏同源体系比较的情况:

瑜《说文》:“夏羊牡曰瑜。”藏文 lug 绵羊。愉《广雅释诂》一:“愉,喜也。”藏文 bs-lugs-pa 喜甚。俞《说文》:“俞,空中木为舟也。”藏文 gru 船。喻愉《周礼·掌交》注:“喻,告晓也。”藏文 bsgo 由长官使命,用语言教诫。lung 令,愉,教。俞《尚书·尧典》传:“俞,然也。”藏文 los 诚然,当然。渝《尔雅释言》:“渝,变也。”藏文 sgyu-ma 幻。在多数藏文词中与汉语以母相对应的是[l],个别的有[r][j],多数在前面还有前缀[g][s][b]。可以认为[j]是[l]的变体。比如藏文 glal-ba 一作 g·yal-ba 呵欠;klas 一作 yas 无;bla 上,ya, ya-gi 上。藏文前缀的存在,对我们理解以母字上古谐声非常有帮助。由此可见,汉藏同源体系的比较不但支持了上古以母音值[*l-]的构拟,而且对以母字的谐声现象也能较好地解释。

语音对应规则不但应能展示同族语言间同源词的音义在平面上的相关现象,它在本质上应能解释它们在历史上的演变。梅耶指出:“根据方法上的原则,可见对应的规则可以在原始语和它的每一种后代语之间拟定,而不能在各种出于同一共同语的后代语之间拟定。”(梅耶 1957)汉语和藏语之间的语音对应,是汉藏共同语演变的结果,因此,汉藏比较不是用汉语解释藏语,也不是用藏语解释汉语,我们应该用构拟的汉藏共同语形式的历史演变来解释它们。包拟古构拟了汉藏共同语 *k-l-, *kh-l-, *g-l-; *p-l-, *ph-l-, *b-l- 这样一组复辅音,并提出 *k-l- 和 *p-l- 变为 t-, *kh-l- 和 *ph-l- 变为 th-, *g-l- 和 *b-l- 变为 d- 的音变规则(包拟古 1980)。潘悟云又构拟了带 *s- 冠音的复辅音 *sk(l)-, *sp(l)- 等,指出它们后来演变为中古精组声母。(潘悟云 1983)这可以解释上古以母字的谐声和它们同藏文的对应。以母的羊声字有羊洋洋痒痒(以母)姜(见母)羌(溪母)祥详翔(邪母)等,这可以用 *k-l- >

l-(前缀脱落,以母), *k-l->kj- (见母), *kh-l->khj- (溪母), *sg-l->z-(邪母)来解释。藏文 g·yang 羊, g·yang 吉祥, 幸福(祥《说文》:“祥, 福也。”) g·yang-rtse 说明道理, 述明原因(详《说文》:“详, 审议也。”)sgyang 迟延, 耽搁, 延误(翔《释名·释言语》:“翔, 佯也, 言仿佯也。”)rgyang 距离远(漾《尔雅释诂》:“漾, 长也。”)yangs 广阔, 广大(洋《诗·大雅·大明》传:“洋洋, 广也。”《魏风·硕人》传:“洋洋, 盛大也。”) glang-shu 牛皮癣(蜚《说文》:“蜚, 骚蜚也。”) glang-thab 剧痛病(痒《尔雅释诂》:“痒, 病也”)。

同源体系的比较研究使我们对汉藏间语音形式差别较大的同源词增大了识别的把握, 扩大了我们语音对应形式的认识视野, 有利于汉语和藏语比较研究的深入。

4、同源体系的比较研究使我们对上古汉语的音节结构产生了新的认识

从清儒以降, 人们对于上古汉语语音的认识大体上是从切韵音系推上去的, 而切韵音系的声、韵、调三元体系是否就是上古音的面貌, 这是没有得到证明的。相反, 谐声系统和汉以前的语音资料显示出上古音的实际情况与切韵音系并不完全一致。谐声字中主谐字和被谐字在声、韵、调方面的差距有时大到远远超出“谐声条例”的程度, 以致清儒“一声之转”“一音之转”的说法很有市场。又读、通假、异文、声训等材料给予我们的信息也大体如是。假如上古音真是中古音那样的三元体系, 那么这些材料就毫无意义可言; 假如我们相信这些材料的价值, 那么我们就必须重新考虑上古音的音节结构模式。按照切韵音系的音节模式, 一个音节的开头只能有一个辅音(声母), 音节的结尾也只能有不超过一个的辅音(韵尾), 音节的核是元音(单元音或复元音——韵腹), 声母和韵腹之间可以有半元音性的介音(或称韵头)。在一个音节中介音可能是单个的半元音, 也可能是几个半元音组成的复合介音(如-ji-之类)。汉语和藏语同源体系的比较研究使我们发现, 藏文所反映

的古藏语的音节结构,与谐声及汉以前的各种语音资料所提示的上古汉语的音节特点恰好相呼应,而与中古汉语的音节结构不同。

首先,上古汉语音节可能存在音首辅音丛,亦即一般所说的复辅音声母。藏文字基(辅音)上可以有上加字(添头字),前面还可以有前加字(添前字),字基下面可以有下加字。也就是说,一个音节中元音前最多可能有四个辅音。上古汉语如果象中古汉语一样只有单辅音声母,那么汉藏同源词之间的语音对应就得不到合理的解释,相反,如果我们承认上古汉语存在复辅音声母,那么,不但可以解释汉藏的对应,也能轻而易举地解释谐声、通假、异文、声训、又读之中那些早先无法解释的问题。白保罗曾构拟了上古汉语中的一些复辅音声母:塞音、鼻音或啞音 + l、sn-、xm-、t' n-、sng- (白保罗 1972),李方桂、包拟古也为上古汉语构拟了 s-词头(李方桂 1971,包拟古 1980),俞敏则构拟了 a-(按即 v-)、r-、m-、s-、d-、b- 六个词头(俞敏 1989)。

上文我们已经从一些以母字与藏语同源词的对应揭示了上古汉语音节在“声母”前可能冠以 g-, b-, r-, s- 等辅音,以下这些同源词的比较可以进一步证明音首辅音丛的存在:

藏文	汉字
mug-pa 蠹虫。	蠹 《诗·小雅·大田》 传:“食根曰蠹。”
smug-pa 雾,烟雾。	雾 案《说文》雾字籀文 从雨从矛。
rmog 胃,盔。	鍪 《说文》:“兜鍪,首铠 也。”
rmugs-pa 昏暗、昏昧、昏沉。	鸛 《荀子·非十二子》注: “鸛,暗也,乱也。”

这一组从矛声的字,藏文形式非常相似,有的带有 s-, r-前缀。联绵字“兜鍪”的第一音节“兜”与藏文前缀的对应再明显不过了。

藏文	汉字	
khur-bo 背包, 背架。	箒 簍	《说文》:“簍, 草器也。”《广雅释器》:“簍, 笼也。”
vkhyur 困难。	匱	《礼记·坊记》注:“匱, 乏也。”
bkur-sti 款待。	饋	《说文》:“饋, 饷也。”《广雅释诂》三:“饋, 遗也。”
khud-pa 礼物。		
vkhur-ba, khur-ba 饼子。	饋(餽)	《后汉书·范曄传》注:“餽, 饼也。”

这一组字的主谐字“贵”是见母字, 而“簍”是溪母字, “匱饋”是群母字, 浊辅音前缀或许就是这种交替的原因。

藏文	汉字	
mdongs 瞎,	童、	《广雅释诂》三:“朦, 盲也。”
ldongs-pa 瞎子, long 瞎,	朦、	《太玄·错》:“童, 无知。”
rmongs 愚昧。	童蒙	《国语·鲁语》“童子”注:“童, 童蒙不达也。”
		《楚辞·七谏》“发朦”注:朦, 童蒙也。”

很明显, “童”“朦”是联绵词“童蒙”的简略形式。藏文形式 md- 与 rm- 显示了存在一个“换位”, 以及 r- 与 d- 的交替。

第二, 上古汉语音节结尾部分可以有不止一个辅音。藏文音节在字基之后可以有一个后加字, 在后加字之后可以有再后加字-s, 古藏文中还有另一个再后加字-d。俞敏(1949、1991)指出上古汉语中有一个具有构形和构词功能的词尾-s, Haudricourt(1954)指出-s 是上古汉语去声字的词尾。Pulleyblank (1963) 和梅祖麟(1970)提出汉语上古音有一个 ? 词尾, 它是上古上声字的词尾。这就是说, 上古汉语音节结尾的形式与声调有着某种联系。汉语

和藏语同源体系的比较显示了上古汉语音节中确实存在-s 词尾,它可以出现在开音节的末尾,也可以出现在闭音节的末尾,它既与形态有关,也与声调有关。

藏文	汉字	
grang-ba 寒冷, 凉寒。	凉	
vgrangs 饱	饒	《方言》十二:“饒,饱也。”
bde-ba 安乐,	媿	《尔雅释训》:“媿媿,安也。”
bde-lebs 福祉, 吉祥	提	《玉篇》:“提,福也,安也。”
de-nyid 真性,真 实	寔	《说文》:“寔,正也。”
rdeg-s 打,敲,斫, 刺	提	《史记·绛侯世家》索隐:“提者掷也,萧该音底”;《汉书·王莽传》注:“提,掷也,音徒计反”。
nang 内,里 面。	瓢	《玉篇》:“瓢,瓜实也。”
rnyang-ba 伸(手 脚)。	攘	《说文》:“攘,援臂也。”
nangs 先, 前。	曩	《列子·黄帝》注:“曩,昔也。”
dug 毒。gdug-pa 恶毒,残忍。	毒	
gdugs 伞。	纛	《尔雅释言》:“纛,翳也。”注:“今之羽葆幢。”

以上这些带-s 词尾的字,除了一般所说的去声,有些也表现为

上声。这是一个饶有兴趣的现象,值得我们进一步深入研究。

第三,上古汉语的介音系统和声母、词头经常互相影响而发生音变。仔细考察这种相互影响,对了解谐声、通假等上古语音现象帮助极大。

藏文	汉字	
zhag 夜间,晚,宵。	夕	可以构拟 * z-lag 的原始形式
	夜	* z-l > zh, 则夜和夕的谐声关系一目了然。《说文》夜从亦省声,其实夕亦声。
lag 手,	掖	《诗·陈风·衡门》序疏:“掖,
lag-ngar 胳膊。	腋	臂也。”《广雅释亲》:“胳谓之腋。”

亦掖腋的声母 l- 在夕 * zlag (> zhag) 中表现为介音,这可以由一个藏文词得到证明: zhus(问,请问)旧词作 bzlug-s-pa(问)。“胳谓之腋”暗示我们另一个声训: 胳 * glag / 腋 * lag。上古各声字在声母 k-(或 g-)之后有一个 -l- 介音(有些学者称之为复辅音)的观点,自高本汉以来已为众人所接受。我们赞成郑张尚芳(1987)、包拟古(1985)的看法,将 -l- 视为介音。它与另外两个介音 -r- 和 -j- 之间常常有交替。

藏文	汉字	
sgrog-gu 系带,纽扣。	络	《广雅释诂》四:“络,缠也。”
rags-pa 粗,大概,大略。	略	《荀子·儒效》注:“略,粗也。”
hrag-s 大略,概略,粗糙。		《尚书·禹贡》疏:“略是简易之名。”

这些各声字是来母字,声母为 r-,在谐声中表现为介音 -r-,与“胳”字的介音 -l- 明显地交替。介音在音节中具有突出的地位,以致演变为后来的声母,这种重要性是中古介音所不具备的。(参见施向东 1994)

参 考 文 献

- 白保罗 1972: 汉藏语言概论,
1976: 再论汉藏语系,
均见《汉藏语言概论》, 中国社会科学出版社,
1984 年。(乐赛月、罗美珍译)
- 包拟古 1969: 藏文的 *sdud*(衣褶) 与汉语的“卒”及 **st*-假说,
1973: 汉藏语中带 *s* 的复辅音声母在汉语中的某些反映式,
1980: 原始汉语与汉藏语: 建立两者之间关系的若干证据,
1985: 上古汉语中具有 *l* 和 *r* 介音的证据及相关诸问题,
均见《原始汉语与汉藏语》, 中华书局, 1995 年。
(潘悟云、冯蒸译)
- 龚煌城 1980: 汉藏缅语元音的比较研究, 音韵学研究通讯
1989, 13 期 12-42 页。(席嘉译)
- Haudricourt 1954a: *Comment reconstruire le chinois archaïque.*
Word 10.
1954b: *De l'origine des tone en Vietnamin.* JA242.
- 柯蔚南 1986: *A Sinologist's Handlist of Sino-Tibetan Lexical Comparisons.* 华裔学志丛书。
- 李方桂 1937, 1973: 中国的语言与方言 (*Languages and Dialects of China*, JCLV.1No.1)
1971: 上古音研究, 商务印书馆, 1980 年。
- 罗常培、傅懋勣 1954: 国内少数民族语言文字的概况, 中国语文 1954, 3 期。
- 罗杰瑞 1995: 汉语概说, 语文出版社, 1995 年。
- 马提索夫 1973: *The Annual Sino-Tibetan Conferences: The First Five Years, 1968-1972*, JCL1, 152-162.

- 马学良 1991: 汉藏语概论, 北京大学出版社, 1991 年。
- 梅 耶 1925: 历史语言学中的比较方法, 科学出版社, 1957 年。
(岑麒祥译)
- 梅祖麟 1970: Tones and prosody in Middle Chinese and the origin of the rising tone. *Harvard Journal of Asiatic studies*, 30.
- 潘悟云 1983: 关于汉藏语历史比较中的几个声母问题, 语言学集刊第 1 辑, 复旦大学 1987
- 1984: 非喻四归定说, 温州师专学报 1984-1。
- 1985: 章昌禅母古读考, 温州师专学报 1985-1。
- 1987: 谐声现象的重新解释, 温州师院学报 1987-4。
- 1990: 中古汉语擦音的上古来源, 温州师院学报 1990-4。
- Pulleyblank 1963: The consonantal system of old Chinese. *Asia Major*.
- 桥本万太郎 1977: 语言地理类型学, 北京大学出版社, 1985 年。
(余志鸿译)
- 施向东 1994: 上古介音-*r-与来纽, 音韵学研究第三辑, 中华书局, 1994 年。
- 王静如 1931: 中台藏缅数目字及人称代名词语源试探, 史语所集刊 3 期。
- 西门 1929: *Tibetisch-Chinesische Wortgleichungen: ein Versuch*, *MSOS* 32, 157-228.
- 谢飞 1955: *Classification of The Sino-Tibetan Languages*, Word II.
- 邢公畹 1984: 汉藏系语言及其民族史前情况试析, 语言研究 1984 第 2 期。
- 1983: 汉语遇蟹止效流五摄的一些字在侗台语里的对应, 语言研究 1983-1。
- 1991: 汉藏语概论·汉语篇, 北京大学出版社, 1991 年。
(马学良主编)

1994: 甚么是语义学比较法, 音韵学研究通讯 17-18, 1996 年。

1997: 台语 *te-*、*s-* 组声母的字和汉语的深层对应, 《语言研究论丛》(第七辑), 语文出版社, 1997 年。

徐通锵 1991: 历史语言学, 商务印书馆, 1991 年。

徐通锵、王洪君 1988: 《历史语言学中的比较方法》评介, 载《西方语言学名著选读》(胡明扬主编), 中国人民大学出版社, 1988 年。

俞 敏 1949: 汉语的“其”跟藏语的 *gji*, 燕京学报 37 期。

1949: 汉藏韵轨, 燕京学报 37 期。

1957: 汉藏虚字比较研究, 中国语文学论文选, 日本东京光生馆, 1984 年。

1980: 汉藏两族人和话同源探索, 北京师范大学学报 1980-1。

1989: 汉藏同源字谱稿, 民族语文 1989, 1-2 期。

1991: 汉藏文献学相互为用一例, 语言研究 1991-1。

1992: 汉藏联绵字比较, 《俞敏语言学论文二集》, 北京师范大学出版社, 1992。

张 琨 1973: Review of Sino Tibetan: A Conspectus (Benedict), JAS 32, 335-370。

郑张尚芳 1987: 上古韵母系统和四等、介音、声调的发源问题, 温州师院学报 1987-4。

(绪论的第一部分“关于汉语和藏语比较研究的几个理论问题”, 原载《薪火编》, 山西高校联合出版社 1996 年出版, 原题为《有关汉语和藏语比较研究的几个问题》, 此处作了较大的删改; 第二部分“汉藏同源体系的比较研究及其方法论意义”, 原载语言研究 1996 年增刊, 原题为《汉语和藏语同源体系比较研究的音韵学意义》。)

第二篇 汉-藏同源词谱

凡 例

一、本词谱将汉语和藏语的同源词分为四类。第一类相当于绪论中所述的第一、第二两类,第二类相当于绪论中所述的第四类,第三类相当于绪论中所述的第三类和第五类。另外,还加了绪论中没有举例的双音词,列为第四类。

二、第一类为一词多义者。1.1 为一个藏文词的几个意思与汉语的几个词音义相对应。排列顺序按藏文转写的拉丁字母顺序(但是从字基辅音算起)。1.2 为一个汉字的几个意思与藏语的几个词音义相对应。排列顺序按该汉字的音序。第二类为一组同谐声的汉字与藏语中一组词音义分别相对应,排列顺序按该组汉字的主谐字的音序。第三类为一组意思相同或相近的汉字,与藏语中一组同义或近义词分别具有音义对应关系。排列顺序按“汉义”栏中汉字的音序。第四类为汉语中的双音词(联绵词、叠音词和其他双音词)与藏语单音节或双音节词的对应,排列顺序按汉字的音序。

三、各类之间存在交叉重叠的现象,可以互作参考。

四、本词谱参考了俞敏《汉藏同源字谱稿》(俞敏 1989),白保罗《汉藏语言概论》(白保罗 1972),柯蔚南 A Sinologist's Handlist of Sino-Tibetan Lexical Comparisons(柯蔚南 1986),包拟古《原始汉语与汉藏语》(包拟古 1995),潘悟云《中古汉语擦音的上古来源》(潘悟云 1990)等文献,采纳之处颇多,但因为作者有自己的见

解,故不同之处也所在皆是,行文中不能一一注明,希望读者谅解。

第一类

1.1

1.1.01 藏文 vbras 1)米饭。汉字 粳。《汉书·司马相如传》注:“粳,粗米也。”2)疮疖,瘰癧。汉字 疔。《说文》:“疔,恶疾也。”字或作癰。粳字、疔字上古音皆在祭部^① 去声。藏文-as 与汉语上古音祭部去声对应:

藏文 vbras	汉字 粳、疔 * rjads
藏文 spras 装饰,装潢	汉字 绘 * gwads
藏文 ngas 太过	汉字 艾 * ngjads
藏文 rgyas-pa 单独	汉字 介 * kriads
藏文 vgras 衔恨	汉字 价 * kriads

藏文前加字 v 被认为是个鼻音^②,会影响后边的辅音, vb- > m-, 这可以解释粳、疔和万、迈等字的谐声。

1.1.02 藏文 vbu 1)虫子,蚁等。汉字 蜉。《说文》:“蚘蜉,大蚁。”《汉书·王褒传》注:“蜉蝣,甲虫也。”2)(苗、芽等)生出,发生。汉字 孚。《广雅·释詁》一:“孚,生也。”孚字、蜉字上古音都在幽部,藏文-u 与汉语上古音幽部对应:

藏文 vbu	汉字 蜉 * bjəgw 孚 * phjəgw
藏文 phru-ma 胎衣,胎盘	汉字 胞 * prəgw
藏文 gdug-pa 恶毒,残忍	汉字 纣 * djəgw?

① 汉语上古音韵部的分部、名称及拟音依李方桂 1971《上古音研究》。但是将来母改为 r-, 喻母四等改为 l-; 上声字的标志改为 -ʔ, 去声字的标志改为 -s。著者有其他不同看法的地方另行说明。

② 见张琨、张谢蓓蒂 1976《汉语 s-鼻音声母》,音韵学研究通讯,第 7 期,1985。

藏文 vdu-ba 会合,群

汉字 畴* djəgw

藏文 dgu 九

汉字 九* kjəgw?

1.1.03 藏文 mchu 1)唇,鸟喙。汉字 咄。《说文》:“咄,鸟口也”。2)星名。汉字 咄。《左传襄公九年》“咄为鹑火”孔疏:“咄谓柳也。”东按:鹑火和柳皆星宿名。3)长度。汉字 铢。东按:铢亦量度名也。《汉书·律历志》:“铢者,物由忽微始,至于成著,可殊异也。”咄字、铢字、殊字上古音都在侯部。藏文-u或-ug与汉语上古音侯部对应:

藏文 mchu

汉字 咄、铢* tjug

藏文 sgyu 权变,变幻

汉字 渝* lug

藏文 gru 角,隅

汉字 隅* ngjug

藏文 sgugs 等候,等待

汉字 候* gugs

藏文 phug 宝库,库藏

汉字 府* pjug?

1.1.04 藏文 vdebs, theb 1)发愿。汉字 祷。《礼记·檀弓》释文:“祷,祈也。”2)掷、抛、打、击。汉字 擣。《史记·孙子吴起传》索隐:“擣者,击也,冲也。”祷字、擣字上古音都在幽部。汉语上古音幽部除了与藏文-u对应外,也常常与藏文-ug对应,这与汉语中所谓“幽觉对转”的现象类似(例证已见上文),此外,还常常与藏文有后加字-b的音节对应。唇辅音与圆唇元音 u 或半元音 w 之间常常有转换,这种语音现象在世界各国语言中都是存在的。季羨林先生曾经证明了在古印度语言 and 新疆古代民族语言中语尾 -a m 向 -u 的转化^①;古代拉丁语词 europa, augustus 在现代俄语中是 европа, август, u 变成了 v (俄文字母 В);藏文 dbus-btsang (前后藏)元明时译作“乌思藏”,可见一定有一个 b→w 或 u 然后与 d 一起失落的过程;藏文 dbang“权力”现代拉萨话也读做 wang。著

① 季羨林 1944《中世印度语言中语尾-am 向-o 和-u 的转化》;1991《新疆古代民族语言中语尾-am>-u 的现象》

者在《中古汉语合口介音的一个来源》(1991)一文中,构拟了*SPVX→SWVX的音变模式,说明了中古汉语的合口介音w的唇辅音来源。(施向东 1991)幽部字的圆唇韵尾-gw也应有类似的音变。这种音变现象可以向我们解释藏文有后加字-b的音节与上古汉语幽部字的对应:

藏文 vdebs, theb	汉字 祷、擣 *təgw?
藏文 grub 畜臀	汉字 尻 *khəgw
藏文 grub -pa 成就	汉字 考 *khəgw?
藏文 srub 搅动,摩擦	汉字 骚 *səgw
藏文 rtsub-pa 粗糙,粗劣	汉字 糙 *tsh(<*skh)əgws

1.1.05 藏文 gdeg, bdeg 1)称。2)举,提。汉字 提。东按,汉语称举同训。《周礼·田仆》注:“提犹举也。”《尚书·汤誓》传:“称,举也。”提字上古音在佳部(支部)。佳部与藏文-e、-eg 对应:

藏文 gdeg, bdeg	汉字 提 *dig
藏文 de 彼,那个	汉字 是 *djig?
藏文 gse 劈开,劈柴	汉字 斯 *sjig
藏文 lde, lde-mig 钥匙	汉字 匙 *djig
藏文 bde-legs 福祉,吉祥	汉字 提 *dig

王力、董同和、周法高等将这一部的元音构拟为 e, 从与藏文的对音看,似乎更接近些。

1.1.06 藏文 gdug-pa 恶毒,残忍。汉字 1)毒。《广雅·释诂》三:“恶,毒也。”2)紂。《独断下》:“残义损善曰紂。”紂字上古音在幽部,毒字上古音在觉部(幽部入声)。藏文-ug 与汉语上古音觉部对应:

藏文 gdug-pa	汉字 毒 *dəkw
藏文 gdugs 伞	汉字 熏 *dəkw
藏文 dkrugs-pa 搅动,摇动	汉字 搅 *krəkw
藏文 smyugs-pa 装入,纳入	汉字 畜 *hjəkw

藏文 drug 六

汉字 六 * rjəkw

1.1.07 藏文 gdugs 1)伞。汉字 藁。按藁义为幢,伞状旗也。2)太阳,昼。汉字 昼。藁字上古音在觉部,昼(* trjugs)字上古音在侯部,与藏文的对应已见上文 1.1.03。

1.1.08 藏文 glang-po 1)牛。汉字 牯。《说文》:“牯,特牛也。”2)象。(东按:《说文》像从象声,读若养。glang 与 lang 谐声非常自然。)牯字、象字上古音都在阳部,藏文 -ang 与汉语上古音阳部对应:

藏文 glang-po

汉字 牯 * kang 象 * liang

藏文 gsang 秘密,隐藏

汉字 藏 * dzang

藏文 rnyang-ba 伸(手脚)

汉字 攘 * njang

藏文 g·yang 幸福

汉字 祥 * liang

藏文 sbyang 箱

汉字 箱 * sjang

1.1.09 藏文 grub 1)畜臀。汉字 尻。《一切经音义》五:“尻,臀也。”2)grub-pa 成就。汉字 考。《尔雅·释诂》:“考,成也。”3)grub-mthava 宗派,学派,学说。汉字 流。按《汉书·艺文志》称儒、道、名、法等学派为“九流”。尻(* khəgw)考(* khəgw?)流(* rjəgw)上古音都在幽部,与藏文的对应已见上文 1.1.02。

1.1.10 藏文 rgya 1)广大。汉字 夏。《尔雅·释诂》:“夏,大也。”2)汉地,汉族。汉字 夏。《说文》:“夏,中国之人也。”3)网。汉字 罟。《说文》:“罟,鱼罟也。”4)胡须。汉字 胡。夏字、罟字、胡字上古音都在鱼部。藏文 -a、-ag 与汉语上古音鱼部对应:

藏文 rgya

汉字 夏 * grag? 罟 * kwag

藏文 drag 痊愈

汉字 除 * drjag

藏文 lnga 五

汉字 五 * ngag?

藏文 nga 我

汉字 吾 * ngag

藏文 ngag, dngags 语言

汉字 语 * ngjag?

1.1.11 藏文 brgya 1)百。汉字 百。2)说。汉字 白。百

字、白字上古音都在铎部(鱼部入声)。藏文-a或-ag与汉语上古音铎部对应:

藏文 brgya	汉字 白* brak 百* prak
藏文 na 如果,假若	汉字 (如* njag) 若* njak
藏文 tshags 保存,储	汉字 错* tshak
藏文 dbrag 中间(旧词)	汉字 魄* phrak (《尔雅·释诂》:魄,间也。)
藏文 zhag 夜间,晚,宵	汉字 夕* ljak

1.1.12 藏文 vkhod 1)建立,创立(房屋等)。汉字 基。《尔雅·释诂》:“基,始也。”《说文》:“基,墙始也。”2)坐,放置,在。汉字 居。《礼记·檀弓》郑注:“居读为姬姓之姬,齐鲁之间助语也。”《列子·黄帝》“姬,将告汝”注:“姬,居也。”基字、姬字上古音都在之部。藏文 od(或 ad)与汉语上古音之部对应:

藏文 vkhod	汉字 基、姬* kjæg
藏文 chod 裁,割断,决断	汉字 裁* dzæg
藏文 rjod-pa 话,句子	汉字 辞* ljæg
藏文 gzod 然后,才	汉字 才* dzæg
藏文 rtsad 根,根本,本原	汉字 哉* tsæg

但是,也有一些之部字与藏文-i、-e或-ig、-eg、-ug对应:

藏文 kyi 的	汉字 其* gjæg
藏文 vdi 这	汉字 时* djæg
藏文 tshig 句子,语句,话	汉字 辞* ljæg
藏文 vtshigs-ma 渣滓,沉淀	汉字 滓* tsrjæg
藏文 brtse-ba 爱怜,慈爱	汉字 慈* dzjæg
藏文 stegs-ba 支架	汉字 特* træg
藏文 phyug-pa 富	汉字 富* pjægs
藏文 phrug, phrugs 双,两	汉字 副* phjægs

1.1.13 藏文 vkhrungs-byed 1)生。汉字 降。《离骚》:

“惟庚寅吾以降”。2) 虹, 汉字: 虹。降字上古音在中部(冬部)、虹字上古音在东部。藏文-ung 与汉语上古音中部、东部都有对应。与中部对应的如:

藏文 vkhrungs-byed 生	汉字 降 * grəngws
藏文 dbung 中间, 中央	汉字 中 * trjəngw
藏文 klung 广阔	汉字 融 * ləngw
藏文 phyugs-phyung 少女	汉字 姪 * phjəngw

与东部对应的如:

藏文 brdungs 打, 捶	汉字 撞 * drjungs
藏文 g·yung-drung 长存, 坚固	汉字 巩 * kjung?
藏文 gzhung 竖的	汉字 纵 * tsjung
藏文 zung 双, 对	汉字 双 * srung
藏文 btung-ba 饮料	汉字 湏 * tungs

1.1.14 藏文 mod 1) 当时, 其时。汉字 每《吕览·贵直》注:“每犹当也”。2) 丰富。《说文》:“每, 草盛上出也”。3) mod-kyi 虽然如此。《诗经·皇皇者华》传:“每, 虽也。”每(* hmwəg?) 字上古音在之部, 藏文-od 与汉语上古音之部的对应已见上文 1.1.12。

1.1.15 藏文 na 1) 如果, 假若。汉字: 如, 若。2) 在复合词中有“女”义, 如 na-chũng 少女, na-mnyam 女友。na 似为 nyama, nyag-mo 的不常见形式。汉字: 女。3) 少年。汉字: 孥。《尚书·甘誓》传:“孥, 子也。”女(* nrjag?) 字、孥(* nag) 字、如(* njag) 字上古音都在鱼部, 若(* njak) 字上古音在铎部。藏文-a、-ag 与汉语上古音的对应已见上文 1.1.10、1.1.11。

1.1.16 藏文 pir 1) 毛笔。汉字 笔。2) 蚌。汉字 蛙。《尔雅·释鱼》释文引《字林》:“蛙, 小蛤也。”上古音笔字在物部(微部入声), 蛙字在脂部。汉语上古音脂部与藏文-i、-ir、-e、-er 对应:

藏文 pir 蚌	汉字 蛙 * bid
藏文 phyi-mo 祖母, 外祖母	汉字 妣 * pjid?
藏文 bzhi 四	汉字 四 * sjids
藏文 skyi-bung 恐怖	汉字 悸 * gwjids
藏文 bsti-stang 恭敬	汉字 祇 * tjid
藏文 tsher-ma 蒺藜	汉字 茨 * dzjid
藏文 a-ne 祖母, 外祖母, 姑母, 姨母	汉字 嫗 njid

微部、物部与藏文-i、-ir 也有对应:

藏文 phyi-mo 皇后	汉字 妃 * phjæd
藏文 bskyi-bya 贷给, 借给	汉字 乞 * khjæt
藏文 spyir 总之, 一般地	汉字 率 * srjæt
藏文 pir 毛笔	汉字 笔 * pljæt

1.1.17 藏文 spun 1) 兄弟。汉字 昆。《尔雅·释亲》:“昆, 兄也。”2) 经纱。汉字 緡。《说文》:“緡, 纬也。”昆字、緡字上古音都在文部。藏文-un 与汉语上古音文部对应:

藏文 spun	汉字 昆 * kwæn 緡 * kwæn?
藏文 brun 粪, 屎	汉字 粪 * pjæns
藏文 kun-dong 葱	汉字 葦 * hwjæn
藏文 bstun 随着, 适应	汉字 遵 * tswjæn
藏文 mun-pa 黑暗, 阴暗	汉字 昏 * hmæn

1.1.18 藏文 phru-ma 1) 宫, 军营。汉字 保, 堡。《礼记·月令》注:“小城曰保”。2) 胎衣, 胎盘, 子宫。汉字 胞。《汉书·外戚传》注:“胞谓胎之衣也”。3) phru-ba 陶器, 罐。汉字 缶。《说文》:“缶, 瓦器, 所以盛酒浆。”保堡 (* pægw?)、胞 (* prægw)、缶 (* pjægw?) 字上古音都在幽部。

1.1.19 藏文 phyi-mo 1) 原本, 原始。2) 祖母, 外祖母。汉字 妣。东按: 文献皆释妣为母, 唯《诗经·丰年》“祖妣”并称, 郭

沫若据卜辞释妣为祖母^①,甚是。《尔雅·释诂》“祖,始也”,汉儒以为自男系言之,无庸置疑。然而自藏文看,也应包括女系始祖。3)皇后。汉字 妃。上古音妣字在脂部、妃字在微部。藏文-i 与汉语上古音脂部、微部的对应已见上文。

1.1.20 藏文 vphyo, vphyos 1) 飞腾,翱翔,腾空。汉字 飘。2) 漂浮。汉字 漂。飘字、漂字上古音都在宵部。藏文-o 或 -og 与汉语上古音宵部对应:

藏文 vphyo	汉字 飘、漂 * phjiagw
藏文 g·yo-ba 摇动	汉字 摇 * lagw
藏文 g·yo-sgyu, go-lob 诡诈	汉字 矫 * kjagw?
藏文 ldog, log 颠倒,相反	汉字 倒 * tagws
藏文 khyogs 轿子	汉字 轿 * gjagw

1.1.21 藏文 vphyur, vphyurd 1) 翻腾,奔腾,泛滥,高涨。汉字 沸。《诗经·十月之交》“百川沸腾”,《汉书·刘向传》注:“沸,涌出也。”2) (烟等) 升腾,缭绕。汉字 霏。《文选·石壁精舍诗》注:“霏,云飞貌。”沸字、霏字上古音都在微部。藏文-ur 与汉语上古音微部对应:

藏文 vphyur	汉字 霏 * phjəd
藏文 vur-ma 烟尘,尘土	汉字 煨 * ·wəd
藏文 spur 放飞	汉字 飞 * pjəd
藏文 vbur-bo 疙瘩,隆起	汉字 痱 * bjəds
藏文 myur-ba 迅速,快	汉字 徽 * hmjəd

1.1.22 藏文 ra 1) ra, ra-ma 山羊。汉字 间。《山海经·北山经》注:“间即羴也。”2) ra-ba 院子,圈子。汉字 间。《淮南子·修务》注:“间,里也。”间(* rja)字上古音在鱼部。藏文-a 与汉语上古音的对应已见上文 1.1.10。

① 郭沫若《甲骨文字研究·释祖妣》。

1.1.23 藏文 gsol-ba 1)食物 汉字:饌。《论语·为政》“有酒食,先生饌”,马融注:“饮食也。”2)陈说,陈述。汉字:撰。《广韵》:“撰,述也。”饌撰同音,上古音在元部。藏文后加字-l 常常与汉语韵尾-n 对应。藏文-ol 与汉语上古音元部对应:

藏文 gsol-ba	汉字 饌、撰 * dzruan?
藏文 gdol 展布,散开	汉字 展 * trjan?
藏文 khol 沸,滚	汉字 涓 * kwan
藏文 shol 剩余,多余	汉字 羨 * ljan
藏文 rtsol-ba 勤,精进	汉字 翦 * tsjan

1.1.24 藏文 rtul-bo 1)钝。2)愚笨。汉字“钝”正好也有此二义。钝字上古音在文部。文部与藏文-un 的对应已见上文,与-ul 的对应如下例:

藏文 rtul -bo	汉字 钝 * dæns
藏文 mtshul-ba 唇	汉字 唇 * djæn
藏文 brul-ba 碎块,碎屑	汉字 粉 * pjæn?
藏文 dngul 银	汉字 银 * ngjæn
藏文 yul 境界	汉字 员 * gwjæn

文部字除了与藏文-un、-ul 对应外,有时也与-en、-el 对应:

藏文 spen-tog 装饰(旧词)	汉字 贲 * pæn
藏文 vphel 增加	汉字 坟 * bjæn

1.1.25 藏文 thang 1)汤。汉字 汤。2)平地,平原,无山之地。汉字 场。《汉书·郊祀志上》注:“平地为场。”3)清明,晴朗。汉字 堂、阳。《广雅·释诂》四:“堂,明也。”《尚书·尧典》传:“阳,明也。”4)高原。汉字 敞、尚。《文选·鲁灵光殿赋》张注:“敞,高平也。”《广雅·释诂》四:“尚,高也。”5)暂时,片刻。汉字 尚。《国语·楚语》注:“尚,且也。”汤(*thang)场(*drjang)堂(*dang)阳(*lang)敞(*thjang?)尚(*djangs)诸字上古音都在阳部。藏文-ang与汉语上古音阳部的对应已见上文 1.1.08。

1.1.26 藏文 *yu 1)yu-bo* 无角的牛羊。汉字 幼。(东按:《广韵》东韵“徒红切”有从牛从童、从羊从童两字,义为无角的牛、羊。童,秃也,亦幼也。)2)*yu-mo* 牝鹿。汉字 麀。《尔雅·释兽》:“鹿牝,麀。”幼麀二字上古音在幽部。幽部与藏文-u 的对应已见上文1.1.02。

1.1.27 藏文 *g·yur 1)*睡眠。汉字 睡。2)*g·yur-za-ba* 往下垂着。汉字 垂。睡字、垂字上古音都在歌部。汉语上古音歌部一般与藏文-ar 对应,有时也与-ur、-or 对应:

藏文 <i>g·yur</i>	汉字 睡 * <i>djuars</i> 、垂 * <i>djuar</i>
藏文 <i>zur</i> 边,角,旁边	汉字 陲 * <i>djar</i>
藏文 <i>bor</i> 丢弃,抛弃	汉字 播 * <i>par</i>
藏文 <i>gzor</i> 垂下	汉字 垂 * <i>djuar</i>
藏文 <i>spar</i> 迁移,搬,徙	汉字 播 * <i>par</i>
藏文 <i>gar</i> 何处	汉字 何 * <i>gar</i>
藏文 <i>mtshar-bo</i> 稀奇,惊奇	汉字 嗟 * <i>tsjar</i>

1.1.28 藏文 *bzhag* 汉字 藏。 1)内脏。《素问·气穴论》:“藏谓五藏。”2)安置、搁置。《战国策·秦策》:“藏,戢也。”(东按:此对转音也。)藏(* *dzang*)字上古音在阳部。藏文-ang 与汉语上古音阳部的对应已见上文1.1.08。

1.2

1.2.01 汉字 播 1)迁也。《后汉书·献帝纪》注:“播,迁也。”藏文 *spar, spard, spor, spord* 迁移,搬,徙。2)弃也。《楚辞·思古》注:“播,弃也。”藏文 *vbord, bor* 丢弃,抛弃。播(* *pars*)字上古音在歌部,歌部与藏文的对应已见上文1.1.27。

1.2.02 汉字 裁 《广雅释言》“裁,制也”,《广雅释诂二》“裁,裂也”,《谷梁序》陆德明释文:“裁谓能裁断”。藏文 *chod, chod-pa 1)*切,裁,割断。2)决定,决断,判断。裁(* *dzag*)字上古音

在之部,之部与藏文-od 的对应已见上文 1.1.12。

1.2.03 汉字 藏 1)《山海经·西山经》注:“藏犹隐也。”藏文 gsang 秘密,隐藏。2)藏文 gzhang, bzhang 收藏,管理,保存。(东按:老子为周守藏史是也)藏(* dzang)字上古音在阳部。阳部与藏文-ang 的对应已见上文 1.1.08。

1.2.04 汉字 曾增层 1)《楚辞·招魂》注:“层,重也。”《广雅·释诂》四:“增,重也。”《尔雅·释亲》注:“曾犹重也。”藏文 brtseng 叠,卷。2)《淮南·冥览》注:“曾,高也。”藏文 gzengs 高,高度。曾增层上古音都在蒸部。汉语上古音蒸部 与藏文-eng 对应:

藏文 brtseng, gzengs 汉字 曾增* tsəng 曾层* dzəng

藏文 gzengs-bstod-pa 赠物 汉字 赠* tsəng

藏文 steng 上、升、登 汉字 登* təng

藏文 gdengs 饰品 汉字 胜* sthjeŋs

藏文 vtshengs 胜利 汉字 胜* sthjeŋs

1.2.05 汉字 畴 1)谁。《尚书·尧典》“畴咨若时登庸”传:“畴,谁也。”藏文 su 谁。2)类。《尚书·洪范》传:“畴,类也。”藏文 vdu-ba 会合,群。畴(* djəgw)字上古音在幽部,幽部与藏文-u 的对应已见上文 1.1.02

1.2.06 汉字 除 1)净。《老子》王注:“除,洁好也。”藏文 vdag, dag-pa 干净。2)愈。《方言》三:“南楚病愈或谓之除。”藏文 drag, gdang, gdangs 痊愈。除(* drjag)字上古音在鱼部。鱼部与藏文-a 的对应已见上文 1.1.10

1.2.07 汉字 刍 1)《小尔雅·广物》:“秆谓之刍。”《说文》:“刍,刈草也。”藏文 sog-ma 秸,谷草。2)《周礼·充人》注:“养牛羊曰刍。”藏文 tsos, tshos 放牧,饲养。刍字上古音在侯部。侯部与藏文-o、-og 对应:

藏文 sog-ma、tshos 汉字 刍* tshrjug

藏文 logs 边,角 汉字 陬* tsug

藏文 zlos-pa 变化

汉字 渝 * lug

藏文 phogs 传给, 授给

汉字 付 * pjugs

藏文 rgyo 交媾, 行淫

汉字 媾 * kugs

1.2.08 汉字 垂 1)下垂。藏文 thur-ru, gzor 垂下。2)同“陲”,边。藏文 zur 边、角,旁边。垂(* djuar)字上古音在歌部。歌部与藏文的对应已见上文 1.1.27。

1.2.09 汉字 辞 1)《周易·系词》释文:“辞,说也。”藏文 brjod 表达,说。2)《礼记·曲礼》疏:“辞,言语也。”藏文 rjod-pa 话,句子,语句。辞(* liæg)字上古音在之部。之部与藏文 -od 的对应已见上文 1.1.12。

1.2.10 汉字 错 1)错误。藏文 vchugs 错。2)置。《周易·系词上》传:“错,置也。”藏文 tshags 保存,储。gzhags-pa 安放。3)磨。《广雅·释诂》三:“错,磨也。”藏文 ur-chag 磨光,磋光。错字上古音在铎部。铎部与藏文 -ag 的对应已见上文 1.1.11。

1.2.11 汉字 都 1)《史记·司马相如传》集解:“都犹姣也。”藏文 ta-le 美丽。2)《小尔雅·广言》:“都,盛也。”藏文 rta, br-tas 丰满,丰盛。都(* ta)字上古音在鱼部,鱼部与藏文 -a 的对应已见上文 1.1.10。

1.2.12 汉字 对 1)藏文 bdur, sdur 比较,相比。2)dor 双,对,两。对字上古音在微部,微部与藏文 -ur 的对应已见上文 1.1.21,与 -or 的对应如:

藏文 dor 双,对,两

汉字 对 * tæds

藏文 vor-ba 丢弃(旧词)

汉字 委 * ·wjør?

藏文 tha-skor 附近, 近旁

汉字 畿 * gjæd

藏文 vkhyor 失真, 忘, 丢

汉字 遗 * liæd

藏文 gshor 渠, 水渠

汉字 遂 * lwjæds

1.2.13 汉字 泛 1)《广雅·释言》:“泛,普也。”《孔子家语·郊问》注:“泛,遍也。”byams-pa 充溢,扩展。2)《国语·晋语》注:

“泛，浮也。”vbyam, vbyams 游浪，游行。泛字上古音在谈部。谈部与藏文-am 的对应如下例：

藏文 byams-pa, vbyams	汉字 泛 * phjams
藏文 spam-mtho 高大，庞大	汉字 奄 * ·jiam?
藏文 lham-pa 方形，四方	汉字 廉 * rjam
藏文 rngams 厚度	汉字 巖 * ngram
藏文 sgam 箱子	汉字 函 * gam

1.2.14 汉字 肤 1)美。《诗经·狼跋》传：“肤，美也。”藏文 spa 美丽，装饰。2)皮肤。《礼记·礼运》疏：“肤是革外之薄皮。”藏文 pags-pa, lpags-pa 皮，皮子。肤(* pjag)字上古音在鱼部，鱼部与藏文-a、-ag 的对应已见上文 1.1.10。

1.2.15 汉字 过 1)《淮南·修务》注：“过，非也。”藏文 vgal 违反。2)《国语·周语》注：“过，失也。”《广雅·释诂》三：“过，误也。”《战国策·秦策》注：“过，谬也。”藏文 gol 错误。3)《说文》：“过，度也。”《广雅·释诂》二：“过，渡也。”藏文 rgal 渡，过。bsgrald, sgrold 渡过，脱难。4)《公羊传·隐公六年》注：“过，历也。”藏文 brkyal 经过。过字上古音在歌部。歌部与藏文 ar、or 的对应已见上文 1.1.27，与 al、ol 的对应如下例：

藏文 vgal, gol, rgal, sgrold	汉字 过 * kwars
藏文 ci-gal 如何	汉字 何 * gar
藏文 glal 呵欠	汉字 呵 * har
藏文 nyal, mnal 睡眠	汉字 卧 * ngwar
藏文 khral 税，差徭	汉字 课 * khwar
藏文 rgol-ba 攻击，进攻	汉字 戮 * khwars
藏文 dol 鱼网	汉字 罗 * rar

1.2.16 汉字 罕 1)《说文》：“罕，网也。”藏文 skon-pa, rkon-bu 网。2)《诗经·大叔于田》传：“罕，希也。”藏文 dkon 缺少，难得者。罕字上古音在元部。元部与藏文-on 的对应如下例：

藏文 skon-pa, rkon-bu, dkon	汉字 罕* han?
藏文 sbon 吃, zon 食物	汉字 饌* dzruan?
藏文 sgron, gon-pa 穿着	汉字 撰* gwrans
藏文 sgron-me 灯, 炬	汉字 燿* kwans
藏文 sgron-pa 围住	汉字 环* gwrans

1.2.17 汉字 盍 1)《礼记·檀弓》注:“盍,何不也。”藏文 vgab 可以,应该。2)《说文》:“盍,覆也。”藏文 dgab, vgeb, kheb, khebs 覆,盖,蒙。kheb 盖子。盍字上古音在叶部。叶部与藏文-ab 对应,有时也和-eb 对应。叶部与藏文的对应如下例:

藏文 vgab, dgab, vgeb, kheb	汉字 盍* gap
藏文 skyabs 依怙,保护	汉字 挟* giap
藏文 tshab 顶替,代替,代理	汉字 摄* hnjap
藏文 gab 盒子	汉字 匣* grap

1.2.18 汉字 胡 1)《诗经·日月》传:“胡,何也。”藏文 ga 为什么,什么。2)《说文》:“胡,牛颌垂也。”lkog- shal, lkog-vphyang 黄牛项下的垂肉。3)《诗经·载芣》传:“胡,寿也。”藏文 rga, rgas, sgas-pa, khogs 老。胡字上古音在鱼部。鱼部与藏文-a、-ag 的对应已见上文 1.1.10,与-o、-og 的对应如下例:

藏文 lkog- shal, khogs	汉字 胡* gag
藏文 rogs-byed-pa 帮助	汉字 勛* rjags
藏文 g·yogs 覆盖	汉字 宇* gwjag?
藏文 rmas, rmos 询问	汉字 谟* mag
藏文 mgo-ma 起初,首先	汉字 古* kag?

1.2.19 汉字 宦 1)《说文》:“宦,仕也。”藏文 spyan-pa 管理者,监视者;2)《汉书·惠帝纪》注:“宦官,阉寺也。”藏文 spyan-gsal-ba 近侍。宦字上古音在元部。元部与藏文-an 的对应如下例:

藏文 spyan-pa	汉字 宦* gwrans
藏文 brgyan 装潢,镶饰	汉字 缘* lwan

藏文 gzan-po 恶霸, 强暴者 汉字 残* dzan

藏文 ngan 恶, 劣, 坏, 凶 汉字 顽* ngwran

藏文 klan-ka 争论, 争执 汉字 谏* krans

1.2.20 汉字 基 1)《尔雅·释诂》:“基, 始也。”《说文》:“基, 墙始也。”dgod, bgod, khod 建立、创立(房屋等)。2)《尔雅·释言》:“基, 经也。”藏文 bkad 经纱。3)《尔雅·释诂》:“基, 谋也。”字或作碁。藏文 bkod-pa 计划, 计谋。基(*kjæg)字上古音在之部。之部与藏文 -od、-ad 的对应已见上文 1.1.12。

1.2.21 汉字 节 1)《说文》:“节, 竹约也。”2)关节。《吕览·开春》:“九窍百节千脉皆通利矣。”3)时节。《史记·太史公自序》:“二十四节各有教令。”藏文 tshigs 节, 关节, 骨节, 竹节, 时节。4)《广韵》:“节, 验也。”《荀子·性恶》“故善言古者必有节于今”注:“节, 准也。”藏文 gtsigs-pa 言中(预言适中)。节字上古音在质部。质部收 -t, 与 -g 对应似乎并不规范。在本书序论中(见第 11 页)著者已经谈到了这个问题。节(節)字从即声, 即声字在中古分布于曾、臻两摄, 上古音很可能有 *tsit / *tsik 两读。*tsik 与藏文 g-tsig-pa 对应再自然不过了。这类字与藏文 -ig 的对应如下例:

藏文 snyig-ma 沉淀, 渣滓 汉字 涅* nit

藏文 cig-car 顿时, 同时, 快 汉字 即* tsjit

藏文 tshigs 竹节 汉字 节* tsit

藏文 rtsig 砌, 筑, 建造 汉字 壑* tsit

质部字一般多与藏文 -id、-ed、-ud 对应:

藏文 skyid-pa 快乐, 愉快 汉字 吉* kjit

藏文 sbed 秘密, 隐藏 汉字 密* mjit

藏文 vded 驱使 汉字 跌^①* dit

藏文 skud-pa 线, 纱 汉字 纹* kwit

① 《公羊传·文公七年》注:“以目通指曰跌。”

藏文 rgyud 绳索

汉字 繡 * kwit

藏文韵尾或者变为-r, -l, 或失落:

藏文 rtsi 漆, 叶汁 tshi-ba 树脂, 胶汁 汉字 漆 * tshjit

藏文 nyi-ma 太阳, 白天

汉字 日 * njit

藏文 sbal 洞, har-ba 洞穴

汉字 穴 * gwit

藏文 brgal 辩难, 责问

汉字 诘 * khjit

藏文 gel-bo 强壮

汉字 佺 * giit

1.2.22 汉字 苴 1)《说文》:“菹,茅藉也。”《礼记·曲礼》释文:“苴,藉也。”《吕览·贵生》注:“苴,草蒯也。”藏文 vjag-ma 茅草; rtswa 草。2)《仪礼·丧服传》释文:“苴,有子之麻。”藏文 zwa 麻。苴(* tsjiag)字上古音在鱼部。鱼部与藏文-a、-ag 的对应已见上文 1.1.10。

1.2.23 汉字 局 1)《诗经·正月》传:“局,曲也。”藏文 gug-po 弯的。2)《方言》五:“所以行棋谓之局。”藏文 skugs 赌博。局字上古音在屋部。屋部与藏文-ug 对应如下例:

藏文 gug-po, skugs

汉字 局 * gjuk

藏文 lugs 风俗, 规矩

汉字 俗 * sgjuk

藏文 khugs-pa 曲折, 弯曲

汉字 曲 * khjuk

藏文 bcug-pa 装入, 纳入

汉字 輦 * kjuk

藏文 gdugs-khang 浴室

汉字 浴 * grjuk

1.2.24 汉字 考 1)《尚书·洪范》郑注:考,成也。藏文 vgrub 成,完成,成就。2)《广雅·释诂》三:考,击也。藏文 rgyob, rgyobs 打,打击。考(* khəgw?)字上古音在幽部,幽部与藏文的对应已见上文 1.1.02 等节,在 1.1.04 节中还讨论了藏文收-b 的音节与汉语幽部字的对应。幽部与藏文-ub、-ob 的对应如下例:

藏文 vgrub, rgyob, rgyobs

汉字 考 * khəgw?

藏文 grub-mthava 宗派, 学

汉字 流 * rjəgw

派,学说

藏文 *srub*, *bsrub* 搅动,摩擦 汉字 骚搔 **səgw*藏文 *rsub-pa* 粗糙,粗劣 汉字 糙 **tshəgw*藏文 *rub-pa* 聚集 汉字 柳 **rjəgw*藏文 *rlob*s 加护,帮助 汉字 由 **ləgw*藏文 *vtshob-pa* 痊愈 汉字 廖 **thrjəgw*

1.2.25 汉字 昆 1)《汉书·成帝纪》集注:“昆,众也。”藏文 *kun* 一切,诸。2)《尔雅·释亲》:“昆,兄也。”藏文 *spun* 兄弟,同胞。昆(**kwən*)字上古音在文部,文部与藏文-un 的对应已见上文 1.1.17。

1.2.26 汉字 流 1)选择。《尔雅·释诂》:“流,择也。”藏文 *vdems-sgrug* 选举,选择。2)流派。《汉书·艺文志》称儒、道、名、法等学派为“九流”。藏文 *grub-mthava* 宗派,学派,学说。流字上古音在幽部,幽部与藏文-ug、-ub 的对应已见上文 1.1.02, 1.2.24。

1.2.27 汉字 轮 1)名词,车轮。《周礼·考工记》“轮人为轮”,《说文》:“有辐为轮。”藏文 *vkhor-lo* 轮;车。2)动词,《吕览·大乐》注:“轮,转也。”藏文 *vkhor-ba* 流转,轮回。轮字上古音在文部,文部与藏文-un、-ul 的对应已见上文 1.1.17、1.1.24,藏文中 *r* 与 *l* 常有交替,-or 或 -ol 很可能是 -ul 的变体。“轮子”一词,藏语拉萨话作 *kho:-lo*,夏河话作 *kho-lo* 普米语作 *khu-lo*(兰坪)、*khu-lu*(九龙),史兴语作 *khu-lu*,独龙语作 *ku-lu*。^① 藏文 -ol, or 与上古汉语文部字对应的又如:

藏文 *vkhor-lo* 轮;车 汉字 轮 **rən*藏文 *srol* 风俗,规矩,样子 汉字 伦 **rjuən*

① 藏缅语材料见黄布凡《藏缅语族语言词汇》,中央民族学院出版社,1992。以下不再一一注明。

藏文 rol-mo 音乐

汉字 伦 * rjuən

藏文 rgol-ba 辩驳, 争论, 论战

汉字 论 * rən

藏文 vkhyol 到达

汉字 惛 * khwən?

1.2.28 汉字 蒙 1)《广雅·释诂》三:“蒙,盲也。”《诗经·灵台》传、《国语·周语》注皆云:“有眸子而无见曰矇”。藏文 mdongs, long 瞎, ldongs-pa, dmus-long 瞎子;2)童蒙,无知也。《周易·蒙卦》“童蒙求我”孔疏:“蒙者,微昧暗弱之名。”藏文 rmongs 愚昧; mong-brtul 蒙昧,愚昧,愚人。蒙字上古音在东部。东部与藏文 -ong 亦有对应如下例:

藏文 rmongs, mong-brtu

汉字 蒙 * mung

藏文 shong-ba 能容,容得下

汉字 容 * lung

藏文 tsong, btsong 葱

汉字 葱 * tshung

藏文 skong-bu 灯, 灯盏

汉字 钊 * kung

藏文 gyong-bo 坚硬,牢固

汉字 巩 * kjung?

1.2.29 汉字 鍪 1)兜鍪,头盔。《说文》:“胄,兜鍪也。”藏文 rmog 胄,盔;2)《说文》:“鍪,鍬属也。”藏文 prog-zhu 胄,头盔。东按:盖军中器用尚简,鍪之为物,仰之为鍬以为炊,覆之为盔以冒首也。一物兼用,犹金柝也。鍪字上古音在侯部,侯部与藏文 -og 的对应已见上文 1.2.07。

1.2.30 汉字 攘 1)《说文》:“攘,推也。”《老子》:“则攘臂而扔之。”藏文 rnyang-ba 伸(手脚)。2)《方言》十二:“攘,止也。”藏文 brnangs-ba 塞住,堵住。攘字上古音在阳部。阳部与藏文 -ang 的对应已见上文 1.1.08。

1.2.31 汉字 容 1)《说文》:“容,盛也。”藏文 shong-ba 能容,容得下;2)《礼记·祭义》释文:“容,仪容也。”藏文 mdongs 容貌,外表。容字上古音在东部。东部与藏文 -ong 的对应已见上文 1.2.28。

1.2.32 汉字 润 1)《周易·系辞》注:“润,泽也。”藏文

snun-po 光泽, 润泽(东按: $m < n$, 受后头 p 的同化); 2)《广雅·释诂》: 润, 益也。藏文 snon-pa 加, 增加。润字上古音在真部。真部有一部分字与藏文 -un、-on 对应如下例:

藏文 snun-po	光泽, 润泽	汉字 润	*njuin
藏文 rgyun	系统, 世系, 相续	汉字 胤	*lins
藏文 skron-pa	坚硬, 凝固	汉字 坚	*kin
藏文 rgyun-bu	细皮条	汉字 弦	*gin

真部字较多地与藏文 -in、-en、-an 对应:

藏文 byin-pa	胫, 小腿	汉字 腓	*pjin?
藏文 khren-pa	慳著, 贪恋	汉字 慳	*khrin
藏文 bden-pa	真实	汉字 真	*tjin
藏文 gzan-pa	饲料, 喂	汉字 薦	*tsin

1.2.33 汉字 杀 1)《太平御览》卷六〇六引《别录》:“杀青者……凡作简者皆于火上炙干之。”藏文 srad 晒, 晒干。2)《说文》:“杀, 戮也。”藏文 gsad, bsad 杀。杀字上古音在月部(祭部的入声)。月部与藏文 -ad 的对应如下例:

藏文 srad, gsad, bsad		汉字 杀	*sriat
藏文 vchad	断, gcod 弄断	汉字 折	*tjat /*djat
藏文 brgyad	八	汉字 八	*priat
藏文 smad	下部, 下面, 后	汉字 末	*mat
藏文 smad-pa	呵斥, 讥毁	汉字 蔑	*miat

1.2.34 汉字 属 1)《周礼·龟人》“掌六龟之属”注:“属言非一也。”藏文 sogs 等等。2)《礼记·丧服小记》疏:“属者骨血连续以为亲也。”gshog 派别, 势力, 力量。属字上古音在屋部。屋部与藏文 -ug 的对应已见上文 1.2.23, 与 -og 的对应如下例:

藏文 sogs, gshog		汉字 属	*djuk
藏文 vtshogs	聚集	汉字 族	*tshuk
藏文 nag-nog	污浊, 肮脏	汉字 辱	*njuk

藏文 chog, chogs 足, 够 汉字 足* tsjuk

藏文 vphog 击中 汉字 撲* phuk

还有少数屋部字与藏文-ag 对应, 如:

藏文 phyag-phyi 僕从 汉字 僕* buk

藏文 sa-phag 土块 汉字 堞* phruk

1.2.35 汉字 帅 1)《说文》:“帅,佩巾也。”藏文 spud 佩带,装饰。2)《国语·齐语》注:“帅,长也。”藏文 srid 领袖。(据俞敏 1989) 帅字上古音在物部,物部与藏文-id、-ud、-ir、-ur 对应:

藏文 spud, srid 汉字 帅* srjæt

藏文 sdud 衣褶 汉字 卒* tsæt

藏文 drid, vdrid 引诱 汉字 怵* thrjæt

藏文 pir 毛笔 汉字 笔* pljæt

藏文 vgyur 变,使变 汉字 譎* kwjæt

藏文 vphyurd 翻腾,奔腾 汉字 沸* pjæt

1.2.36 汉字 潭 按潭从水覃声,覃有徒南切、徐心切之异读(见《集韵》),藏文中也有相应的两种形式:vjim-pa 泥,泞泥;vdam, vdam-bag 泞泥;vdzim-pa 池。《汉书·杨雄传》注:“潭,水边也。”潭字上古音在侵部。侵部与藏文-im、-am 对应,有时也与-um 对应:

藏文 vdzim-pa, vdam 汉字 潭* dæm

藏文 brims 分给客人食物 汉字 稟* pljiæm?

藏文 khrim 法律 汉字 禁* kljæm

藏文 gzim, gzims 卧,睡 汉字 寝* tshjæm?

藏文 gyim-shing 音乐 汉字 音* ·jæm

藏文 kham-phor 陶杯 汉字 械* græm

藏文 gnam-lo 年(尊称) 汉字 稔* njæms

藏文 nyam-chung 柔弱 汉字 荏* njæms

藏文 kum-pa, gum 杀 汉字 戡* khæm

藏文 gsum 三

汉字 三 * sām

俞敏(1979、1989)曾提出侵部再分的主张,郑张尚芳(1987)也主张侵部再分。从汉藏比较来看,这一主张是合理的。

1.2.37 汉字 提 1)《汉书·周勃传》集注:“提,掷也。”藏文 rdeg, rdeggs, brdeg, brdeggs 打,捶,敲。2)《周礼·田仆》注:“提犹举也。”藏文 gdeg 举,提。提字上古音在佳部,佳部与藏文-e、-eg 的对应已见上文 1.1.05。

1.2.38 汉字 亭 1)亭子。藏文 lding-khang 凉亭,楼;2)官职名,亭长。藏文 lding-dpon 武官,管理 50 名士兵的官。亭字上古音在耕部。耕部与藏文-ing、-eng 对应,有时也与-ang 对应:

藏文 lding

汉字 亭 * ding

藏文 gyng-gong 和平,止息

汉字 定 * dings

藏文 byings 全,总,众

汉字 并 * pjing?

藏文 steng 房顶 steng-ma

汉字 顶 * ting?

上面

藏文 sgrenng 举起

汉字 擎 * gjing

藏文 skyeng 害羞

汉字 赝 * thrjing

藏文 so-btang 砖

汉字 瓦 * ding

藏文 ltang 疙瘩,块,包

汉字 疔 * ting

藏文 gtsang-sbra 洁,净

汉字 妍 * dzjing?

藏文 rkang 脚

汉字 胫 * gings

1.2.39 汉字 为 1)《说文》:“为,母猴也。”(按母猴即沐猴、马猴。此字学者多以许慎为臆说,从藏文看,许说未可厚非。)藏文 spra, sprad-pa, sprel 马猴,猴子;2)行为。藏文 spyod-pa 行为,实行,作。为字上古音在歌部。歌部与藏文的对应已见上文 1.1.26 等节。spra, sprad 等形式可能来自 * sprar, 受下加字(介音)-r 的异化作用,后加字(尾音)-r 或脱落,或变为-d 或-l。“猴子”一词,藏语夏河话作 χwi,景颇语作 woi,独龙语作 a-goi,都有-i

尾,当亦来自-r尾。关于此字的声母请参见2.h.03。

1.2.40 汉字 委 1)《楚辞·远逝》注:“委,曲也。”藏文 khor, vkhyor 弯曲;2)《广雅·释诂》一:“委,弃也。”藏文 vor-ba 丢弃(旧词)。委与上古音在微部,微部与藏文-or 的对应已见上文1.2.12。

1.2.41 汉字 吸 1)吸气。《庄子·齐物论》:“叱者,吸者。”藏文 rngub-pa 吸气, lheb 喘气。2)吮吸。《楚辞·悲回风》:“吸湛露之浮凉。”藏文 vjib, gzhib(以舌)吸,吮。吸字上古音在缉部(侵部的入声),缉部与藏文-ib、-eb、-ub 对应:

藏文 rngub-pa, lheb, vjib	汉字 吸 *hjəp
藏文 vubs-pa 集聚(旧词)	汉字 翕 *hjəp
藏文 nub 隐没,西	汉字 入 *njəp
藏文 rtsibs 辐条	汉字 辑 *dzjəp
藏文 tseb-tseb 尖	汉字 澱 tjəp

有时也和-ob、-ab 对应:

藏文 skobs 困难 skyob 救	汉字 急 *kjəp
藏文 vjobs, vjabs, 埋伏, 潜伏	汉字 蛰 *drjəp
藏文 ltob, lteb, bltab 叠, 摺	汉字 叠 *diəp
藏文 khyab-pa 遍满	汉字 洽 *grəp

1.2.42 汉字 削 1)《礼记·曲礼》疏:“削,刊也。”藏文 bzhogs, gzhogs 削,砍。2)《汉书·货殖传》注:“削谓剑室也。”藏文 shub 套子, shubs 封,套,鞘。削字上古音在药部(宵部的入声)。药部与藏文-og、-ag 对应:

藏文 bzhogs, gzhogs 削,砍	汉字 削 *sjakw
藏文 rkang-gyog 跛足	汉字 旭 *ljakw
藏文 gnag-pa 残忍,恶毒	汉字 虐 *ngjakw
藏文 gag 总词,凡(旧词)	汉字 榘 *krakw
藏文 yag 美,好	汉字 铄 *sjakw

宵部、药部字与幽部字一样有圆唇的韵尾。这种圆唇韵尾会影响它前面的元音的发音,使之圆唇化。在汉藏比较中,我们不仅看到宵部字可以和藏文-og、-ug 对应,而且也可以看到宵部字与-ob、-ub 的对应,就象在上文 1.1.04 条中论述过的藏文收-b 的音节与上古汉语幽部字之间的对应那样。如:

藏文 shub,shubs 封,套,鞘 汉字 削* sjakw

藏文 sgrob 伪,妄,诳 汉字 矫* kjagw?

藏文 vobs 壕,沟 汉字 壕* gagw

1.2.43 汉字 挟 1)《方言》十三:“挟,护也。”藏文 skyabs 依怙,保护;2)《尔雅·释言》:“挟,藏也。”藏文 gab 藏,隐藏。挟字上古音在叶部。叶部与藏文-ab 的对应已见上文 1.2.17。

1.2.44 汉字 延 1)《汉书·武帝纪》集注:“延,引也。”藏文 gren, dren, vdren 邀请,拉,牵引。2)《方言》一:“延,取也。”藏文 len 取,吸取,取得。延字上古音在元部。元部与藏文-en 的对应如下例:

藏文 gren, vdren, len 汉字 延* lan

藏文 rkyen 因缘,条件 汉字 缘* lwan

藏文 vkhren 爱恋 汉字 恋* rjans

藏文 khren 过失,过错 汉字 愆* khjian

藏文 mnyen 柔软 汉字 软* njwan

1.2.45 汉字 厌 1)《国语·周语》注:“厌,足也。”藏文 spy-om- pa 满足,自夸。2)《方言》六:“厌,安也。”藏文 khom-pa 安闲,安逸。厌字上古音在谈部。谈部与藏文-om 的对应如下例:

藏文 spyom-pa, khom-pa 汉字 厌* ·jiam

藏文 sgrom-bo 小箱, sgam 汉字 函* gam

箱子

藏文 bstom, stoms 总,全 汉字 金* tshjam

藏文 rngom-brjid 威严,尊严 汉字 严* ngjam

藏文 yam-yom 摆动貌

汉字 澹淡 * dam

1.2.46 汉字 易 1)《周易·系词》释文:“易,善也。”藏文 legs-byas 福德,善行。2)《孟子·尽心上》“易其田畴”注:“易,治也。”藏文 log 翻地,犁。3)容易。《诗经·大雅·文王》“骏命不易”集传:“不易,言其难也。”藏文 sla-ba 容易, bde-blag, 容易, 顺利。易字上古音在锡部,锡部与藏文-eg 对应,有时也和-ig、-ag、-og 对应:

藏文 legs-byas, log, blag

汉字 易 * lik

藏文 rtseg 堆,叠

汉字 积 * tsjik

藏文 regs, vdrig 剃发,割草

汉字 髻 * thik

藏文 sgregs-pa 打饱嗝

汉字 嗝 * krik

藏文 ig-ka, skyigs-bu 打冷哂

汉字 哂 * rik

藏文 bkag-pa 阻挡,阻塞

汉字 隔 * krik

藏文 phag 黑昏晃,秘密

汉字 僻 * phjik

藏文 vphyag, phyogs 扫除

汉字 辟 * pjik

1.2.47 汉字 膺 1)《说文》:“膺,匈也。”藏文 dang-ga 心口,胸口。2)《尔雅·释诂》:“膺,当也。”藏文 dang-du-len 担承,负起,承认;lhur-blangs, khur-blangs 承当,担当,负担。膺字上古音在蒸部,蒸部与藏文-ang 对应:

藏文 dang-ga, lhur-blangs

汉字 膺 * jəŋ

藏文 vdang, dwangs -ma 使

汉字 澄 * drjəŋ

水清

藏文 zangs-pa 锅

汉字 甑 * tsjəŋs

藏文 brdzangs 馈赠

汉字 赠 * dzəŋs

藏文 sdang-ba 憎恨,衔恨

汉字 憎 * tsəŋ

1.2.48 汉字 猷 1)《尔雅·释诂》:“猷,言也。”郭注:“猷者道,道亦言也。”2)《尔雅·释诂》:“猷,谋也。”《国语·鲁语》:“咨事为谋。”藏文: bzugs-pa 陈述,问。3)《诗经·巧言》笺:“猷,道也。”藏文 lugs 道理,规矩。猷字上古音在幽部,幽部与藏文-ug 的对应已

见上文 1.1.02。

1.2.49 汉字 由 1)因由。《汉书·魏相传》集注:“由,从也,因也。”藏文 rgyu 因,因子,rgyu-mtsham 原因。2)纵也。《诗经·南山》“衡从其亩”释文:“从,足容反,韩诗作由,云:南北耕曰由。”藏文 dkyus 经,纵长。由字上古音在幽部,幽部与藏文-u 的对应已见上文 1.1.02。

1.2.50 汉字 缘 1)去声,《礼记·玉藻》:“缘,饰边也。”藏文 brgyan,brgyand 装饰,装潢,镶饰。2)平声,《荀子·礼论》注:“缘,因也。”藏文 rkyen 因缘,条件。缘字上古音在元部,元部与藏文-an、-en 的对应已见上文 1.2.19、1.2.44。

1.2.51 汉字 展 1)《左传·成公十六年》注:“展,陈也。”藏文 gdal, brdal, gdol 展布,散开。2)《诗经·雄雉》传:“展,诚也。”藏文 vthan-pa 诚实,正直。3)《方言》六:“展,难也。”藏文 vdzan-dkav 难办到(旧词)。展字上古音在元部,元部与藏文-an 的对应已见上节,与藏文-ol 的对应已见 1.1.23,与藏文-al 的对应如下例:

藏文 gdal, brdal, gdol	汉字 展* trjan?
藏文 vtshal 吃	汉字 餐* tshan
藏文 thal-ba 灰	汉字 炭* thans
藏文 mtshal-lu 白蹄马	汉字 驢* dzian
藏文 ral 烂	汉字 烂* ran

1.2.52 汉字 织 1)《说文》:“织,作布帛之总名也。”藏文 btag 织。2)《诗经·六月》“织文鸟章”郑笺:“织,黻织也。”藏文 btags-pa 佩带装饰品。织字上古音在职部(之部的人声),职部与藏文-ag 对应,有时也与-eg、-og 对应:

藏文 btag, btags-pa	汉字 织* tjæk
藏文 brtag, rtog 思维,思想	汉字 识* sthjäk
藏文 bsag 积累,积蓄	汉字 嗇* sjæk
藏文 jag-pa 盗贼	汉字 贼* dzæk

藏文 smag 黑暗 snag-tsha 墨 汉字 墨 * mək

藏文 keg 忽然,猝然 汉字 亟 * kjək

藏文 kog 外皮,封套,壳 汉字 郭 * kwək 鞞 * khwək

1.2.53 汉字 饌 1)名词,食物。《广雅·释詁》:“饌,具也”;《汉书·元帝纪》注:“具,食也。”藏文 gsol-ba 食物。2)动词,《论语·为政》“有酒食,先生饌”,马融注:“饮食也。”藏文 sbon 吃。饌字上古音在元部,元部与藏文 -ol、-on 的对应已见上文 1.1.23、1.2.16。

1.2.54 汉字 驟 1)《老子》注:“驟雨,暴雨也。”藏文 vtshub-ma 暴烈,猛烈,强烈。2)《一切经音义》九:“驟,疾也。”藏文 vtshub 忙,匆忙。驟字上古音在侯部,侯部与藏文 -ub 的对应,音理上与幽部与 -ub 的对应(见上文 1.1.04)相同。例子如下:

藏文 vtshub, vtshub-ma 汉字 驟 * dzrjugʔ

藏文 rub-pa 聚集 汉字 楼 * rug

藏文 sbubs 管,筒,中空之物 汉字 俞 * lug

第二类

2.b.01 汉字 百 魄 粕 怕 帛 (声符:白,並母,铎部, * brak)

《国语·晋语》注:“百,举成数也。”《礼记·祭法》注:“言百者,假成数也。”两注以“举”、“假”为声训,可见其古音与藏文之一致。藏文 brgya 百。(东按:《说文》百字从一白,不言白声。然百白同韵部,且旁纽双声。朱骏声断为从白声。)

《说文》:“魄,阴神也。”藏文 bla 魂魄;《尔雅·释詁》:“魄,间也。”藏文 dbrag 中间(旧词)。

《一切经音义》三引《淮南子》许注:“已漉酒曰粕也。”藏文 sbang-ma 酒糟。(东按:对转音。)

《广雅·释詁》四:“怕,静也。”藏文 bag 防,谨慎。(东按:即澹

泊之泊也。)

《周礼·大宰》注:“币帛,所以赠劳宾客者。”藏文 *bdog-pa* 财物 (< * *blog* < * *brog*)。

这一组汉字都是唇塞音声母的二等字,对应的藏文形式有辅音 *b-*, 多数有介音 *-r-* 或 *-l-* (*-l-* < * *-r-* ①) *b-* 在藏文中有时表现为词根辅音,有时表现为前置辅音,可见,藏文形式不是最古老的,它是一系列音变后的产物。白保罗(1972)将藏文“百”分析为 *brgya* < * *b-grya* < * *b-r-gra* < TB (藏-缅语) * *r-gya*, 而将“白”字的藏缅语形式构拟为 TB * *bok*。如果我们考虑到汉语的因素,则可以构拟汉-藏语形式 ST * *bgrak*, 它可以解释这一组同声符字在与藏文的比较时的音义关系。

2.b.02 汉字 胞 跑, 刨 泡 (声符: 包, 帮母, 幽部, * *prəgw*)

《汉书·外戚传》注:“胞谓胎之衣也。”藏文 *phru-ma* 子宫, 胞衣。

《广韵》:“跑, 足跑地也。”东按:跑义同刨。《临安新志》:“二虎跑地作穴, 泉水涌出, 因号虎跑泉。”藏文 *bru*, *brus*, *vbru* 刨, 挖, 掏。

《汉书·艺文志》集注:“泡, 水上浮沤也。”藏文 *dbu-ba*, *sbu-ba*, *lbu-ba* 水泡, 泡沫。

这一组唇塞音声母二等字都以“包”为声符, 对应的藏文形式有辅音 *ph-*、*b-*, 多数有介音 *-r-*。藏文 *lbu*、*dbu* 显示在那里曾经有过字根辅音与介音的“易位”。

① 包拟古(1985)指出, 中古音的 *l* 来自上古音早期阶段的好几种复辅音声母, 后来这些复辅音简化为 *r*, *r* 以后又变为中古音的 *l*。同样有理由假定, 上古的介音 *r* 首先变成 *l*, 然后在中古阶段之前失去。(包拟古 1995, 245 页)这种音变也可能在藏文中平行地发生。

2.b.03 汉字 贲 埴 (声符:贲,帮母,文部,* pən)

《说文》:贲,饰也。藏文 *spen-tog* 装饰(旧词)。

《尔雅·释诂》:埴,大也。藏文 *vphel* 增加,增长。

从这一组字的对应中,可以看出在同声符的谐声字声母清浊交替中前缀所起的作用。

2.b.04 汉字 崩 𨔵 (声符:崩,帮母,蒸部,* pəŋ)

《广雅·释诂》一:“崩,坏也。”藏文 *vphung* 毁坏,破坏。

《说文》:“𨔵,束也。”藏文 *phung-bo* 捆,束,堆。

这一组帮母字对应藏文的 *ph-*。

2.b.05 汉字 辟 臂 𦵏 僻 (声符:辟,帮母,锡部,* pjik)

《一切经音义》二十一引《广雅》:“辟,除也。”藏文 *vphyag*, *vphyags*, *phyogs* 扫,扫除。

《吕览·顺民》注:“臂,手也。”藏文 *phyag* 手(尊称)。

《广雅·释室》:“𦵏,砖也。”藏文 *pha-gu*, *so-phag* 砖,坯。

《汉书·萧何传》集注:“僻,隐也。”藏文 *phag* 隐秘。

这一组唇塞音声母字对应藏文的 *ph-*。

2.b.06 汉字 鷖 敝 𦵏 (声符:敝,並母,月部,* pjat)

《说文》:“鷖,赤雉也,《周礼》曰:孤服鷖冕。”又“駿驥,鷖也。”东按:鷖冕为雉羽所制的头饰。藏文 *spyi-tor* 顶髻。

《左传·昭公廿六年》注:“敝,坏也。”藏文 *mi-phed* 坚固(东按,不弊也)。

《说文》:“𦵏……一曰跛也。”《广韵》:“𦵏𦵏,旋行貌。”藏文 *vphye*, *vphyes* 跛行,爬行,匍匐。 *vphred-ka* 横斜,非直。

这一组唇塞音声母字对应藏文的 *p-*、*ph-*。

2.b.07 汉字 𦵏 𦵏 (声符:𦵏,帮母,脂部,* pjids)

《尚书·洪范》传:“𦵏,与也。”藏文 *sbyin* 给、施予。(东按:汉语中的所谓脂真对转,在藏文中可能表现为后缀-n 的有无。白保罗(1972)解释这一个藏文词时,引用了藏缅语族的基兰提语 *bi,

米里语 bi, 迪马尔语 pi, 缅语 pè, 尼倮倮语 ve-bi, 米基尔语 pi “给”, 给这个词构拟的藏-缅语形式为 *biy)

《一切经音义》十八引《苍颉》:“痹,手足不仁也。”藏文 sbrid 麻痹,麻木。

这一组帮母字对应藏文的 sb-。

2.b.08 汉字 稟,廩 懔 (声符:稟,帮母,侵部, *pljiəm?)

《说文》:“稟,赐谷也。”《后汉书·章帝纪》注:“廩,给也。”藏文 brim, brims, vbrims 分给客人食物。

《广雅·释诂》一:“懔,敬也。”rim-gro, ri-mo 供养,孝敬。

《文选·文赋》注:“懔懔,危惧貌。”藏文 vkhrims 畏惧,怕。

这一组字的声母在帮组和来母之间交替。李方桂构拟的复辅音 *pl-, *bl-, 是以来母为 l-作为前提的。著者同意郑张尚芳 (1987) 的意见, 以来母为 *r-, 因此, 这个声符字“稟”可以构拟为 *prjiəm?。

2.b.09 汉字 柄 柄 (声符:丙,帮母,阳部, *pjiang?)

《庄子·天道》释文引司马注:“柄,威权也。”藏文 dbang 权,权力。

《说文》:“柄,忧也。”藏文 vphangs-pa 爱惜,惋惜,怜惜。

这一组帮母字对应藏文的 ph-、b-。

2.b.10 汉字 撲 僕 璞 (声符:撲,並母,屋部, *buk)

《史记·刺客传》注:“撲,击也。”藏文 phog, vphog 击中。

《公羊传·宣公廿七年》注:“僕,从者。”藏文 phyag-brnyan, phyag-phyi 僕从。

《说文》:“璞,块也。”藏文 sa-phag, spo-tho 土坯,土块。

这一组唇塞音声母字对应藏文的 ph-。

2.c.01 汉字 才,裁 哉 载 (声符:才,从母,之部, *dzæg)

才作副词古写作载。《后汉书·马援传》注:“裁,仅也。”藏文 gzod 然后,才,始(旧词)。

《淮南子·主术》注：“裁，度。”藏文 tshad 度，量。

《广雅释言》“裁，制也”，《广雅释诂二》“裁，裂也”，《谷梁序》陆德明释文：“裁谓能裁断”。藏文 chod, chod-pa 1) 切，裁，割断；2) 决定，决断，判断。

《尔雅·释诂》：“哉，始也。”藏文 gzod-ma 原始，自来，自始。

《尔雅·释天》：“载，岁也。”藏文 na-tshod, lo-tshod 年岁，年纪。

这一组齿头音声母字对应藏文的 tsh-、z- 和 ch-。tsh- 和 z- 是舌尖塞擦音，与汉语齿头音声母正相密合。藏文 c- 组声母则和汉语多组声母有对应：

藏文 cig-car 顿时，同时，快 汉字 即 * tsjig, 精母

藏文 bcang 执，握，抓。 汉字 将 * tsjang, 精母

藏文 ur-chag 磨光，磋光 汉字 错 * tshak, 清母

藏文 chod 割断，决断，判断 汉字 裁 * dzag, 从母

藏文 cha, chas 起程 汉字 嫁 * krag, 见母

藏文 chab-rom 冰，冻冰 汉字 谦 * kliam, 见母

藏文 mchu 唇 汉字 咄 * trjug, 端(知)母

藏文 cha-ga-ba 蝗虫，蚂蚱 汉字 蟪 * tjiak, 端(章)母

等等。从汉语与藏语的比较看，藏文 c- 组声母当是后起的。

2.c.02 汉字 采 菜 (声符:采,清母,之部,* tshæg?)

《尚书·尧典》传：“采，事也。”藏文 mdzod, mdzad 做事(尊称)。

《说文》：“菜，草之可食者。”藏文 tshod-ma 菜。

这一组清母字对应藏文 tsh-、dz-。藏文前缀 m- 当与声母浊化有关。

2.c.03 汉字 餐 粲, 粲 (声符:爰,从母,元部,* dzan)

《广雅·释诂》二：“餐，食也。”藏文 vtshal 吃。

《文选·赠妇诗》注：“粲亦美貌。”《后汉书·班固传》注：“灿烂，

盛明也。”藏文 mtshar 俏丽,美,艳。

这一组清母字与藏文 tsh-对应,很规则。元部字与藏文-ar 的对应亦见下文 2.d.01、2.f.02 条。

2.c.04 汉字 潜 瞢 慥 (声符:瞢,清母,侵部,* tshəmʔ)

《广韵·艳韵》:“潜,藏也。”《尔雅·释言》:“潜,深也。”藏文 vjab, vjabs 隐藏,潜藏; zab-pa 深沉。

《广韵》:“瞢,闭目内思。”藏文 zim-me 眼微闭。

《文选·风赋》注:“慥,忧也。”藏文 vtshems-pa 顾惜,顾念。

这一组齿头音声母字与藏文 tsh-、z-和 j-对应。在 2.c.01 条中已经讨论过这种情况,j-是 c-组的浊音声母。

2.c.05 汉字 嗟 嵯 (声符:差,清母,歌部,* tshrar)

《汉书·贾谊传》注:“嗟,咨嗟也。”藏文 mtshar-bo 稀奇,惊奇。

《礼记·曲礼》:“盐曰咸嵯。”藏文 tsha, tshwa 盐。按,藏文形式似乎脱落了尾音。普米语、贵琼语、纳木兹语都作 tshi,却域语作 t̥hi,扎坝语、吕苏语作 tshɿ,还可以看到尾音的痕迹。

这一组齿头音声母字与藏文 tsh-对应。

2.c.06 汉字 货 𪗇 (声符:此,清母,佳部,* tshjigʔ)

《管子·山权数》注:“无货,无价也。”《汉书·司马相如传》集注:“货,财也。”藏文 gtsigs-che 重要,有价值。

《说文》:“𪗇……一曰开口见齿之貌。藏文” gtsigs-pa 张牙,露齿。

这一组齿头音声母字对应藏文的 ts-。

2.c.07 汉字 次 茨 恣 咨 (声符:次,清母,脂部,* tshjids)

《楚辞·思古》注:“次,第也。”藏文 tsher 次,回。(据俞敏 1989 引 Jaschke)

《周礼·掌次》疏:“次谓幄帐也。”又:“次则舍也。”藏文 mtsher 窝子,(牧人)住处,支幕处。

《尔雅·释草》:“茨,蒺藜。”藏文 tsher-ma 刺植物,蒺藜。

《史记·伯夷传》“暴戾恣睢”索隐：“恣睢谓恣行为睢恶之貌也。”藏文 gtser 粗暴的事，不合理的事。

《尔雅·释诂》：“咨，谋也。”藏文 brtsis 图谋，卜算。

这一组齿头音声母字对应藏文的 ts- 和 tsh-。

2.c.08 汉字 葱 總(声符:忽,清母,东部,*tshung)

《广韵》：“葱，荤菜。”《礼记·内则》：“春用葱，秋用芥。”藏文 tsong, btsong 葱。

《文选·东京赋》注：“總犹括也。”藏文 stong-thun 集成。

《淮南子·原道》注：“總，众聚也。”藏文 stong 千。

这一组齿头音声母字对应藏文的 ts- 和 st-。st- > ts-，见包拟古 1969:《藏文的 sdud(衣褶)与汉语的“卒”及*st-假说》。

2.d.01 汉字 惮 殚(声符:单,端母,元部,*tan)

《广雅·释诂》一：“惮，惊也。”藏文 brtab, rtob 诧异，惊愕，震惊。(bs > d, 见俞敏 1989。如下一条以元部字“旦”为声符的“但”字读入入声月部，就是这种-d 和-n 的交替。)

《广雅·释诂》一：“殚，尽也。”藏文 bstard, stord 擦净，抹净，收拾干净；gtan-du 最后，结尾。

这一组端母字与藏文 t- 对应，很规则。

2.d.02 汉字 怛 袒 螻 亶(声符:旦,端母,元部,*tans)

《广雅·释诂》一：“怛，惊也。”藏文 brtab, rtob 诧异，惊愕，震惊。

《礼记·曲礼》释文：“袒，露也。”藏文 sgren-mo 裸体，裸露。

《一切经音义》十三：“曲螻即蚯蚓。”《荀子·劝学》：“螣蛇之穴。”藏文 tal 蚯蚓。

《尔雅·释诂》：“亶，诚也。”藏文 vthan-pa 诚实，正直。

这一组舌音声母字与藏文 t-、th- 和 sgr- 对应。

2.d.03 汉字 到 倒(声符:到,端母,宵部,*tagws)

《尔雅·释诂》：“到，至也。”藏文 gtugs-pa 到，达，抵。

《礼记·曲礼》注：“倒，颠倒也。”藏文 ltag-pa 背面，后面；ldog-pa 颠倒，相反。

这一组端母字与藏文 t-、d- 对应。

2.d.04 汉字 滴 滴 滴 谛 敌，嫡（声符：帝，端母，佳部，* tigs）

《说文》：“滴，水注也。”藏文 thigs-pa, gtigs, btig 滴，滴水。

《方言》十：“滴，过也。”《诗经·殷武》传：“滴，过也。”藏文 sdig-pa 罪恶，过恶。

《诗经·北门》传：“滴，责也。”藏文 sdigs-ma 骂（敬语），申斥。

《说文》：“滴，之也。”藏文 bteg, btegs, theg, thegs 启程，去，往。

《说文》：“谛，审也。”（东按：《吕览·顺民》注：“审，定也。”《吕览·先己》注：“审，实也”）《孔子家语·观乡射》注：“的，实也。”藏文 tig-tig 确实，一定，确切。

《吕览·明理》注：“滴，时也。”藏文 cig-car 顿时，同一时。

《释名·释亲属》：“嫡，敌也，与匹相敌也。”藏文 cig-shos 敌对，相对，另一个。

这一组字对应藏文的 t-、th-、d- 和 c-。端组字和藏文 c- 的对应，见上文 2.c.01 条。

2.d.05 汉字 抵 底 祗（声符：氏，端母，脂部，* tid）

《战国策·中山策》注：“抵，当也。”藏文 gte-ba 抵押的质物。

《说文》：“底……一曰下也。”藏文 stegs-ba 底座，台子。

《诗经·长发》笺：“祗，敬也。”藏文 bsti-stang 恭敬。

这一组端母字对应藏文的 t-，很规则。

2.d.06 汉字 悌 剃 涕（声符：弟，定母，脂部，* did²）

《广雅·释诂》一：“悌，顺也。”藏文 des-pa 温恭，正直。

《说文》：“剃，髣发也。”又，“薙，除草也”，段注：“后郑读为剃。”藏文 vdrig 剃发，割草。

《广韵》：“饽，糖饽”；“糖饽，黍膏也。”东按：今所谓饴糖是也。
藏文 lde-gu, vde-gu 粥，汁，糖浆，膏药。

这一组舌头音声母字对应藏文的 d-。

2.d.07 汉字 顶 瓦 穹，疔（声符：丁，端母，耕部，* ting）

《方言》六：“顶，上也。”藏文 steng 房顶；steng-ma 上面。

《广雅·释室》：“瓦，砖也。”藏文 so-btang 砖。

《广韵》：“穹，小突。”《集韵》：“疔，病创。”（东按：创同疮。巢氏《痛源》云：“初起时突起如丁，故谓之疔疮。”）藏文 ltang 疙瘩，块，包。

这一组舌头音声母字对应藏文的 t-。

2.d.08 汉字 豆 逗（声符：豆，定母，侯部，* dugs）

《说文》：“豆，古食肉器也。”藏文 phru-rdog 锅，盆，器皿。

《史记·韩长孺传》注：“逗，留止也。”《方言》七：“逗即今住字也。”藏文 vdug-pa 住，坐，停留。

这一组定母字对应藏文的 d-，很规则。

2.d.09 汉字 毒 蠹（声符：毒，定母，觉部，* dəkʷ）

《说文》：“毒，厚也，害人之草往往而生。”藏文 dug 毒。（东按：才旦夏茸《藏汉词汇》释 dug 为 sman-gyi-zla “药草的对立面”，与《说文》释“毒”字同意。）

《广雅·释詁》三：“毒，恶也。”藏文 gdug-pa 恶毒，残忍。

《尔雅·释言》：“蠹，翳也。”郭注：“今之羽葆幢。”藏文 gdugs 伞。

这一组定母字对应藏文的 d-，很规则。

2.d.10 汉字 屯 钝（声符：屯，定母，文部，* dən）

《广雅·释詁》三：“屯，聚也。”藏文 vdun-khang 集会处，住处。

《史记·周勃世家》索隐：“俗谓愚为钝椎。”藏文 rtul-bo 愚笨。

这一组定母字对应藏文的 d-和 t-。

2.e.01 汉字 嫫 嫫 闾（声符：爾，泥母，脂部，* njid）

《切韵》：“嫺，夷人呼母。”藏文 a-ne 祖母，外祖母，姑母，姨母。

《汉书·郊祀志》注：“嫺，父庙也。”藏文 mes-po 祖父，始祖。
(东按，爾声字多为明纽者，如彌瀾嫺等。)

《广雅·释诂》一：“嫺，弱也。”《广韵》：“嫺，智少力弱，奴礼切。
又音绵婢切。”藏文 smye-ba 弱，衰弱。

这一组字对应藏文的 n-、m-。

2.e.02 汉字 耳 餌 (声符:耳,泥母,之部,*njæg?)

藏文 rna 耳; snyan 耳(尊称)。

《广雅·释诂》三：“餌，食也。”王疏：“餌，亦谓饲之也。”藏文 nyod-pa 食物; snyod, bsnyod 喂、饲、哺。

这一组泥母字(中古日母字)对应藏文的 sn-。(rn-<*sn-, 说见 205 页 1.1.4。)

2.f.01 汉字 贬,窆 泛 (声符:乏,並母,叶部,*bjap)

《诗经·召旻》传：“贬，队(按：同坠)也。”《广雅·释诂》一：“窆，下也。”藏文 dbab, phab, bobs 降，下。

《仪礼·既夕礼》注：“窆，下棺也。”藏文 brub, vbrub, brubs 埋藏。

《诗经·文王有声》笺：“泛滥，谓泛涨泛滥决、平地有水也。”藏文 vbrub 泛滥，涨起。

《广雅·释言》：“泛，普也。”《孔子家语·郊问》注：“泛，遍也。”藏文 byams-pa 充溢，扩展。

《国语·晋语》注：“泛，浮也。”藏文 vbyam, vbyams 游浪，游行。

这一组字对应藏文的 b-, 韵尾-b、-m 的交替，与从“乏”得声的字有阳声也有入声是相应的。

2.f.02 汉字 播 播 (声符:番,滂母,元部,*phjan)

《楚辞·思古》注：“播，弃也。”《国语·周语》注：“播，放也。”藏文 bor-ba, bord, vbor 丢弃，抛弃。

《后汉书·献帝纪》注：“播，迁也。”藏文 spar, spard, spor,

spord 迁移,搬,徙。

《汉书·东方朔传》注:“燔,焚烧也。”藏文 vbar-ba, me-sbar-ba 燃烧。

这一组唇音声母字对应藏文的 b-、p-。

2.f.03 汉字 板 痕(声符:反,帮母,元部,* pjan?)

《管子·宙合》注:“板,牋也。”《史记·黥布传》注:“板,墙板也。”藏文 par 板,刻板,版;

《广雅·释诂》三:“痕,恶也。”藏文 vphyar-ka 恶言。

这一组唇音声母字对应藏文的 p-、ph-。

2.f.04 汉字 房 纺 防 放(声符:方,帮母,阳部,* pjang)

《说文》:“房,室在旁也。”东按:《尔雅·释宫》“宫谓之室,室谓之宫。”故宫殿亦得称房。《后汉书·桓帝纪》注:“房谓祠堂也。”藏文 pho-brang 宫殿。

《说文》:“纺,网丝也。”藏文 vphang 纺车;vphang-lo 纱锭。

《尔雅·释邱》:“坟,大防也。”藏文 bang-so 坟,陵墓。

《汉书·艺文志》集注:“放,荡也。”藏文 brlang-ba 粗野,粗鄙。《淮南子·修务》注:“放,弃也。”藏文 spong-ba 舍弃,抛掷,弃却。

这一组唇音声母字对应藏文的 p-、ph-、b-。

2.f.05 汉字 分 纷 粉(声符:分,帮母,文部,* pjən)

《礼记·礼运》:“男有分,女有归”注:“分犹职也。”藏文 phrin-las, vphrin-las 事业。

《广雅·释诂》三:“纷,乱也。”藏文 bun-long 喧杂纷乱。

《释名·释首饰》:“粉,分也,研米使分散也。”藏文 bun-bun 分散的,碎块;brul-ba 碎块,碎屑。

这一组唇音声母字对应藏文的 ph-、b-。

2.f.06 汉字 甫 逋 痛 铺(声符:甫,帮母,鱼部,* pjag?)

《诗经·甫田》笺:“甫之言丈夫也。”《周礼·小宗伯》

注:“甫,始也。”藏文 po 男,公,雄;phra-ba 细小。

《说文》：“逋，亡也。”藏文 bros 逃跑。

《尚书·泰誓》传：“痀，病也。”藏文 bro-nad 疾病；bro-tshol 患病。

《广雅·释诂》二：“餽，食也。”藏文 bro, bro-chas 干粮，口粮。

这一组唇音声母字对应藏文的 p-、ph-、b-。

2.f.07 汉字 付 怱 府（声符：付，帮母，侯部，*pjugs）

《说文》：“付，与也。”藏文 dbog, vbogs, phog, phogs 传给，传授。

《广雅·释诂》三：“怱，悦也。”藏文 bs-lugs-pa 喜甚。

《礼记·曲礼》注：“府谓宝藏货贿之处也。”藏文 sbug, phug 宝库，库藏。

这一组唇音声母字对应藏文的 ph-、b-。

2.f.08 汉字 腹 復 馥（声符：复，並母，觉部，*bjəkw）

《素问·评热病论》：“腹者至阴之所居。”藏文 pho-ba 胃。

《诗经·大雅·緜》：“陶復陶穴”。藏文 phug-pa 石洞，窑。

《一切经音义》十四：“馥，香气也。”藏文 pog, spog 香。

这一组唇音声母字对应藏文的 p-、ph-。

2.f.09 汉字 富 副 髻（声符：畐，並母，职部，*bjæk）

《论语·学而》皇疏：“积蓄财曰富。”藏文 phyug-pa 富；phyug-po 富人。

《汉书·高惠高后孝文功臣表》集注：“副，贰也。”藏文 phrug, phrugs 双，两。

《广雅·释器》：“假结谓之髻。”藏文 prog 结子，头饰，顶饰。

这一组唇音声母字对应藏文的 p-、ph-。

2.f.10 汉字 稭 郭 桴 桴 孚（声符：孚，滂母，幽部，*phjəgw）

《诗经·生民》释文：“稭，粗糠也。”藏文 phru 糠，麦衣。

《说文》：“郭，郭也。”藏文 phru-ma 宫，军营。

《左传·成公二年》释文：“桴，鼓槌也。”藏文 dbyu-gu 鼓槌，小棍。

《广雅·释诂》一：“孚，生也。”藏文 byivu-bkab 孵；vbu (苗、芽等)生出，发生。

这一组唇音声母字对应藏文的 ph-、b-。

2.g.01 汉字 讪岸 (声符：干，见母，元部，*kan)

《汉书·贾谊传》注：“讪谓相斥罪也。”藏文 brgald, rgold 辩论；brgal-brtag 辩难，责问。

《尔雅·释邱》注：“视崖峻而水深者曰岸。”藏文 dkan, rkan-gzar 陡峻。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、g-。藏文韵尾 -ld 指明了“讪”字以阳声字为声符而读入入声的机制。

2.g.02 汉字 犝 崗 (声符：岡，见母，阳部，*kang)

《说文》：“犝，特牛也。”藏文 glang 牛，黄牛。

《释名·释山》：“山脊曰岗，岗，亢也，在上之言也。”藏文 sgang 高地，上面。

这一组舌根声母字对应藏文的 g-。

2.g.03 汉字 格 略 络 落 (声符：各，见母，铎部，*klak)

《素问·气交变大论》：“格，至也，亦拒也。”藏文 lhags 到，抵；sgag, sgags, bsgags 阻碍，dgag 阻止。

《淮南子·本经》注：“略，约要也。”藏文 rags-pa 粗，大略。

《广雅·释诂》四：“络，缠也。”《文选·西都赋》注：“络，绕也。”藏文 sgrags-ma 联合，拼合。

《广雅·释诂》二：“落，居也。”《史记·酷吏传》集解引徐广曰：“古村落字亦作格。”藏文 grong 村落 (东按：对转音)。

这一组舌根声母字对应藏文的 g-、gr-、r- 和 lh-。gr- 说明了以“各”为声符的字多读来母的机制。

2.g.04 汉字 银 龈 恨 (声符:艮,见母,文部,*kəns)

《说文》:“银,白金也。”藏文 dngul 银。

《说文》:“龈,齿本也。”藏文 rnyil, rnil 龈(旧词)。

《说文》:“恨,怨也。”藏文 khon 恨。

这一组舌根声母字对应藏文的 ng-、kh-。rn-当来源于 ng-，“牙龈”一词，藏语巴塘话作 shu-gē，夏河话作 hni，载瓦语作 ngjing，浪速语作 ngan，波拉语作 nge，勒期语作 ngjəŋ，都显示了这一个词有舌根声母的来源。这个词的主元音 -i-，亦见上文 2.f.05 条“分”字 phrin-las, vphrin-las。

2.g.05 汉字 工 缸 肛 (声符:工,见母,东部,*kung)

《大戴礼记·文王官人》注:“工,能也。”藏文 vkhyongs 能够。

《广韵》:“缸,灯。”藏文 skong-bu 灯,灯盏。

《广雅·释诂》二:“肛,肿也。”藏文 skrangs 肿,胀。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、kh-。

2.g.06 汉字 萑 媾 (声符:萑,见母,侯部,*kug)

《诗经·鄘风·墙有茨》:“中萑之言,不可道也。”藏文 lkog 隐处,秘密。

《史记·刺客传》索隐:“媾,合也。”《周易·屯卦》释文引郑注:“媾犹会。”藏文 rgyo 交媾,行淫。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、g-。

2.g.07 汉字 古 诂 胡 葫 苦 糊 罟 (声符:古,见母,鱼部,*kag?)

《诗经·玄鸟》笺:“古帝,天帝也。”藏文 mkhava 天空,空中。

《说文》:“诂,训故言也。”藏文 bkava-bkrol 解释旨意。

《诗经·日月》传:“胡,何也。”藏文 ga 为什么,什么。

《说文》:“胡,牛颌垂也。”lkog-shal, lkog-vphyang 黄牛项下的垂肉。

《诗经·载芣》传:“胡,寿也。”藏文 rga, rgas, sgas-pa, khogs

老。

《说文》“蒜”字段注引《本草》云：“大蒜名葫。”藏文 sgog-po 蒜。

《周礼·疡医》注：“苦，火味。”藏文 kha-pa, dkava 苦。

《广雅·释器》：“糊，饴也。”藏文 ska-ba 稠、浓、浆；lde-gu 汁，粥，糖浆。

《诗经·小明》传：“罟，网也。”藏文 kog-tse 网罗(总名)。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、kh-、g-。

2.g.08 汉字 俗 浴 欲 峪,谷 (声符:谷,见母,屋部,*kuk)

《荀子·富国》注：“俗谓风俗。”藏文 lug-sam-tshul 风俗。

《说文》：“浴，洒身也。”藏文 gdugs-khang 浴室。

《吕览·重己》注：“欲，情欲也。”藏文 vgyu, vgyus 想,思;log-g·yem 邪淫。

《说文》：“泉出通川为谷。”藏文 grog-mo 水冲深谷;lung-ba 谷,沟。

这一组字与藏文的对应比较复杂。我们设想,汉藏语的形式可能是 TB *kl-。藏文的 gr-、gd- 都可以用 *kl- 来解释,l- 是塞辅音脱落的结果。这样,这一组字的谐声就很好解释:见母 k-<*kl-;以母(即喻四母)l-<*kl-;邪母 lj-<*kl-。

2.g.09 汉字 𩺰 孤 狐 (声符:瓜,见母,鱼部,*kwrag)

《说文》：“𩺰,鱼𩺰也。”藏文 rgya 网。

《广雅·释诂》三：“孤,独也。”藏文 rkya 单独,独立。

《周易·未济》虞注：“狐,兽之长尾者也。”藏文 wa, wa-mo 狐。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、g-。藏文“狐”wa 当有舌根音或更靠后的辅音声母的来源。此词藏语夏河话作 ɣa,阿力克话作 ɣa,错那门巴话作 ɣo:-mo,普米语(兰坪)作 guə-po,等等。

2.g.10 汉字 涓 道 (声符:官,见母,元部,*kwan)

《说文》：“涓,沸也。”藏文 khol-ba 滚,沸。

《方言》十二：“逌，转也。”《方言》十三：“逌，周也。”藏文 skor-ba 绕转；khor-yug, khor-zug (旧词)，周匝，周围。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、kh-。

2.g.11 汉字 燿 權(声符: 藿, 见母, 元部, *kwan)

《广雅·释器》：“燿，炬也。”藏文 sgron-me 灯，炬。

《说文》：“權，黄华木。”藏文 sgron-shing 杉，油松木。(东按：《说文》此释从来未有确诂，今可明也。)

这一组舌根音声母字对应藏文 g-。

2.g.12 汉字 饋 遗 匱 簣(声符: 贵, 见母, 微部, *kwjiæds)

《说文》：“饋，饷也。”《广雅·释诂》三：“饋，遗也。”藏文 bkur-sti 款待，恭敬；khud-pa 礼物，赠品。

饋，字或作餽，《后汉书·范曄传》注：“餽，饼也。”(东按：今西北地区称一种饼为“锅盔”或“锅块”。见《汉语大词典》)藏文 vkhur-ba, khur-ba 饼子。

《周易·泰卦》虞注：“遗，亡也。”《吕览·贵公》注：“遗，失也。”藏文 vkhyor 失真，忘，丢(据俞敏 1989 引 Jaschke)。

《礼记·坊记》注：“匱，乏也。”藏文 vkhyur 困难。

《广雅·释器》：“簣，笼也。”藏文 khur-bo 驮子，背架。

这一组舌根声母字对应藏文的 kh-。按“遗”字依照谐声应是舌根声母字，故《礼记·曲礼》“问疾弗能遗”释文：“遗，于季反。”韵书韵图中“遗”字属以母，当是后起的。

2.g.13 汉字 跬 跬 恚 刳(声符: 圭, 见母, 佳部, *kwiɡ)

《汉书·息夫躬传》注：“跬，半步也，言一举足也。”藏文 vgros 步，步态。

《说文》：“跬，误也。”藏文 vgor 耽误。

《广雅·释诂》二：“恚，怒也。”藏文 khros-pa 嗔怒，恼怒。

《广雅·释言》：“刳，剝也。”藏文 skrus-pa 切断，砍断(旧词)。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、kh-、g-。佳部字对应藏文

-e(见上文 1.1.05 条),这里对-o、-u,是因为合口字的缘故。

2.g.14 汉字 课 窠 果 (声符:果,见母,歌部,*kwar?)

《文选·策秀才文》“岁课田租”吕注:“课,敛也。”藏文 khral 税,差徭。

《广雅·释室》:“窠,巢也。”藏文 mkhar 城,庄窠,庄园。

《说文》:“果,木实也。”黄侃曰:“音之拟物形者,如果,木实也,象果形,在木之上,此以音状其长圆也。”藏文 gar-bu 圆球(旧词)。

这一组舌根声母字对应藏文的 kh-、g-。

2.h.01 汉字 函 涵 颀 (声符:函,匣母,谈部,*gam)

《汉书·叙传》集注:“函,容也。”引申为容物之器。《盐铁论·禁耕》:“家人有宝器,尚函匣而藏之。”藏文 sgam 箱子,sgrom-bo 小箱。

《方言》十:“涵,沉也。”藏文 sgam-pa, bsgam 深沉。

《说文》:“颀,颐也。”藏文 vgram-pa 腮。

这一组匣母字对应藏文的 g-,很规则。

2.h.02 汉字 盍 盖 (盖) (声符:盍,匣母,叶部,*gap)

《礼记·檀弓》注:“盍,何不也。”藏文 vgab 可以,应该。

《左传成公二年》注:“盖,覆也。”藏文 dgab, vgeb, kheb, khebs 覆,盖,蒙;kheb 盖子。

这一组舌根声母字对应藏文的 kh-、g-。“盖”字中古音在去声泰韵,-ai<-ad<*abs,诸家多已论及(见高本汉 1957 等)。

2.h.03 汉字 黑 墨 (声符:黑,晓母,职部,*hmək)

《释名·释采帛》:“黑,晦也,如晦冥时色也。”藏文 nag-po 黑色。

《说文》:“墨,书墨也。”藏文 snag-tsha 墨。

东按:这一组字同藏文的对应需要解释一下。黑墨二字的谐声,先贤早有解释,或以为复辅音 xm(高本汉 1940),或以为清鼻

音 m (董同和 1948)。李方桂虽然主张清鼻音 m , 但在《上古音研究》中仍然写作 hm 。(李方桂 1971) 我们认为这个音来自上古的 $*sm-$, $*sm- > *hm-$, 这既可以解释汉字黑墨、晦每等等的谐声, 也可以解释汉藏间的对应。藏文这里出现的是 $n-$, $sn-$, 但是它应当来自 $sm-$, $*smag > *snag > nag$, (如藏文 $smyug-ma$ 竹子, 又作 $snyug-ma$) 而在汉语中, $*smag > *hmag > hag / mag$ 。(关于上古汉语中 s 和 h 的交替, 请参看施向东 1998 及本书 153 页。)

2.h.04 汉字 侯 候 喉 (声符: 侯, 匣母, 侯部, $*gug$)

《仪礼·乡射礼》注: “侯谓所射布也。”藏文 $sgu-do$ 靶子。

《史记·乐书》索隐: “侯, 语辞也。”藏文 gu 愿词语尾。

《说文》: “候, 伺望也。”藏文 $sgug$ 等候。

《说文》: “喉, 咽也。”藏文 $lkog-ma$ 喉头。

这一组舌根声母字对应藏文的 $k-$ 、 $g-$ 。

2.h.05 汉字 罅 呼 (声符: 乎, 匣母, 鱼部, $*gag$)

《广雅·释诂》一: “罅, 裂也。”藏文 gas 裂缝, 裂口。

《礼记·曲礼》释文: “呼, 号呼。”藏文: $skad-rgyag$ 喊叫。

这一组舌根声母字对应藏文的 $g-$ 。

2.h.06 汉字 礦 潢 廣 (声符: 黄, 匣母, 阳部, $*gwang$)

《广雅·释器》: “铁朴谓之礦。”藏文 $khungs$ 生源, 矿藏。

《说文》: “潢, 满弩也。”段注: “满弩者, 张而满之。”藏文 $dgang-bya$, $bkaŋ-zin$, $khongs$, 扯开, 张满(弓)。

《史记·屈原贾生传》索隐: “廣犹宽也。”藏文 $klung$ 广阔。

这一组舌根声母字对应藏文的 $k-$ 、 $kh-$ 、 $g-$ 。

2.h.07 汉字 蟪 穗 (声符: 惠, 匣母, 脂部, $*gwids$)

《广雅·释虫》: “蟪蛄, 蛴螬也。”《尔雅·释虫》舍人注: “梁宋以东谓蛴为蛴, 楚地谓之蟪蛄。”藏文 $vur-ba$ 蚂蚱。(东按: 蛴即蝉也。《说文》列字, 蛴字紧接蝗字, 视蝗、蝉为同类, 藏文 $cha-ga-ba$

蝗虫,蚂蚱,蝉。两者相似。)

《说文》:穗,禾成秀也。藏文 g·yur-za-ba 果实成熟,往下垂着。

这一组字有匣母,有邪母,对应藏文的 v-、g·y-。藏文的 v-是浊擦音[ɦ], g·y-则常常与汉语的邪母字对应,如:

藏文 g·yang	福,幸福	汉字 祥	* ljang
藏文 g·yang-rtse	述明原因	汉字 详	* ljang
藏文 g·yang-lugs	吉服	汉字 祿	* ljang?
藏文 g·yur-za-ba	果实成熟	汉字 穗	* sgwjids

2.h.08 汉字 頰 頰(声符:頰,晓母,微部,* hwæds)

《说文》:“頰,权也。”藏文 mkhur-ba 颊,颐,腮。(东按:高本汉说頰从頰省声,见高本汉 1957。)

《说文》:“頰,洒面也。”字或作沫。藏文 khruś, vkhrud-pa 洗浴,洗涤。

这一组舌根音声母字对应藏文的 kh-。

2.h.09 汉字 藿 臠(声符:霍,晓母,铎部,* hwak)

《说文》:“臠,肉羹也。”字亦作臠,《楚辞·招魂》注:“无菜曰臠。”藏文 spags-pa 羹汤,肉汁。

《韩非子》:“藿藿之羹。”藏文 spags-ma 佐餐的羹菜。

这一组舌根音声母字对应藏文的 sp-。sp-与舌根音声母的对应亦见 1.1.17, 2.j.15。

2.j.01 汉字 即 塋 節(声符:即,精母,质部,* tsjit)

《尔雅·释诂》注:“即犹今也。”藏文 cig-car 顿时,同时,快。

《说文》:“塋,以土增大道上。”藏文 rtsig 砌,筑,建造。

《说文》:“節,竹约也。”藏文 tshigs 竹节。

《吕览·开春》:“九窍百節千脉皆通利矣。”藏文 tshigs 节,关节,骨节。

《史记·太史公自序》:“二十四節各有教令。”藏文 tshigs 时节。

《广韵》：“節，验也。”《荀子·性恶》“故善言古者必有節于今”注：“節，准也。”藏文 gtsigs-pa 言中(预言适中)。

这一组齿头音声母字对应藏文的 ts-、tsh-、c-。

2.j.02 汉字 幾,畿 機 𦵏(声符:幾,见母,微部,*kjəd)

《周易·小畜》虞注:“幾,近也。”《诗经·谷风》传:“畿,门内也。”藏文 tha-skor, than-kor, tho-skor 周围,附近,近旁。

《尚书·尧典》郑注:“转运者为機。”藏文 vkhor 轮, vkhrul-vkhor 机器,机灵。

《说文》:“𦵏,颊肉也。”藏文 mkhur-tshos, mkhur-ba 两腮。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、kh-。

2.j.03 汉字 稼 嫁(声符:家,见母,鱼部,*krag)

《诗经·甫田》笺:“稼,禾也。”藏文 skya 庄稼。

《尔雅·释诂》:“嫁,往也。”藏文 cha, chas 起程。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、ch-。

2.j.04 汉字 蓝 濫 慳(声符:监,见母,谈部,*kram)

《说文》:“蓝,染青草也。”藏文 rams 蓝,靛青。

《说文》:“濫,泛也。”《左传·襄公廿六年》“赏不僭而刑不濫”注:“濫谓濫佚。”藏文 hram-me 弥漫,遍布。

《广韵》:“慳,贪也。”藏文 rlam 贪。

这一组来母字对应藏文的 r-和 hr-。

2.j.05 汉字 将 浆(声符:将,精母,阳部,*tsjang)

《荀子·成相》注:“将,持也。”藏文 bcang, bcangs, vchang 执,握,抓。

《周礼·酒正》“三曰浆”贾疏:“此浆亦是酒类”。藏文 rtsang 饮料, chang 酒。东按:或以藏文 chang 对汉字鬯,依郑张尚芳(1987)及潘悟云(1990),鬯当为 *khlang(*khllang),今以藏文 khrung(酒)当之。

这一组精母字对应藏文的 ts-和 c-、ch-。

2.j.06 汉字 介 价 齧 芥 (声符:介,见母,祭部,*kriads)

《周易·晋卦》虞注:“介,大也。”《广雅·释诂》三:“介,独也。”藏文 klas 丰富,繁盛;rgyas-pa 单独,饱满。

《方言》十二:“价,恨也。”《说文》:“齧,齿相切也。”藏文 vgras 衔恨。

《一切经音义》七引字林:“芥,辛菜也。”《周礼·疾医》注:“姜即辛。”藏文 sga, lga 姜, skevu 鲜姜。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、g-。

2.j.07 汉字 階 腊 错 (声符:皆,见母,脂部,*krid)

《国语·周语》注:“階,梯也。”《文选·藉田赋》注:“階,爵之次也。”藏文 skas 阶梯,梯子;gras 辈,等级。

《说文》:“腊,癯也。”藏文 rke-ba, ske-rtson 瘦。

《方言》二:“错,坚也。”藏文 mkhregs, khregs-chod 坚牢,结实。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、kh-、g-。

2.j.08 汉字 凉 憬 饌 惊 谅 (声符:京,见母,阳部,*kljiang)

《白虎通·八风》:“凉,寒也。”藏文 grang-ba 寒冷,凉寒。

《诗经·泂水》传:“憬,远行貌。”藏文 rgyang 远。

《方言》十二:“饌,饱也。”藏文 vgrangs, vgrang 饱。

《说文》:“惊,强也。”藏文 mkhrang, vkhrang 坚固,坚实。

《广雅·释诂》三:“谅,智也。”藏文 grung-po 聪明人,智者。

这一组字对应藏文的 kh-、g-、且多数有下加字-r。r-是来母字的声纽,这一组字中与来母字谐声的都是重组三等字。重组三等字有-r-介音(见俞敏 1979,施向东 1994),与藏文的对应决非巧合。

2.j.09 汉字 胫 轻 脰 颈 (声符:丕,见母,耕部,*king)

《论语·宪问》集解:“胫,脚胫也。”藏文 rkang 脚。

《汉书·贾谊传》集注：“轻，易也。”藏文 khengs 骄傲。

《说文》：赝，正篆作𣎵，赤色也。从赤𠂔声。藏文 skyeng 害羞。

《说文》：“颈，头颈也。”藏文 mjing-ba 颈。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、kh-、j-。

2.j.10 汉字 九 尻 究（声符：九，见母，幽部，*kjəgwʔ）

《周易·文言传》注：“九，阳数也。”藏文 dgu 九。

《一切经音义》五：“尻，臀也。”藏文 grub 畜臀，dku 胯骨，后臀，rkub 屁股。

《吕览·任地》注：“究，毕也。”藏文 grub-pa 成就，已成。

这一组舌根声母字对应藏文的 g-。

2.j.11 汉字 蚪 蚪（声符：斗，见母，幽部，*kjəgwʔ）

《文选·七命》注：“蚪，龙也。”藏文 klu 龙。

《尔雅·释木》：“下曲曰蚪。”藏文 gug-pa 向下弯曲，sgu-bo，dgu-bo 弯曲，gcu，gcus（树木）扭、拧。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、g-、c-。

2.j.12 汉字 臼 舅（声符：臼，群母，幽部，*gjəgwʔ）

《说文》：“臼，舂也。”段注本作“舂臼也”。藏文 bgru，bgrus 舂（米）；mchig-gu 臼，磨之下扇。

《尔雅·释亲》：“妇称夫之父曰舅。”《说文》：“妻之父为外舅。”藏文 sgyug-po 岳父，公公。

这一组群母字对应藏文的 g-，很规则。

2.j.13 汉字 狗 驹 钩（鉤） 蚰（声符：句，见母，侯部，*kug）

《尔雅·释畜》：“犬……未成毫，狗。”《释兽》：“熊虎丑，其子狗。”《汉书·刘德传》注：“年齿幼少，故谓之驹。”藏文 -gu 为凡物幼、小者之词尾（元音后为 u，辅音后为 gu）。

《方言》五注：“钩，悬物者。”藏文 kyu 钩。

《方言》十一：“蚰蜢，……西南梁益之间谓之玄蚰。”藏文 grog-

ma 蚁, rgyu-rgyu-ra 蚁(别名)。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、g-。

2.j.14 汉字 遽 醪(声符: 遽, 见母, 鱼部, *kjags)

《国语·晋语》注:“遽, 疾也。”藏文 mgyogs-po 快速。

《诗经·良耜》释文:“醪, 合钱饮酒也。”藏文 brgyags, rgyogs 给酒钱, 行贿, 收买。

这一组舌根声母字对应藏文的 g-。

2.j.15 汉字 葦 挥 浑 緡(声符: 军, 见母, 文部, *kwjən)

《仪礼·士相见礼》注:“葦, 辛物, 葱韭之属。”藏文 kun-dong 葱。

《广雅·释詁》一:“挥, 动也。”藏文 vgul-ba 动, 摇动。

浑, 通作混, 《国语·周语》注:“混, 同也。”藏文 khyon 全体, 总。

《说文》:“緡, 纬也。”藏文 spun 纬纱。

这一组舌根声母字对应藏文的 k-、kh-、g-、sp-。sp-与舌根音对应, 亦见上文 1.1.17, 2.h.09。

2.k.01 汉字 何 荷 河 呵(声符: 可, 溪母, 歌部, *kharʔ)

《文选·射雉赋》注:“何, 疑问之辞也。”藏文 gar 何处; ci-gal 如何。

《说文》:“何, 担也。”字或作荷。《左传·昭公七年》注:“荷, 担也。”藏文: dgal-bya 载, 驮; khal, sgal 驮子。

《后汉书·酈炎传》注:“河者水之总名也。”藏文 rgal 浅滩; rgal-ba 过河。

《广韵》:“呵。嘘气。”藏文 glal 呵欠。

这一组舌根声母字对应藏文的 kh-、g-。

2.k.02 汉字 壳 殼 殼(声符: 壳, 溪母, 屋部, *khruk)

《文选·思玄赋》旧注:“壳, 甲也。”藏文 skogs-pa 壳。

《广雅·释詁》四:“殼, 吐也。”藏文 skyugs-pa 呕吐。

《说文》:“殼, 盛觥卮也。”藏文 skyogs 瓢, 勺。

这一组舌根声母字对应藏文的 sk-。

2.L.01 汉字 鸛 谬 缪 (声符: 廖, 来母, 幽部, * mliəgw)

《广雅·释詁》三: “鸛, 少也。”藏文 phrug-gu 娃, 雏, 驹, 犊, 羔, 崽等。

《广雅·释詁》二: “谬, 欺也。”藏文 mu-cor 妄言, 诳言。

《广雅·释詁》四: “缪, 缠也。”《汉书·司马相如传》注: “缪绕, 相缠结也。”藏文 gru-gu 线团, 用线相缠之圆球。

这一组字的声母有的为来母, 有的为明母, 以廖为声符的字还有见组声母的, 对应藏文的 phr-、m-、gr-。高本汉构拟的声母为 kl-、gʻl-、ml- 等等 (高本汉 1957), 李方桂构拟的二等字如“缪”为 kr-, 其余各等的字如“谬”则为 ml-。我认为可以参照藏文构拟为 mkr-。

2.L.02 汉字 禁 林 婪 (声符: 林, 来母, 侵部, * gliəm)

《吕览·离谓》注: “禁, 法也。”藏文 khrim 法律。

《广雅·释詁》三: “林, 聚也。”藏文 bsgrim 集中, 专注。

《说文》: “婪, 贪也。”藏文 rlam-khyer 贪取, 贪占。

这一组字也是与来母字谐声的, 对应藏文 khr-、gr-、r-。

2.L.03 汉字 陵 倭 (声符: 交, 来母, 蒸部, * rjəŋ)

《说文》: “陵, 大阜也。”《广雅·释邱》: “陵, 冢也。”按: 《尔雅·释詁》: “冢, 大也。”藏文 rlings 广大, 无数。《左传·定公六年》疏: “南人谓陆为陵。”藏文 gling-ma 陆地, 洲。

《广雅·释詁》二: “倭, 长也。”藏文 ring-bo, ring, rings 长; sring, bsring, bsring 伸长, 延展。

这一组来母字对应藏文的 r-、sr-、gl-。

2.L.04 汉字 领 铃 (声符: 令, 来母, 真部, * mrjin)

《诗经·硕人》传: “领, 颈也。”《礼记·乐记》注: “领犹理治也。”藏文 mgrin-pa 颈, 嗓子, 喉; vgren, vdren 引导;

《说文》: “铃, 令丁也。”藏文 dril-bu 铃。

这一组来母字对应藏文的 gr-、dr-。鼻音成分 v- (见上文 1.1.01) 和 m- 正好说明“命、令”二字的谐声。

2.L.05 汉字 侣 间 (声符: 吕, 来母, 鱼部, *rjagʔ)

《广韵》: “侣, 伴侣。”藏文 ra-mdava, rogs-pa, grogs-don 同伴, 朋友。

《山海经·北山经》注: “间即瑜也。”藏文 ra, ra-ma 山羊。

《淮南子·修务》注: “间, 里也。”藏文 ra-ba 院子。

这一组来母字对应藏文的 r-、gr-。

2.L.06 汉字 仑 伦 轮 论 (声符: 仑, 来母, 文部, *rjuən)

《广雅·释诂》二: “仑, 思也。”藏文 drond, dran-pa 记忆, 想。

《论语·微子》集解: “伦, 道理也。”藏文 srol 风俗, 规矩, 样子。

《一切经音义》五引《世本》: “伶伦作乐。”藏文 rol-mo 音乐, rol-cha 乐器。(东按;《诗经·伐檀》传曰: “沦, 小风水成文转如轮也。”《毛诗序》曰: “声成文谓之音。”然则音亦伦也。)

《广韵》: “轮, 车轮。”藏文 vkhor-lo 轮子。

《淮南子·修务》注: “论, 叙也。”《吕览·应言》注: “论, 辨也。”藏文 vgrel-d-pa 释论, 注释; rgol-ba 辩驳, 争论, 论战。

这一组来母字对应藏文的 dr-、sr-、r-、gr-、rg- 和 kh-。后者可能来源于 kr- (vkhor-lo < *kror-lo, 受韵尾的异化作用而失落介音 -r-。这可以从“纶”又音“古顽切” *kwrən 得到证明。)

2.m.01 汉字 蠹 霰, 雾 釜 瞽 (声符: 矛, 明母, 幽部, *mægʷ)

《诗经·大田》传: “食根曰蠹。”藏文 mug-pa 蠹虫。

《汉书·扬雄传》集注: “雾, 地气发也。”藏文 smug-pa 雾, 烟雾。

《说文》: “兜釜, 首铠也。”藏文 rmog 冑, 盔。

《荀子·非十二子》注: “瞽, 暗也, 乱也。”藏文 rmugs-pa 昏暗, 昏迷, 昏沉。

这一组明母字对应藏文的 m-。应当指出, 以“矛”为声符的

字,有些属幽部,如蠡字;有些属侯部,如霰字,有些字各家归属不一,如高本汉(1957)鍪字归幽部,瞽字归侯部;而郭锡良(1986)则刚好相反。

2.m.02 汉字 每 侮 (声符:每,明母,之部,*hmæg?)

《吕览·贵直》注:“每犹当也。”藏文 mod 当时,其时。

《说文》:“每,草盛上出也。”藏文 mod 丰富。

《诗经·皇皇者华》传:“每,虽也。”藏文 mod-kyi 虽然如此。

《尚书·仲虺之诰》疏:“侮谓侮慢其人。”藏文 smod, dmod 恶语,咒骂, smad-pa 非难,凌辱。

这一组明母字对应藏文的 m-、sm-。上古汉语中 s-和 h-相互交替(施向东 1998,亦见本书 153 页),*sm->*hm,正说明了“每、海”等字谐声的机制。

2.n.01 汉字 摊 滩 慙 (声符:难,泥母,元部,*nan)

《广雅释诂》三:“摊,按也。”王疏:“凡抑之使不得起曰摊。”《尚书·尧典》“难任人”,难与摊同。藏文 gnan, mnan, gnon, nond 压,压制,镇压(东按:摊字《说文》从手难声,《广韵》奴但切,按摊也。)

《说文》:“滩,水濡而干也,从水,难声。”大徐呼肝切。藏文 than-pa 旱,旱灾。东按:李方桂指出 th-<*hn-(李方桂 1971),这正可以解释这个字的谐声和它的藏文读音。

《诗经·长发》传:“慙,恐也。”藏文 nyam-nga 恐惧,失望。

《说文》:“慙,敬也。”藏文 rnam-vdal 恭敬(旧词)。(东按:慙字当收 -n,藏文收 -m,可以用受到前头的 n- 的异化作用来解释。“压”gnon 拉萨藏话读作 nem(见《藏缅语族语言词汇》),同此理。

这一组字对应藏文的 n-、th-(<*hn-)。

2.n.02 汉字 念 稔 埏 沁 (声符:念,泥母,侵部,*niəms)

《尔雅·释诂》:“念,思也。”藏文 snyam 思想,思量,思维。

《国语·郑语》注:“稔,年也。”藏文 gnam-lo 年(尊称)。

《广雅·释诂》一:“埏,下也。”藏文 gsham, gsham-ma 下面,下

部。

《广韵》：“淦，水动也。”《礼记·礼运》“鱼鲔不淦”注：“淦之言闪也。”藏文 *bsnems* 微动，动弹。

这一组泥母字对应藏文的 *n-*、*sh-* (< **hn-*)。李方桂(1971)指出 **hnj-* > *hn̥sj* > 中古审三等 *sj*。

2.n.03 汉字 摄 噉 𪔐 (声符: 聂, 泥母, 叶部, **nrjap*)

《礼记·明堂位》疏:“摄,代也。”藏文 *tshab*, *vtshob-pa* 顶替, 代替, 代理。

《广韵》:“噉,口动。”藏文 *bsnems* 微动, 动弹。(东按: 聂声字多有动义, 加木旁𪔐为叶动, 加目旁𪔐为目动, 加肉旁𪔐亦动也。并见《广韵》。加心旁为𪔐,《荀子·礼论》注:“𪔐犹戚也。”《孟子·梁惠王》注:“戚戚然,心有动也。”此对转音)

《广韵》:“𪔐,细语。”藏文 *shab-shub* 耳语, 悄悄话。

这一组字对应藏文的 *n-*、*sh-*、*tsh-*。当来源于 *sn-*。

2.n.04 汉字 女 孥 如 洳 弩 帑 (声符: 女, 泥母, 鱼部, **nrjag?*)

《说文》:“女,妇人也。”藏文 *nya-ma* 妇女, *nyag-mo*, *nag-mo* 女子, 妻, *mnava* 儿媳, 新妇。

《尚书·甘誓》传:“孥,子也。”藏文 *na-chung*, *nevu* (东按: 藏文表小例, 无后加字的音节逢 *a* 改为 *evu* 是也) 少年。

《广雅·释言》:“如,若也。”《汉书·爰盎传》集注:“如,似也。”藏文 *na* 如果; *vdra-ba* 似, 象, 相似。

《诗经·汾沮洳》疏:“沮洳,润泽之处。”藏文 *na*, *na-ka* 水草地。

《说文》:“弩,弓有臂者。”藏文 *mdava* 箭。

《广韵》引《通俗文》:“库藏曰帑。”《说文》从巾奴声;《五经文字》引字林“帑音悦”。藏文 *lo-thang* 田赋。(东按: 此可释帑字异读)

这一组泥母字对应藏文 n-、vd-、md-、th-。th-来源于 hn-已见上文, vd-、md-当是来源于 n-的鼻冠塞音。

2.p.01 汉字 榜 傍 (声符:旁, 並母, 阳部, * bang)

《广韵》:“榜, 木片。”藏文 byang-bu 小木板, pang-leb, spang-leb 板。

《汉书·李寻传》注:“傍, 附也。”《赵充国传》集注:“傍, 依也。”藏文 vbrangs 跟随。

这一组唇塞音声母字对应藏文的 p-、b-。

2.p.02 汉字 槐 槐 (声符:毘, 並母, 脂部, * bjid)

《说文》:“檐, 槐也。”藏文 bya-vdab 屋檐。

《诗经·采芣》:“福祿槐之”, 疏以“厚赐”释之。藏文 bya-dgava 赏赐。

这一组並母字对应藏文的 b-, 很规则。

2.q.01 汉字 妻 穉 妻 (声符:妻, 清母, 脂部, * tshid)

《汉书·杜钦传》:“妻者夫之阴也。”藏文 mchis-khang 妻室。

《方言》五:“椎机……或谓之穉”, 注:“即磨也。”藏文 mchig, 杵, 磨之上扇, mchig-gu 臼, 磨之下扇。

《诗经·有客》传:“有妻有且, 敬慎貌。”藏文 bsti-stang 恭敬, rdzig-po 严肃, 威严。

这一组清母字对应藏文的 ch-、st-、dz-。st->ts-, 见包拟古 1969, 上文 2.c.08 已经论及; 精组声母字对应藏文的 c- 组声母, 亦见上文 2.j.05。

2.q.02 汉字 其 基 謀 (声符:其, 群母, 之部, * gjæg)

《经传释词》:“其犹将也。”藏文 khad 将要, 慢慢。

《尔雅·释诂》:“基, 始也。”《说文》:“基, 墙始也。”dgod, bgod, khod 建立、创立(房屋等)。

《尔雅·释言》:“基, 经也。”藏文 bkad 经纱。

《尔雅·释诂》:“基, 谋也。”字或作謀。藏文 bkod-pa 计划, 计

谋。

这一组舌根音声母字对应藏文的 k-、kh-、g-。

2.q.03 汉字 𢇛 𢇛 𢇛 (声符: 齐, 从母, 脂部, *dzid)

《尔雅·释言》:“𢇛, 怒也。”《诗经·民劳》释文:“𢇛, 疾怒也。”

藏文 vtshig-pa 怒, 盛怒。

《广韵》:“𢇛, 好貌。”藏文 mdzes-pa 美丽, 俏丽, 艳好。

《广韵》:“𢇛, 尝至齿也。”藏文 bzhes-pa 饮食, 吃喝。

这一组齿头音声母字对应藏文 tsh-、dz-、zh-。

2.q.04 汉字 契 楔 (声符: 契, 溪母, 脂部, *khids)

《礼记·曲礼》注:“契, 券要也。”藏文 khyivu-kha 截断的对口。

《广韵》:“楔, 木楔。”藏文 khyivu 劈木等用的楔子。(东按: 楔字《说文》从木契声也。中古楔字先结切, 声母 s- 一定是后起的。)

这一组字对应藏文的 kh-。

2.q.05 汉字 煎 剪, 翦 𩇑 (声符: 前, 从母, 元部, *dzian)

《说文》:“煎, 熬也。”《广韵》:“煎, 熟煮。”藏文 tshan-de 煎的, 沸的; chan 煮熟的米麦。

《尔雅·释诂》:“翦, 勤也。”藏文 rtsol-ba, brtson 勤, 精进。

《诗经·泂水》笺:“翦, 断也。”藏文 chan-pa 剪子; vchad 断。

《尔雅·释畜》:“马……四蹄皆白, 𩇑。”藏文 mtshal-lu 白蹄马。

这一组齿头音声母字对应藏文 ts-、tsh-、ch-。

**2.q.06 汉字 臧 藏, 臧 壯 樊 (声符: 升, 清母, 阳部, *tsh-
jang)**

《尔雅·释诂》:“臧, 善也。”藏文 bzang-ba 好, 优, 良。

《战国策·秦策》注:“藏, 戢也。”藏文 btsang, btsangs, vtshang, vtshangs, brdzang, brdzangs, brdzongs 装入、塞入。

《素问·气穴论》:“藏谓五藏。”藏文 bzhag 内脏。(东按, 此对转音也。)

《尔雅·释诂》:“壮, 大也。”《说文》:“樊, 狙大也。”藏文 mtshag-

bzang 强壮健康、有力。

这一组齿头音声母字对应藏文的 ts-、tsh-、z、zh-。

2.q.07 汉字 祖 咀 菹 苴 狙 岨 且(声符:且,清母,鱼部,
* tshjiag?)

《尔雅·释诂》:“祖,始也。”藏文 rtsa-ba 根,本,本源。

《汉书·王嘉传》集注:“咀,嚼也。”《说文》:“咀,含味也。”藏文 za 吃;bzava 吃。

《说文》:“菹,茅藉也。”《礼记·曲礼》释文:“苴,藉也。”《吕览·贵生》注:“苴,草蒯也。”藏文 vjag-ma 茅草;rtswa 草。

《仪礼·丧服传》释文:“苴,有子之麻。”藏文 zwa 麻。

《说文》:“狙,壮马也,从马且声。”藏文 mtshag-bzang 强壮,健康,有力。东按,狙字虽然从且得声,但读对转音入阳部,与樊同义。藏文形式保留了阴声之读音。

《诗经·卷耳》传:“石山戴土曰岨。”《尔雅·释山》:“土戴石为岨。”藏文 rdza (有高崖的)大荒山。

《诗经·有客》传:“有萋有且,敬慎貌。”藏文 bsti-stang 恭敬。(东按:且与将为对转,《方言》十二:“将,威也。”《诗经·楚茨》传:“将,齐也。”)

这一组齿头音声母字对应藏文 ts-、tsh-、dz-、z、st-和 j-。

2.q.08 汉字 寝 浸(声符:侵,清母,侵部,* tshjəm)

《说文》:“寝,卧也。”藏文 gzim, gzims 卧,睡;gzim-khang 寝宫,卧室(尊称)。

《周礼·职方氏》注:“浸,可以为陂灌溉者。”藏文 vjim 泞泥,泥塘。

这一组齿头音声母字对应藏文 z-和 j-。

2.q.09 汉字 猷 慙 酋(声符:酋,从母,幽部,* dzjəgw)

《尔雅·释官》:“猷,道也。”藏文 rgyu-sa 行走处,路;rgyugs 走,跑。

《尔雅·释诂》：“猷，言也。”郭注：猷者道，道亦言也。藏文 lugs 道理，规矩。

《尔雅·释诂》：“猷，谋也。”《国语·鲁语》：“咨事为谋。”藏文 bzlug-s-pa 陈述；问。

《方言》十三注：“猷者言故为诈。”藏文 rdzu-ba 伪的，假的，骗者。

《广雅·释诂》三：“憎，恶也。”藏文 ru-nga 憎恶，不喜。

《诗经·卷阿》传：“酋，终也。”藏文 rgyug-shad 藏文句读后的 | 号。

这一组字对应藏文的 dz-、zl-、l-、r-、rgy-。东按：朱骏声谓酋字从酉，酉亦声。按酉字属以母，酋声字亦多以母字，朱说甚是。

2.q.10 汉字 求 俅 赅 逖 掾 𧈧 𧈩 (声符：求，群母，幽部，* gjəgw)

《诗经·关雎》“寤寐求之”。藏文 vgyu, vgyus 想，思。

《诗经·丝衣》传：“俅俅，恭顺貌。”藏文 gus-pa, gyu-ba 恭敬 (旧词)。

《尔雅·释训》：“俅俅，服也。”藏文 bgo, bgos, bgo-ba 穿著。

《说文》：“赅，以财物枉法相谢也。”藏文 rgyogs 行贿，收买；gsug-pa 贿赂。

《说文》：“逖，敛聚也。”藏文 khyu 多，集体。

《诗经·大东》传：“掾，长貌。”藏文 gu-yangs, ku-yangs 宽畅，宽大。

《诗经·长发》笺：“𧈧，争也。”藏文 skyo-ma 口舌，争执。

《诗经·桑扈》朱熹集传：“𧈩，角上曲貌。”藏文 sgu-bo, dgu-bo 弯曲。

这一组舌根音声母字对应藏文的 k-、kh-、g-。

2.q.11 汉字 躯 驱 欧 伛 (声符：区，溪母，侯部，* khjug)

《说文》：“躯，体也。”藏文 sku 身体 (尊称)。

《楚辞·惜贤》注：“驱，驰也。”藏文 dkyu, dkyus 跑；vkhyugs, vgyu, vgyus 电闪，疾驰；brgyugs 跑，驰。

《说文》：“欧，吐也。”藏文 skyugs-pa 呕吐。

《广雅·释言》：“伛，偻也。”藏文 vkhogs 老迈，衰老。

这一组舌根音声母字对应藏文的 k-、kh-、g-。

2.q.12 汉字 讷 陬 聚 剽（声符：取，清母，侯部，* tshjugʔ）

《尔雅·释诂》：“讷，谋也。”藏文 jus 计，策；zhu, zhus 问，请问；bzluugs-pa 问（旧词）。

《尔雅·释天》：“陬，隅也。”藏文 logs 边，角；gzhogs, zur 边，角（在复合词中或作 zhu，如 zhu-ral 衣边破烂，ral 义为烂）。

《太玄·元冲》：“聚，集也。”藏文 vdu-ba, dus 集聚，集合。

《广雅·释诂》一：“剽，断也。”藏文 gzhog, vjog, bzhogs 弄断，砍，削，割。

这一组齿头音声母字对应藏文 z-、zh-、l-、j- 和 d-。东按：这个 d- 可能有塞擦音的来源。藏文 vdu，拉萨话作 tu 或 tsho，普米语（兰坪）作 dzāu，普米语（九龙）作 dzə-py- [i]，扎坝语作 ku-ndzu，史兴语作 lə-dzu，吕苏语作 khe-dze，等等。

2.q.13 汉字 全 詮 铨（声符：全，从母，元部，* dzjuan）

《说文》：“全，完也。”《礼记·祭统》注：“全犹具也。”藏文 tsen-ne 所有，一切（旧词）。

《一切经音义》十：“詮言者，谓譬类人事相解喻也。”藏文 mchan 注释，注解。

《说文》：“铨，衡也。”藏文 vjal 称量。

这一组齿头音声母字对应藏文 ts-、ch- 和 j-。

2.s.01 汉字 躁 剽（声符：臬，心母，宵部，* sagws）

《礼记·内则》疏：“躁谓举动急躁。”藏文 vtshab, vtshabs 匆忙，急促，忙迫，混乱。

《汉书·王莽传》集注：“剽，截也。”《说文》：“剽，绝也。”藏文

btsab, btsabs 剁,切, 斫碎, gtsab 剁肉。

这一组齿头音声母字对应藏文 ts-、tsh-。

2.s.02 汉字 射 麝 (声符:射,船母,鱼部,* djiags)

《汉书·萧望之传》注:“射之言投之也。”藏文 rgyag 投,掷。

《山海经·西山经》注:“麝似獐而小,有香。”藏文 gla 獐子,麝。

这一组齿音声母字对应藏文 gy-、gl-。潘悟云指出,中古章组声母来源于上古的 * kll-、* khll-、* gll-等,见潘悟云 1990。

2.s.03 汉字 参 彡 糝 (声符:彡,山母,侵部,* srəm)

《周书·武顺》:“有中曰参。”藏文 mtshams 界,际,中间。

《汉书·高帝纪》注:“彡,毛发貌也。”藏文 ag-tshom 须,髯。

《说文》:“糝,以米和羹也。”藏文 rtsam-pa 糌粑,炒面。

这一组齿音声母字对应藏文 ts-、tsh-。

2.s.04 汉字 甚 斟 戡 黠 (声符:甚,禅母,侵部,* djəmʔ)

《说文》:“甚,尤安乐也。”藏文 zhim 香甜。

《方言》三:“斟,汁也。”郭注:“谓和协也。”藏文 zlum, bzlum 调停,修好。

《尔雅·释诂》:“戡、杀,克也。”字或作从戈今声。藏文 kum-pa, gum 杀,杀戮。

《方言》十三:“黠,私也。”藏文 vdoms, mdoms 私处,秘处,生殖器。

这一组字的声母分布甚广,对应藏文有 k-、g-、d-、zl-、zh-等等。我们可以构拟一个前上古的辅音丛 * * sgl-, g 受到 s 的同化, * * sgl- > * sdl-, 这是定母、禅母的来源, s 失落, * * sgl- > * gl-, 这是舌根音声母的来源, g 失落, * * sgl- > * sl-, 便成为藏文 zl-、zh-的来源。

2.s.05 汉字 十 针 汁,协 (声符:十,禅母,缉部,* djəp)

藏文 bcu 十。(东按:藏文 bcu 义为“1)十;2)舀”。《方言》三:“斟,汁也。”斟与舀义相近。汁与十音相谐。极有可能 bcu <

* bcum < * * sklub。格曼僜话 kiap-mu “十”。)

针字《说文》作鍼:“鍼,所以缝也,从金咸声。”藏文 btsem, btsems, tshem, tshems, vtshems 缝纫; khab 针。

《方言》三:“协,汁也。”郭注:“谓和协也。”藏文 zlum, bzilums 调停,修好。

这一组字对应藏文 kh-、ts-、tsh-、c-、zl-。

2.s.06 汉字 是 匙 提 提 寔 (声符:是,禅母,佳部, * djig?)

《论语·学而》皇疏:“是,此也。”藏文 de 那个,它。

《黄庭经》:“玉匙金钥常完坚。”藏文 lde, lde-mig 钥匙。

《汉书·周勃传》集注:“提,掷也。”藏文 rdeg, rdegts, brdeg, brdegts 打,捶,敲。

《周礼·田仆》注:“提犹举也。”藏文 gdeg 举,提。

《广雅·释诂》一:“提,安也。”《周易·复卦》释文:“提,安也。”《方言》十三:“提,福也。”藏文 bde-ba 安乐, bde-legs 福祉,吉祥。

《说文》:“寔,正也。”藏文 de-nyid 真性,真实。

这一组舌音声母字对应藏文 d-。

2.s.07 汉字 畴 铸 擣 俦 壽 寿 (声符:寿,禅母,幽部, * djəgws)

《尚书·尧典》“畴咨若时登庸”传:“畴,谁也。”藏文 su 谁。

《尚书·洪范》传:“畴,类也。”藏文 vdu-ba 会合,群。

《国语·齐语》注:“铸,冶也。”藏文 ldug-pa, ldud-pa 注,铸。

《广雅·释诂》一:“擣,刺也。”藏文 zug-pa 刺入。

《荀子·劝学》注:“俦,类也。”藏文 khyu 群,多,集体。

《尚书·无逸》:“无或壽张为幻。”藏文 sgyu-ma 幻术,魔术,把戏。

《韩非子·显学》:“寿,命也。”藏文 srog 生命。

这一组舌音声母字对应藏文 d-、s-、z-、kh-、sg-。

2.s.08 汉字 叔 俶(声符:叔,书母,觉部,*sthjəkw)

《说文》:“叔,拾也。”藏文 vdrug 从地下拾起,捡;vthu, thus, btu, btus 采,拾,捡。

《尔雅·释诂》:“俶,始也。”藏文 thog-ma 太古,最初。

这一组舌音声母字对应藏文 t-、th-、d-。

2.s.09 汉字 爽 洩(声符:爽,山母,阳部,*srjang?)

《方言》十三:“爽,过也。”藏文 mtshang 过失。

《方言》十三:“洩,净也。”音义:初两、禁耕两反。藏文 gt-sang-ma 洁,净。

这一组舌音声母字对应藏文 ts-、tsh-。

2.s.10 汉字 待 庀(声符:寺,邪母,之部,*ljəg?)

《说文》:“待,俟也。”藏文 sdod-pa 停留,等候。

《说文》:“庀,储置屋下也。”藏文 mdzod 库。

这一组舌音声母字对应藏文 d-、dz-。

2.s.11 汉字 叟,嫂 廋 搜(声符:叟,心母,幽部,*səgw?)

《仪礼·丧服传》“是嫂亦可谓之母乎”注:“嫂犹叟也。”藏文 sru-mo 嫂,伯母,娣娘。

《淮南子·诠言》注:“廋,隐也。”藏文 sgyu 隐瞒内心、过失。

《小尔雅·广诂》:“搜,具也。”藏文 sdu, sdud, bsdus 收集,搜集。

这一组字有的在心母,有的在山母,对应藏文 sr-、sg-、sd-。

2.t.01 汉字 哈 胎,始 诒 齡 胎(声符:台,透母,之部,*thəg)

《广雅·释诂》一:“哈,笑也。”藏文 dgod, bgad 大笑,嘻笑。

《尔雅·释诂》:“胎,始也。”《战国策·秦策》注:“始,初也。”藏文 gdod-ma 原始,自始,最初。

《广雅·释诂》二:“诒,欺也。”藏文 rngod, brngod 欺骗。

《说文》:“齡,吐而嚙也。”《尔雅·释兽》:“牛曰齡。”藏文

ldod, ldad 倒嚼, 反刍。

《文选·鲁灵光殿赋》张注:“愕视曰眙。”藏文 har 注视, 茫然。

这一组字有的在透母, 有的在晓母, 有的在书母, 有的在以母。对应藏文 d-、h-、g-、ng-。

2.1.02 汉字 潭 潭 潭(谈) 覃 (声符: 覃, 定母, 侵部, * dəm)

《说文》:“潭, ……又窃见也。”藏文 zim-me 眼微闭。

《广雅·释水》:“潭, 渊也。”藏文 vdzim-pa 池; vjim-pa, vdam 泥, 泥泞。

《庄子·则阳》注:“潭, 说也。”《说文》:“谈, 语也。”藏文 gdam-pa 训示, 教训。

《尔雅·释言》:“覃, 延也。”藏文 gram-pa 蔓延。

这一组字对应藏文的 gd-、gr-、j-、z- 和 zh-。可以构拟一个前上古形式 * * sgl-, gd- 和 gr- 都来源于它, z- 和 zh- 源于 * sl- < * * sgl-。

2.1.03 汉字 堂 瞠 膛 (声符: 堂, 定母, 阳部, * dang)

《文选·西京赋》注:“堂, 高也。”藏文 mthongs 高, 天空。

《论语·先进》皇疏:“窗户之外曰堂。”藏文 dang-ra 院子, 圈子。

《一切经音义》十八:“瞠, 直视也。”藏文 mthong-ba 见, 目力, 视觉; gdang, gdangs 睁开, 张开。

膛字晚出。《龙龕手鏡》:“膛, 俗, 音堂。”宋本《玉篇》音他郎切, 肥貌。藏文 thong-ga, mthong-ga, dang-ga, 胸, 心口, 胸膛。

这一组舌音声母字对应藏文 d-、th-。

2.1.04 汉字 庭 挺 (声符: 廷, 定母, 耕部, * ding)

《诗经·大田》传:“庭, 直也。”藏文 drang-po 正直, 端直。

《方言》六、《广雅·释詁》三并云:“挺, 竟也。”藏文 dings-pa 完。

这一组舌头音声母字对应藏文 d-。

2.1.05 汉字 童 撞 (声符: 童, 定母, 东部, * dung)

《太玄·错》：“童，无知。”《国语·鲁语》注：“童，童蒙不达也。”藏文 rmongs 愚昧。

《文选·东都赋》注：“撞犹击也。”藏文 rdung, brdungs 打，捶。

这一组字中“童”字与藏文 r(m)-的对应需要解释一下。汉语与藏语的比较中，常常遇到 t-/d-和 r-的交替。比如藏文 rmog 胃，盃，汉语“兜鍪”、“鞬鍪”，藏文 dbu 头，汉语“里毳(须)”，藏文本身 d 和 r 交替也很平常，比如 rmus 灰心，一作 dmus; nud-pa 后移，一作 nur-nur-ba，等等。

2.t.06 汉字 同 筒 洞 (声符:同,定母,东部,*dung)

《说文》：“同，合会也。”藏文 sdong 同行，伴行，结伴。

《一切经音义》廿二：“筒，竹管也。”藏文 dong-pa 箭筒。

《文选·西京赋》薛注：“洞，穴深且通也。”藏文 dong 地洞，地坑。

这一组舌头音声母字对应藏文 d-。

2.t.07 汉字 土 杜 (声符:土,透母,鱼部,*thag?)

《说文》：“土，地之吐生万物者也。”藏文 sa，普米语 tsa，羌语 khia，景颇语 ka，独龙语 gaʔ，土。按，此词当来自 *skla。*sk->ts (见包拟古 1969)，可解释普米语，羌语等形式可用 s-脱落来说明。汉语中类似 khla 的形式至今保留在各地方言中。《左传·僖公二十三年》“野人与之块”注：“得土有国之祥”，释文有“苦怪反”一音。依李方桂音 *khwrags，当与“土”字同源。这一读音又见下例：

《诗经·鸛鸣》“彻彼桑土”释文：“土，音杜……《方言》云东齐谓根曰杜。”藏文 rtsa-ba，夏河藏语 ht-sa-pa，羌语 ke，格曼僛语 kja，根。

这一组舌头音声母字对应藏文 s-、ts，从藏缅语的形式看，它来源于舌根音声母。

2.w.01 汉字 氓 荒 (声符:亡,明母,阳部,*mjang)

《诗经·氓》传：“氓，民也。”藏文 vbangs 民，属民；dmangs 民

众。

《说文》：“荒，芜也。”《尔雅·释诂》：“芜，丰也。”藏文 mang-po 多，众多。

这一组字正是 h-/m-交替的谐声字。但是我们想构拟一个较为复杂的音首辅音丛 * * sNp-, 这里 N 代表一个鼻冠音。s 可以和 h 交替。张琨(1976)曾经构拟过这类带擦音和鼻音的复合冠音。这可以解释从“亡”得声的字除了有明母、晓母之外，还有敷母、心母的原因。* * sNp- > * hw-(s-/h-交替：晓母)/* sp-(鼻音脱落：敷母)/* m-(保留鼻音：明母)/* s-(保留 s-：心母)。藏文 spyang-ki 狼，甲骨文有“𤝵”，商承祚释为狼。^①《说文》狼从良声，良从亡声，“𤝵”正可释为狼，恰当此音。

2.w.02 汉字 偃 煨 (声符：畏，影母，微部，* ·wjəds)

《列子·黄帝》释文：“偃，爱也。”藏文 vkhyur 不忍分离；vkhyud 相抱，拥抱。

《广雅·释言》：“煨，烬也。”藏文 vur-ma 烟尘，尘土。

这一组影母字对应藏文 vkh-、v-。

2.w.03 汉字 五 吾 语 悟 (声符：五，疑母，鱼部，* ngag?)

藏文 lnga 五(在复合词中或作 nga, lngas)。

《说文》：“吾，我自称也。”藏文 nga 我，人的自称。

《广雅·释诂》四：“语，言也。”藏文 ngag, dngags(旧词) 语言。

《文选·游西池诗》注：“悟，心解也。”藏文 ha-go, go-ba 懂，了解，知晓。

这一组疑母字对应藏文 ng-、g-。

2.w.04 汉字 无 无 抚 (声符：无，明母，鱼部，* mjag)

《一切经音义》六：“无，虚无也。”《老子》注：“无，不也。”《诗经·采苓》传：“无与勿同也。”藏文 ma 未，不，非，勿。

① 商承祚《殷墟文字类编》，卷十。

《广雅·释诂》一：“忼，哀也。”藏文 mya-ngan 愁苦，困顿。

《广雅·释诂》一：“抚掩，爱也。”藏文 byams-pa 爱怜，慈爱。

这一组唇音声母字对应藏文 m-、b-。

2.x.01 汉字 措，厝，错 藉（声符：昔，心母，铎部，* sjiak）

《方言》六：“错，藏也。”《汉书·贾谊传》：“厝，置也。”《说文》：“措，置也。”藏文 bzhaḡ, gzhog, vjog 搁置，安置；tshags 保存，收藏，储。

《周易·大过》：“藉用白茅。”《说文》：“可缩酒为藉。”藏文 vjaḡ-ma 茅草。

这一组齿头音声母字对应藏文 tsh-、zh-、j-。

2.x.02 汉字 夕 夜 腋（声符：夕，邪母，铎部，* ljiak）

《礼记·文王世子》释文：“暮曰夕。”《广雅·释言》：“夜，暮也。”藏文 zhaḡ, zhaḡ-pa 夜间，晚，宵。东按：可以构拟 * z-lag 的原始形式，* z-l > zh，则夕和夜的谐声关系一目了然。《说文》夜从亦省声，其实夕亦声。

《广雅·释亲》：“胥谓之腋。”藏文 lag-pa 手，lag-ngar 胳膊。

这一组邪母、以母字对应藏文 zh-、l-。

2.x.03 汉字 洗 铎（声符：先，心母，文部，* siən）

《说文》：“洗，洒足也。”藏文 gshal, gshold 洗涤，漱洗。

《说文》：“铎，金之泽者。”藏文 gser 金子。

这一组心母字对应藏文 s-、sh-。

2.x.04 汉字 夏 厦（声符：夏，匣母，鱼部，* gragʔ）

《尔雅·释诂》：“夏，大也。”《说文》：“夏，中国之人也。”藏文 rgya 1) 广大；2) 汉地，汉族。

《庄子·庚桑楚》释文引司马注：“楚人谓啼极无声为厦。”《广韵》：“厦，声败。”藏文 vgag, vgags 哑，声音阻塞。

这一组匣母字对应藏文 g-。

2.x.05 汉字 贤 鼈（声符：叡，匣母，真部，* gin）

《广雅·释诂》一：“贤，大也。”藏文 chen-po 大，大的。

《说文》：“贤，多才也。”藏文 sgrin-po 智者，巧者，熟练者。

《说文》：“藪，香蒿也。”藏文 vkhan-pa 蒿草。

这一组舌根音声母字对应藏文 kh-、g-、ch-。

2.x.06 汉字 曩 攘，攘 壤 瓢，镶（声符：襄，书母，阳部，*hnjang）

《汉书·贾谊传》注：“曩，亦谓昔时也。”藏文 nangs 先，前。

《说文》：“攘，推也。”《离骚》注：“攘，除也。”《汉书·艺文志》注：“攘，除灾也。”藏文 rnyang-ba 伸（手脚）。缅文 hngang 驱赶。

《方言》十二：“攘，止也。”藏文 brnangs-ba 塞住，堵住。

《谷梁传·隐公三年》：“吐者外壤，食者内壤。”藏文 brnyang-ba 泻痢。

《说文》：“壤，柔土也。”藏文 rnang 田地；rnang-rgal 田埂；rnang-ma 田垄。

《尔雅·释草》释文：“瓢，瓜中子也。”《释名·释兵》：“中央曰镶。”《说文》：“镶，作型中肠也。”藏文 nang 内，里。

这一组字有些声母为泥母，有些声母为心母，对应藏文的 n-。

2.x.07 汉字 削 销（声符：肖，心母，宵部，*sjagws）

《礼记·曲礼》疏：“削，刊也。”藏文 bzhogs, gzhogs 削，砍。

《汉书·货殖传》注：“削谓剑室也。”藏文 shub 套子，shubs 封，套，鞘。

《说文》：“销，铄金也。”藏文 zhu-ba 熔化。

这一组心母字对应藏文的 sh-、zh-。

2.x.08 汉字 新 薪（声符：新，心母，真部，*sjin）

《诗经·臣工》传：“田二岁曰新。”藏文 zhing 田。

《周礼·甸师》注：“木大曰薪。”藏文 shing 树木，木头；bud-shing 柴。

这一组心母字对应藏文的 sh-、zh-。汉语真部字与汉藏语-ing

对应并不是绝无仅有的。比如“年”这一词,错那门巴语作 ning,墨脱门巴语 ning,独龙语 ning,景颇语 ning,故白保罗将这个词的藏-缅语形式构拟为 *ning, 汉藏语形式构拟为 *s-ni-ng。(白保罗 1972)

2.x.09 汉字 秀 诱 (声符:秀,心母,幽部,*sjəgws)

《诗经·生民》:“实发实秀,实坚实好。”《论语·子罕》:“苗而不秀……秀而不实”。可知“秀”乃禾有实而未坚好者也。藏文 srus 未甚熟而可食的谷。

《淮南子·精神》注:“诱犹惑也。”藏文 slu, slus, bslus 诱惑,引诱,勾引,欺骗。

这一组字对应藏文的 sr-、sl-。l 的存在正好说明了以心母字“秀”为声符的“诱”为何读入以母。

2.x.10 汉字 弦 眩 (声符:玄,匣母,真部,*gwin)

《说文》:“弦,弓弦也。”藏文 rgyun-bo 细皮条;vol-mo 弓弦。

《方言》三:“凡饮药傅药而毒,东齐海岱之间谓之瞑,或谓之眩。”藏文 brgyal-ba 晕倒。

这一组匣母字对应藏文的 g-、v-。(藏文的 v 音值是 fi。)

2.x.11 汉字 孺 孺 (声符:需,心母,侯部,*snjug)

《说文》:“孺,乳子也。”藏文 snyogs 小孩。

《广韵》:“孺,取物也。”藏文 brnyos-pa 抓住,执住。

这一组泥母字对应藏文的 sn-、rn-、r-当是 s-的交替形式。藏文中 r-与 s-的交替是很常见的,例如 smeg-med 无踪,亦作 rmeg-med,skon-pa 罗网,陷阱,亦作 rkon-pa,等等。这一组字的对应告诉了我们为何以心母字“需”为声符的字会读入泥母。

2.x.12 汉字 虚 嘘 (声符:虚,晓母,鱼部,*hjag)

《周易·升卦》释文:“虚,空也。”《管子·弟子职》注:“虚为虚伪。”藏文 hang 空,虚;hang-gtam 胡诌,乱说。(东按:对转音。《诗经·桑柔》传:荒,虚也。)

《庄子·齐物论》释文：“吐气为嘘。”藏文 ha 哈气，出气。

这一组晓母字对应藏文的 h-。

2.y.01 汉字 垚 哑（声符：亚，影母，鱼部，*·rag）

《周礼·司桃》司农注：“垚，白也。”藏文 skya 灰白色。

《史记·刺客列传》索隐：“哑谓瘖病。”藏文 vgag, vgags 哑，声音阻塞。

这一组影母字对应藏文的 k-、g-。

2.y.02 汉字 谈 炎 淡 熊 剡 戾（声符：炎，匣母，谈部，* gwjam）

《说文》：“谈，语也。”藏文 gtam 话，言；gdam-pa 训示，教训。

《说文》：“炎，火光上也。”藏文 yam-shing 燃木，柴火。

《文选·金谷集诗》“绿池泛淡淡”注：“澹与淡同。”藏文 lam-lam 闪闪，汪汪。《文选·七发》注：“澹淡，摇荡之貌也。”《说文》：“澹，水摇也。”藏文 yam-yom 摆动貌。

《汉书·五行志》：“熊，山野之兽。”按《说文》熊从炎省声。藏文 dom 熊。

《颜氏家训·书证》：“键，关牡也，所以止扉，或谓之剡移。”藏文 mdan-pa, vdan-pa, gtan-pa 门闩。（东按：剡字或从户作戾。n > m, 受 p 逆同化。）

这一组字有的在匣母，有的在定母，有的在以母，对应藏文的 gt-、gd-、vd-、d-、l-、y-。声符“炎”的音韵地位很特别，依照反切、韵图，它应该是喻母三等字，照“例”应当与匣母等舌根音字谐声，可是实际上它却与定母、透母、以母等舌头音字谐声，极少与舌根音字谐声。因此高本汉将此字上古声母构拟为 d-，即以母。李方桂则依据反切构拟为 g-，即匣母。如果我们根据汉藏比较的启示，构拟 gd- 的复辅音，则一切矛盾都可迎刃而解了。

2.y.03 汉字 严 俨 巖 醯（声符：严，疑母，谈部，* ngjam）

《诗经·殷武》传：“严，敬也。”《诗经·泽陂》传：“俨，矜庄貌。”藏

文 ngam-gnag 森严; rnam-vdal 恭敬; rngom-brjid 威严, 尊严; dngom-che 威武。

《文选·长笛赋》注:“巖,深巖也。”《尚书·说命序》疏:“巖是山崖之名。”藏文 ngam-grog 深渊,悬崖。

《广韵》:“醑,酒醋味厚。”藏文 rngams 厚度。

这一组疑母字对应藏文的 ng-。

2.y.04 汉字 延筵涎 (声符:延,以母,元部,*lan)

《方言》一:“延,取也。”藏文 len 取。

《诗经·宾之初筵》笺:“筵,席也。”藏文 gdan 筵,席,坐垫。

《尔雅·释言》释文:“涎,口液也。”藏文 zlan 涎

这一组以母字对应藏文的 l-、d-。

2.y.05 汉字 雁贗 (声符:雁,疑母,元部,*ngrans)

《说文》:“雁,鹅也。”藏文 ngang-pa 大雁。

《广韵》:“贗,伪物。”藏文 ngan 劣,坏;ngan-ngon 粗滥,下劣,简陋。

这一组疑母字对应藏文的 ng-。汉藏之间在“雁”这一词上有 -n 与 -ng 的交替。此词道孚语作 ngong-ba, 却域语作 nguung-pa, 词尾与藏文同, 而书面缅语作 to-ngan, 载瓦语作 gon, 土家语作 tanga, 尾音与汉语同。

2.y.06 汉字 羊徉样详佯洋恙,漾蛭痒养 (声符:羊,以母,阳部,*lang)

《贾子·胎教》:“羊者,西方之牲也。”藏文 g·yang-mo 绵羊。

《文选·风赋》注:“徜徉犹徘徊也。”藏文 bsgyang, vgyangs 迟延,耽搁,延续。

《说文》:“祥,福也。”藏文 g·yang 福,幸福。

《说文》:“详,审议也。”藏文 g·yang-rtse 说明道理,述明原因。

《史记·吴太伯世家》索隐:“详即伪也。”字或作佯。藏文 g·yang-gzhi 皮。(东按:皮在外为阳为佯,犹垣在外为墙也。藏文

gyang 墙。)

《诗经·衡门》传:“洋洋,广大也。”藏文 yangs-pa 广大,广阔。

《尔雅·释诂》:“漾,长也。”《文选·登楼赋》注:“漾,长也。”藏文 rgyang, rgyang-ma 远, vgar-yang, nam-yang 永远。

《说文》:“蚌,骚蚌也。”藏文 glang-shu 牛皮癣。

《尔雅·释诂》:“痒,病也。”藏文 glang-thab 剧痛病。

《广雅·释诂》一:“养,乐也。”藏文 yo-lang 玩乐,行乐,宴乐。

这一组字有的在以母,有的在邪母,对应藏文的 gy-、g·y-、gl-、y-、l-。

2.y.07 汉字 媼 媼 (声符:媼,以母,宵部,*lagw)

《广雅·释诂》一:“媼,淫也。”藏文 g·yab 行淫。

《广雅·释诂》一:“摇,动也。”藏文 g·yab, g·yabs, g·yob, g·yobs, yobs 摇摆;g·yab-mo 招手;brlab, brlabs, rlob, rlobs 摇动;ldag- ldeg, ldeg 摆动。

《方言》二:“摇,疾也。”藏文 lag-tub 疾速。

这一组以母字对应藏文的 g·y-、y-、l-、ld-。藏文的尾音-b 与汉语的尾音-w 对应,说见上文 1.1.04。

2.y.08 汉字 桀 桀 牒 蝶 堞 (声符:桀,以母,叶部,*lap)

《说文》:“桀,薄也。”藏文 leb-mo, leb-leb 扁;lheb 页,叶。

《诗经·长发》传:“桀,世也。”藏文 rabs 世,代,朝代,相承继续。

《左传·昭公廿五年》注:“牒,札也。”《史记·三代世表》索隐:“牒者,记系谥之书也。”藏文 deb 册,本,记录,青史。

《文选·张景阳杂诗》注:“蝶,蛱蝶也。”藏文 phyema-leb 蝴蝶。

《左传·襄公廿七年》注:“堞,短垣。”藏文 ldebs 壁,墙。

这一组字有的在以母,有的在定母,对应藏文 l-、lh-、ld-、d-、r-。r- 当是 l- 的交替形式。

2.y.09 汉字 易 赐 锡 埒 (声符:易,以母,锡部,*lik)

《汉书·杨雄传》集注:“易,乐也。”《礼记·中庸》注:“易犹平安也。”《周易·系词》释文:“易,善也。”《左传·襄公三年》注:“不易,多难也。”藏文 legs 善行,福。

《周礼·玉府》疏:“君……与于臣曰赐。”藏文 legs-so 赏赐。

《汉书·司马相如传》注:“锡,青金也。”藏文 gseg-shang 锡杖。

《诗经·信南山》传:“埒,畔也。”《广雅·释詁》三:“埒,界也。”藏文 thig 限线,界线。

这一组字有的在以母,有的在心母,对应藏文的 l-、gs-、th-。如果我们构拟一个清声母 *hl-, 就很容易解释这些对应: th-<*hl, 见李方桂 1971; *h-与*s-交替,见本书 153 页。

2.y.10 汉字 艾 乂,刈 (声符:乂,疑母,祭部,*ngjads)

《广雅·释詁》一:“艾,老也。”藏文 rgas, sgas-pa 老。

《说文》:“乂,芟草也。”《国语·吴语》注:“芟草曰刈。”藏文 rn-ga, brngas, rngos 割,刈,获。

《汉书·金安上传》集注:“乂,创也。”藏文 snad, bsnad 受伤,创伤。乂字或作艾。

这一组疑母字对应藏文 g-、ng-、n-。ng 与 n 的交替,亦见 2.g.04“银、龈”条。

2.y.11 汉字 音 揞 歆 (声符:音,影母,侵部,*·jəm)

《礼记·乐记》:“声成文谓之音。”藏文 gyim-shing 音乐(旧词)。

《方言》六:“揞,藏也。”藏文 yib, yibs 藏匿,隐匿。

《国语·周语》注:“歆犹欣欣喜服也。”藏文 sim-ba 快感,舒适,快乐的感觉。

这一组字对应藏文的 gy-、y-和 s-。(s<*h, 说见上文。)

2.y.12 汉字 箫 诵 涌 痛 恫 甬 (声符:甬,以母,东部,*lung?)

《汉书·律历志》:“伶伦制十二箫以听凤鸣。”藏文 dung 喇叭,

海螺。

《广雅·释诂》四：“诵，言也。”《礼记·文王世子》注：“诵谓歌乐也。”藏文 gsung 言，话(尊称)；sgrung 故事，传奇，sgrungs 唱神话故事(俞敏(1949、1989)认为此即诗经之“颂”。东按：颂与诵通。《修华岳碑》“刊石作诵”，诵即颂也。)

《论衡·状留》：“泉暴出者曰涌。”藏文 long-long 突起，波动。

《说文》：“痛，病也。”藏文 gdung, gdungs 痛。

《广雅·释诂》一：“涌，满也。”藏文 long, longs 完满，够。

《淮南子·本经》注：“甬道，飞阁复道也。”藏文 gzhung-lam 甬路。

《方言》三：“甬，奴婢贱称也。”藏文 slong-mo 乞丐，乞讨；g·yong 贱民，驯顺；g·yog-po 童僕。

这一组字有的在以母，有的在邪母，有的在透母、定母，对应藏文的 l-、d-、zh-、g·y-、gs-、sgr-。

2.y.13 汉字 攸 筱 (声符：攸，以母，幽部，*lǎgw)

《孟子·万章上》注：“攸然，迅走水趋深处也。”藏文 yug-yug, myug-myug 摆动，快行貌(如鱼)。

《尔雅·释草》释文：“筱，小竹也。”藏文 smyug-ma, snyug-ma 竹子。

这一组以母字对应藏文的 y-、my-、smy-、sny-。

2.y.14 汉字 有 贿 (声符：有，匣母，之部，*gwjæg?)

藏文 vod-pa 有，存在(旧词)；yod-pa 存在，有。

《说文》：“贿，财也。”藏文 dkor 财物。

这一组匣母字对应藏文的 v(按即 h)-、y-、dk-。

2.y.15 汉字 猷 瑜 俞 渝 喻，谕 愉 逾 谯 窬 匱 (声符：俞，以母，侯部，*lug)

《广雅·释乐》：“猷，歌也。”藏文 glu 歌。

《尔雅·释畜》：“夏羊牡，瑜。”《列子·天瑞》释文：“瑜，牝羊也。”

藏文 lug 绵羊。

《尚书·尧典》传：“俞，然也。”《说文》：“俞，空中木为舟也。”藏文 los 当然，诚然；gru 船。

《周易·讼卦》虞注：“渝，变也。”藏文 sgyu-ma 幻，变更。

《汉书·项籍传》注：“渝，晓告之。”藏文 bsgo 由长官使命，用语言教诫。

《广雅·释诂》一：“愉，喜也。”藏文 yo-lang 玩乐，行乐，宴乐。

《尚书·禹贡》传：“逾，越也。”藏文 bgro-ba, rgyu, brgyu, rgyus, brgyus 越，行，过。

《广韵》：“镞石，似金。”藏文 khro 青铜。

《说文》：“俞，空中木为舟也。”《素问·咳论》注引《灵枢经》：“脉之所注为俞。”《说文》：“𡗗，……一曰空中也。”藏文 sbu-gu, sbubs, bu-ga 管，筒，中空之物。

《说文》：“匱，甌器也。”或作臽、庾、藪，见朱骏声《说文通训定声》。藏文 slo-ma 篮子，食盒。

这一组字绝大多数在以母，只有镞字在透母。对应藏文的 l-、gl-、khr-、gr-、y-、gy-、sg-、sb-。

2.y.16 汉字 于 迂 衿 字，芋 吁（声符：于，匣母，鱼部，* gwjag）

《诗经·六月》笺：“于，曰。”藏文 bla-ba 说，言；bla-bo 谈话。

《汉书·郊祀志》注：“迂，回远也。”藏文 log 回，slog 使回。

《说文》：“诸衿，衣袍也。”藏文 lwa 衣，袍。

《国语·晋语》注：“字，覆也。”《诗经·斯干》“君子攸芋”，郑笺释芋为覆。藏文 g·yog, g·yogs 覆盖。

《礼记·檀弓》释文：“吁，吹气声也。”《说文》：“吁，呼也。”藏文 ha 哈气，嘘气；sgrags, sgrogs 发出声音，叫；skad-rgyag 喊叫。

这一组字有的在匣母，有的在影母，有的在晓母，对应藏文的 l-、sl-、bl-、gr-、gy-、g·y-。

2.y.17 汉字 鱼 蘇(声符:鱼,疑母,鱼部,*ngiag)

《说文》:“鱼,水虫也。”藏文 nya 鱼。

《汉书·武帝纪》集注:“苏,息也。”藏文 so, gso, sos, bsos 恢复,休养,休息。

白保罗曾指出汉藏语的动物名词有 s-前缀(白保罗 1972),则“鱼”的声母可以构拟为 *sng-,这可以解释“鱼”和“蘇”的谐声。藏文的 ny-与 n-对应汉语的疑母字,亦见上文 2.g.04“银、龈”条及 2.y.10“艾义刈”条。

2.y.18 汉字 愚 隅 甌(声符:禺,疑母,侯部,*ngjug)

《诗经·抑》疏:“愚者痴也。”藏文 glos-pa 痴呆,愚痴(旧词)。

《礼记·曲礼》疏:“隅犹角也。”藏文 gru 角,隅。

《广雅·释器》:“甌,缶也。”藏文 sgu-do 水缸。

这一组疑母字对应藏文的 g-。

2.y.19 汉字 與 舉 譽 蕘(声符:與,以母,鱼部,*lag)

《荀子·富国》注:“與为赐予。”《说文》:“與,党與也。”藏文 gdags 给以,施以;dang 与,和,同(东按:党也,与、党对转音)。

《史记·六国年表》索隐:“舉犹皆也。”《说文》:“舉,对举也。”藏文 yo 全体,一切;bkyag 举,扛,抬。

《古微书》引《孝经援神契》:“譽之为言名也。”藏文 grags-pa 名誉,声誉,称号。

《诗经·伐木》传:“蕘,美貌。”藏文 bdava-pa 美味。

这一组字有的在以母,有的在见母,对应藏文的 gd-、gr-、ky-、y-、d-。(东按,gd-、gr-当来自 *gl-。)

2.y.20 汉字 餘 除 舍 茶(声符:余,以母,鱼部,*lag)

《说文》:“餘,饶也。”藏文 lhag-pa 餘。

《方言》三:“南楚病愈或谓之除。”藏文 drag, gdang, gdangs 痊愈。

《说文》:“市居曰舍。”藏文 lhas 庭院,天井,畜园;shags 房

子。

《封氏闻见记》：“早采者为茶，晚采者为茗。”藏文 ja 茶。

这一组字对应藏文的 lh-、d-、sh-、j-。

2.y.21 汉字 裔 鹬 溺（声符：裔，以母，质部，* lit）

《说文》：“裔，穿也。”藏文 brgyud, brgyus 贯穿，穿。

《匡谬正俗》四：“鹬，水鸟。”藏文 skyar-mo 鳬，鸥，水鸟。

《说文》：“溺，权诈也。”藏文 bskru-bya, skyor-byin 欺骗，诡

溺。

这一组字有的在以母，有的在见母，对应藏文 gy-、ky-、kr-。

2.y.22 汉字 渎 读 黠（声符：賣，以母，屋部，* luk）

《说文》：“渎，沟也。”藏文 dbrag 峡谷，dprag 山谷。

《说文》：“读，诵书也。”《公羊传·定公元年》“主人习其读而问其传”注：“读谓经。”藏文 dbog 授经，传授。

《汉书·枚乘传》注：“黠，垢浊也。”《谷永传》注：“黠，污也。”藏文 dbag, dbags 染污，弄脏，沾染。

这一组定母字对应藏文的 db-、dp-。处在其他辅音后的唇辅音有摩擦化的倾向：b > w，也使后头的元音圆唇化。（参见施向东 1991 及本书 191 页。）

2.z.01 汉字 纘 鑽 赞（声符：赞，精母，元部，* tsans）

《诗经·七月》传：“纘，继也。”藏文 stud, bstud 接续；bstud-ma 继续。

《晋书音义》上：“鑽，穿也。”藏文 vdzul 钻入。

《释名·释典艺》：“称人之美曰赞。”藏文 bstod-pa 称赞。

这一组精母字对应藏文的 st-、dz。st > ts，见包拟古 1969。

2.z.02 汉字 糙 造，慥（声符：造，清母，幽部，* tsgəws）

《广韵》：“糙，米谷杂。”藏文 rtsub 粗糙。

《广雅·释诂》二：“造，猝也。”《广韵》：“慥，言行急。”藏文 vt-shub 忙，匆忙；vtshab-vtshub 忙乱，急忙，匆忙。

这一组齿头音声母字对应藏文的 ts-、tsh-。

2.z.03 汉字 甑 憎 槽 赠 (声符:曾,精母,蒸部,* tsəŋ)

《一切经音义》十:“甑,炊器也。”藏文 zang-pa 锅。

《广雅·释诂》三:“憎,恶也。”藏文 sdang-ba 恨,嗔怒,恼怒。

《礼记·礼运》“三夏则居槽巢”。《方言》八:“猪……其檻及蓐曰槽。”注:“《尔雅》曰:所寝,槽。”藏文 tshang 家,屋,窠,巢。

《礼记·文王世子》疏:“赠,送也。”藏文 brdzang, brdzangs 馈送。

这一组齿头音声母字对应藏文的 tsh-、dz-、sd-、z-。

2.z.04 汉字 儋 甌 澹 檐 (声符:詹,章母,谈部,* tjam)

《广雅·释器》:“儋,瓶也。”字或作甌。藏文 dam-be 瓶,花瓶。
《广雅·释诂》二:“儋,助也。”藏文 ram-vdegs 帮助。

《文选·金谷集诗》“绿池泛淡淡”注:“澹与淡同。”藏文 lam-lam 闪闪,汪汪。《文选·七发》注:“澹淡,摇荡之貌也。”《说文》:“澹,水摇也。”藏文 yam-yom 摆动貌。

《尔雅·释宫》:“檐,屋杗。”藏文 lcam 椽子。

这一组字对应藏文的 d-、r-、l-、y-、lc-。

2.z.05 汉字 窈 桃 (声符:兆,定母,宵部,* trjagw?)

《广雅·释诂》一:“窈,好也。”《方言》二:“窈,美也。”藏文 sdug-gu, sdug-pa 美丽,可爱,俏媚。

《尔雅·释训》:“桃桃,忧无告也。”《释文》:“桃与慆同。”藏文 sdug-bsngal, smes-sdug 痛苦,忧愁。

这一组舌头音声母字对应藏文的 d-。

2.z.06 汉字 都 睹 煮 渚 (声符:者,章母,鱼部,* tjam?)

《史记·司马相如传》集解:“都犹姣也。”《小尔雅·广言》:“都,盛也。”藏文 ta-le 美丽; rta, brta, brtas 丰满,丰盛。

《广雅·释诂》一:“睹,视也。”藏文 lta 看。

《说文》:“煮,烹也。”藏文 btso, btsos, tshos 煮。

《水经·涑水注》：“水泽所聚谓之湖，亦曰渚。”藏文 mtsho 湖。

这一组字对应藏文的 t-、lt-、rt-、ts-、tsh-。东按：ts-、tsh-可能来自 *st-。“煮”，墨脱门巴语作 dur，扎坝语 a-nthu，景颇语 ṣ̃-tu，达让僜语 su；“湖”，羌语作 ṣu，达让僜语 twi-wi，义都珞巴 tu-wi，可以看出 *st-的痕迹。

2.z.07 汉字 織 識 (声符:戠,章母,职部, *tjək)

《小尔雅·广言》：“治丝曰织。”藏文 btag, btags, thogs 织。

《国语·鲁语》注：“识，知也。”藏文 brtag, brtags, rtog, rtogs 思维，思想。

这一组字对应藏文的 t-、th-。

2.z.08 汉字 湏 踵 (声符:重,定母,东部, *drjung)

《说文》：“湏，乳汁也。”藏文 btung-ba 乳。

《礼记·曲礼》疏：“踵，脚后也。”藏文 rting-ba 踵；rting-ma 后，后者。

这一组舌头音声母字对应藏文的 t-。

2.z.09 汉字 孳 慈 (声符:兹,精母,之部, *tsjæg)

《广雅·释诂》：“孳，孳也。”(东按：《方言》曰：“陈楚之间凡人兽乳而双产谓之齧孳。”)藏文 mtshe-ma 孳生子。

《说文》：“慈，爱也。”藏文 brtse-ba 慈爱。

这一组齿头音声母字对应藏文的 ts-、tsh-。

2.z.10 汉字 子 字 (声符:子,精母,之部, *tsjægʔ)

《左传·僖公十五年》“则婢子夕以死”。俞敏(1989)认为此“子”字用作词尾。藏文 rtse 尖儿，词尾。

《周礼·大司徒》疏：“字，爱也。”藏文 brtse-ba 慈爱，爱怜。

这一组齿头音声母字对应藏文的 ts-。

2.z.11 汉字 秭 姊 (声符:弟,精母,脂部, *tsjidʔ)

《尔雅·释诂》：“秭，数也”《说文》：“数亿至万曰秭。”藏文 rtsis 计算；rtse-vphyo 一种大数字名。

《说文》：“姊，女兄也。”藏文 a-che 姊、妹。

这一组精母字对应藏文的 ts-、ch-。

2.z.12 汉字 族 簇 (声符:族,从母,屋部,*dzuk)

《国语·齐语》注:“族,属也。”藏文 tsho-ba 族,族部。

《庄子·在宥》注:“族,聚也。”《尚书大传》注:“簇犹聚也。”藏文 tshogs 集体,集团,群(簇)。

这一组齿头音声母字对应藏文的 tsh-。

2.z.13 汉字 卒 淬 粹 𨔵 (声符:卒,精母,物部,*tsət)

《说文》:“隶人给事者为卒,古以染衣题识,故从衣一。”藏文 sdud 衣褶。

《诗经·雨无正》传:“淬,谏也。”《说文》:“淬,让也。”藏文 rt-sod-pa 争论,争斗。

《周易·文言传》崔注:“纯粹,精也。”藏文 bcud 精华、精英。

《尔雅·释诂》:“𨔵,病也。”《说文》:“𨔵,顛𨔵也。”藏文 rjud-pa,瘦,衰弱。

这一组齿头音声母字对应藏文的 ts-、c-、j-、sd-。

2.z.14 汉字 尊 遵 (声符:尊,精母,文部,*tsən)

《尔雅·释器》释文:“尊亦君父之称。”藏文 mtshun 祖先,神祇,幽灵,死人(旧词)。

《说文》:“遵,循也。”藏文 stun 使符合; mthun 符合,相合,和睦,和顺。

这一组精母字对应藏文的 tsh-、st-、mth-。

第三类

3.a.01 汉义爱 汉字 慈 猥 怜 矜怜 抚掩

慈 * dzjgə 《说文》:“慈,爱也。”藏文 brtse-ba 慈爱。

猥 * wəd 《列子·黄帝》释文:“猥,爱也。”藏文 vkhyur 不忍分

离;vkhyud 相抱,拥抱。

怜* rin, 矜怜* gjin-rin 《尔雅·释诂》:“怜,爱也。”《尔雅·释训》:“矜怜,抚掩之也。”藏文 vkhren 爱恋。

抚掩* phjag?-jam? 《广雅·释诂》一:“抚掩,爱也。”藏文 byams-pa 爱怜,慈爱。

3.b.01 汉义 拔 汉字 拔 薅

拔* briat 《广雅·释诂》三:“拔,除也。”《说文》:“拔,擢也。”藏文 vbal, bald, bold 拔。

薅* hægw 《说文》:“薅,拔田草也。”藏文 dgog, khogs 拔下。

3.b.02 汉义 板 汉字 板,版 榜 桷,牒

板版* pran? 《管子·宙合》注:“板,牋也。”《史记·黥布传》注:“板,墙板也。”藏文 par 板,刻板,版。

榜* pang? 《广韵》:“榜,木片。”藏文 pang-leb, spang-leb 板。

桷* lap 牒* diap 《说文》“桷”字段注:“凡木片之薄者谓之桷。”《广雅·释器》:“牒,板也。”藏文 shing-leb 木板。

3.b.03 汉义 帮助 汉字 幫 勛 儋

幫* prung 藏文 dbung 帮助,援助。东按:幫字后出。原本《玉篇》、《切韵》犹未见,《广韵》、《韵镜》始见,列于唐韵。然此字本当从帛封声,原其造字之旨,应当产生较早。《广韵》云:“出《文字集略》”。按《文字集略》为梁朝阮孝绪撰。按照谐声旁封字读音,则与藏文音相合。

勛* rjags 《尔雅·释诂》:“助,勛也。”郭注:勛谓赞勉。藏文 rogs-byed-pa 帮助,援助;dan-rogs 帮助者,同伴;rogs-pa 朋友。

儋* tam 《广雅·释诂》二:“儋,助也。”藏文 ram-vdeg 帮助。

3.b.04 汉义 杯 汉字 觥 圈 械

觥* kwrang 《诗经·卷耳》疏:“觥者爵称也。”藏文 kong-bu, rkong-bu 杯,小碗。

圈* gwjans 《礼记·玉藻》注:“圈,曲木所为,谓卮匱之属。”藏

文 skun- bu 杯,小碗。

械* grām 《方言》五、《广雅·释器》并云:“械,杯也。”藏文 kham-phor 陶杯,粗瓷杯。

3.b.05 汉义 边 汉字 陬 隅, 隅

陬* tsug 《尔雅·释天》:“陬,隅也。”藏文 logs 边,角。gzhogs 旁边,旁。(参见 2.q.12“諏”)

隅* ngug? 隅* ngak 《广雅·释言》:“垠,隅也。”《楚辞·逢尤》注:“隅,旁也。”藏文 ngogs 岸边。

3.b.06 汉义 变化 汉字 渝 变,幻,化 谲

渝* lug 《尔雅·释言》:“渝,变也。”藏文 sgyu 权变,变幻。zlos-pa 变化。

变* pjans 幻* gwrians 化* hwrars 《汉书·匈奴传》集注:“变,化也。”《广韵》:“幻,化也。”《吕览·顺民》注:“化,变也。”藏文 spruld-pa, vphrul-ba 变化。

谲* kwit 《文选·东京赋》注:“谲,变也。”“谲诡,变化也。”藏文 vgyur 变,使变;gyurd 变化,变更。

3.b.07 汉义 冰,冻 汉字 滞 沍 湫

滞* drjads 《说文》:“滞,冰也。”藏文 dar 冰。

沍* gags 《汉书·五行志》注:“沍,凝也。”《庄子·齐物论》释文引向注:“沍,冻也。”藏文 vkhyags-pa 冰,冻冰。

湫* kram 《说文》:“湫,薄冰也。”藏文 chab-rom 冰,冻冰。(东按,此对转音。《说文》:“赚,口有所衔也。”藏文 bcem 咬,嚼。)

3.c.01 汉义 才 汉字 纔 才

纔* dzram, 仅也。《汉书·晁错传》“远县纔至”注:“犹言仅至也。”藏文 yod-tsam, srid-tsam 仅有, 仅存, 很少。

才* dzæg, 作副词古写作裁。《后汉书·马援传》注:“裁,仅也。”藏文 gzod 然后, 才, 始(旧词)。

3.c.02 汉义 餐 汉字 咀 饌 餐

咀 * dzjag? 《汉书·王嘉传》集注：“咀，嚼也。”《说文》：“咀，含味也。”藏文 za 吃。

饌 * dzruan? 《论语·为政》“有酒食，先生饌。”马融注：“饮食也。”藏文 sbon 吃（旧词）；zon 食物。

餐 * tshan 《广雅·释詁》二：“餐，食也。”藏文 vtshal 吃。

3.c.03 汉义藏 汉字 错 匿 藏 去 揞 袞 挟 廋 蛰

错 * tshak 《方言》六：“错，藏也。”藏文 tshags 保存，储；nyar-tshags 收藏，保存。

匿 * njək 《广雅·释詁》四：“匿，藏也。”《说文》：“匿，亡也，从匚若声。”藏文 rnog, rnogs, brnog, brnogs 藏匿，隐匿。

藏 * dzang 《礼记·檀弓上》：“藏也者，欲人之弗得见也。”藏文 gsang 秘密，隐藏。gzhang, bzhang 收藏，管理，保存。

去 * khjags 《左传·昭公十九年》释文：“古人谓藏为去。”《一切经音义》十三字作弄：“密藏曰弄。”藏文 lkog 隐处，秘密。

揞 * ·jəm 《方言》六：“揞，藏也。”东按，今口语曰“掖”。藏文 yib, yibs 藏匿，隐藏。

袞 * ljag-gig 《说文》：“袞，挟藏也。”藏文 gzhava-ba 隐藏。

挟 * giap 《尔雅·释言》：“挟，藏也。”藏文 gab 隐藏。

廋 * srjəgw 《方言》三：“廋，隐也。”藏文 sgyu 隐瞒内心、过失。

蛰 * drjəp 《周易·系词》虞注：“蛰，潜藏也。”藏文 bzhab, vjab, vjobs 埋伏，潜伏。

3.c.04 汉义草 汉字 菰 苴 藉 薦 刍 藻

菰 * tsag 苴 * tsjag 《说文》：“菰，茅藉也。”《汉书·郊祀志》注：“苴，茅藉也。”藏文 rtswa 草。

藉 * dzjak 《说文》：“藉，祭藉也。”《周易·大过》：“藉用白茅。”藏文 vjag-ma 茅草。

薦 * tsiəns 《说文》：“薦，兽之所食草。”藏文 gzan-pa 饲草。

刍 * tshrijug 《小尔雅·广物》：“秆谓之刍。”藏文 sog-ma 秸，谷

草。

葍 * khjin 《说文》：葍，香蒿也。”藏文 vkhan-pa 蒿草。

3.c.05 汉义层 汉字层 叠

层 * dzəng 《后汉书·班彪传》注：“层，重也。”藏文 rtseng, rt-sengs, brtsengs 叠，卷。

叠 * diap 《一切经音义》九引《苍颉》：“叠，重也，积也。”藏文 bltab, lteb, ldebs, ldabs 叠，摺。

3.c.06 汉义 尘，灰 汉字 尘 堞 煨 炭

尘 * drjin 《说文》：“尘，鹿行扬土也。”藏文 rdul 灰尘。

堞 * khwar? 《广雅·释诂》三：“堞，尘也。”藏文 mgal-ba 灸。

煨 * ·wəd 《广雅·释言》：“煨，烬也。”藏文 vur-ma 烟尘，尘土。

炭 * than 《说文》：“炭，烧木馀灰也。”藏文 thal-ba 灰。

3.c.07 汉义 诚 汉字 忱 亶

忱 * djəm 《说文》：“忱，诚也。”藏文 vthem-s-nan 诚实，正直。

亶 * tan? 《尔雅·释诂》：“亶，诚也。”藏文 vthan-pa 诚实，正直。

3.c.08 汉义 成 汉字 考 栗

考 * khəgw? 《尚书·洪范》郑注：“考，成也。”藏文 vgrub-pa 成就，已成。

栗 * rjit 《诗经·生民》笺：“栗，成就也。”藏文 red-pa 完成。

3.c.09 汉义 澄 汉字 茺 澄

茺 * gwjing 《方言》十二：“茺，清也。”藏文 bgrung, bkrungs 使水清。

澄 * drjəng 《方言》十二：“澄，清也。”藏文 vdang, dwangs-ma 使水清。

3.c.10 汉义 除 汉字 摒 粪

摒 * pjing? 《广韵》：“摒，摒除也。”藏文 dbyung, phyung(s) 除去。

粪 * pjəns 《说文》：“粪，弃除也。”藏文 vbin 除去。

3.c.11 汉义 穿 汉字 撰, 撰 纳 俵

撰 * gwrans 撰 * kwans 《广雅·释诂》三：“撰，著也。”《广韵》：“撰，撰带。”藏文 skond, bskond 穿，着，披；sgron, gon-pa 穿着（敬语）。

纳 * nāp 《礼记·玉藻》疏：“纳犹著也。”藏文 mnabs, nobs 穿着（敬语）。

俵 * gjəgw 《尔雅·释训》：“俵俵，服也。”藏文 bgos 穿。

3.c.12 汉义 唇 汉字 唇 咻

唇 * djən 藏文 mtshul-ba 唇。

咻 * trjugs 《诗经·候人》传：“咻，喙也。”藏文 mchu 唇。

3.c.13 汉义 葱 汉字 葱 葷

葱 * tshung 《广韵》：“葱，葷菜。”藏文 tsong, btsong 葱。

葷 * hwjən 《仪礼·士相见礼》注：“葷，辛物，葱韭之属。”藏文 kun-dong 葱。

3.d.01 汉义 打击 汉字 擣 撞 提 考 𢵄

擣 * təgw? 《史记·孙子吴起传》索隐：“擣者，击也，冲也。”藏文 gdab, vdeb, btab 打，击，掷；brdabs, rdocs, rdeb 拍，打，使发声。

撞 * drungs 《文选·东都赋》注：“撞犹击也。”藏文 brdung, brdungs 打，捶。

提 * dig 《汉书·周勃传》集注：“提，掷也。”藏文 rdeg, rdeg, brdeg, brdeg 打，捶，敲。

考 * khəgw? 《广雅·释诂》三：“考，击也。”sgrug, sgrugs 砸，砸碎。

𢵄 * khar? 《广雅·释诂》三：“𢵄，击也。”rgol-ba, rgyol-ba 攻击，进攻。

3.d.02 汉义 大 汉字 夏 贤 奄 临 陵

夏 * grag? 《尔雅·释诂》：“夏，大也。”藏文 rgya 广大。

贤 * gin 《广雅·释诂》一：“贤，大也。”藏文 chen-po 大，大的。

奄 * ·jam 《广雅·释诂》一：“奄，大也。”藏文 spam-mtho 高大，庞大。

临 * rjəm 《周易·临卦》郑注：“临，大也。”藏文 rlibs 广大，无数（旧词）。东按：莅，临同义，阳入对转。

陵 * rjəŋ 《说文》：“陵，大阜也。”《广雅·释邱》：“陵，冢也。”按：《尔雅·释诂》：“冢，大也。”藏文 rlings 广大，无数。

3.d.03 汉义代 汉字代 摄

代 * dəgs 藏文 dod 代替，顶替。

摄 * hnjaṗ 《礼记·明堂位》疏：“摄，代也。”藏文 tshab, vtshob-pa 顶替，代替，代理。

3.d.04 汉义到 汉字到，弔聘莅，戾格，假恹迄

到 * tagws 弔 * tiagws 《尔雅·释诂》：“到、弔，至也。”藏文 gtugs-pa 到，达，抵。

聘 * phjings 《公羊传·隐公十一年》：“大夫来曰聘。”藏文 phyind-pa 到，达，抵，去了。

莅 * rjids 戾 * rids 《仪礼·士冠礼》注：“莅，临也。”《尔雅·释诂》：“戾，至也。”藏文 slebs-pa 到。东按：-ds < * -bs，见俞敏 1991。

格 * krak 假 * krag 《尔雅·释诂》：“格，至也。”《周易·家人》虞注：“假，至也。”藏文 lhags 到，抵。

恹 * khwən 迄 * hjət 《广雅·释诂》一：“恹，至也。”《尔雅·释诂》：“迄，至也。”藏文 vkhyol 到达。

3.d.05 汉义灯 汉字釭 燿

釭 * kung 《广韵》：“釭，灯。”藏文 skong-bu 灯，灯盏。

燿 * kwans 《广雅·释器》：“燿，炬也。”藏文 sgron-me 灯，炬。

3.d.06 汉义定 汉字定 豫

定 * dings 《说文》：“定，安也。”藏文 gying-gong 和平，止息（旧词）。（东按：* gl > gy；* gl > d）。

豫 * lags 《尔雅·释诂》：“豫，安也。”藏文 tha-gi 和平，止息。

(东按: *lh- > th-; *lh- > l-)

3.d.07 汉义 动 汉字 挥 摇 沁, 噉

挥 * hwjəd 《广雅·释诂》一: “挥, 动也。”藏文 vgul-ba 动, 摇动。

摇 * lagw 《广雅·释诂》一: “摇, 动也。”藏文 g·yo-ba 摇动。

沁 * snjam 噉 * snjap 《广韵》: “噉, 口动。”藏文 bsnems 微动, 动弹。(东按: 聂声字多有动义, 撮为叶动, 瞞为目动, 臞亦动也。并见《广韵》。慑亦动也, 《荀子·礼论》注: “慑犹戚也。”《孟子·梁惠王》注: “戚戚然, 心有动也。”此对转音)

3.d.08 汉义 洞 汉字 洞 覆 穴 孔

洞 * dungs 藏文 dong 地洞, 地坑。

覆 * phjəkw 《说文》: “覆, 地室也。”藏文 phug-pa 石洞, 窑。

穴 * gwit 《诗经·绵》笺: “凿地曰穴。”藏文 har-ba 穴, 洞; sbal 洞(旧词)。

孔 * khung? 《尔雅·释诂》: “孔, 穴也。”藏文 khong-bu 孔穴, 窟窿。

3.d.09 汉义 独 汉字 孤 隻

孤 * kag 《广雅·释诂》三: “孤, 独也。”藏文 rkya 单独, 独立。

隻 * tjak 《说文》: “隻, 鸟一枚也。”藏文 gcig 一。

3.d.10 汉义 毒 汉字 毒 虐 忍 残

毒 * dəkw 《国语·吴语》注: “毒, 暴也。”《广雅·释诂》三: “毒, 恶也。”藏文 gdug-pa 残忍, 恶毒。

虐 * ngjakw 《说文》: “虐, 残也。”藏文 gnag-pa 残忍, 恶毒。

忍 * njæn? 《新书·道术》: “惻隐怜人谓之慈, 反慈为忍。”藏文 gnyan-po 残暴。

残 * dzan 《说文》: “残, 贼也。”《素问·宝命全形论》注: “残谓残害。”藏文 gzan-po 恶霸, 强暴者。

3.e.01 汉义 恶 汉字 惮 疚 彘, 顽

惮* dans 《广雅·释诂》三：“惮，恶也。”藏文 than 恶，噩耗。

疚* phjan? 《广雅·释诂》三：“疚，恶也。”藏文 vphyar-ka 恶言。

嘑* ngjans 顽* ngran 《论语·先进》“由也嘑”，朱熹集注：“嘑，粗俗也。”《吕览·慎大》“暴戾贪顽”注：“心不则德义之经为顽。”藏文 ngan 恶，劣，坏，凶；ngan-pa 恶言。

3.e.02 汉义 呃 汉字 呃 噤

呃* ·rik 藏文 ig-ka, skyigs-bu 打冷呃。

噤* krik 藏文 sgregs-pa 呃气，打饱噤。东按：《说文》：“呃，喔也。”《玉篇》：“呃，鸡声”；“噤，雉鸣也。”人之呃声似之，故以为名也。

3.f.01 汉义 凡 汉字 嫖榘 凡

嫖榘* kag-krakw 《广雅·释训》：“嫖榘，都凡也。”藏文 gag 总词，凡(旧词)；ga-thag 凡是，某些(旧词)。

凡* bjam 《说文》：“凡，最括也。”藏文 khog-vbubs 发凡，总纲。(东按：vbubs 与凡为对转，khog 则榘字之音。)

3.f.02 汉义 方，角 汉字 廉隅

廉* rjam 《鲁语·阳货》皇疏：“廉，隅也。”藏文 lham-pa 方形，四方。

隅* ngjug 《太玄·周》注：“隅，方也。”《周髀算经》注：“隅，角也。”藏文 gru 角，隅；gru-bzhi 方形，四方。

3.f.03 汉义 飞 汉字 飞 霏

飞* pjæd 《说文》：“飞，鸟翥也。”藏文 vphur, vphurd 飞；spur 放飞。

霏* phjæd 《文选·石壁精舍诗》注：“霏，云飞貌。”藏文 vphyur, vphyurd 升腾，缭绕(烟)。

3.f.04 汉义 沸 汉字 沸 洑

沸* pjæt 《诗经·十月之交》“百川沸腾”，《汉书·刘向传》注：“沸，涌出也。”藏文 vphyur, vphyurd 翻腾，奔腾，泛滥，高涨。

涓 * kwan 《说文》：“涓，沸也。”藏文 khol 沸，滚；bskol, bskold 烧开。

3.f.05 汉义分 汉字别割

别 * pjiat 《广韵》：“别，异也，离也，解也。”藏文 phyed 分开。

割 * kat 《战国策·秦策》注：“割犹分也。”藏文 vgod, bgod 分割，分。

3.f.06 汉义粪 汉字粪瑕庠荒

粪 * pjəns 藏文 brun 粪，屎。

瑕 * grag 《广雅·释詁》二：“瑕，秽也。”藏文 rkyag-pa 粪。

庠 * bjings 《广雅·释室》：“庠，厠也。”snam-phings 粪房、厕所。

荒 * hmang 《礼记·曲礼》注：“荒，秽也。”藏文 sbangs (骡马等的)粪。

3.f.07 汉义丰 汉字繁每农，浓 餘

繁 * bjan 《诗经·正月》传：繁，多也。藏文 vbel-bo 丰富。

每 * mæg? 《说文》：每，草盛上出也。藏文 mod-pa 丰富。

农 * nung 浓 * njung 《尚书·洪范》传：“农，厚也。”《说文》：“浓，露多也。”藏文 mnog 很多，茂盛。(东按：此对转音。)

餘 * lag 《说文》：“餘，饶也。”藏文 gya-nom 丰富。

3.f.08 汉义福 汉字祥祉易

祥 * ljang 《说文》：“祥，福也。”藏文 g·yang 幸福。

祉 * thrjæg? 《尔雅·释詁》：“祉，福也。”藏文 bsod-nams 福德，善行。

易 * lik 《周易·系词》释文引京注：“易，善也。”《尔雅·释詁》：“履，福也。”藏文 legs-byas 福德，善行。

3.f.09 汉义覆、盖、顶 汉字宇盖顶覆

宇 * gwjag? 《国语·晋语》注：“宇，覆也。”《汉书·郊祀志》注：“宇谓屋之覆也。”藏文 g·yogs 覆盖，steng-g·yogs 顶盖，房顶。

盖 * kads < * kabs 《说文》：“盖，苫也。”《荀子·大略》注：“盖，所

以覆物者。”藏文 bla-gab 顶盖,房顶。

顶 * ting? 《方言》六:“顶,上也。”藏文 steng 房顶;steng-ma 上面。

覆 * phjəkw 《荀子·富国》注:“覆,盖蔽也。”藏文 bub-pa, sbubs 覆,俯;dbub, vbubs, phubs 覆以顶。

3.g.01 汉义 疙瘩 汉字 痂 疔, 疔

痂 * bjəd 《一切经音义》廿五引《字略》:“痂瘤,小肿也。”vburbu 疙瘩,隆起,突出;

疔 * dring 疔 * ting 《广韵》:“疔,小突。”《集韵》:“疔,病创。”(东按:创同疮。巢氏《脉源》云:“初起时突起如丁,故谓之疔疮。”)藏文 ltang 疙瘩,块,包。

3.g.02 汉义 高 汉字 挑 巖 岗 堂

挑 * thjəgw 《广雅·释詁》四:“挑,高也。”藏文 mthug-po 厚,高。

巖 * ngram 《广雅·释詁》四:“巖,高也。”藏文 rngams 厚度。

岗 * kang 《释名·释山》:“山脊曰岗,岗,亢也,在上之言也。”藏文 sgang 高地,上面。

堂 * dang 《文选·西京赋》注:“堂,高也。”藏文 dpangs 厚度,高度。

3.g.03 汉义 给 汉字 付 与, 予 稟 畀 丐

付 * pjugs 《说文》:“付,与也。”藏文 bogs, phogs 传给,授给。

与予 * lag? 《周礼·大卜》注:“与谓予人物也。”《史记·夏本纪》索隐:“予谓施予之。”藏文 gdags 施以,加以,给以。

稟 * pljiəm? 《说文》:“稟,赐谷也。”藏文 brims, vbrims 分给客人食物。

畀 * pjids 《尚书·洪范》传:“畀,与也。”藏文 sbyin 给,予。(东按:此对转音。)

丐 * kads 《广雅·释詁》三:“丐,与也。”藏文 dkyer-ba 施舍,布

施,散。

3.g.04 汉义 媾 汉字 媾 淫 媾

媾 * kugs 《史记·刺客传》索隐:“媾,合也。”《周易·屯卦》释文引郑注:“媾犹会。”藏文 rgyo 交媾,行淫。

淫 * ləm 《小尔雅·广义》:“男女不以礼交谓之淫。”藏文 g·yem 淫欲。

媾 * lagw 《广雅·释詁》一:“媾,淫也。”藏文 g·yab 行淫。

3.g.05 汉义 固 汉字 巩 董

巩 * kjung? 《尔雅·释詁》:“巩,固也。”

董 * tung? 《广雅·释詁》二:“董,固也。”藏文 g·yung-drung 长存,坚固,gyong-bo 坚硬,牢固。

3.g.06 汉义 过 汉字 过 愆 爽 谪 咎

过 * kwars 《广雅·释詁》三:“过,误也。”《战国策·秦策》注:“过,谬也。”藏文 gol 错误,谬误。

愆 * khjan 《说文》:“愆,过也。”藏文 khren(旧词)过失,过错;skyon 过失,罪过。

爽 * srjang? 《方言》十三:“爽,过也。”藏文 mtshang 过失。

谪 * trik 《诗经·殷武》传:“谪,过也。”《国语·齐语》注:“谪,谴责也。”藏文 sdig-pa 过恶,罪恶;bsdigs 骂,斥责(敌人)。

咎 * gjəgw? 《广雅·释詁》三:“咎,过也。”藏文 vchugs 错误。

3.h.01 汉义 函 汉字 函 匣 匱

函 * gam 《汉书·叙传》集注:“函,容也。”引申为容物之器。《盐铁论·禁耕》:“家人有宝器,尚函匣而藏之。”藏文 sgam 箱子,sgrom-bo 小箱。

匣 * grap 《史记·刺客传》索隐:“匣亦函也。”《尚书·禹贡》疏:“匣是匱(按即柜字)之别名,匱之小者。”藏文 gab 盒子。

匱 * pjang 《说文》:“匱,受物之器。”藏文 bang-ba 箱子,sbyang 箱。

3.h.02 汉义旱 汉字干 旱,滩

旱 * gan? 滩 * hnan 《说文》:“滩,水濡而干也。”藏文 than-pa 旱,旱灾。(东按:滩义同曠。*lh>th)

干 * kan 《战国策·齐策》注:“干,燥也。”藏文 skam-po 干燥。(东按:此同化也,*skan-po>skam-po。与戾 * dam-pa>dan-pa 正相反。见 2.y.02)

3.h.03 汉义好 汉字尚 粲 蕝 窕 都 肤 佳 嫫

尚 * djangs 《国语·晋语》注:“尚,好也。”藏文 bzang-ba 好,优,良。

粲 * tshans 《文选·赠妇诗》注:“粲亦美貌。”《后汉书·班固传》注:“灿烂,盛明也。”藏文 mtshar 俏丽,美,艳。

蕝 * lag? 《诗经·伐木》传:“蕝,美貌。”藏文 bdava-pa 美味。

窕 * diagw? 《广雅·释诂》一:“窕,好也。”《方言》二:“窕,美也。”藏文 sdug-gu, sdug-pa 美丽,可爱,俏媚。

都 * tag 《史记·司马相如传》集解:“都犹姣也。”《小尔雅·广言》:“都,盛也。”藏文 ta-le 美丽;rta, brta, brtas 丰满,丰盛。

肤 * pjag 《诗经·狼跋》传:“肤,美也。”藏文 spa 美丽,装饰。

佳 * krig 《淮南子·说林》注:“佳,美。”《老子》注:“佳,饰也。”藏文 bkra 美丽,装饰。

嫫 * ·ing 《广雅·释诂》一:“嫫,好也。”藏文 vgying-ba 媚态,美态。

3.h.04 汉义何 汉字胡 何

胡 * gag 《诗经·日月》传:“胡,何也。”藏文 ga 为什么,什么。

何 * gar 《文选·射雉赋》注:“何,疑问之辞也。”藏文 gar 何处;ga-ru, ga-la 为什么,怎么,哪里;ci-gal 如何。

3.h.05 汉义合 汉字敦 遵

敦 * tən 《孙臆兵法·善者》(银雀山汉墓竹简):“敦三军,利屈伸。”

遵 * tsjən 《说文》:遵,循也。藏文 bstun, bstund 相合,一致,和顺,和睦;随着,适应,迎合。(东按:st > t,脱落前缀,则为敦;st > ts,换位,则为遵。)

3.h.06 汉义 黑 汉字 黑 卢

黑 * hmək 藏文 nag-po 黑色(* hmag > * hnag > nag,例见上文 2.h.03:smyug-ma, snyug-ma 竹子。)

卢 * rag 《荀子·性恶》注:“卢,黑色也。”藏文 rog-rog 黑。

3.h.07 汉义 黑暗 汉字 昏 晦

昏 * hwən 《庄子·在宥》释文:“昏,暗也。”藏文 mun-pa (< * hmun-pa) 黑暗,阴暗。

晦 * hwəg? < * hməg? 《汉书·高帝纪》集注:“晦,暗也。”藏文 smag-rum (与 * hmag 交替) 黑暗,阴暗。

3.h.08 汉义 候 汉字 候 待

候 * gugs 《说文》:“候,伺望也。”藏文 sgugs, bsgugs 等候,等待。

待 * dəg? 《说文》:“待,俟也。”藏文 sdod-pa 停留,等候。

3.h.09 汉义 后裔 汉字 胤 裔

胤 * lins 《说文》:“胤,子孙相承续也。”藏文 rgyun 系统,世系,相续。

裔 * lads 《左传·昭公廿九年》注:“玄孙之后为裔。”藏文 rgyud 世系,相续;brgyud 传承,继承。

3.h.10 汉义 呼 汉字 啸 嘘 呵

啸 * siəgws 《说文》:“啸,吹声也。”藏文 shugs-ring 叹气,出长气。

嘘 * hjag 《庄子·齐物论》释文:“吐气为嘘。”藏文 ha 哈气,出气。

呵 * har 《广韵》:“呵,嘘气。”藏文 glal 呵欠。

3.h.11 汉义 护 汉字 挟 由

挟 *giap 《方言》十三：“挟，护也。”藏文 bskyabs 依怙，保护。

由 *ləgw 《广雅·释诂》二：“由，助也。”藏文 rlobs 加护，帮助。

3.h.12 汉义 坏 汉字 崩 败 坏

崩 *pəng 《广雅·释诂》一：“崩，坏也。”藏文 vphung 毁坏，破坏。

败 *brads 《说文》：“败，毁也。”《诗经·民劳》笺：“败，坏也。”藏文 brlag-pa 毁坏，破坏。

坏 *gwrəds < *gwrəbs 《尔雅·释诂》：“坏，毁也。”《说文》：“坏，败也。”藏文 gyag 毁坏，破坏。东按：败坏二字藏文的词尾与汉语存在交替。

3.h.13 汉义 环 汉字 环 营

环 *gwrən 《周礼·秋官·序官》注：“环犹围也。”藏文 sgron-pa 围住。

营 *ling (东按：营字为合口字，依李方桂的拟音无法标注出合口来。) 营犹环也。《说文》引韩非子“自营为私”，《韩非子·五蠹》作“自环者谓之私。”藏文 lung, long 环子。

3.h.14 汉义 蝗 汉字 螻 蝗

螻 *tjags 《说文》：“螻，蝻也。”段注：“按即今北人所谓蚂蚱，江南人谓之蝗虫。”藏文 cha-ga-ba 蝗虫，蚂蚱，蝉。

蝗 *gwids 《尔雅·释虫》舍人注：“三辅以西为蝻……楚地谓之螻蛄。”东按：蝻即蝉也。《说文》列字，蝻字紧接蝗字，与藏文中视蝗、蝉为同类者相似。藏文 vur-ba 蚂蚱。

3.h.15 汉义 镬 汉字 镬 缶 豆 甑 甗

镬 *gwak 《周礼·亨人》：“镬，所以煮肉及鱼腊之器。”藏文 khog-ma 陶釜，陶盆。

缶 *pjəgw? 《说文》：“缶，瓦器，所以盛酒浆。”藏文 phru-ba 锅，盆，器皿。

豆 *dugs 《说文》：“豆，古食肉器也。”藏文 phru-rdog 盆，器皿。

甑 * tsjəngs 《一切经音义》十引《字林》：“甑，炊器也。”藏文 zangs-pa 锅。

鼎 * nəgs 《说文》引《鲁诗说》：“鼎，小鼎。”藏文 snod 盘、钵、孟。

穀 * guk 《周礼·陶人》：“鬲实五穀。”藏文 skyogs 瓢、匙、勺。

3.j.01 汉义饥 汉字饥 馁 馑

饥 * kjid 《说文》：“饥，饿也。”藏文 bkres 饥饿。

馁 * ·wjər? 《说文》从食委声。《广雅·释诂》四：“馁，饥也。”藏文 sbres-pa 饥饿(旧词)。

馑 * gjəns 《墨子·七患》：“一谷不收谓之馑。”藏文 bkren-pa 饥者，穷人。

3.j.02 汉义坚 汉字锴 硬，强，强梁 侄 健

锴 * khrid? 《方言》二：“锴，坚也。”藏文 mkhregs 坚牢，结实。

硬 * ngrang 强 * gjang 强梁 * gjang-rjang 《广雅·释诂》一：“硬，坚也。”《管子·地员》注：“强，坚也。”《太玄·疑》注：“强，强梁。”藏文 mkhrang, vkhrang 坚固。

侄 * drjit 《广雅·释诂》一：“侄，坚也。”藏文 ther-zug 坚固，长存。

健 * gjans 《战国策·秦策》注：“健者，强也。”藏文 gel-bo 强壮。

3.j.03 汉义谏 汉字谏 诤

谏 * krans 《说文》：“谏，证也。”藏文 klan-ka 争论，争执。

诤 * sjəd 《诗经·雨无正》传：“诤，谏也。”《说文》：“诤，让也。”藏文 rtsod-pa 争论，争斗。

3.j.04 汉义剑 汉字铍 鐔

铍 * phjar 《说文》：铍……一曰剑如刀装者。

鐔 * dām 《一切经音义》十三：鐔，剑口也。藏文 dpava-dam 剑。

3.j.05 汉义降 汉字坠 贬，窆

坠 * djæds 《尔雅·释诂》：“坠，落也。”藏文 nan-thur 降落，使落下，nan-tur 降低。

贬 * pjiam? 窆 * pjams 《诗经·召旻》传：“贬，队（按：同坠）也。”《广雅·释诂》一：“窆，下也。”藏文 dbab, phab, bobs 降，下。东按：贬窆二字从乏 * bjap 得声，与藏文收尾音相同，对转音读入谈部。

3.j.06 汉义 脚 汉字 胫 腓

胫 * gings 《论语·宪问》集解：“胫，脚胫也。”藏文 rkang 脚。

腓 * bjins 《史记·秦本纪》正义：“腓，胫骨也。”藏文 byin-pa 胫，小腿。

3.j.07 汉义 搅 汉字 搅 撼 骚 搔

搅 * grəgw? 《一切经音义》十六：“搅，挠也，亦乱也。”藏文 skrog, dkrugs-pa 搅动，摇动。

撼 * gəm? 《说文》：“撼，摇也。”藏文 bskyam, bskyams, skyom, skyoms 搅动。

骚搔 * səgw 《尔雅·释诂》注：“骚，摇动貌。”《礼记·内则》注：“搔，摩也。”藏文 srub, bsrub, srubs, bsrubs 搅动，摩擦。

3.j.08 汉义 近 汉字 畿 尼 夹

畿 * gjəd 《诗经·谷风》传：“畿，门内也。”《周礼·大司马》注：“故书畿为近。”藏文 tha-skor, than-skor 附近，近旁，周围。

尼 * njid 《尔雅·释诂》：“即，尼也。”注：“尼者，近也。”藏文 nye-ba 近，snyes-pa, nyend-kor 依，靠。

夹 * krap 《尚书·多方》传：“夹，近也。”藏文 gam, gam-yo 附近，近旁。东按：此对转音也。

3.j.09 汉义 经 汉字 基 緡 由

基 * kjæg 《尔雅·释言》：“基，经也。”藏文 bkad 经纱。

緡 * kwən 《说文》：“緡，纬也。”藏文 spun 经纱。东按：藏文的 sp- 与汉语见母对应，亦见上文 1.1.17, 1.2.25。

由 * lægw 《诗经·南山》“衡从其亩”，韩诗作“横由其亩”，由亦

从也。藏文 dkyus, dkyus-ma 经, 纵长。

3.j.10 汉义 净 汉字 妍 除

妍 * dzjing? 《广雅·释诂》三:“妍, 洁也。”藏文 gtsang-sbra 洁, 净。

除 * drjag 《老子》王注:“除, 洁好也。”藏文 vdag, dag-pa 干净。

3.j.11 汉义 颈 汉字 领 喉 亢 颈

领 * mrjin 《说文》:“领, 项也。”藏文 mgrin-pa 喉, 颈, 嗓子。

喉 * gug 《说文》:“喉, 咽也。”藏文 lkog-ma 喉; og-ma 颈项, 喉。

亢 * khang 《说文》:“亢, 人颈也。”藏文 ol-gong 颈的前部。

颈 * kjing? 《说文》:“颈, 头颈也。”藏文 ske 颈项, 喉。(东按: 对转音)

3.j.12 汉义 举 汉字 举 擎 提 揭

举 * kjag? 《说文》:“举, 对举也。”藏文 bkyag 举, 扛, 抬。

擎 * gjing 《广雅·释诂》一:“擎, 举也。”藏文 sgrenng 举起。

提 * dig 《周礼·田仆》注:“提犹举也。”藏文 gdeg 举, 提。

揭 * kjat 《说文》:“揭, 高举也。”藏文 vgyot 举起, 抬起。

3.j.13 汉义 惧 汉字 懼 悸 恐 慄 悚 懷

懼 * gjags 《说文》:“懼, 恐也。”藏文 skrag 害怕。

悸 * gwjids 《楚辞·悼乱》注:“悸, 惧也。”藏文 skyi-bung 恐怖, 畏葸。

恐 * khjung? 《说文》:“恐, 惧也。”藏文 vgong 恐怖, 怕; bkong 萎缩, 慑服。

慄 * rjiəm? 《荀子·议兵》注:“慄然, 悚栗之貌。”藏文 vkhrims 畏惧, 惧怕。

悚 * sjung? 《说文》:“悚, 惧也。”藏文 bsngongs 怖畏, 怕。

懷 * snjangs 《方言》七:“懷, 憚也。”藏文 bsngang, sngangs 恐

惧,害怕。东按:ng-与n-的交替,亦见上文2.g.04。

3.j.14 汉义聚 汉字楼,柳族,聚 卒 翕 嗇 哀

楼* rug 柳* rjəgw? 《尚书大传》注:“柳,聚也。”《尔雅·释诂》:“楼,聚也。”藏文 rub-pa 聚集, vdu-ba 集聚, 集会。

族* tshuk 聚* dzjug? 《尚书大传》注:“族犹聚也。”《太玄·元冲》注:“聚,集也。”藏文 vtshogs 聚集。

卒* tsət 《礼记·王制》注:卒犹聚也。藏文 sdud 衣褶。(见包拟古1969。)

翕* hjəp 《方言》三:翕,聚也。藏文 vubs-pa 集聚。

嗇* srjək 《方言》十二:嗇,积也。藏文 gsags, bsags, bsogs 积累,积蓄。

汎* phjəm 《史记·司马相如传》索隐引《广雅》:“汎汎,群浮也。”是“汎”有群聚之义。藏文 sbom, sboms 搜集,集拢。

3.j.15 汉义君 汉字乾 子

乾* gjan 《广雅·释诂》一:“乾,君也。”藏文 rgyal-po 王,国王。

子* tsjəg? 《广雅·释诂》一:“子,君也。”藏文 btsad-po 王,国王。

3.k.01 汉义看 汉字睹 视

睹* tag? 《广雅·释诂》一:“睹,视也。”藏文 lta 看。

视* djids 《说文》:“视,瞻也。”藏文 gzigs-pa 看的尊称。

3.k.02 汉义库 汉字府 房 庖 仓

府* pjug? 《礼记·曲礼》注:“府谓宝藏货贿之处也。”藏文 sbug, phug 宝库,库藏。

房* bjang 《吕览·仲冬》注:“房,所以闭藏也。”藏文 bang-md-zod 库房。

庖* drjəg? 《说文》:“庖,储置屋下也。”藏文 mdzod 库。

仓* tshang 《说文》:“仓,谷藏也。”藏文 rjang 仓。

3.k.03 汉义快 汉字遽 徽,挥

遽 * gjags 《国语·晋语》注：“遽，疾也。”藏文 mgyogs-po 快，迅速。

徽挥 * hwjæd 《文选·羽猎赋》注引晋灼：“徽，疾貌也。”《文选·文赋》注：“挥霍，疾貌。”藏文 myur-ba, myur-mo, smyur-nas 迅速，快。《说文》：“挥，奋也。”藏文 bsnyur 疾速，勤奋，精进。东按：sn-与 sm-的交替，以及藏文 s-与汉语晓母的交替，见上文 2.h.03。

3.k.04 汉义 筐 汉字 簍 筩

簍 * rug? 《方言》十三：“簍，籩也。”《礼记·月令》：“具曲植籩筐。”藏文 dregs 驮子，背架。

筩 * gwjiæds 《广雅·释器》：“筩，笼也。”藏文 khur-bo 驮子，背架。

3.k.05 汉义 矿 汉字 𠂔 矿

𠂔 * kwrans < * kwrangs 段注《说文》引《周礼·地官》“𠂔人”注：“𠂔之言矿也。金玉未成器曰矿。”并申言曰：“如卵之在腹中也。”《一切经音义》三引《说文》：“凡物无乳者卵生。古文作𠂔。”藏文 sgong-ba, sgo-nga 卵，蛋。东按：卵、𠂔、矿三字之辨，俞敏《蔡沈虞丛著之六》“𠂔字辨”言之甚详。今按，𠂔字音切属元部或者属阳部，其实是尾音 -n 和 -ng 的交替，在上古汉语中甚为平常。《诗经·豳风·东山》“町疃鹿场”，“疃”字从童得声，而音“土短切”。

矿 * kwrang? 《说文》：“矿，铜铁朴石也。”藏文 khungs 生源，矿藏。

3.k.06 汉义 盔甲 汉字 甲 兜鍪 胄

甲 * krap 《国语·吴语》注：“甲，铠也。”藏文 khrab 铠甲。

兜鍪 * tug-mjug 《说文》：“胄，兜鍪也。”藏文 rmog 盔。

胄 * drjəgws 《太玄·争》注：“胄，甲也。”藏文 zhub-can 铠，甲；dgra-zhu 胄、盔。

3.L.01 汉义 蓝 汉字 蓝 靛

蓝 * ram < * gram (李方桂作 * glam) 《说文》：“蓝，染青草也。”

藏文 rams 蓝,靛青。

靛 * dings 《集韵》:“靛,以蓝染也。”藏文 mthing-ga 青色,蓝色。(东按:靛字始见于《集韵》霰韵,然以“定”为声符,可见非宋时新字也。)

3.L.02 汉义老 汉字耆 黎,冻梨 艾 胡 乾

耆 * gjid 《说文》:“耆,老也。”藏文 bgres-pa 老者,长者(敬语)。

黎 * rid 冻梨 * tungs-rjid 《方言》十二:“黎,老也。”《国语·吴语》注:“黎,冻梨,寿征也。”藏文 dri-ma, dreg-pa 垢,秽,垢痴。(东按:古语黎老,注家多以老人面垢似冻梨释之。《释名·释长幼》:“九十曰鲐背,或曰冻梨,皮有斑点如冻梨色也。”)

艾 * ngas 《广雅·释诂》一:“艾,老也。”藏文 rgas, sgas-pa 老, rgad-po 老人。

胡 * gag 《周书·谥法》:“弥年寿考曰胡。”藏文 rga 老。

乾 * gian 《方言》十:“乾,老也。”藏文 rgan-po 老者,老男; rgan-rgon 翁姬。

3.L.03 汉义联 汉字联,连 络

联连 * rjan 《说文》:“联,连也。”《吕览·明贤》注:“连,结也。”藏文 sbrel-ma, sbreld 联接; vbrel, vbreld 相连,有关,关联。

络 * rak < * krak (李方桂作 * glak) 《广雅·释诂》四:“络,缠也。”藏文 sbrags-ma 联合,拼合。

3.L.04 汉义律 汉字率 律 术 述

率 * srjæt / * srjæds 《孟子·尽心下》陆注:“率,律也,遵也,法也。”

律 * rjæt 《尔雅·释诂》:“律,法也。”

术 * djæt 《广雅·释诂》一:“术,法也。”

述 * djæt 《诗经·日月》传:“述,循也。”藏文 brda-sprod 语法。(东按:brda 义为语、为文。然则 sprod 为术、为法也。)

3.L.05 汉义伦 汉字俗 伦

俗 *ljuk < *kluk (李方桂作 *sgjuk) 《荀子·富国》注:“俗谓风俗。”藏文 lugs 风俗, 规矩, 道理。

伦 *rjən 《论语·微子》集解:“伦, 道也, 理也。”藏文 srol 风俗, 规矩, 样子。

3.m.01 汉义 满, 遍 汉字 洽 瓮

洽 *grəp 《后汉书·杜林传》注:“洽, 遍也。”藏文 khebs-pa 遍满, 覆盖; khyab-pa 遍满。

瓮 *khəm 《尔雅·释言》:“洵, 瓮也。”李注:“洵, 遍之均也。”藏文 khrems 散布, 满布。

3.m.02 汉义 磨 汉字 研 杵 碓 错

研 *ngian 《说文》:“研, 磨也。”藏文 ngar-btags。

杵 *thjag? < *hngjag? 《管子·任法》注:“杵, 所以毁碎于物者也。”《说文》:“杵, 舂也。”藏文 vthag, thogs 细磨。

碓 *təds 《说文》:“碓, 舂也。”藏文 dbur, dburd 碓, 磨。东按:从藏文形式可以看到“碓”这类字合口介音的来源:唇辅音处在其他辅音后头时摩擦化, -b- > -w-, 见施向东 1991 及本书 191 页。

错 *tshak 《广雅·释詁》三:“错, 磨也。”藏文 ur-chag 磨光, 磋光。(东按:ur 为 dbur 的省略形式, 犹如 us 为 dbus 的省形。)

3.m.03 汉义 谋 汉字 猷 諏 咨 谟

猷 *ləgw 《尔雅·释詁》:“猷, 谋也。”藏文 byus 计策, 计谋; blo-gros 计谋。

諏 *tsjug 《尔雅·释詁》:“諏, 谋也。”藏文 jus 计, 策。

咨 *tsjid 《尔雅·释詁》:“咨, 谋也。”藏文 brtsis 计算, 核算, 卜算。

谟 *mag 《尔雅·释詁》:“谟, 谋也。”藏文 rmas, rmos 询问。

3.m.04 汉义 牧 汉字 牧 偃

牧 *mjəkw 《周礼·地官·序官》注:“牧人, 养牲于野田者。”藏文 vbrog-pa 牧民。东按:vb- > m-, 见上文 1.1.01。

偃* tjin 《方言》八：“燕齐之间养马者谓之偃。”藏文 rdzi-bo 牧者，牧工。（俞敏 1979《后汉三国梵汉对音谱》以“震”对 ci，与此正同。）

3.n.01 汉义 逆 汉字 颠倒

逆* ngjiak 《素问·方盛衰论》注：“反者为逆。”藏文 snogs, bsnogs 颠倒，翻转。东按：ng-与 n-的交替，亦见上文 2.g.04。

倒* tagws 《礼记·曲礼》注：“倒，颠倒也。”藏文 ldog, log 颠倒，相反。

3.n.02 汉义 年 汉字 稔 年 载 逾

稔* njəm? 《左传·襄公廿七年》释文：“稔，熟也。”谷一熟故为一岁。藏文 gnam-lo 年（尊称）。

年* nin 《尔雅·释天》“周曰年”注：“年取禾一熟。”藏文 smin-pa 成熟。东按：sn-与 sm-的交替，亦见上文 2.h.03。

载* tsəg? 《尚书·尧典》传：“载，年也。”藏文 lo-tshod 年岁。

逾* lug 《尚书·禹贡》传：“逾，越也。”（按《释名·释天》：“岁，越也，越故限也。”）藏文 lo 年，岁。然则汉藏两族对年岁之命名具有同一的内在精神。

3.n.03 汉义 怒 汉字 憖 哩 诟

憖* dzids 《尔雅·释言》：“憖，怒也。”《诗经·民劳》释文：“憖，疾怒也。”藏文 vtshig-pa 怒，盛怒。

哩* nit 《广雅·释诂》二：“哩，怒也。”藏文 bsnyerd 怒颦，怒色。

诟* hugs 《广韵》：“诟，怒也。”藏文 khros 怒，发怒。

3.p.01 汉义 劈 汉字 斯 析

斯* sjig 《说文》：“斯，析也。”藏文 gse, gses 劈开，劈柴。

析* sik 《说文》：“析，破木也。”藏文 gseg, gshag, gshog 劈开，劈裂，分开。

3.p.02 汉义 贫 汉字 窶 窘 匱 贫

窶 * gjug? 《尔雅·释言》：“窶，贫也。”藏文 dkos-thag 困苦，困窘。

窘 * gwjæn? 《说文》：“窘，迫也。”《诗经·正月》传：“窘，困也。”藏文 dkon 缺少，难得者。

匱 * gwjiæds 《礼记·坊记》注：“匱，乏也。”藏文 vkhyur 困难。

贫 * bjæn 《韩诗外传》一：“无财之谓贫。”藏文 dbul-ba 贫穷。

3.p.03 汉义破 汉字褴褛

褴 * ram < * kram (李方桂作 * glam) 《方言》三：“南楚凡人贫衣被丑敝或谓之褴褛。”藏文 drums-pa 破烂，褴褛。

褛 * drjægw 《说文》：“褛谓之褴褛。”《方言》四：“褛谓之褴。”郭注：“祇褛，敝衣，亦谓褴褛。”藏文 dag-dug, dug-pa 褴褛，破旧。

3.q.01 汉义欺 汉字矫 胶 犹 譌 諛

矫 * kjægw? 《公羊传·僖公三十年》注：“矫，诈也。”藏文 g·yo-sgyu, go-lob 诡诈，谰诈。

胶 * krægw 犹 * lægw 《广雅·释詁》二：“胶，欺也”；“犹，欺也。”藏文 sgyu, g·yo-sgyu, 诡诈，谰诈。

譌 * kwit 《说文》：“譌，权诈也。”藏文 skyor-vbyin 诡诈，谰诈。

諛 * dak 《广雅·释詁》二：“諛，欺也。”藏文 bsdos 欺哄。

3.q.02 汉义弃 汉字播 委 擯 放

播 * pars 《楚辞·思古》注：“播，弃也。”《国语·周语》注：“播，放也。”藏文 bor-ba, bord, vbor 丢弃，抛弃。

委 * ·wjær? 《广雅·释詁》一：“委，弃也。”藏文 vor-ba 丢弃(旧词)。

擯 * ljuar? 《广雅·释詁》一：“擯，弃也。”藏文 dor, vdor, dord, thor 舍弃，丢弃。

放 * pjangs 《汉书·哀帝纪》集注：“放，弃也。”藏文 spang-by, spong-byed, spangs-zen, spongs-shig 舍弃，抛弃。

3.q.03 汉义曲 汉字曲 局 旭 觥 委

曲 * khjuk 《广雅·释诂》：“曲，折也。”藏文 khugs-pa, khug-cig, bkug-zin 曲折，弯曲。

局 * gjuk 《诗经·正月》传：“局，曲也。”藏文 sgu-bo, dgug-bya, vgugs-byed 弯曲，弯。

旭 * lakw 《说文》：“旭，行不正也，读若耀。”藏文 rkang-gyog 跛足。

觥 * giəgw 《诗经·桑扈》朱熹集传：“觥，角上曲貌。”藏文 sgu-bo, dgu-bo 弯曲。

委 * ·wjər? 《楚辞·远逝》注：“委，曲也。”藏文 khor, vkhyor 弯曲。

3.q.04 汉义 渠 汉字 渠 畎 浍 遂

渠 * gjag 《吕览·上农》注：“渠，沟也。”藏文 rka 渠。

畎 * kwjian? 《后汉书·章帝纪》注：“畎，田中之沟。”藏文 vol-ka 渠道。

浍 * kwads 《荀子·解蔽》注：“浍，小沟也。”藏文 yur-ba 渠道，水沟。

遂 * ljəds 《周礼·稻人》注：“遂，田首受水小沟也。”藏文 gshor 渠，水渠。

3.q.05 汉义 确 汉字 然 谛，的

然 * njan 《礼记·曲礼》疏：“然犹是也。”《礼记大传》注：“然，如是也。”藏文 brnan, brnon 确切，实在，肯定。

谛 * tigs 的 * tiakw 《说文》：“谛，审也。”（东按：《吕览·顺民》注：审，定也；《吕览·先己》注：审，实也）；《孔子家语·观乡射》注：“的，实也。”藏文 tig-tig 确实，一定，确切。

3.r.01 汉义 容 汉字 蓄 葦

蓄 * hjəkw 《左传·哀公廿六年》注：“蓄犹容也。”藏文 smyugs-pa 装入，纳入，放入（旧词）。东按：sm-与 hm-交替。

葦 * kjuk 《方言》十二：“葦，载也。”藏文 bcug-pa 装入，纳入，放

人。

3.r.02 汉义 揉 汉字 揉 捏

揉 * njəgw 《诗经·崧高》笺：“揉，顺也。”藏文 nyug-pa 抚摸。

捏 * nit 《一切经音义》十四：“捏，捺也。”藏文 mnyes, mnyed 揉，搓。

3.r.03 汉义 弱 汉字 荏 茸 阹 选 软

荏 * njəm? 《礼记·曲礼》释文：“荏，柔弱貌。”藏文 nyam-chung, nyam-nyes 弱小，柔弱，无力。

茸 * njung 《文选·报任少卿书》“闾茸”注：“茸，细毛也。”藏文 gnyong-chung 弱小，贫弱。

阹 * smjid? 《广雅·释诂》：“阹，弱也。”藏文 smye-ba 衰弱。

选 * sjuan? 《后汉书·西羌传》注：“选懦，柔怯也。”藏文 zhan-pa 弱，衰弱。

软 * njuan? 《汉书·贾谊传》集注：“软，弱也。”藏文 mnyen 柔软。

3.s.01 汉义 腮 汉字 腮 颧

腮 * gjəd 《说文》：“腮，颊肉也。”藏文 mkhur-tshos, mkhur-ba 两腮。

颧 * gam 《说文》：“颧，颐也。”藏文 vgram-pa 腮。

3.s.02 汉义 杀 汉字 屠 杀 戡

屠 * dag 《广韵》：“屠，杀也，裂也，剝也。”藏文 dag-zin 杀，死。

杀 * sriat 《说文》：“杀，戮也。”藏文 gsad, bsad 杀。

戡 * khəm 《尔雅·释诂》：“戡，杀，克也。”字或作从戈今声。藏文 kum-pa, gum 杀，杀戮。

3.s.03 汉义 深 汉字 潜 涵 巖

潜 * dzjəm 《广韵·艳韵》：“潜，藏也。”《尔雅·释言》：“潜，深也。”藏文 vjab, vjabs 隐藏，潜藏；zab-pa 深沉。东按：此对转音。

涵 * gam 《方言》十：“涵，沉也。”藏文 sgam-pa, bsgam 深沉。

巖 * ngran 《文选·长笛赋》注：“巖，深巖也。”《尚书·说命序》疏：“巖是山崖之名。”藏文 ngam-grog 深渊，悬崖。

3.s.04 汉义 生 汉字 降 孚

降 * krængws 《离骚》：“惟庚寅吾以降”。藏文 vkhrungs 生，出生（敬语）。

孚 * phjəgw 《广雅·释诂》一：“孚，生也。”藏文 vbu, vbus（苗、芽）发出，生出；vbyung 出，生。（东按：此对转音）；

3.s.05 汉义 始 汉字 哉 首，俶 基 肇 祖 胎 古

哉 * tsəg 《尔雅·释诂》：“哉，始也。”藏文 gzod-ma 自来，自始，原始；rtsad 根，根本，本原。

首 * sjəgw?（李方桂作 * skhjəgw?）俶 * thjəkw 《尔雅·释诂》：“首、俶，始也。”藏文 snyugs-su, gnyug-ma 最初，太古（旧词）。东按：此词藏文形式有 n，而汉字从叔得声的“怒”奴历切，泥母，似乎上古也有鼻音成分。

基 * kjəg 《尔雅·释诂》：“基，始也。”《说文》：“基，墙始也。”藏文 dgod, bgod, khod 建立、创立（房屋等）。

肇 * drjəgw? 《尔雅·释诂》：“肇，始也。”藏文 thog-ma 最初，太古。

祖 * tsəg? 《尔雅·释诂》：“祖，始也。”藏文 rtsa-ba 根，根本，本原，根基。

胎 * thəg 《尔雅·释诂》：“胎，始也。”藏文 gdod-ma 最初，太古，原始。

古 * kəg? 《广雅·释诂》一：“古，始也。”藏文 mgo-ma, vgo-nan 起初，首先（旧词）。

3.s.06 汉义 饰 汉字 贲 绘，画 缘

贲 * pən 《说文》：“贲，饰也。”藏文 spen-tog 装饰（旧词）。

绘 * gwads 画 * gwrigs 《周礼·司几筵》注：“绘，画文也。”《庄子·庚桑楚》释文引司马注：“画，所以饰容貌也。”藏文 spras, spra 装

饰,装潢,镶嵌。

缘* luan 《礼记·玉藻》注:“缘,饰边也。”藏文 rgyan, rgyand, brgyan, drgyand 镶,嵌,装饰。

3.s.07 汉义 手 汉字 亦,腋 臂

亦腋* lak 《诗经·衡门序》疏:“腋,臂也。”《广雅·释亲》:“胛谓之腋。”《说文》:“亦,一曰臂下也。”藏文 lag-pa 手。

臂* pjigs 《吕览·顺民》注:“臂,手也。”藏文 phyag 手(尊称)。

3.s.08 汉义 数目 汉字 隻 二 三 四 五 六 八 九 十 百

隻* tjiak 《说文》:“隻,鸟一枚也。”藏文 gcig 一。

二* njids 藏文 gnyis 二。

三* sëm 藏文 gsum 三。

四* sjids 藏文 bzhi 四。

五* ngag? 藏文 lnga 五。

六* rjækw 藏文 drug 六。

八* priat 藏文 brgyad 八。

九* kjægw? 藏文 dgu 九。

十* djæp 藏文 bcu 十。东按:说见 2.s.05 条“十 针 汁,协”条下。

百* prak 藏文 brgya 百。东按:说见 2.b.01 条“百 魄 柏 怕 帛”条下。

3.s.09 汉义 竖 汉字 从 树,竖

从* dzjung 《诗经·南山》“衡从其亩”。《周书·周祝》注:“从谓立也。”藏文 gzhung 竖的。

树* djugs 竖* djug? 《说文》:“竖,竖立也。”《公羊传·僖公三年》注:“树,立也。”藏文 gzug, gzugs, vdzug, vdzugs 树立,竖立。东按:在“竖立”的意义上,“树竖”与“从”正好是侯东对转,与藏文一致。

3.s.10 汉义 双 汉字 双 对 副

双 * srung 《礼记·少仪》疏：“二只曰双。”藏文 zung 双，对。

对 * tōds 《后汉书·周黄徐姜申屠传》注：“对，偶也。”藏文 dor 双，对，两。

副 * phjəgs 《汉书·高惠高后孝文功臣表》集注：“副，贰也。”藏文 phrugs 双，两。

3.s.11 汉义 睡 汉字 眠 卧

眠 * min 《广韵》：“眠，寐也。”藏文 mal 睡眠。

卧 * ngwars 《荀子·解蔽》注：“卧，寝也。”藏文 nyal, mnal 睡眠（尊称）。东按：ng- 与 n-、ny- 的交替亦见 2.g.04 条及 2.y.17 条。“睡”藏文作 nyal，而道孚话作 rngə，格曼僇话作 ngui，可以见到舌根音的痕迹。

3.s.12 汉义 思 汉字 怒 心 念

怒 * sniəkw 《尔雅·释诂》：“怒，思也。”藏文 mog-byed, mogs-shig 深思，熟思。

心 * sjəm 《孟子·告子上》：“心之官则思。”藏文 sems 心，意。

念 * niəms 《尔雅·释诂》：“念，思也。”藏文 snyam 思想，思维，思量。

3.s.13 汉义 所有 汉字 俱 金

俱 * gjugs 《说文》：“俱，皆也。”藏文 go-cog 所有，一切。

金 * tshjam 《说文》：“金，皆也。”藏文 bstom, stoms 总，全；thams-cad 所有，一切。

3.t.01 汉义 太 汉字 艾 泰

艾 * ngads 《小尔雅·广诂》：“艾，大也。”藏文 ngas 太过。

泰 * thads 《尚书·泰誓》疏：“泰者大之极也。”藏文 thal-ba 太过，太甚。

3.t.02 汉义 贪 汉字 歠 慳 婪 慳

歠 * khəm 《广雅·释诂》二：“歠，贪也。”藏文 snying-kham 贪心；ham-pa 贪婪，贪财。

慳 * rams 婪 * rəm 《说文》：“婪，贪也。”《广韵》：“慳，贪也。”藏文 rlam 贪。

慳 * khrin 《广韵》：“慳，吝也。”藏文 khren-pa 贪著，贪恋。

3.t.03 汉义 逃 汉字 逋 逸

逋 * pag 《尚书·大诰》疏：“逋，逃也。”藏文 vbros, phros 逃。

逸 * lit 《左传·桓公八年》注：“逸，逃也。”藏文 yar-ba 逃跑。

3.w.01 汉义 往 汉字 嫁 適

嫁 * krag 《尔雅·释诂》：“嫁，往也。”藏文 cha, chas 启程。

適 * sthjik 《尔雅·释诂》：“適，往也。”藏文 bteg, btegs, theg, thegs 启程，去，往。

3.w.02 汉义 往昔 汉字 曩 乃

曩 * nang? 《汉书·陈胜项籍传赞》集注：“曩，昔也。”藏文 nangs 先，前(旧词)。

乃 * nag? 《广雅·释诂》一：“乃，往也。”藏文 gnava, gnava-bo 古昔，旧时。

3.w.03 汉义 网 汉字 罟 罟 罗 罕

罟 * kwag 罟 * kag? 《说文》：“罟，鱼罟也。”《诗经·小明》传：“罟，网也。”藏文 kog-tse 网罗(总名)，rgya 网。

罗 * rar 《汉书·刑法志》集注：“罗，网也。”藏文 dol 鱼网。

罕 * han? 《后汉书·马融传》注：“罕亦网也。”藏文 rkon-pa, rkon-bu, skon-pa, skon-bu 罗网，陷阱。

3.w.04 汉义 我 汉字 吾 予 阳

吾 * ngag 《尔雅·释诂》：“吾，我也。”藏文 nga 我。

予 * lag 《尔雅·释诂》：“予，我也。”藏文 bdag 我，自己。

阳 * lang 《尔雅·释诂》：“阳，予也。”藏文 rang 我，自己。

3.w.05 汉义 污 汉字 辱 染

辱 * njuk 《广雅·释诂》二：“辱，污也。”rnyog-ma 浊，不洁。
nag-nog 污浊，肮脏。

染 * njiam? 《广雅·释诂》三：“染，污也。”藏文 nyams-pa 污损，沾污。

3.w.06 汉义 无 汉字 无 未 蔑，没

无 * mjag 《一切经音义》六：“无，虚无也。”《老子》注：“无，不也。”《诗经·采芣》传：“无与勿同也。”藏文 ma 未，不，非，勿。

未 * mjæds 《仪礼·乡射礼》注：“未犹不也。”藏文 mi 不。

蔑 * miat 没 * mæt 《诗经·板》传：“蔑，无也。”《小尔雅·广诂》：“没，无也。”藏文 med 无，没有，不存在。

3.x.01 汉义 洗 汉字 頽 洒，洗

頽 * hwæds 《说文》：“頽，洒面也。”藏文 khruś, vkhrud- pa 洗浴，洗涤。

洒洗 * śiæn? 《说文》：“洒，涤也”；“洗，洒足也。”藏文 gshal, gshold 洗涤，漱洗。

3.x.02 汉义 邪 汉字 邪 仄 弼，戾

邪 * ljiag 《太玄·元图》注：“邪，不正也。”藏文 gya-ma 歪曲，不直。

仄 * tsrjek 《说文》：“仄，侧倾也。”藏文 brdzes 歪斜。

弼 * bjit 戾 * rit 《汉书·五行志》注：“弼犹相戾也。”《说文》：“戾，曲也。”藏文 dbres-pa 歪戴，褊起，翻过。

3.x.03 汉义 信 汉字 亶 敦

亶 * tan? 《尚书·君奭》疏：“亶，信也。”藏文 brtan, brtand 信赖，信托。

敦 * tən 《素问·上古天真论》注：“敦，信也。”《说文》：“敦，厚也。”《方言》一：“敦，大也。”（东按，厚、大与稳固义相成也。）藏文 rton, rtond 信赖，信托；稳定，巩固。

3.y.01 汉义 眼 汉字 目 瞍

目 * mjuk 《说文》：“目，人眼。”藏文 mig 眼睛。

瞍 * mjian 《方言》二：“瞍瞳之子谓之瞍。”《说文》字作目旁縣

字,说解云:“卢童子也。”此亦 * h-与 * m-交替之一例。藏文 spyan 眼(尊称)。

3.y.02 汉义 衣服 汉字 裙 衫

裙 * gwjæn 《说文》:“裙,下裳也。”藏文 gyon-pa 衣服。

衫 * gwjag 《说文》:“诸衫,衣袍也。”藏文 lwa 衣,袍。

3.y.03 汉义 蚁 汉字 蚍 蜉

蚍 * giug 《方言》十一:“蚍蜉,……西南梁益之间谓之玄蚍。”

藏文 grog-ma 蚁,rgyu-rgyu-ra 蚁(别名)。

蜉 * bjəgw 《说文》:“蚍蜉,大蚁也。”藏文 vbu-grog-ma 蚁。

3.y.04 汉义 饮料 汉字 湏 饮 浆

湏 * tungs 《史记·匈奴传》索隐:“湏,乳汁也。”藏文 btung-ba 饮料。

饮 * ·jəm? 《周礼·膳夫》注:“饮,酒浆也。”藏文 skom 饮料,skems 饮料(尊称)。

浆 * tsjang 《孟子·梁惠王下》“箪食壶浆”疏引《释名》云:“浆,水也,饮也。或云,浆,酒也。”藏文 rtsang-nan 饮料(旧词)。

3.y.05 汉义 应 汉字 膺 当 允

膺 * ·jəng 《楚辞·天问》注:“膺,受也。”《汉书·地理志》集注:“膺,当也。”藏文 blang, blangs 承认,承担,应允。

当 * tang 《国语·晋语》注:“当犹任也。”《吕览·无义》注:“当,应也。”藏文 dang-du-len 承认,承担,应允。

允 * lən? 《周易·升卦》注:“允,当也。”藏文 len 承认,承担,应允。

3.y.06 汉义 幼 汉字 幼 狗 苗

幼 * ·iəgws 狗 kug? 《说文》:“幼,小也。”《尔雅·释言》:“幼,稚也。”藏文 yu-bo 无角的牛羊。(东按:《广韵》东韵“徒红切”有从牛从童、从羊从童两字,义为无角的牛、羊。童,秃也,亦幼也。)又,藏文 u 为物幼、小者之词尾(元音后为 u,辅音后为 gu),u 对应幼,

gu 对应狗、驹。《尔雅·释畜》：“犬……未成毫，狗。”《释兽》：“熊虎丑，其子狗。”《汉书·刘德传》注：“年齿幼少，故谓之驹。”

苗 * mjiagw 《诗经·黍离》疏：“苗谓禾未秀。”藏文 myu-gu 苗，芽。

3.y.07 汉义诱 汉字诱 怵

诱 * ləgw? 《淮南子·主术》注：“诱，惑也。”藏文 slus, bsus 诱惑，引诱，勾引，欺骗。

怵 * thrjət 《广雅·释詁》一：“怵，诱也。”《汉书·武帝纪》“怵于邪说”，如淳注：“见诱怵于邪说也。”藏文 drid, vdrid 引诱。

3.y.08 汉义愚 汉字蒙 钝 闷 笨

蒙 * mung 《周易·蒙卦》“童蒙求我”孔疏：“蒙者，微昧暗弱之名。”藏文 rmongs 愚昧；mong-brtul 愚昧，蒙昧，愚人。

钝 * dəns 闷 * məns 《史记·周勃世家》索隐：“俗谓愚为钝椎。”藏文 rtul-bo 愚笨。《老子》注：“闷闷似若不明。”藏文 dmun-po, rmun-po 愚人(旧词)。

笨 * bəns 东按：笨字，字书皆释为“竹里也”，其“愚笨”义，当存在于民间俗语之中。《抱朴子·行品》：“杖浅短而多谬，暗趋舍之臧否者，笨人也。”藏文 blun-po 愚人。

3.y.09 汉义愉 汉字愉 怱

愉 * lug 《广雅·释詁》一：“愉，喜也。”藏文 yo-lang 玩乐，宴乐。

怱 * phjug 《广雅·释詁》一：“怱，喜也。”藏文 bsugs-pa 喜甚。

3.y.10 汉义馀 汉字绪 翰 羨

绪 * ljag 《广雅·释詁》二：“绪，馀也。”藏文 lhag-ma 其余，残余，剩余。

翰 * slus 《广雅·释詁》二：“翰，馀也。”藏文 lus-pa 残余，剩余。

羨 * ljans 《诗经·十月之交》传：“羨，馀也。”藏文 shol 剩余，多余，闰。

3.y.11 汉义逾越 汉字逾 越

逾 * lug 《尚书·禹贡》传：“逾，越也。”藏文 bgro-ba, rgyu, brgyu, rgyus, brgyus 越，行，过。

越 * gwjat 《说文》：“越，度也。”《汉书·贾谊传》集注：“越，过也。”藏文 bgrod, bsgrod 飞越，行走；brgyud-pa 经过，通过。

3.y.12 汉义 愈 汉字 除 瘳

除 * drjag 《广雅·释诂》一：“除，愈也。”藏文 drag 痊愈。

瘳 * thrjagw 《说文》：“瘳，疾愈也。”藏文 vtshob-pa 痊愈。

3.y.13 汉义 院子 汉字 堂，场 阡

堂 * dang 场 * drjang 《论语》皇疏：“窗户外曰堂。”《国语·楚语》注：“除地曰场。”藏文 thang 平滩，平原；dang-ra 院子（格西曲札字典作 dang-rwa 马厩、畜栏等院子）。

阡 * rjag 《淮南子·修务》注：“阡，里也。”藏文 ra-ba 院子。

3.z.01 汉义 早 汉字 夙 朔

夙 * sjakw 《诗经·生民》传：“夙，早也。”藏文 zhogs-pa 晨，清早。

朔 * sngtrak 《庄子·逍遥游》释文：“朔，旦也。”藏文 snga-po 早，清早。

3.z.02 汉义 贼 汉字 贼 寇 剽

贼 * dzæk 《国语·周语》：“奸勇为贼。”藏文 jag-pa 强盗，盗匪。

寇 * khugs 《尚书·费誓》郑注：“寇，劫取也。”藏文 nan-khugs 强夺，霸占。

剽 * phjiagws 《说文》：“剽……一曰劫人也。”藏文 dbrog, vphrog, phrogs 抢夺，抢劫。

3.z.03 汉义 赠 汉字 饩 馈 赠

饩 * hjæds 《一切经音义》十三：“饩，馈也。”藏文 skyas 礼物，礼品。

馈 * gwjiæds 《周礼·玉府》注：“古者致物于人，尊之则曰献，通行曰馈。”藏文 khud-pa 礼物，赠品（旧词），vkhyos-ma 礼物，礼品。

赠 * dzangs 《诗经·女曰鸡鸣》笺：“赠，送也。”藏文 brdzangs, rdzongs 馈赠。

3.z.04 汉义 憎恨 汉字 憎 究，咎 价，齾

憎 * tsəŋ 《说文》：“憎，恶也。”《礼记·曲礼》疏：“憎谓己所嫌恨。”藏文 sdang-ba 憎恨，衔恨。

究 * kjəgws 咎 * gjəgw? 《广雅·释诂》三：“咎，恶也。”《尔雅·释训》：“究究，恶也。”藏文 vkhu 憎恨，衔恨。

价 * kriads 齾 * griads 《方言》十二：“价，恨也。”《说文》：“齾，齿相切也。”藏文 vgras 衔恨。

3.z.05 汉义 帐幕 汉字 庐 帷

庐 * rjag 《汉书·王莽传》注：“庐者宿止之处。”藏文 sbra 帐幕。

帷 * gwjəd 《礼记·曲礼》释文：“帷，幔也。”藏文 gur 帐幕。

3.z.06 汉义 折，断 汉字 折 斲 剝

折 * tja/* djat 《说文》：“折，断也。”藏文 vchad 断，gcod 弄断。

斲 * tsrjak 《广雅·释诂》一：“斲，断也。”藏文 chag 断。

剝 * dzugs 《广雅·释诂》一：“剝，断也。”藏文 gcog, gzhog, vjog, bzhogs 弄断，砍，削，割。

3.z.07 汉义 智巧 汉字 贤 黠 闲

贤 * gin 《说文》：“贤，多才也。”藏文 sgrin-po 智者，巧者，熟练者。

黠 * grit 《广雅·释诂》一：“黠，慧也。”藏文 g·yer-bo 巧者，聪明，智慧(旧词)。

闲 * grian 《诗经·驷铁》传：“闲，习也。”藏文 vjan-pa 熟练。

3.z.08 汉义 雉 汉字 雉 鸕

雉 * drjid? 《玉篇》：“雉，野鸡也。”藏文 ti-phu 野鸡(见《五体清文鉴·汉藏文鉴专辑》)。

鸕 * did 《广韵》：“鸕鸕，山鸡名。”藏文 de-pho 雉，野鸡。

3.z.09 汉义 中 汉字 怵 督 魄 殷 裏

怦 * phring 《广韵》：“怦，中直貌。”藏文 vbring-bo 中，居中者。

督 * təkʷ 《庄子·养生主》释文：“督，中也。”藏文 dbung 中间，中央(旧词)。(按：对转音)

魄 * phrak 《尔雅·释诂》：“魄，间也。”藏文 dbrag 中间(旧词)。

殷 * ·jən 《尔雅·释言》：“殷，中也。”藏文 dkyil 中。

裹 * rjægʔ 《说文》：“裹，衣内也。”《素问·至真要大论》注：“裹，腹胁之内也。”藏文 khrod 中间，内中。(东按：故里声字有悞，苦回切。)

3.z.10 汉义 粥 汉字 糊 健 粥

糊 * gag 《广雅·释器》：“糊，𩚑也。”藏文 ska-ba (粥等)浓、稠。
skeyo-ma 粥，稀饭。

健 * kjan 《广雅·释器》：“健，𩚑也。”藏文 gar-ba (粥等)浓、稠。

粥 * tjəkʷ 《广雅·释器》：“粥，𩚑也。”藏文 thug-pa 粥，稀饭。

3.z.11 汉义 昼 汉字 昼 日

昼 * trjugs 《说文》：“昼，日之出与夜为界。”藏文 gdugs 太阳，昼。

日 * njit 《周礼·大宰》注：“日，旦明也。”藏文 nyin-mo 白昼。
nyi-ma 太阳，日子。(东按：此对转音也。)

3.z.12 汉义 砖 汉字 甃 瓦

甃 * bik 《广雅·释室》：“甃，砖也。”藏文 pha-gu, so-phag 砖。

瓦 * ding 《广雅·释室》：“瓦，砖也。”藏文 so-btang 砖。

3.z.13 汉义 滓 汉字 滓 泥

滓 * tsrjægʔ 《说文》：“滓，淀也。”藏文 rtsig-ma, vtshigs-ma 沉淀，渣滓。

泥 * nid 《史记·屈原传》“泥而不滓”，即《论语·阳货》“涅而不缁”，《汉书·叙传》注：“涅，污泥也。”藏文 snyig-ma 沉淀，渣滓，杂质。

3.z.14 汉义 总 汉字 毕 并 金 全

毕 * pjit 《仪礼·士昏礼》注：“毕犹皆也。”藏文 spyi 总，共；spyir 总之，一般。

并 * pjings 《楚辞·怀沙》注：“并，俱也。”藏文 byings 全，总，众。

仝 * tshjam 《说文》：“仝，皆也。”藏文 bstom, stom 总，全；thams-cad 所有，一切。

全 * dzjuan 《说文》：“全，完也。”《礼记·祭统》注：“全犹具也。”藏文 tsen-ne 所有，一切(旧词)。

3.z.15 汉义足 汉字足 斲具

足 * tsjuk 《吕览·义赏》注：“足犹厌也。”藏文 chog, chogs 足，够；tshog-thor 完满，圆满。

斲 * dags 《法言·先知》注：“斲，厌也。”藏文 ldang 足够，够数；vdang 足够。东按：此对转音。

具 * giugs 《文选·东京赋》薛注：“具，足也。”藏文 go-re 完满，圆满(旧词)。

第四类

4.01 蔽芾 * pjat-pjat

《诗经·甘棠》传：“蔽芾，小貌。”藏文 brad-brud 细小，小小。东按：此词无论是汉语还是藏语形式，都是典型的连绵词。

4.02 弼戾 * bjit-rit

《汉书·五行志》注：“弼犹相戾也。”《说文》：“戾，曲也。”《说文》：“𡗗，弼戾也。”字或作“拂戾”(文选)、“拂戾”(旧唐书)、“悖戾”(淮南子)。藏文 dbres-pa 歪戴，偏起，翻过。东按：此例属于一个音节分化为两个音节的类型。这两个音节都能单独表示与该双音节词同样的意思。

4.03 不律 * pjiæg-rjæt (李方桂：笔 * pljiæt, 律 bljæt)

《尔雅·释器》：“不律谓之笔。”《史记·孔子世家》：“笔则笔，削则削。”藏文 bri, bris 写。东按：此例也属于一个音节分化为两个音节的类型。在汉语中，“笔”的意思不能单独用“不”表示，但可以用类似“律”的音节来表示。《说文》：“聿，所以书也，楚谓之聿，吴谓之不律，燕谓之弗，秦谓之笔。”

4.04 嶮嶮 * dzram-ngram

《汉书·司马相如传》：“嶮嶮参差”颜注：“嶮嶮，尖锐貌。”字又作“嶮嶮”，《玉篇》：“嶮嶮，高危。”藏文 tsham-ngam 威胁的姿态，tsham-rngam 吓唬的姿态，tsham-rngams 威猛，使人畏惧。东按：此例属于两个意思一样、语音形式相似的单音节词合为一个双音节词的类型。《广雅·释诂》四：“嶮，嶮，高也。”《广雅·释训》：“嶮嶮……嶮嶮，高也。”

4.05 葱菁 * tshung-tsjing

《诗经·采芣》传：“葱，苍也。”《蒹葭》传：“苍苍，盛也。”《菁菁者莪》传“菁菁，盛貌。”阮籍《清思赋》：“望南山之崔巍兮，顾北林之葱菁。”藏文 tshang-tshing 茂密，菁深，厚密。东按：从汉语看，此例与上例一样，是由两个单音节词合为一个双音节词的类型。从藏文看，却是典型的连绵词。据《藏汉大词典》，藏语连绵词的演变规则为：通常以一个形容词或自动词为主要音节，省去词根所带的韵符为辅助音节，写在前面，即构成双音节的连绵词，例如从 zhiḡ（破烂）字，构成 zhaḡ-zhiḡ（破破烂烂），chung（细小）字，构成 chaḡ-chung（琐琐碎碎）等等。藏文 tshang-tshing 一词，完全符合此种构词法。

4.06 詆詆 * tidʔ-thuk

《广韵》：“詆詆，狡猾。”藏文 ti-thug，gti-thug 恶劣，卑下；癫狂，愚痴。

4.07 祗裯 * tig-drjəḡw

《方言》四：“裯谓之褰。”郭注：“祗裯，敝衣，亦谓褰褰。”藏文

dug-pa, dag-dug 褴褛, 破旧。东按: 藏文 dag-dug 是典型的连绵词, 而此词的汉语形式很有意思。“祇”字从“氏”得声, 氏字在脂部, 而祇字在佳部。与“裯”字收尾形式一致, 与藏文形式也一致。高本汉认为“氏”旁是“氏”旁的误写(高本汉 1940)。其实并不一定如此。脂真质部与佳耕锡部韵尾交替的情况并不鲜见, 如“薪”字、“年”字(见 2.x.08), “节”字(见 1.2.21), 等等。“裯”字“直由、都牢”两切, 前一音较符合其谐声, 后一音当是后起的。“祇裯”一词的读音, 《说文》大徐本注为“都兮、都牢”两切, 读为双声, 是典型的连绵词。

4.08 冻黎 * tungs-rid

《国语·吴语》注: “黎, 冻黎, 寿征也。”藏文 dri, dri-ma 垢, 秽, 垢痂。东按: 冻黎或作冻梨。古注或望文生义, 如《释名·释长幼》: “九十曰鲐背, 或曰冻梨, 皮有斑点如冻梨色也。”其实“冻”字如“不律”之“不”, 由复辅音衍生而来, 不可妄加穿凿。“黎”字有复辅音 d-, 故“黎明”又曰“迟 * drjid 明”(汉书·高帝纪上), “鹈 * did 鹈”又名“黎鹈”(一切经音义十七)。

4.09 兜鍪 * tug-mjug 鞬鍪 * tig-mjug

《说文》: “冑, 兜鍪也。”藏文 rmog 冑, 盔。东按: “兜”字“鞬”字当由复辅音衍生而来。此词藏文形式的前置辅音是 r-, 而从汉语看, 前置的当是一个舌头塞音。藏汉之间前置辅音 r- 与 d- 常有交替, 例如, 藏文 rmongs 愚昧, 汉语“童蒙”。《国语·鲁语》注: “童, 童蒙不达也。”藏文 dbu 头, 汉语“里鳧”。(详见下)藏文本身 d 和 r 交替也很平常, 比如 rmus 灰心, 一作 dmus; nud-pa 后移, 一作 nur-nur-ba, 等等。

4.10 逗留 * dugs-rjəgw

《后汉书·光武纪》: “不拘以逗留法”; 《汉书·匈奴传》: “逗遛不进”, 注: “孟康曰: 律语也。谓军行顿止, 稽留不进也。”藏文 dro-btab 打尖, 旅行路上休息。

4.11 罍思 * phjəgw-sjəg 罍思 * bjəg-sjəg

《广雅·释宫》：“罍思谓之屏。”《汉书·文帝纪》注：“罍思，谓连阙曲阁也。”《汉书·五行志上》注：“罍思，阙之屏也。”藏文 pu-shu 栏杆，阁，亭。

4.12 丰隆 * phjəngw-gljəngw

《淮南子·天文训》：“季春三月，丰隆乃出。”注：“丰隆，雷也。”藏文 vbrug 雷。东按：此对转音。

4.13 抚掩 * phjagʔ·jamʔ

《广雅·释诂》一：“抚掩，爱也。”藏文 byams-pa 爱怜，慈爱。

4.14 葛藟 * kat-rjəds

《诗经·樛木》：“南有樛木，葛藟纍之。”藏文 vkhri-shing 藤，缠绕大树而长的藤。东按：藏文 shing 义为“树”，是类名，然则 vkhri 即葛藟。此例及上两例，都是字根辅音和介音分离而成为双音节连绵词。

4.15 嫫榘 * kag-krakw

《广雅·释训》：“嫫榘，都凡也。”藏文 gag 总词，凡（旧词）；gang 所有的，一切。东按：gag 对应“嫫”，gang 与“榘”为对转音。藏文两词单独成义，汉语中亦然。王念孙《广雅疏证》于“嫫榘”条下分别举证了嫫、榘两字后说：“合言之则曰辜榘……酤榘……辜较，并与嫫榘同。嫫与榘，皆总括之意。”

4.16 蒿里 * hagw-rjəg

《汉书·刘胥传》注：“蒿里，死人里。”藏文 dur-khrod 葬场，送尸场，坟墓。dur 义为“茆草，野谷草”，与“蒿”义相应，则 khrod 与“里”对应。（亦见 3.z.09 条。）此词与汉语“蒿里”正相当。

4.17 诘咄 * khjit-khjwjet 子孑 * kjat-kjwat 攢掇 * kjiak-kjuk 卻曲 * khjiak-khjuk

《说文叙》：“画成其物，随体诘咄。”段注：“诘咄……犹今言屈曲也。”《广雅·释虫》：“子孑，蛎也。”疏证引《考工记》郑注：“蛎虫屈

曲摇掉而行。”《广韵》：“撒搆，手病。”《庄子·人间世》：“吾行卻曲，无伤吾足。”字亦作迟曲，《广雅·释诂》一：“诘曲，迟曲也。”藏文 khyar-khyor, kyag-kyog, gya-gyu 歪斜，不直，khar-khor 弯曲，gya-gyu-ba 心不正直，阴谋诡计 gag-gog, gags-gogs 弯曲。东按：这一组词，无论在汉语中还是在藏语中都是典型的连绵词。

4.18 矜怜 * gjin-rin

《尚书·泰誓》传：“矜，怜也。”《尔雅·释诂》：“怜，爱也。”《尔雅·释训》：“矜怜，抚掩之也。”《广雅·释诂》一：“抚掩，爱也。”藏文 vkhren 爱恋。东按：这是由一个音节衍生出来的双音节连绵词。依俞敏(1979)、施向东(1994)，重组三等的“矜”字当有-r-介音，可构拟为 * grin。这就与藏文形式相当一致了。矜 * grin 衍生为矜怜 * grin-rin，正如弼 * brit 衍生为弼戾 * brit-rit，邾 * trjug 衍生为邾娄 * trjug-rug 之类。

4.19 里鳧 * rjæg-bjug

《左传·僖公二十四年》“晋侯之竖头须”，杜注：“头须一曰里鳧须。”藏文 dbu 头。“鳧”字段玉裁入第四部(侯部)，朱骏声入需部(即侯部)，高本汉归侯部(高本汉 1940)，而郭锡良入鱼部。东按：当以归侯部为是。

4.20 令丁 * rjin-ting

《说文》：“铃，令丁也。”藏文 dril-bu 铃。东按：从上面矜怜、弼戾、邾娄等例看，此词衍生似应作“丁令”。但汉语与藏语在连绵词中上下两字颠倒的情况并不少见。如藏文 dab-tsab 快，匆忙，汉语“杂沓”(见俞敏 1992)。

4.21 眠挺 min-ding

《方言》：“眠挺……欺谩之语也。”藏文 vthing-slād, bsting, vthing 责骂，辱骂。东按：从藏文形式看，“眠”来自鼻音性质的前加成分 v-。

4.22 漠漠 * mak-mak

《楚辞·疾世》：“尘漠漠兮未晞。”藏文 mog-mog-po 朦胧，苍茫，无光，茫茫

4.23 淦润 * hnjəmʔ-sjiamʔ

《广韵》：“淦润，水动也。”《礼记·礼运》“鱼鲋不淦”注：“淦之言闪也。”藏文 bsneṃs 微动，动弹。东按：此例亦衍生倒置，同上文“令丁”。

4.24 部塿 * bəgʔ-rugʔ 附娄 * bjugs-rug 蓓蕾 * bəgʔ-rədʔ 疝瘤 * bjəd-rədʔ

《左传·襄公二十四年》注：“部塿，小阜也。”《说文》：“附娄，小土山也。”《玉篇》：“蓓蕾，花绽貌。”《一切经音义》二十五：“疝瘤，小肿也。”藏文 vbru 粒，颗，小片，块；谷类。vbrum-bu 粒粒，个个；豆疹，脓疱。

4.25 戚施 * tshjəkw(< * sthjəkw)-sthjiar

《诗经·新台》笺：“戚施，面柔。”藏文 thar-zhag，此词是 ngos-vjam-pa 的旧词。ngos 义为“面”，vjam-pa 义为“柔软，光滑”。然则 thar-zhag 与戚施之义若合符节，只是两个音节颠倒而已。

4.26 强梁 * gjang-rjang

《太玄·疑》注：“强，强梁。”藏文 mkhrang, vkhrang 坚固。

4.27 尚父 * djangs-bjagʔ

《史记·周本纪》武王称姜尚曰“尚父”。藏文 zhang-po 舅父。东按：姜姓于姬姓为舅氏，屡见于《左传》；又武王娶姜尚之女，据《尔雅》，妻之父亦得称舅，故尚父即舅父也。

4.28 缩腩 * srjəkw-njəkw

《说文》：“朔而月见东方谓之缩腩。”《尚书》郑注：“日行迟而月行疾也。”藏文 snyogs 追逐，追，赶。东按：日行迟而月行疾，正是追逐之意。此词藏汉形式意义俱合，前置辅音与字根辅音分裂而成为双音节连绵词。试比较藏文 snag 肉；克伦语 * hr̥a < * hr̥ak 肉。汉语 肉 * njəkw。

4.29 沓沓 * dəp-dəp

《汉书·礼乐志》注：“沓沓，疾行也。”藏文 btab-btab 急忙，仓皇。

4.30 贪婪 * thəm-rəm

《吕览·慎大》注：“求无厌足为贪。”《说文》：“婪，贪也。”《后汉书·光武十王传》：“豺狼贪婪，必为边患。”字又作“贪恡”。《左传·昭公二十八年》：“贪恡无餍。”藏文 drum-pa 贪婪。东按：此词是一音节衍生为两个音节，既可各自单独使用，也可连绵为用，如上例苍菁、嶰嶰、嫫嫫、矜矜之类。亦见下例。

4.31 童蒙 * dung-mung

《太玄》：“童，无知。”《素问》注：“蒙，不明也。”《周易·蒙卦》“童蒙求我”孔疏：“蒙者，微昧暗弱之名。”字或作僮蒙、重蒙、童矇、瞳矇。藏文 rmongs 愚昧；rmongs-pa 愚人，糊涂的；rmogs-pa 心不明了。

4.31 齷齪 * ruk-tshruck

《文选·吴都赋》注：“齷齪，好苛局小之貌。”字或作握齪。《史记·酈生传》：“其将皆握齪好苛礼。”索隐引韦昭云：“握齪，急促之貌。”或作偃促。《楚辞·刘向九叹忧苦》王逸注：“偃促，拘愚之貌。”藏文 u-tshugs 勉强，顽固。东按：《史记·信陵君列传》谓晋鄙矍矍宿将，矍矍亦犹齷齪也。《索隐》释为“多词句”，恐失之。

4.32 於菟 * ag-dag 伯都 * prak-tag

《左传·宣公四年》：“楚人……谓虎於菟。”《方言》八：“虎，江淮南楚之间……或谓之於菟，自关东西或谓之伯都。”藏文 stag 虎。东按：虎，夏河藏话为 htaχ，阿力克藏话为 rtak，九龙普米语为 lo，史兴语为 la，僜语为 bo-da。可见，此词的原始形式当有一个唇音的前置辅音、表示动物名字的前置辅音 s-（见白保罗 1972）。前置辅音 s-与 h-、r-交替（参见上文 2.h.03 及 2.x.11，亦见张琨 1976），字根声母 t-与 l-交替。这样，我们可以做如下的构拟：

* * bhlag > 汉语 虎 * hlag / 於菟 * ·ag-dag / 夏河藏话 htax / 史兴语 la / 九龙普米语 lo;

↑ ↓

* * bstag > 藏文 stag 虎;

↑ ↓

* * brtag > 僜语 bo-da / 伯都 * prak-tag。

4.33 𧈧𧈧 * hjiak-hjiak

《周易》“震来𧈧𧈧。”藏文 sig-sig 震动,摇动; shig-shig-pa 震动,如地震。东按:𧈧𧈧,一作𧈧𧈧,声母 s-与 h-交替。

4.34 营营 * ling-ling

《诗经·青蝇》:“营营青蝇”传:“营营,往来貌。”藏文 ling-ling 纷纷,密集。

4.35 攸攸 * ləgw-ləgw

《孟子·万章上》“攸然,迅走水趋深处也。”字亦作悠悠,《文选·韦孟讽谏诗》:“犬马悠悠,是放是驱。”藏文 yug-yug 摆动,快行貌(如鱼)。

4.36 总角 * tsung?-kruk

《周礼·追师》注:“总角,收发结之。”《诗经·氓》:“总角之宴,言笑晏晏。”笺:“我为童女,未笄结发,晏然之时。”藏文 chong-grogs 从幼年相交之朋友。chong-grogs-na-mnyam 总角之交。

参 考 文 献

白保罗 1972《汉藏语言概论》

1976《再论汉藏语系》,均见《汉藏语言概论》(乐赛月等译),中国社会科学出版社,1984。

包拟古 1969《藏文的 sdud (衣褶)与汉语的“卒”及 * st-假说》

1980《原始汉语与汉藏语》

- 1985《上古汉语中具有 l 和 r 介音的证据及相关诸问题》，
均见《原始汉语与汉藏语》(潘悟云等译)，中华书局，
1995。
- 董同和 1944《上古音韵表稿》，历史语言研究所集刊第 18 本。
- 高本汉 1940《汉文典》
1957《汉文典(修订本)》，见《汉文典(修订本)》(潘悟云等
译)，上海辞书出版社 1997。
- 郭沫若 1931《甲骨文字研究·释祖妣》。
- 郭锡良 1986《汉字古音手册》，北京大学出版社，1986。
- 黄布凡 1992《藏缅语族语言词汇》，中央民族学院出版社，1992。
- 季羨林 1944《中世印度语言中语尾-am 向-o 和-u 的转化》，印
度古代语言论集，中国社会科学出版社，1982。
1991《新疆古代民族语言中语尾-am > -u 的现象》，《中国
文化》1991-4。
- 柯蔚南 1986《A Sinologist's Handlist of Sino-Tibetan Lexical Com-
parisons》，华裔学志丛书。
- 李方桂 1970《中国上古音声母问题》
1971《上古音研究》
1980《几个上古声母问题》，均见《上古音研究》，商务印书
馆，1980。
- 潘悟云 1985《章昌禅母古读考》，温州师院学报 1985-1。
1987《谐声现象的重新解释》，温州师院学报 1987-4。
1990《中古汉语擦音的上古来源》，温州师院学报 1990-4。
- 施向东 1991《中古汉语合口介音的一个来源》，语言研究 1991-11。
1994《上古介音 * -r-与来纽》，音韵学研究，第三辑，中华书
局 1984。
1998《上古汉语声母 * s-与 * x-的交替》，语言研究 1998-8。
- 俞 敏 1949《汉藏韵轨》，燕京学报 37 期。

1979《后汉三国梵汉对音谱》，中国语文学论文选，日本东京光生馆，1984。

1989《汉藏同源字谱稿》，民族语文 1989.1-2。

1991《汉藏文献学相互为用一例》，语言研究 1991-1。

1992《汉藏联绵字比较》，俞敏语言学论文二集，北京师范大学出版社，1992。

张 琨、张谢蓓蒂 1976《汉语 s-鼻音声母》，音韵学研究通讯第 7 期，1985。

郑张尚芳 1987《上古韵母系统和四等、介音、声调的发源问题》，温州师院学报 1987-4。

第三篇 分 论

关于前上古汉语的 音节类型和构词类型问题

一

潘悟云先生在《对华澳语系假说的若干支持材料》一文中说：“在原始的华澳语中有许多词是多音节的，就象现代的印尼语一样。后来，有些词的词义重心转移到其中的一个音节上，其他音节就发生了虚化。大多数的双音节词是前一个发生虚化，虚化比较彻底的就成为词头，而且音节发生弱化，成为前冠音。前冠音的继续发展，可能是失落，也可能是与主要音节的声母结合成复辅音，或者融合成一个新的辅音。……上古汉语的类型大概处于南亚语的阶段，既有复辅音，也有前冠音，同时还存在不少双音节的联绵词。”（潘悟云 1995）把潘悟云先生的意思图示出来，大概是这样：

$$CN + CN \Rightarrow C_N + CN \Rightarrow C \cdot CN \Rightarrow CN/CCN/C'N$$

但事实上还完全存在另一种可能的模式：

$$CCN \Rightarrow C \cdot CN \Rightarrow CN + CN$$

即由具有音首辅音丛的单音节词到双音节联绵词的模式。也就是说，发展的方向正好相反。

甲骨文中几乎没有双音节单纯词。诗经时代的汉语，双音节单纯词并不多，单音节词占绝对优势，这是研究上古汉语的人公认

的事实。而到了楚辞、汉赋中,双音节联绵词大量增加,这个事实说明,在汉语中发展的方向是由单音节向双音节发展,而不是相反。不大可能出现双音节 $\Rightarrow$ 单音节 $\Rightarrow$ 双音节这种反复循环的局面。藏语中的情况也是一样。藏语中有一套由单音节词构成双音节以至多音节联绵词的规则。(张怡荪,藏汉大词典,1985)但至今没有人揭示出藏语双音节词变成单音节词的规则。藏语中也有一些双音节词与单音节词有交替的现象,例如 sho-be / shob 谎言, go-log / gol 谬误, 错误, ri-lu / ril-bu 丸子, bu-ga / bug-pa 孔, 洞, go-rwa / gor-ba 圆球, 圆块, sgo-nga / sgong-ba 蛋, 卵, 等等, 主要表现在后一音节的声母辅音依附于前一音节之尾(或者反过来说, 一个单音节词的尾音脱离开来自成音节?), 与潘悟云先生指出的情况不属于一个类型。

汉语联绵词与单音节词根之间有无这种音义衍生关系呢? 至今尚无人系统地分析过。但我们认为汉语中由单音节词根衍生出联绵词的情况也是有的(施向东 1986), 比如《尔雅·释言》:“逮, 及也。”而《说文》:“逮, 唐逮, 及也。”《诗经·郑风·山有扶苏》:“隰有游龙。”毛传:“龙, 红草。”而《尔雅·释草》:“红, 龙古。”“唐”字、“古”字明显地是衍生出来的。因此, 我们认为, 是前上古汉语的单音节词的各种有规则的双音节化产生了双音节单纯词, 而不是相反。

据《藏汉大词典》, 藏语联绵词由单音节词演变而来的规则如下: 通常以一个形容词或自动词为主要音节, 省去词根所带的韵符为辅助音节, 写在前面, 即构成二音节的联绵词, 如从 zhiɡ (破烂) 字, 构成 zhag-zhiɡ (破破烂烂), 从 chung (细小) 字, 构成 chang-chung (琐琐碎碎), 从 yeng (心思散乱) 字, 构成 yang-yeng (懒洋洋的), 从 sob (疏松) 字, 构成 sab-sob (松松软软的) 等。重写这些二音节联绵词的各个后加字母, 其词根韵符为 vgreng-bu (“e”) 及 rna-ru (“o”) 者, 一般加上 vgreng-bu, 其词根韵符为 gi-gu (“i”) 及 zhabs-gyu (“u”) 者, 一般加上 gi-gu, 作为第二和第四音节, 即构成

四音节联绵词,如从 zhag-zhig 构成 zhag-gi-zhig-gi,从 chang-chung 构成 chang-ngi-chung-ngi.,从 yang-yeng 构成 yang-nge-yeng-nge,从 sab-sob 构成 sab-be-sob-be 等。(见藏汉大词典 slos-sgra-can 条)汉语中双音节联绵词大家都熟悉,似乎没有谁说起过四音节的联绵词。但《楚辞·卜居》中“突梯滑稽”、“呶訾慄斯”、“喔咿嚅唳”;《荀子·议兵》中“鹿埤陇种”;《文选·鲁灵光殿赋》中“岵岵穹崇”、“崩崩嶷嶷”、“岑崟嶒嶒”等等,都给人留下深刻的印象,看来很有深入研究的必要。单音节词根的双音节和多音节化,应当也是汉语音节发展和词汇发展的基本倾向。

二

前上古汉语单音节词的双音节化大致有以下模式:

1. CCN $\Rightarrow$ C·CN $\Rightarrow$ CN + CN 这一类变化是前上古音节开头的辅音丛中间插入了元音,因而双音节化,如:逮 $\Rightarrow$ 唐逮,说见上。又如:

蒙 $\Rightarrow$ 童蒙,《周易·蒙卦》卦名为“蒙”而辞称“童蒙”。藏文 rmongs-pa 愚人,糊涂的;rmongs-bag 迷惑;rmogs-pa 心不明了。

鍪 $\Rightarrow$ 兜鍪,《淮南·汜论》“古者有鍪而缙领”注:“鍪,头著兜鍪帽也。”《说文》:“胄,兜鍪也。”段玉裁注:“按,古谓之胄,汉谓之兜鍪。”段氏很明智地看到了由单音节向双音节发展的倾向。藏文 rmog, rmog-zu, rmog-zwa 护头钢帽,头盔。

头须 $\Rightarrow$ 里鳧须,《左传·僖公二十四年》“晋侯之竖头须”,《韩诗外传》作“里鳧须”。藏文 dbu 头。(见俞敏 1984)

2. C_RN / C_LN $\Rightarrow$ C·RN / C·LN $\Rightarrow$ CN + RN / LN 这一类变化也是前上古音节开头的辅音丛中间插入了元音而双音节化,只是第二个辅音为流音(r / l),这一类联绵词的数量特别多,因而早就引起了人们的注意,如:

笔 $\Rightarrow$ 不律,《尔雅·释器》:“不律谓之笔”。《史记·孔子世家》:

“笔则笔,削则削”,用作动词。《释名·释书契》:“笔,述也,述事而书之也。”藏文 bris 书写。(见俞敏 1980)

黎、梨 ⇨ 冻黎、冻梨,《国语·吴语》“播弃黎老”注:“黎,冻黎,寿征也。”《方言》一:“梨,老也。”《尔雅·释诂》“考、老,寿也”注:“考,面如冻梨,色如浮垢,老人寿征也。”《释名·释长幼》:“九十曰骀背,或曰冻梨,皮有斑点如冻梨色也。”今按:冻梨、冻黎为一语,非谓冰冻之梨,乃谓面色垢黑,有寿斑也。藏文 dri, dri-ma 痂点,垢, dreg-pa 垢痂。

涇、隴 ⇨ 涇隴、隴涇,《说文》:“隴,大长谷也。”字又作涇,《汉书·司马相如传》“巖巖深山之涇涇”注:“涇涇,深通貌。”引晋灼曰:“涇音笼,古隴字。”东按,此一字两形,正是音首辅音丛的反映。后世读音分化,变成联绵词,《集韵》:“涇隴,涧谷空貌。”《六书故》:“隴涇,谷中虚也。”藏文 klung 河谷,流域, klung-pa, lung-pa 河谷,有水的区域。

贪、婪 ⇨ 贪婪,《吕览·慎大》注:“求无厌足为贪。”《说文》:“婪,贪也。”《后汉书·光武十王传》:“豺狼贪婪,必为边患。”字又作“贪淋”。《左传·昭公二十八年》:“贪淋无餍。”藏文 rlam 贪, drum-pa 贪婪。

3. CN ⇨ CN + CN (⇨ CN + CN' / CN' + CN / CN + C'N / C'N + CN) 这一类变化是前上古单音节词根重叠,或者重叠后其中有一个音节略有变异而形成的双音节词,如:

霏 ⇨ 霏霏,《诗经·北风》“雨雪其霏”,《小雅·采薇》则作“雨雪霏霏”。

苍 ⇨ 苍苍,《尔雅·释天》“春曰苍天”李注:“春万物始生,其色苍苍,故曰苍天。”

巍 ⇨ 巍巍,《淮南·本经》“巍阙之高”高注:“门阙高崇巍巍然,故曰巍巍。”

绵 ⇨ 绵绵 ⇨ 绵蛮,《广雅·释诂》:“绵,小也。”《素问》注:“绵

绵,言微微。”《诗经·绵蛮》毛传:“绵蛮,小鸟。”

勉 ⇨ 勉勉 ⇨ 黽勉,《尚书·盘庚》:“勉出乃力。”《诗经·棫朴》:“勉勉我王。”《小雅·十月之交》:“黽勉从事。”藏文 vbad-pa, vbad-vbad 奋勉,精进,努力。东按:汉语与藏语词尾 n/d 交替。故汉语亦有作入声读的“密勿”。《汉书·刘向传》引《诗经》:“密勿从事”。

鬱 ⇨ 鬱鬱 ⇨ 鬱郁,《诗经·晨风》:“鬱彼北林”毛传:“鬱,积也。”孔疏:“鬱积而茂盛。”《文选》:“鬱鬱园中柳”李注:“鬱鬱,茂盛也。”《文选·广绝交论》:“言鬱郁于兰芷”注:“鬱郁,茂盛貌。”

烂 ⇨ 烂烂 ⇨ 灿烂,《诗经·女曰鸡鸣》“明星有烂”郑笺以“烂烂然”释之;《大雅·韩奕》“烂其盈门”郑笺:“烂烂,灿然鲜明且众多之貌也。”《后汉书·班彪传》注:“灿烂,盛明也。”

4. CN ⇨ CN + C'N' 这一类变化是一个单音节词根后边加上一个音节变成双音节联绵词,加上的这个音节与词根未必有音义的联系,而且多以鱼部字(-a)为之。如:

次 ⇨ 次且、趑趄,《说文》:“次,不前,不精也。”“趑趄,行不进也。”《周易·夬卦》“其行次且”《释文》:“次,马(融)云,却行不前也。且,马云,语助也。”这里马融明确指出“且”是语助,向我们揭明了“次且”这一类联绵词的来源。到写成“趑趄”时,这一种渊源关系就被湮没了。

鎛 ⇨ 鎛于,《周礼·鼓人》“以金鎛和鼓”注:“鎛,鎛于也。”《淮南·兵略》“鼓鎛相望”注:“鎛,鎛于,大钟也。”

鹄 ⇨ 鹄胡,《诗经·侯人》“维鹄在梁”毛传:“鹄,洿泽鸟也。”《说文》:“鹄,鹄胡,洿泽也。”上文所举“龙⇨龙古”也属于这一类。

藏语由单音节词衍生联绵词时,在上述按规则产生的四音节联绵词中取出后两个音节,再加上一个-ba 音节,就组成了三音节的联绵词。汉语中三音节联绵词虽然还不见报道,但藏语中这个-ba音节对我们的启发还是很大的。这第四类由单音节词衍生而来的联绵词的音节特点或许可以与此相比较。

三

前上古汉语的单音节词的双音节化往往有元音和谐的现象。双音节化之初,元音不和谐的现象不少,这从联绵词的文字形式上可以清楚地看出来,而人们在实际读音中常常将它们和谐化。如:

委蛇:《诗经·羔羊》“委蛇委蛇”,《君子偕老》“委委佗佗”,此词或亦作“委它”、“委施”、“逶迤”等等,《庄子》、《楚辞》、《史记》、《后汉书》等典籍频频使用。委声字上古音在微部,它声字上古音在歌部,但文献音注此二字例读同韵,《经典释文》、《史记索隐》、《后汉书》李注都说:“委,於危反,蛇……音移”,危、移中古都属支韵。

瞑眩:《尚书·说命》:“若药弗瞑眩,其疾弗瘳。”《孟子·滕文公》亦引此文。冥声字上古音在耕部,玄声字上古音在元部。而《经典释文》注:“瞑,莫遍反,眩,玄遍反。”

坎廋:《楚辞·九辩》:“坎廋兮贫士失职而志不平。”或作坎壈。欠声字上古音在谈部,稟声字上古音在侵部。但《切韵》、《慧琳音义》、《楚辞补注》把下字音标为“卢感反”、“蓝感反”、“力感切”,都与坎字“苦感反”同韵。

鞮鞢:《汉书·杨雄传》“鞮鞢生饥虱”注:“鞮鞢即兜鞢也。”兜鞢叠韵,故流传使用,而鞮鞢却仅因语音的原因被历史淘汰了。

贪婪:比较藏文:drum 贪婪。此词或作贪恹。今声字、林声字上古音同属侵部,中古音贪婪、贪恹都是覃韵字,但是恹字另有“犁针切”的读音(见《文献·高唐赋》六臣注),所以留存下来的形式便是一直保持叠韵而无疑音的“贪婪”。

联绵词所反映的元音和谐规律不是个别的现象。它是根植于汉族人意识深处的语言积习。在处理外来词时,这种积习常常流露出来。比如梵文 arhan(< arhat)汉译作“阿罗汉”,prajña 译作“钵罗若”,bhadra 译作“跋陀罗”,skandha 译作“塞建陀”(并见唐玄奘译音);藏文 phru 译作“穉穉”,等等,所增的音节“罗、钵、陀、

塞、穰”的元音,无不与相邻音节的元音和谐,这难道是偶然的吗?

汉语联绵词叠韵者居多。《说文通训定声》所附《说雅·释训》载联绵词 104 个,其中叠韵的 64 个,占 60% 强。《广韵》歌、寒、曷三韵有联绵词 60 个,其中叠韵的 33 个,占 55%。叠韵联绵词两个音节的元音相同自不待言。联绵词中的韵尾辅音不同而元音相同的也不在少数。《广韵》歌、寒、曷三韵中这一类联绵词有 13 个。与叠韵类合计,元音相同的联绵词占 75% 强。这一事实说明上古汉语在单音节词双音节化过程中确实存在元音和谐的倾向。这是一个饶有趣味的问题,值得我们去进一步研究。

参 考 文 献

- 潘悟云 1995 《对华澳语系假说的若干支持材料》,Chinese Ancestry, 1995.
- 施向东 1986 《联绵词的音韵学透视》,未刊稿。
- 俞 敏 1980 《汉藏两族人和话同源探索》,北京师范大学学报 1980-1。
- 俞 敏 1984 《中国语文学论文集》,光生馆,东京。
- 张怡荪 1985 《藏汉大词典》,民族出版社,北京。

(原载 语言研究 1998 年增刊)

上古汉语声母 *s- 与 *x- 的交替

上古汉语声母 *s- (以及 *z-) 与 *x- (以及 *ɣ-) (为了叙述的简便, 下面我们只说 *s- 与 *x- 的交替时, 也包括它们的浊音在内) 之间交替的现象早已引起过一些学者的注意, 如高本汉的 *Grammata Serica, Script and Phonetics in Chinese and Sino-Japanese* (汉文典, 1940)、P. Benedict 的 *Sino-Tibetan: A Conspectus* (汉藏语言概论, 1972)、张琨的《汉语的 *s- 鼻音声母》等。一些以传统方法研究汉语的学者——如黄焯《经典释文汇校》, 1980——也注意到了这种现象。本文打算集中讨论一下这个问题, 并对由此涉及的一些问题提出几点假设。

一

《颜氏家训·音辞篇》说:“通俗文曰:‘入室求曰搜’,反为兄侯。然则兄当音所荣反。今北俗通行此音,亦古语之不可用者。”这段话中“此音”究竟指的是“搜,兄侯反”还是“兄,所荣反”,引起了后代学者们的争论^①,但引起我们兴趣的是,这两个反切中不论那一个都正好反映了中古汉语中 *s- 与 *x- 的交替(对比《切韵》:搜,所鸠反;兄,许荣反)。而且《音辞篇》明确地指出两点,一是“此音”是“古语”的遗留,二是此音如今仍在“北俗通行”。颜之推是从语音规范化的角度来批评“此音”的,而我们从语音的历史演变看问题,颜氏所举的例子倒是具有很深刻的意义。比《颜氏家训》稍晚一些的陆德明的《经典释文》中,保存了许多这一类的读音,这是历代儒

① 见《颜氏家训集解》(王利器, 1980) 494 页注(22)。

生们师徒相传保存下来的很古老的读音。下面是一些比较典型的例子：

- 绚,呼县反,李(轨)胥伦反(卷10)
- 隋,许规反,刘(昌宗)相规反(卷10)
- 隋,威(袞)呼恚反,刘(昌宗)相恚反(卷8)
- 堕,许恚反又相恚反(卷10)
- 绥,许规反,刘(昌宗)相规反(卷10)
- 鑑,郑(玄)许规反,刘(昌宗)思随反或下圭反(卷8)
- 驛,息营反,徐(邈)呼营反(卷11)
- 驛,息营反,《字林》许营反(卷6)
- 解,息营反,沈(重)又许营反,《说文》作𦣻,音火全反(卷6)
- 牺,郑(玄)素何反,王(肃)许宜反(卷7)
- 遂,息遂反,刘(昌宗)许遂反(卷9)
- 搗,毁皮反,郑(玄)读为宣(卷2)
- 睢,音虽,徐(邈)许惟反,又音绥(卷17)

黄焯在《经典释文汇校》中说：“心晓相通，不可胜数。”事实也正是如此。另外，《尚书·尧典》“五品不逊”，《史记·殷本纪》作“五品不训”；《诗经·卫风·淇奥》“赫兮咺兮”《释文》“咺，况晚反，韩诗作宣”；《礼记·礼器》“牺尊在西”，郑注：“牺，周礼作献”，《释文》：“作献，本又作戏，同素何反”；《礼记·月令》“鲜羔开冰”，郑注：“鲜当为献，声之误也”；《周易·履卦》“履虎尾，愬愬”《释文》：“愬愬，山革反，马(融)本作𧈧𧈧，音许逆反”；《周易·震卦》“震来𧈧𧈧”《释文》：“𧈧𧈧，许逆反，荀(爽)作愬愬”；《诗经·小雅·伐木》“伐木许许”，《说文》斤部引作“伐木所所”。这些也都是 *s- 与 *x- 交替的例子。

如果我们观察与心、晓相应的浊音声母邪(*z-)匣(*ɣ-)，则邪匣间，以及邪匣与心晓间相通的情形还可以举出更多的例证来，比如：

- 筍,息允反,徐(邈)于贫反(卷4)

还,音环,又音旋(卷 9)

約,音巡,刘(昌宗)音圜(卷 10)

还,刘(昌宗)户串反,一音旋(卷 10)

嵩,本又作鄯,户圭反,一音似转反(卷 16)

嵩,户圭反,又似究反(卷 21)

攜,户圭反,又囚究反(卷 21)

嵩,音攜,又似究反(卷 22)

轉,音卫,一音徐岁反(卷 22)

此外,象《诗经·齐风·还》释文:“还音旋,韩诗作旋”;《魏风·十亩之间》“行与子还兮”《释文》:“还,本亦作旋”;《尔雅·释天》“纁帛縵”《释文》:“縵……又作緘……同所衍反”;《诗经·邶风·击鼓》“于嗟洵矣”《释文》:“洵,呼县反,韩诗作复”;《诗经·大雅·江汉》“来旬来宣”郑笺:“旬当作营”;《仪礼·聘礼》“系长尺绀组”《释文》:“绀,呼县反,刘云旧音县,李(轨)胥伦反,一音巡”;《礼记·玉藻》“周还中规”《释文》:“还音旋,本亦作旋”,等等。

可能会有这样的诘难:“《颜氏家训》和《经典释文》反映的读音至多是六朝人的读音,不足以说明上古音的情况。”但是我们根据中国历史上儒生们保守旧物的心态和行为特征可以说,上述这些例子决不是出于六朝经师们的向壁虚造,而毫无疑问地反映了至少汉以前的古音。根据谐声系统和汉语词族的研究来佐证,这一时限还可以向上推。如果我们将视野放得更宽阔一些,从汉藏系语言的比较研究中,我们更可以得知,*s-与*x-的交替确凿无疑地存在于上古汉语之中。

二

从谐声系统来研究上古汉语声母,这是已经被音韵学界公认为切实可行的一个有效方法。高本汉(1923、1940)、董同和(1944)、陆志韦(1947)、李方桂(1971)等诸家都提出了自己的谐声

原则,但对* s-与* x-间交替的情况,各家著作中都没有进行充分的论述。我们发现,在谐声系统中,* s-与* x-的交替并不少见,比如:

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| * s- | * x- |
| 戍,辛聿反 ^① | 戕,《公羊传》释文呼述反。 |
| | 威,《诗经·小雅》释文呼悦反。 |
| 岁,相芮反 | 颺,《诗经·大雅》释文呼会反。 |
| | 啻,《诗经·小雅》释文呼会反。 |
| 四,息利反 | 咽,《尔雅·释诂》释文许四反。 |
| 宣,须缘反 | 喧,《礼记·大学》释文况晚反,字或作囧。 |
| | 萱,《诗经·卫风》释文况爰反,毛诗字作媛, |
| | 说文作蕝,或作𦵏。 |
| 恤卹,辛聿反 | 血,呼决反。《周易·小畜》“血去惕出”释文: |
| | “血,如字。马(融)云,当作恤。” |
| 辛,思邻反 | 駢,《礼记·明堂位》释文息营反又呼营反。 |
| 损,苏本反 | 塤,《尔雅·释乐》释文:本或作壘字,同许袁反。 |
| | 勋,《说文》力部勳字古文作勋,大徐许云切。 |
| 鲜,相然反 | 犇,许閒反。 |
| 燹,息浅反 | 豨,大徐本《说文》呼关反,《玉篇》火类切。 |
| 屑,先结反 | 𠂔,《玉篇》呼乞切。《说文》肉部“𠂔,振𠂔也。”章太炎 |
| | 《成均图》:“真至对转……振讯之于振𠂔,亦一语之转也。” |
| 羞,息流反 | 攷,《说文》女部引《尚书》“无有作攷”,今《洪范》作 |
| | “无有作好”,释文呼报反。 |
| 𨾏,所力反 | 𨾏,大徐本《说文》火力切。原本《玉篇》引《公羊传》 |
| | “𨾏然而骇”,今本作“色然而骇”。 |

① 本文凡未注明出处的反切,均取自《唐写本王仁昫刊谬补缺切韵》(1947年故宫影印本)。

山,所閒反 𡵓,许延反。

霍(玉篇呼郭 藿,虎郭反。《史记·周勃世家》“降下霍人”正义:切又绥彼切)“霍音琐,又音苏寡反,颜师古云音山寡反”。

如果把相应的浊音也考虑进去,则还可以举出更多的例证:

*s-或 *z- *x-或 *ɣ-

旬,详遵反 绌,《论语·八佾》释文呼县反。

荀,相伦反 郇,《广韵》户关切,又音荀。

筍,思尹反 《尚书·顾命》“敷重筍席”释文:“筍,息允反,徐(邈)于贫反。”

慧,徐醉反 𡵓,《诗经·小雅》释文呼惠反。

𡵓,相芮反 慧,胡桂反《汉书·高帝纪》注引服虔曰:𡵓音卫。

巡,详遵反 训,许运反。《史记·五帝本纪》集解引徐广曰:𡵓,古训字。

随,旬为反 墮,许随反。《礼记·曾子问》“不绥祭”郑注:

髓,息委反 “绥,周礼作墮。”释文:“绥,注作墮,同许垂反”。

损,苏本反 员,王分反,又云问反,又王权反。

𡵓,《广韵》 𡵓,户圭反。《公羊传》释文:“户圭反又似充素回切 反”。《汉书·地理志》注:“音先藥反。”

习,似入反 熠,为立反。

亘,须缘反 桓,胡官反。

𡵓,韦元反。

所,疏举反 户,胡古反。

俟,𡵓史反。𡵓,许其反。《庄子·达生》释文引郭(象)读音熙,李(轨)呼该反。

三

通过异文、重文和声训材料来研究上古汉语声母也是一条有效的途径。异文和重文常常反映出上古声母之间的关系,而声训

则常常是汉儒表达他们对同源字见解的手段。当然,同源字的确定必须有严格的音韵学和训诂学的根据,否则极易流于主观武断。但是有些确为同源的字的精彩例证常常由于我们缺乏对上古音的正确了解而被忽略过去了。邢公畹先生在《汉语遇、蟹、止、效、流五摄的一些字在侗台语里的对应》一文中提出“同源体系”这一术语:“一些字在意义上、或者在语音上(包括古文字的谐声关系上)相关联,我们就说它们有‘同源关系’。两个或两个以上的有同源关系的字,构成一个‘同源体系’。”并且用“同源体系的一致性”来证明所研究的语言之间的同源关系。(邢公畹 1983)这是一个极其出色的思想,也是一种相当有效的方法。在观察 *s- 与 *x- 的交替时,如果我们不是只拿出一个例证,而是拿出许多个音、义相关联的互相平行或互相交叉的例证来,那么,它们的同源关系以及声母交替的事实就可以互为证明而坚不可摧,我们就可以比较有把握地说这些字的音义联系决不是偶然的,因此决不能因为它们的语音上的联系超出了我们目前的认识水平而拒绝承认它们。比如:

《广雅·释诂》四:“旋,还也。”《说文》金部:“𨾏,圜炉也。”《韩诗》“子之𨾏兮”,《诗经·齐风》作“子之还兮”。《尚书》“在璿机玉衡”,《大传》:“璿者还也”。璿字《淮南·本经》注作璇,或作旋。《庄子·达生》“旋而盖规矩”《释文》引司马(彪)注:“旋,圆也。”《礼记·玉藻》“周还中规”《释文》:“还音旋,本亦作旋。”《周礼·乐师》“环拜以钟鼓为节”郑注:“环谓旋也。”《山海经·大荒北经》“九首蛇身自环”郭注:“言蟠转旋也。”《周易·屯卦》“磐桓”《释文》引马(融)云:“磐桓,旋也。”《周礼·考工记》“钟悬谓之旋”郑注:“旋属钟柄,所以悬之也。”

这里旋𨾏璇玕与还环圆圜之间的同源关系是无法否定的,旋与悬、桓之间的声训也就不是偶然的了。这样,*z- 和 *ɣ- 之间的交替也就又得到了证实。关于这方面的例证可以举出很多,如:

*s-(*z-)	*x-(*ɣ-)	例 证
散	輶	《释名·释丧制》：“车裂曰輶。輶，散也，肢体分散也。”
散	涣	《文选·琴赋》注引仓颉篇曰：“涣，散貌。”《诗经·周颂》毛传：“涣，散也。”《说文》水部：“涣，流散也。”
霰	霰	《说文》雨部霰字从雨散声，重文作霰，从见声。
鲜𨾏	罕	《礼记·大学》注：“鲜，罕也。”
翼蹏	罕	《说文》网部：“罕，网也”“翼，网也，从网巽声。重文作蹏，逸周书曰：不卵不蹏，以成鸟兽。蹏者纆兽足也，故或从足。”
	纆	“纆，网也。”
縶	缓	《广雅·释训》：“縶縶，缓也。”《说文》糸部：“縶，偏缓也。”
选撰饌 (率)	爰𨾏	《尚书·吕刑》“大辟疑赦，其罚千”传：“𨾏，六两。”《史记·平准书》“名曰白选”索隐：“苏林曰，选音选择之选……尚书大传云……死罪罚二千饌。马融云，饌，六两。汉书作撰，音同。”按今《汉书·萧望之传》字作“选”。𨾏，出土古币字作“爰”。字又作“率”，《史记·周本纪》“其罚百率”集解引徐广：“率即𨾏也。”《周礼·职金》疏引古尚书郑注：“古之率多作𨾏。”
小	好	《周易·中孚》“我有好爵”《释文》引孟(喜)云：“好，小也。”按小与好通，犹

		《孟子》“巨屨小屨”赵注：“巨，粗 屨；小，细屨也。”小细犹精好，与粗恶 相对。《颜氏家训》云：“物体自有精粗，精粗谓之好恶”是也。
消	耗	《文选·七启》注引仓颉篇：“耗，消也。”
稍	飏	《孝经》“则而飏之”郑注：“飏，渐也。”《说文》禾部：“稍，出物有渐也。”按 稍之于飏，犹少之于狡。《说文》犬部：“狡，少狗也。”
萧	蒿	《诗经·小雅·蓼萧》毛传：“萧，蒿也。”《说文》：“萧，艾蒿也。”
噪	噐	《周礼·大司马》注：“噪，讙也。”《司 觭》注：“噐，讙也。”《左传·成公十 六年》注：“噐，喧哗也。”
脩鱮脯	菹	《说文》肉部：“脩，脯也。”“脯，干肉 也。”“鱮，干鱼尾肃肃也。”字又作鱮， 《周礼·庖人》注：“鱮，干鱼。”菹字 音蒿，又音槁。《周礼·庖人》“凡其死 生鲜菹之物”郑注引郑司农曰：“鲜谓生 肉，菹谓干肉。”又《敝人》：“辨鱼物 为鲜菹”郑注：“菹，干也。”
躡	鞮	《说文》革部：“鞮，生革鞮也”；“鞮，革 履也。”《周礼·春官·序官》郑注：“鞮 履，四夷舞者所屣也。”又《说文》足 部：“躡，舞履也。”
习	翕	《论语·八佾》“翕如也”皇侃疏：“翕， 习也。”
褶裘	合袷	《荀子·不苟》“齐秦袷”注：“袷，合也。”

		《淮南·天文训》“天地之袭精为阴阳”注：“袭，合也。”《礼记·少仪》“剑 则启栝盖袭之”郑注：“袭，却合之。”《仪礼·士丧礼》“燹者以褶”郑注：“帛 为褶，无絮”，又云：“古文褶为袭。” 按此与袷同。《说文》衣部：“袷，衣无 絮。”故《广雅·释诂》四袭与袷皆训重 也。
习	狎	《汉书·五行志》“习，狎也。”《尔雅·释诂》“狎，习也。”《说文》犬部：“狎，犬可习也。”
褻泄继	狎	《孟子·离娄下》“武王不泄迩”注：“泄，狎。”《广雅·释言》“褻，狎也。”《说文》衣部“褻”字下引《诗》“是褻绋也”，今本毛诗《鄘风·君子偕老》作“是继绋也。”《方言》十三：“媵，狎也。”《汉书·王褒传》“去卑辱奥溲”注：“溲，狎也。”
跽	迭越	《说文》辵部：“迭，逾也”；走部“越，度也”；足部“跽，迭也。”《史记·乐 书》“跽万里”如淳注：“跽谓超逾也。”
泄	歇	《说文》欠部：“歇，息也，一曰气越泄。”《方言》十：“泄，歇也。”《广雅·释 诂》：“歇，泄也。”

四

以上我们仅从各方面列举了 *s- 与 *x- 交替的一些现象。对这些现象早已有人注意过，并试图作出解释。清邹汉勋《五音论》以为古音审纽群组当并于晓纽，邪纽当并于许纽，又谓牙音乃总括之

名^①,虽被周祖谟斥之为不经(《问学集》1966),但仍可以看作是试图解释这种声母交替现象的一种努力。章太炎《国故论衡·古双声说》也提出“百音之极必返喉牙”,“喉牙贯穿诸音”的主张。但章氏只列举了许多谐声字的例子,并未从音理上阐明其论点。

近现代语音学理论引进汉语音韵学的研究之后,对于声母交替现象的解释似乎可以归结为几种类型:

1. 认为声母交替是一种在有限范围内允许的误差。比如谐声中同部位的塞音允许互谐,舌尖擦音和塞擦音可以互谐(李方桂 1971)。但是 s-与 x-的发音部位不同,上述谐声条例不能说明 *s-与 *x-之间的交替。最近喻世长提出“同式相谐”即发音方法相同的声母互谐的概念(喻世长 1984),则 *s-与 *x-正好属于这一类型的互谐。陆志韦《古音说略》(1947)说:“古方言一定有 x、ɣ 直通 s、z 的。”方言现象包含着语音历史发展的信息,指示我们应当去寻找 *s-与 *x-交替的根源。

2. 声母交替有一些是复辅音现象的遗迹,比如:各 kak / 洛 lak,来自上古各 *klak / 洛 *glak,等等。(高本汉 1934)但是 *s-与 *x-是否也来自复辅音(*sx-或 *xs-)? 这种可能性是极小的。

3. 声母交替是古汉语派生新词的手段。俞敏先生在《古汉语派生新词的模式》中举了很多例证,如:

子 *ts-(名词) / 字 *dz-(动词) 干 *k-(名词) / 扞 *g-(动词)

包 *p-(动词) / 袍 *b-(名词) 帝 *t-(动词) / 蒂 *d-(名词)

等等,并说:“以上这些都是从 p-(类)派生 b-(类)的。新生的词辅音变浊,可能受一个词头的影响。从藏文 mken 看,这个词头可能是 m-。《诗》的‘无念尔祖’,毛传说:‘无念,念也’,这个‘无’不是否定词,它是个表达完成体的词头。”(俞敏 1984) 也有人更直接说到,声母交替是上古形态变化的遗留现象,如:

① 见周祖谟《问学集》上 511-516 页。

雇(侯古切,名词) * glaʔ / 雇(古暮切,动词) * klas, 比较藏文:
gla(雇,现在时) / glas(雇,过去时),等等。(潘悟云 1987)

上述两文虽然没有提到 *s- 与 *x- 的交替,但对我们极有启发。我们可以看到,上古汉语中 *s- 与 *x- 的交替明显地存在着形态变化的痕迹。《说文》火部:“燥,干也”;日部“曠,干也”,说解引易曰:“燥万物者莫曠于离。”“燥”(*s-)是及物动词,“曠”(*x-)是不及物动词或形容词。P. Benedict 曾为上古汉语构拟了复辅音 *s- 和前缀 *s- (两者引起声母的不同变化。为了区别,复辅音记作 *sk-, *sn- 等,前缀记作 *s-k-, *s-n- 等),认为“前缀 *s- (<原始汉-藏语 *s-) 起着某种形态作用”,例如,它“在动词词根里有表示命令、使役或加强的意思”,它还出现在表示身体部位、动物、一些数词和亲属称谓词中。(P. Benedict, 1976) 用这个观点我们可以解释一些 *s- 与 *x- 交替的同源词,比如:

*s-	*x-	
生	降	《诗经·大雅·生民》“天生蒸民”。《楚辞·离骚》“惟庚寅吾以降”。比较 TB. (藏-缅语)① *s-rang 生(子) T. (藏文) vkhrung 降生。
𦵏	忽邇	《左传·昭公元年》“蔡蔡叔”《释文》:“上蔡字音素葛反,放也。说文作𦵏。”《广韵》曷韵引作“𦵏蔡叔”,《史记·周本纪》作“放蔡叔”。字或作杀,《孟子·万章》“杀三苗于三危”,《尚书》作“窜三苗于三危”。按此即《左传·文公十八年》“投诸四裔”之意,杜注:“放诸四远”。《楚辞·九歌》“平原忽兮路超远”。《广雅·释詁》“邇,远也。”T. bsgrad 驱逐,glas-pa 迁移。

① 文中所引汉藏系语言(藏文除外)及拟音的例子引自 P. Benedict (1972, 1976), 藏文引自格西曲扎《藏文词典》(1981 年版)。

斯 𣎵 《诗经·陈风·墓门》“斧以斯之”。《说文》支部
 “𣎵,拆也。”比较 T. gsil, gse 劈开,vgas 裂开。

洩 朽朽 《说文》水部:“洩,浸沃也”;“滌,久洩也”,𣎵部
 “朽(即朽),腐也。”比较 T. bsrul-pa 使 腐烂,
 hrul-pa 腐烂。

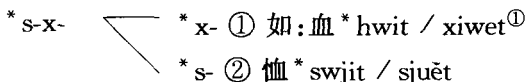
血(*x-)和恤(*s-)谐声,搜反为兄侯,或许也可以用*s-前缀来解释。但是我们始终应当记住,第一,*s-与*x-的交替并不是一个平面的现象。如果*s-在周秦汉语中真是个形态成分的话,那我们应当看到相当整齐的对应。事实却并非如此。所以我们只能说它带着某种“形态变化的痕迹”。第二,*s-与*x-的交替并不是孤立的,在有关的谐声系列和同源体系中,它们还常常同时与其他声母发生交替。因此我们只能从语音的历史发展中去寻求它的合理解释。

五

与上述 P. Benedict(以及李方桂 1971, N. Bodman 1973-74, 杨福绵 1975)^①的主张相似,张琨、张谢蓓蒂在《汉语*s-鼻音声母》一文中也提出了上古汉语存在擦冠音*s-的主张。文章说:“我们假设*s- ~ *N- 和*x- ~ *N- 的交替两方都有原始汉语来源,那就是以*s-开头的鼻音,……我们假设一个*s-前缀的理由,是*s-和*x-的不对称,几乎都互补分布,并且至少有一些例子,藏语的s-或*s-,与汉语的*s-和*x-两者都有联系。”张氏文章的例证很丰富,这里不一一引述。我们赞同张氏的观点。上古汉语*s-和*x-交替的根源在周秦之前的汉语中的*s-前缀及其引起的变化。下面我们参照 P. Benedict 及张氏的公式为这种发展过程构拟它们的模式:

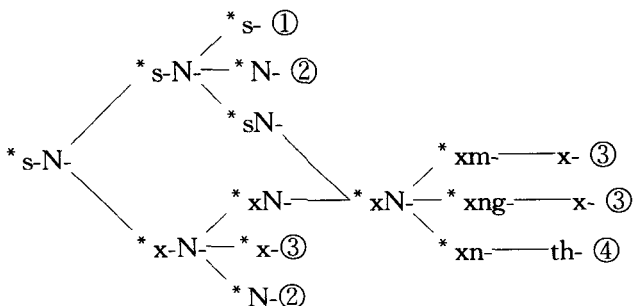
^① 见 P. Benedict《再论汉藏语系》,1976。

1. 在一个谐声系列或一个同源系列中只有 *s- 和 *x- 的交替时,其前上古形式中 *s- 是前缀, *x- 是字根声母,在后来的发展中,有的失落了前缀,有的失落了字根声母:



来自 *s-xwit, 迪加罗语 hrwei, 缅甸语 swè, TB. *s-hwiy “血”。

2. 在一个谐声系列或一个同源系列中除了 *s- 和 *x- 外还有鼻音参加交替时,其前上古形式是 *s-N- (N 代表鼻音 ng、n 或 m)。在鼻音前面 *s- 分化为 *s- 和 *x- (张琨 1985)。如原始苗瑶语“年” *s-ñiang, 在海宁瑶语中是 hñiang, 威宁苗语为 hnau, 而贞丰苗语为 syau, 叙永苗语为 syong。原始闽语中 *hm- 常常等于 *sm-, 原始克伦语 *hña < *s-ñak “肉”, 等等。(P. Benedict 1976) 其演变模式为:



如以“难”为主谐字的谐声系列,前上古形式为 *s-nan, 难 *nan (< *s-nan), 滩 *xan (< *x-nan < *s-nan), 摊 than (< *xnan < *s-nan)。这个系统里没有 *s- 的形式,但藏语有 srad “晒”, 比较汉语

① 汉字的拟音, / 左边带 * 号的是上古音, / 右边是中古音。拟音基本上依据李方桂 (1971)。

“滩”(* xan,《说文》“水濡而干也。”)。

又如以“亡”为主谐字的一组同源字:亡、丧、穰(《说文》:穰,虚无食也。)声母是 m、s、x 的交替,来源于 * s-mang。以“午”为主谐字的“午、卸、许”,声母是 ng、s、x 的交替,来源于 * s-nga。比较藏文 dngo“渡口,水岸”(汉语“浒”)。

3. 在一个谐声系列或一个同源系列中有 * s- 和 * x- 及其浊音交替时,它的前上古形式有前缀 * s-, 字根声母是 * g-。* s- 在舌根音前分化为 * s- 和 * x-。其演变模式为:

- $$\begin{array}{lcl}
 & & *s- (*sk-) \quad ① \quad \text{如: 宣} *skwjan /sjwän \\
 *s-g- & \swarrow & *s-g(j) \rightarrow *g \sim \gamma(gj) \quad ② \quad \text{豺} *gwan /ɣuan \\
 & \searrow & *x-g(j) \rightarrow *x- (xj) \quad ③ \quad \text{喧} *hwjan /xjwän \\
 & & *g \sim \gamma(\gamma j) \quad ④ \quad \text{垣} *gwjan /jwän
 \end{array}$$

这一组谐声字的读音,来自共同的前上古形式 * s-gwan。比较 * gwjan“垣”,卢舍依语 huang“围墙”,克钦语 səwang“围栏”,TB. * hwang; 又 * gwan“豺”,《说文》豸部:“豺,貉之类”,“貉,似狐。”T. wa“狐”,TB. * gwa。这是一个动物名词,原始形式似应为 * s-gwa。

4. 当一个谐声系列或一个同源系列中交替的声母不但有 * s- 和 * x-, 而且包括舌根鼻音和塞音声母时,则其前上古形式在 * s- 前缀之后有一个鼻冠塞音: * s-N-k-, 其演变程式为:

- $$\begin{array}{lcl}
 & & *s-g- (\text{见上文 3.}) \\
 *s-N-k- & \swarrow & *s-ng- (\text{见上文 2.}) \\
 & \searrow & *s-k- \rightarrow *s-k- \rightarrow *k- / *?- \text{如干} *kan / 吁(晏) *ʔan \\
 & & *x-k- \rightarrow *kh- / *x- \text{刊} *khan / 罕 *xan?
 \end{array}$$

这一组谐声字来自共同的前上古形式 * s-N-kan。试比较:罕 * xan?, 巽 * skwjan?, T. skon-pa, rkon-pa“鸟网”(r < s, 见张琨 1957), 列普查语 kun“一种鱼网”, 缅语 kwàn“撒的网”, 克钦语

sumgon“网”, TB. kwan; 干 *kan, 岸 *ngan, 克钦语 ngam“悬崖”, 缅甸语 kām“河岸, 海岸”, 卢舍依语 kam“岸”, kha·m“悬崖”, 加罗语 rikam“岸, 边缘”, TB. *r-kam; 旱 *gan, T. skam-po“干燥”, 克钦语 kan“干涸”, 缅甸语 khàn, 阿兹语 kʔan“干涸”。

当两个谐声系列相遇时, 语音相同或相近的形式之间发生交替, 尽管它们的来源可能各不相同。如: 刳/沫(《谷梁传·庄公十三年》曹刳, 《史记·齐世家》作曹沫); 𪔐/沫(《诗经·召南·小星》“𪔐彼小星”。《周易·丰卦》“日中见沫”九家注:“沫, 斗杓后小星也。”)沫 *xmæds(< *x-m-< *s-m-); 𪔐 *kwjiads(< *s-N-k-); 𪔐 *hwjads(< *s-g-)。有时, 一个同源体系中的几个字在文字形式上也可以表现为不同谐声系列的字, 容易使人迷惑, 如藏文 hrul-ba“腐烂”; bsrul-ba“腐烂”; bsrul-pa“使腐烂”, 无疑是一组同源的词(见 T. rul-ba“腐败”, 瓦尤语 ri“腐烂”, s-是前缀, h-是 s-的交替形式, b-也是前缀, 本文不讨论)。这几个形式相当于汉语的“朽、溺、洩”(见前)但是朽 *hjəgw? 所在的谐声系列只有 kh, h 两个声母, 其前上古形式当为 *s-kh(见 P. Benedict 1976); 溺 *sjəgw 所在的谐声系列只有一系列舌尖塞音和擦音(中古心审透定彻澄喻 4 诸纽), 其前上古形式当是一个擦冠塞音声母 *s-d- 或 *s-t-。洩 *srjəgw 所在的谐声系列只有心、山两纽, 则其前上古形式字根声为 *s-。这样看来, 我们在处理上古声母问题的时候, 每次只能站在一个立场上, 或者是站在谐声系统的立场上, 或者是站在同源系统的立场上, 不能把两者搞混了, 否则, 上古声母之间就是无所不通的了。

六

对 *s- 和 *x- 交替的数量的分析, 给我们留下了这样的印象: 这种交替正日益成为一个被掩盖起来的事实。陆志韦曾分析《说文解字》谐声系统中各声母交替的情况, 据他的统计, *s- (包括苏母、息母、所母) 和 *x- (包括呼母、许母) 交替共 17 次, *z- (徐母) 和 ɣ

(包括胡母、于母)交替共 11 次, *s- 和 *ʃ-, *z- 和 *x- 交替共 21 次, 合计 49 次。这在总共 9791 次声母交替中只占二百分之一(见《古音说略》1947)。我们利用《广韵声系》查得的以上几个声母交替的数字, 分别是 65 次、23 次、42 次, 合计 130 次。《广韵》字数 (26194) 比《说文》(9353 + 1163 = 10516) 多出一倍以上, 因此这个数字仍然可以说是寥寥无几。

但是我们必须看到,《说文》音(大徐本)是依照《唐韵》的,《广韵》音也是同一系统下来的。它们的原本是《切韵》,而《切韵》的宗旨是要“论南北是非,古今通塞,欲更摭选精切,除削疏缓”(见《切韵序》)。可见它是一部规范语音的作品。在本文开始我们引用颜之推——参加《切韵》大纲讨论并“多所决定”之人——的一段话,他虽然承认“搜反为兄侯”、“兄当音所荣反”是“古音”,并且还活在“北俗”口语之中,但认为是“不可用”的。因此这样的音切当然是不会收到《切韵》中去的。《广韵》收音虽然很广,一字重音仅按字头计就达 4294 个^①,占全部字数的 16%,但有很多读音它仍不收,本文所举《经典释文》中的许多旧音,《广韵》都没有收录。由此我们可以推想,还有更多的这一类语音事实,由于后代的“正音”而被深深掩藏在历史的某个角落里了。为了解释这一现象,我们提出如下假设:

1. *s- 前缀也象其他一些前缀一样在周秦之前的汉语中是确实存在过的。甲骨文字记录了这种语音事实。因此,在卜辞中,声磬同字、丧疆同字、修攸同字、兽罍同字、获隻同字、悔每同字,等等。这些用后代语音无法解释的现象,在引进 *s- 前缀的假设后,就能得到合理的解释。

2. 从甲骨时代到战国时代约一千年漫长的岁月中,带 *s- 前缀的音节发生了上文所述的语音变化,这时,虽然在谐声系统内、

^① 见赵振铎《广韵的又读字》,《音韵学研究》第一辑(1984),316 页。

在同源系统内形成了声母交替的复杂现象(许多一字重音现象也由此引起),但是作为补偿,汉语的音节逐渐简化,前缀逐渐消失。人们对于一个音节会有前缀这件事变得生疏起来。古老的诗篇《大雅·文王》的“无念尔祖”就是“念尔祖”(毛传),一个前缀 *m- 竟要写一个独立音节的字来模拟它。假如汉语从来没有过前缀,还会有这个“无”字么?假如当时还有前缀,还用得着加一个“无”字么?这种例子绝非仅见。春秋人名“头须”(见《左传·僖公二十四年》),《韩诗外传》作“里鳧须”(比较 T. dbu“头”);《周易》卦名有“蒙”,卦辞曰“童蒙”(比较 T. rmongs-pa“愚痴、愚人”);周时古语“冑”,汉朝人称为兜鍪或鞬鍪(比较 T. rmog“盔”);春秋宋景公名“栾”(金文作𣎵),《史记·宋世家》作“头曼”等等。(藏文的 r-, 很多来自古代的 *s-, 见张琨 1957, 1985)汉代语言中已没有前缀,所以汉人对上古遗留下来的这些复杂音节采用了这种笨拙的表达方法,就象今天没有闭音节(除鼻音尾-n 外)的日本语把汉语借词“国”念成 koku、“发”念成 hatsu 等等一样。从经籍的假借、《说文》的谐声系统、声符互换、读若、汉儒声训等反映出来的声母交替之复杂程度来看,当时口语(特别是各地方言)中古语的孑遗一定不少,所以汉儒的经解或专著中尚能对许多古语作出正确的解释,给我们留下探索上古音的宝贵资料。

3. 六朝以后,随着隋唐大一统王朝的建立,语音规范化成为社会的需要。陆法言的《切韵》、陆德明的《经典释文》,虽是私家著述,却也与孔颖达奉敕而作的《五经正义》一样,因为适应了这种文化统一的需要,而被社会所承认,《切韵》甚至经一代代修订而成为官书。它们为“正音”作出了巨大的贡献,但同时也就使一大批保存古音资料的六朝文献归于湮灭了。这就是我们今天很难看到更多能反映 *s- 和 *x- 交替的材料的原因了。

参 考 文 献

P. Benedict(白保罗): 汉藏语言概论(Sino-Tibetan: A Conspectus, 1972)

再论汉藏语系, 1976。

见中国社会科学院民族研究所语言室编译《汉藏语言概论》, 中国社会科学出版社, 1984, 北京。

董同和: 上古音韵表稿, 1944。见《历史语言研究所集刊》第 18 本。

高本汉: 汉文典(Grammata Serica, Script and Phonetics in Chinese and Sino-Japanese, 1940)

高本汉: 中上古汉语音韵纲要(聂鸿音译), 齐鲁书社, 1987, 济南。

黄 焯: 经典释文汇校, 中华书局, 1980, 北京。

李方桂: 上古音研究, 1971。见商务印书馆 1980, 北京。

陆志韦: 古音说略, 见《陆志韦语言学著作集》(一), 中华书局, 1985, 北京。

潘悟云: 谐声现象的重新解释, 见《温州师范学院学报》1987-4。

沈兼士: 广韵声系, 1945。见中华书局 1985, 北京。

邢公畹: 汉语遇、蟹、止、效、流五摄的一些字在侗台语里的对应, 《语言研究》1983-1。

俞 敏: 古汉语派生新词的模式, 1980。见俞敏《中国语文 学论文集》, 1984, 东京。

喻世长: 用谐声关系拟测上古声母系统, 见《音韵学研究》第一辑, 中华书局, 1984, 北京。

张 琨: 嘉戎语历史音韵研究, 1975。见《历史语言研究所 集刊》第 46 本, 第 3 分册。

张琨、张谢蓓蒂: 汉语 *s-鼻音声母, 见《音韵学研究通讯》第 7 期,

1985。

章太炎：国故论衡，卷上。

周祖谟：问学集，中华书局，1966，北京。

（原载 语言研究 1998 年增刊）

上古介音 * -r- 与来纽

汉字的谐声问题中,来纽与其它声纽互谐的问题最为突出。前辈学者曾提出复辅音说来解释这一问题。比如洛字从各声,蓝字从监声,于是拟出一个 * kl- 的复辅音^①,等等。但是,复辅音说引起了不同意见的争论^②。我们是赞同上古汉语中存在复辅音的看法的。但是在来纽谐声的问题上,我们认为,复辅音说还不足以解决所有的问题。并且,很显然,它带有很大的偶然性和任意性。早期主张复辅音说者并没有指出过 -l- 的分布规律。而一个没有内在规律性的学说是很难令人信服的。针对这种情况,雅洪托夫(С.Е. ЯХОНТОВ)批评说:“这种复辅音的构拟并不彻底,人们只是就每一对交替的音、有时是就有交替的每一字族单个地解决复辅音的问题。”为此,雅洪托夫提出,中古的二等字在上古都带有 -l- 复辅音。(С.Е. ЯХОНТОВ, 1983) 这一主张比早先的复辅音说前进了一步,但仍未能彻底解决来纽的谐声问题,如林与禁谐声,風与蕙谐声,林与風都不是二等字。

我们的看法是,上古汉语中存在一个介音 * -r-, * -r- 的分布是有规律性的,介音 * -r- 是与来纽谐声的关键,来纽的音值在上古不是 * l-, 而是 * r-, 只是到后来才逐渐变为 l- 的。

① 比如高本汉,见《汉文典》,1940。

② 比如唐兰,见《中国文字学》,1949。

一、上古汉语中存在一个 *-r-介音

上古汉语一部分字在声母辅音与韵母之间存在一个 *-r-音,这已经为多数学者所承认。有人把它看成复辅音(复合声母)^①,有人则把它看作介音。比如李方桂《上古音研究》提出二等韵在上古有介音 *-r-,并且这个介音还可以出现在三等介音 *-j-的前面。(李方桂 1971) 郑张尚芳也提出汉语上古音系中存在辅音性介音 *-r-。(郑张尚芳 1982) 我的老师俞敏先生说:“我跟陆(志韦)先生谈过《诗·生民》‘释之叟叟,蒸之浮浮’两个拟声词应该是 *sru、*bru。陆先生……同意-r-这个介音。”(俞敏 1979)

我们赞同-r-是介音的说法。李方桂为二等韵拟 *-r-介音,认为这是引起知彻澄娘和照二穿二床二审二等声母卷舌化的原因,这是很有说服力的。汉藏语的比较更使我们坚信这一点。在藏语中,r也使前边的辅音卷舌化。^②

更为重要的是,通过汉藏语的比较,可以看出,*-r-在汉语中的分布是相当有规律的。如:

藏语词	意思	古汉语字 ^③
bkren	穷、可怜、饥饿	谨、廛
khrim	法律	钦(东按:禁)
grim	快、急	今
sgrim	抓住	禽
sgreng	举	擎
srid	领袖	率、帅
hrang	胡同	巷

① 比如白一平,见《上古汉语 *sr-的发展》,语言研究 1983-1

② 如藏文 kra, thra, bra 在现代拉萨话中读作 tsa, tsha, dza 等等。

③ 引自俞敏 1949。

vdren

引书、摆给人看、算

陈

这里涉及的古汉语字,除了“巷”是二等字以外,“陈”是澄纽字,“率、帅”是审二纽字,其余是所谓重组三等字,按陆志韦的说法,这些字在中古都应当有 I 介音。(陆志韦 1947)俞敏先生根据梵汉对音和汉藏语的比较推定,这个 I 介音即来自上古的 *r。(俞敏 1979)

既然上古的 *r 与中古的介音 I 之间有着历史的联系,那么我们把 *-r- 看作介音就有了充分的理由。

二、介音 *-r- 是与来纽谐声的关键

在研究谐声问题时,我们发现介音 *-r- 与来纽有着异常密切的关系。其他各种途径(如一字重音、说文重文、经籍异文、以及汉藏语系其它语言与汉语的比较等等)的研究进一步证实了这种密切关系。也就是说,与来纽谐声的不是假设中的 *-l-, 而是介音 *-r-。这就使我们想到,来纽的音值在上古应当是 *r- 而不是 *l-。关于来纽的音值问题,下文再作详细的讨论。这里我们先举大量例证来说明介音 *-r- 与来纽的关系(拟音依李方桂,个别地方略作修改,来纽写作 *r-)。

(一) 二等韵与来纽

降 *grəngws / 隆 *rjəngw 《说文》隆字从降声,《尚书大传》“隆谷”,注谓“隆读如庞降之降”。《战国策·齐策》“降雨下”,《风俗通·祀典》引作“隆雨下”。藏语 vkhrungs, 义为诞生、出生,与降义相应。《离骚》:“惟庚寅吾以降。”

巷 *grungs / 弄 *rungs 巷字《尔雅》作衙,《说文》段注:“十七史言‘弄’者,皆即‘巷’字。”弄字《广韵》卢贡切,来纽。今天南方称里巷为弄,字或作衙。藏语 hrang(<srang) 巷。

麦 *mrək / 来 *rək 麦字从来,《说文》不言来声,实际上来亦

声。《说文》：“秋种厚蕕，故谓之麦。”以蕕为声训。按蕕也是二等字：*mræg，《说文》从草，狸声，经典多假借狸字。《仪礼·大射》“狸首”郑注云：“狸之言不来也。”不来即 *mræg 的慢读。狸字今或作狸，音力之切。蕕之与狸，正犹麦之与来。书面缅语 hmrup，独龙语 lup 埋，藏语 bra-bo，独龙语 jam-bxai。荞麦。

革 *krək / 勒 *rək 《尔雅》：“轡首谓之革。”郭注：“轡，靶勒。”《说文》：“勒，马头络衔也。”段注：“尔雅轡首谓之革，革即勒之省。毛诗脩革，皆当依古金石作攸勒、鉴勒。”

隔 *grik / 鬲 *rik 《说文》：“鬲，鼎属。”而隔从鬲声。书面缅语 khra，隔，藏语 khro，锅。

剥 *pruk / 录 rjuk 五音之角，《仓颉篇》写作龠旁录字。金文有此字，当从录声。按角也是二等字 *kruk。

柬 *kran / 谰 *ran 谰从阑声，阑又从柬声。谰字和谏字在先秦互用。大孟鼎“敏朝夕入谰享奔走”，又“敏谏罚讼”，谰即谏之异文。俞敏先生说：“晋朝竺法护译的《舍头谏太子二十八宿经》，别名《虎耳经》……梵文‘虎耳’是 śardulakarna，‘谏’这个二等字念 karn，要让这个音节跟藏汉语音节形式谐调，就得假定这里有个易位 (metathesis)，那么上古‘谏’念 *kran = 藏文 klan。这可以解释大孟鼎‘朝夕入谰享’那个异文和柬字的形声。”(俞敏 1979)

监 *kram / 蓝 *ram 蓝，泰文作 grām，藏文作 rams。

蜚 *mran / 繇 *rwan 从繇声的字多在来纽，然而又多与唇音声母相通。《说文》：“轡，从日繇声，读若新城繇中。”而《汉书·地理志》作“蜚中”。

卩 *kwrans / 卯 *rwan 《说文》以卩为卯字古文，段注引《五经文字》音古患反，则在二等。又關字从卩声，卩字又从卩声，關字也在二等。因此后世卩之音转变为卯。

昴 *mrəgw? / 留 *rjəgw 按昴从卯声，留从卯声。诸家注《说文》者力辩卯卯两者之别。其实，这两者虽然有可以分别的地方，

却不是总能分得开的。因为卯卯本自一源。《诗经·小星》“维参与昴”毛传：“昴，留也。”《史记·天官书》称“昴”，而《律书》称“留”。《春秋元命包》：“昴六星。昴之言留，物成就系留。”（按藏文 *smindrug* 昴宿。drug 义为六，smin 义为成熟，则与元命包所说若合符契。）昴为西方之宿，于十二辰为酉。《说文》酉古文即卯：“秋门也，从一卯。卯为春门，卯为秋门。”如此则卯与卯原是一回事。甲文、金文、石鼓文，凡柳留诸字皆从卯，不从卯。《汉书·王莽传》以“卯金刀”为“刘”，原不为非。清儒力辩其诬，实在是以今泥古了。《诗经·泂水》“薄采其茆”，陆氏《释文》：“茆音卯，徐音柳。”又《周礼·醢人》“茆蒞”释文：“茆音卯，北人音柳。”茆字这一又读，也反映了卯卯之间不可分割的关系。

格 * *krak* / 雒 * *rak* 为什么不写声符“各”字，而写“格”字？“各”在等韵家看来是一等字，“格”是二等字。其实上古音未必如此。最早的“各”字并不是《说文》所谓“异词”，而是当“格”字使用的。甲骨文无“格”字，类以“各”字为之，训为“至”。甲文有“徂”字，与“各”同。《方言》：“徂，至也。”甲文的各、徂，即《尚书·尧典》“格于上下”的格字。《尚书》传：“格，至也。”因此我们认为“各”字上古音当依格徂拟作 * *krak*。“雒”字，《尔雅·释鸟》作“鵒”，云：“鵒，鵒騊。”郭注：“今江东呼鵒鵒为鵒騊，亦谓之鵒鵒。”段注《说文》：“鵒即雒字，各家音格，但今江苏此鸟尚呼‘钩雒鵒’，雒音同洛，则音格者南北语异耳。”按，以格音 * *krak* 言，钩雒正是其慢呼。藏语 *khra*，道孚语 *yla* 鹑子，可与比较。

听老师宿儒说《诗》，《豳风·七月》“有鸣仓庚”，旧时相承念作“仓郎”。《左传·昭公十一年》“楚子城陈蔡不羹”释文：“羹，旧音郎。”孔颖达疏：“古者羹臠之字音亦为郎。”庚羹都是二等字：* *krang* → * *rang* → *lang* 郎。

（二）舌上音与来纽

上古无所谓舌上音与舌头音的区别。钱大昕早就发现这一点

了。李方桂指出,中古的知彻澄娘四纽是上古的 t 、 th 、 d 、 n 受到介音 * -r- 的影响而演变来的: * $tr > \underline{t}$, * $thr > \underline{th}$, * $dr > \underline{d}$, * $nr > \underline{n}$ 。* -r- 介音在这里最好地说明了这一组声母是如何卷舌化的。同时,由于 * -r- 的存在,来纽与中古读为舌上音的那些字的密切关系也可以得到充分的说明。

离 * $thrjar$ / 離 * $rjar$ 《汉书·地理志》有“乌弋山離”,学者们一致认为即 Alexandria,“離”对译 $dria$,与“离”音相合;又《地理志》《西域传》皆有“璧流離”,按此即梵文 $vaidurya$ 的译音,“離”与 rya 音正合。藏语中有一个词 dra ,义为“网、格子窗、精明之人”,这正与汉语“離”字相应。“離”通“羅、罗”,正为网义;《周易·说卦传》:“離也者,明也。”古明目者名“離婁”,又“離婁”又与“麗婁”同意。《说文》:“囧,窗牖麗婁闔明也。”段注:“麗婁双声,读如離婁,谓交疏玲瓏也,闔明谓开明也。”“離”字的来纽读音,看来是由逐步摆脱 * -r- 之前的辅音而获得的。

酈 * $drjik$ / 麗 * $rigs$ 《汉书·地理志》“南阳郡酈县”注:“如淳曰:酈音蹢躅之蹢。”从麗声的字常常有二等字的读音,如《广韵》五支“簾灑灑”并“所宜切”,四纸“灑灑灑”并“所绮切”,等等,反切上字“所”属审二纽。

壺 * $drjuk$ / 陆 * $rjuk$ 《说文》:“壺读若逐。”按壺陆都从六衍声(《说文》陆从壺声,壺从尢声,尢从六声。)藏语 $drug$ 六。

朕 * $drjəŋ$ / 凌(朕) * $rjəŋ$ 《说文》朕从夂朕声。

郴琴緡 * $thrjəm$ / 林 * $rjəm$ 李方桂主张与来纽谐声的送气舌塞音(透、彻)在上古是一个清的边音 l ,即 hl 。上古的 * hl -变为中古的 th -,上古的 * hlj -变为中古的 th -(李方桂 1971)这种说法虽然很有吸引力,但也带来很多麻烦。首先是中古彻纽显然有了两个来源,一个来自 * thr -,一个来自 * hlj -,后者怎么引起卷舌的,没有合理的解释。其次,“林”与“郴琴緡”的谐声、“留”与“榴”的谐声可用 l -与 hl -来解释,那么“林”与“禁”的谐声、“留”与“榴”(《玉篇》

除雷反)的谐声又如何解释呢?

榴 * drjəgws / 留 * rjəgw 《说文》:“榴,祝榴也。”从卯声之字与舌音声母字相通的例子在上古极多。上文引《汉书》之“璧流離”(vaidurya),《说文》作“璧珌”,则珌对du,显然,du < * dru。《尔雅·释天》“味谓之柳”,《史记·天官书》“柳为鸟注”,《汉书·天文志》“柳为鸟喙”。《史记正义》:“喙,丁救反,一作‘注’。”按,“丁救反”是后世所谓“类隔”,音和当改为“知救切”。可知这里的“味、注、喙”诸字当读为 * trjəgws,与“柳”音相应。这类 * drjəgws、* trjəgws 与卯声之字相谐,都无法用清边音来解释。

迟 * drjid / 黎犁 * rid 《史记·卫青霍去病列传》“迟明行二百余里”,《集解》引徐广曰:“迟,一作黎。”《索隐》引邹氏曰:“黎,迟也。”字或又作“犁”。《史记·南越列传》“犁旦城中皆降伏波。”《集解》:“汉书犁旦为迟旦。”

邾 * trjug / 娄 * rug 《春秋经》、《左传》、《谷梁传》邾国,《公羊传》作“邾娄”,《释文》:“邾人语声后曰娄,故曰邾娄。”这分明是告诉我们,“邾娄”是“邾”字的慢读。

𠂔 * drjins / 蒯 * rjins 《说文》“𠂔,读若军𦨇之𦨇。”蒯字从𠂔省声。

(三) 照二组声纽与来纽

照二组声纽在中古的卷舌音色,由上古 * -r-介音便可以得到很好的说明。由于 * -r-的存在,这一组声纽的字与来纽字的瓜葛也很深。

𦨇 * dzrjəg / * rəg / * thrjəg 《尔雅·释言》:“𦨇,盪也。”《释文》:“𦨇,仕其反。”《汉书·叙传》“震鳞𦨇于夏庭”注:“𦨇音丑之反。”而《左传·昭公九年》“骀”字下注:“骀在始平武功县所治釐城。”《释文》:“釐,本又作𦨇,他来反,又音来,一音力之反。”𦨇字的

床二纽读音^①、彻纽读音与来纽读音，显然是由-r-联系着的。

史 *srjæg? / 吏 *rjæg? / 治 *drjæg? 《说文》：“吏，治人者也，从一从史，史亦声。”“史”在审二纽，“吏”在来纽，“治”在澄纽。黄侃以为“治”字为声训：“吏、治，后世音异，而古人之读可通。”^②金甲文“吏使事”同字。“使”音同“史”，“事”在床二纽。把这一组声音联系起来的键当是-r-。

率 *srjæt / *rjæt 率字一音帅，一音律，两音同韵，而一在审二纽，一在来纽。藏语 srid 领袖，与“率”字音义对应。梵文 tusita，汉译为“兜率”，率字对 sit, s 当来自 *sr。

数 *srjug? / *srjugs / *sruk / 娄 *rug 数从娄声，音色主切、色句切，又音所角切（《尔雅·释草》释文：“数音朔”），皆属审二纽。

曬 *srigs / 麗 rjigs 藏语 srad 曬。

叟 *srægw? / 老 *rægw? 《说文》：“叟，老也。”叟字《诗经·生民》释文“所留反”，正在审二纽。俞敏先生拟为 *sru。嫂字从叟声，藏语“嫂”正是 sru-ma。

（四）重组三等与来纽

陆志韦指出，切韵系统“重出喉牙唇音”的三等字与四等字有不同的介音。重组三等字的介音与照二、知系声母字一样，而重组四等字的介音则与照三、精系声母字一样。纯三等韵的介音也与重组三等韵相同。他把这个介音记为 I。（陆志韦 1947）笔者在《玄奘译著中的梵汉对音和唐初中原方音》（施向东 1983）一文中曾提出，这个 I 当是 [ɹ]。按，这个 [ɹ] 当即来自上古介音 -r-。重组三等字（包括纯三等字）在上古有 -r- 介音，因此，这一系的字与来纽字的关系特别密切。

京 *krjang / 凉 *rjangs 从京声的字读入来纽的很多，还有“凉

① 李荣《切韵音系》以臻字属俟纽，此依《经典释文》音切。

② 见《黄侃论学杂著》107 页

凉𩇑𩇑”等。藏语 *grang-ba*, 义为“凉, 冷”, 正与“凉、𩇑”相当。《尔雅·释天》:“北风谓之凉风。”《说文》:“北风谓之𩇑。”

𩇑 * *prjiəm?* / 𩇑 * *rjəm?* 从𩇑声读入来纽的还有“𩇑𩇑𩇑”等。而𩇑字本身又从𩇑声, 𩇑音𩇑。

品 * *phrjiəm* / 臨 * *rjəm* 《说文》臨字从品声。

禁 * *krjəms* / 林 * *rjəm* 藏语 *khirms* 法律。《吕览·离谓》注:“禁, 法也。”

泣 * *khrijəp* / 立 * *rjəp* 泣从立声。《素问》以泣为𩇑字, 𩇑字音 * *srəp*。

明 * *mrjang* / 朗 * *rang?* / 亮 * *rjangs* 《尔雅·释言》:“明, 朗也。”《说文》:“朗, 明也。”“亮”字本训为“信”(见《尚书》)、“助”、“相”、“右”(见《诗经》、《尔雅》), 而训为明, 当是与明字谐音而引起的。藏语 *nam-langs* 天亮(*nam* 天), 错那门巴语 *plang* 太阳。(东按:汉语汉字以日月喻明, 错那门巴之“太阳”*plang* 与藏语的“亮”*langs* 显然有语源关系, 其命意何其相似。)

饥 * *krjid* / 耆 * *grjid* / 黎 * *rid* 《尚书·西伯勘黎》, 今文《尚书》黎字作“耆”, 或作“饥”、“𩇑”。按, 饥、耆都是重组三等字。藏语 *bkres*, 义为“饿”, 正与“饥”字相当; 藏语 *bgres*, 义为“老”, 正与“耆”相当。汉译梵词 *gridhrakūta* 作“耆闍崛”, “耆”字对 *grid*。“饥、耆”能借作“黎”, 正因为有介音-r 的存在。

笔 * *prjiet* / 弗 * *prjət* / 律 * *rjət* 《尔雅·释器》:“不律谓之笔。”《说文》:“聿, 所以书也, 楚谓之聿, 吴谓之不律, 燕谓之弗。”“秦谓之笔。”《说文》与《尔雅》正相为表里。“笔”之呼为“不律”, 犹“拂”之呼为“拂戾”, 都是 * *pr*-慢读引起的。藏语 *bris*, 义为“写”, 正与“笔”字相当。《史记·孔子世家》“笔则笔, 削则削”, “笔”正是“写”的意思。

(五) 轻唇音与来纽

轻唇音字是由唇音三等字中的一部分演变而成的。陆志韦指

出,重唇音变轻唇音的条件之一就是必须有介音 l。(陆志韦 1947)照本文的说法,就是后世变轻唇音的字,在上古当有 *-r-介音。

風 *prjəm / 蕙 *rəm 《说文》“蕙”字,大徐本只说“从艸風,读若焚。”段注本补“風亦声”三字,甚是。《尔雅·释天》称自上而下的暴风为“焚轮”,《楚辞》称风伯为“飞廉”,宋人《鸡林类事》曰“风曰孛纛”,这是朝鲜语中的汉语借词。“焚轮”、“飞廉”、“孛纛”都是 *prjəm 的慢读,不过有的稍稍变了点形。这个音在梵汉对音中有确凿的证明。俞敏先生指出:“后汉支娄迦谶译《兜沙经》用‘枫摩渝’……对巴利 brāhmayu,支谦译《阿弥陀三佛萨楼佛檀过度人道经》用‘须枫’对 subrahma,正好证明后汉人‘风’字的音跟‘孛纛’完全相同。”(俞敏 1982)

膚 *prjag / 臚 *rjag 《说文》:“臚,从肉盧声,”籀文作“膚”。铜器铭文也多以膚为盧。如邾公华钟、曾伯匡“臚”字皆从金从膚^①。又春秋莒国之“莒”字,莒侯簋从竹从膚^②,”闾”字,闾丘戈从门从膚^③。“膚”之为“吕”,亦犹“膚”之为“盧”。藏语 lpags < *plags 皮,正与“膚”字相当。

甫 *prjagʔ / 吕 *rjagʔ 《尚书·吕刑》,《孝经》、《礼记》并引作“甫刑”。《说文》:“酈,炎帝太岳之胤甫侯所封。”这个“酈”字,《说文叙》写作“许”。甫、酈、许与吕皆通。酈从無声,無字后世也念轻唇,则酈字可以拟为 *hmrijagʔ,“许”字可拟为 *hrjagʔ。《诗经·伐木》“伐木许许”,《说文》引作“伐木所所”。“所”字属审二纽,亦有 *-r-介音,故得与“许”通。俞敏先生在《后汉三国梵汉对音谱》中提到,他曾为此二字拟音:许 *hra / 所 *sra,得到了陆志韦先生的首肯。(俞敏 1979)现在看来,甫、酈、许、所、吕这些字的通转,关键全在于 *-r-介音上了。

① ②③见高明《古文字类编》,中华书局 1980。

汜 * phrjam / 濫 * ram 《说文》：“汜，濫也。”“濫，汜也。”汜 与 汎 声韵全同。《说文》：“汎，浮貌。”字或作“𩇛”，“𩇛𩇛”，亦浮貌（见《汉书·地理志》注），或以汜为汎，《楚辞·卜居》：“汜汜若水中之鳧。”汜之与濫，亦犹风之与𩇛。

藏语 phrug 双，两，与汉语“副”字相当。《周礼》郑注：“副，貳也。”《说文》：“貳，副也。”

藏语 prog 结子，头饰，顶饰，与汉语“髻”字相当。《广雅·释器》：“假结谓之髻。”

藏语 phru，有“器皿、盆；稯、麦衣；宫、军营；胎衣、胎盘”诸义，分别与汉语“缶、稯、郭、胞”相应。《尔雅·释器》：“盎谓之缶”，《说文》：“罌，缶也”。《说文》：“稯，稯也；稯，稯也；稯，谷之皮也。”《国语·吴语》注：“郭，郭也。”《说文》：“胞，儿生裹也”，段注：“胞谓胎衣。”

副、髻、缶、稯、郭都是轻唇音字，胞是二等字，都当有 * -r- 介音。汉藏语的比较使我们对这一点确信无疑。尤其是 phru 的四个义项与汉语的四个字的对应，简直天衣无缝，这绝不是偶然的巧合。

（六）精组声纽与来纽

精组声纽往往与来纽关系密切。邢公畹邢先生认为 ts 或 ts' 的更原始的形式是 l / r，比如李与子的关系：* * l/rjwæg → * tsjæg。（邢公畹 1983）这种主张是极有启发性的。黄侃《音略》认为照二组声纽出于精组^①，证之诸声系统，是极有道理的。照二组声纽与来纽的关系已如上述，则精组声纽与来纽的关系，恐怕是经过了照二组声纽这一桥梁的。

《诗经·墙有茨》毛传：“茨，蒺藜也。”《说文》字作“芥”，从草齐声。按齐声在从纽，蒺字也属从纽。

① 见《黄侃论学杂著》。

* dzid → * dzrid → * dz jit-rjid

荠

疾 藜

带 *-r-介音的中间过渡状态可由“齋”字的存在得到证实。齋字或作齐。《礼记·祭义》“致齐于内”释文：“齐，侧皆反”，正在照二纽：tsrid。《周易·巽卦》“丧其资斧”，《汉书·王莽传》作“丧其齐斧”，应劭注：“齐，利也。”资、齐同韵，“齐”之与“利”，亦犹“荠”之与“藜”。

《说文》“李，从木子声”，重文作“𣎵”。据《尚书·梓材》释文，“𣎵”即“梓”字。子𣎵梓皆音 * tsjægʔ，而“李”音 * rjægʔ。它们中间也应有过渡的音 * tsrjæg / tsræg。《说文》：“梓，从木宰省声”，字或作“𣎵”；而同样从宰声的“滓”字属照二纽，古音正当为 * tsrægʔ。藏语 rtsig-ma 渣滓，汉藏之间有 tsr-与 rts-的交替。这个 r 正可以说明它们与来纽字的关系。又“李”亦通“士”。《管子·法法》“皋陶为李”，注：“古治狱之官作此李字。”而《汉书·百官公卿表》作“咎繇作士”，注引应劭曰：“士，狱官之长。”士音 * dzrjægʔ，也有二等声纽。

《尔雅·释诂》：“祖、落，始也。”祖音 * tsagʔ，落音 * rak。《释诂》又曰：“殂、落，死也。”殂音 * dzag。是从且声之字与落字声义往往相通。过渡音：“沮蒞”皆音 * tsrjag，“鋤”音 * dzrjag，“助”音 * dzr-jags，等等。

《说文》：“捷，猎也。”蔡邕《月令章句》：“猎，捷也。”捷音 * dz-jap，猎音 * rap。过渡音：“蕙箴”皆音“山洽切”，“嚏”音“所甲切”，古音当为 * srap。

《尔雅·释诂》：“崇，高也。”《国语·周语》注：“崇，尊也。”《诗经·烈文》笺：“崇，厚也。”《左传·成公十八年》注：“崇，长也。”《尔雅·释宫》孙炎注：“崇，多也。”凡此皆与“隆”字同义。《小尔雅·广诂》：“隆，高也。”《荀子·致士》注：“隆，尊也。”《荀子·儒效》注：“隆，厚也。”《汉书·王莽传》集注：“隆，长也。”《淮南子·缪称》注：“隆，多也。”崇字从宗声，又与宗通。《尚书·牧誓》“是崇是长”，《汉书·谷永传》作“是宗是长”。“宗、崇、隆”的关系，也就是 * ts-、* dzr-与 * r-

的关系。

(七) 从謎语看介音 * -r- 与来纽的关系

传统的音韵学主要是从“字”出发来研究语音的。而实际上，方块字是不太忠实的记录语音的工具。我们若能跳出“字”的框框，从“语”的角度重新认识文字与语音的关系，那么对于上古音的实际情况的认识可能会更加深入一些。上古汉语固然是以单音节词为主的，但是也有一些联绵词，两个字代表一个语词，是不应当拆开来各自为义的。但根据我们的观察，联绵词中有相当一部分是上古单音节词分化而来的。这种分化又往往与 * -r- 介音有关。上文已经涉及了这个问题，如“鹄”与“鹄鹄”、“邾”与“邾娄”、“笔”与“不律”、“茨”与“蒺藜”等等。下面再举一些例子。

黄侃《声韵说略》说：“瓜之音衍长之，则曰瓜蒌。”^①此说大是。汉人的语言习惯，似乎特别喜欢在“纽-r-韵”这种结构的音节上衍生一个音节，使之成为双音节的謎语。衍生音节的方法有两种。一种是在声母辅音与 r 之间插进一个元音或音缀，使原来的一个音节变为两个音节。另一种是从原音节中摘取 r 以下的部分放在原音节之后，成为两个音节。比如，梵经中有名的“鹫峰山”，梵音是 gridhrakūṭa (< gr̥dhrakūṭa)，后汉人译作“耆闍崛山”，唐玄奘改译作“娑栗陀罗矩吒山”^②。dhra 作“陀罗”，等于在 dh 与 r 之间加进一个 a，变成 dhara，这是第一种方法；grid 作“娑栗”，等于是摘取 rid 加在原音节之后，变成 grid-rid，这是第二种方法。当然，其本意并不是要人们增加音节，只是要唤起人们对 r 这个有特殊音色的音的注意，但是这种翻译表达的方式，却是根植于汉人的传统的。“瓜”音衍长，呼为“瓜蒌”，实际上就是：* kwrag → * kwrag-rwar → * rwar，

① 见《黄侃论学杂著》。

② 见《大唐西域记》卷九。

瓜 → 瓜 𦵏 → 𦵏

𦵏字后来逐渐脱离了母体,取得了独立成词的资格。

《方言》“簠,赵魏之交谓之去簠”,郭注:“盛饭莒也。”钱大昕云:“去簠即𦵏也。”《说文》:“𦵏,饭器也。”单呼为“𦵏”、为“簠”、为“莒”,彙呼为“去簠”、为“𦵏”,可见本是一个词,随着时间和地域的不同而小有变异:

*krjag → *khjag-rag / *khjag-rjag → *rag / *rjag

𦵏 → 𦵏 𦵏 / 去簠 → 𦵏 / 簠

《说文》:“𦵏,柱上桤也。”《释名》单言𦵏(写作𦵏):“𦵏,在柱端如都卢负屋之重也。”《广雅》单言𦵏:“𦵏谓之桤。”其分化过程大约是:

*brak → *brak-rag → *rag

𦵏 → 𦵏 𦵏 → 𦵏

邢公畹先生《原始汉藏人的住所和火的使用》一文中引用徐中舒对甲骨文“余”字的解释:甲文余字作“𠂔”,其中的“V”即象𦵏之形。此字卜辞已借为第一身代词。邢公畹给此字拟音为 *rag,故 *rag 有两义,一为“我”,一为“𦵏”。泰语 ra² 也有此二义:“我们”和“承重横木”(按释为“𦵏”更确)。(邢公畹 1997)汉泰间的深层对应可为𦵏字的读音添一旁证。

金文“命、令”本是一字。今从“令”之字金文或从“命”。如毛公鼎有从金从命之字,古文家皆释为“铃”^①。唐兰说:“显然在晚周以后,要把令和命分开,才把它们读成两个声音。”(唐兰 1949)“命”字在重组三等:

*mrjins → *mrjins-rjins → *mrjins / *rjins

命 → 命 令 → 命 / 令

《逸周书·王会篇》“不令支玄貊”孔晁注:“不令支皆东北夷。”

① 见高明《古文字类编》,中华书局,1980。

卢文弨案：“汉志辽西郡有令支县，即其地也……‘不’字当为发声。”卢说是对的。从“不令支”到“令支”，正反映了从 *mrjins 到 *rjins 的过程。

《说文》：“婪，贪也。从女林声，读若潭。”单呼为婪，为贪，𡇗呼为“贪婪”，或作“贪淋”、“贪淋”。婪是来纽字，而读若潭，则其来纽的读音当从 * -r- 介音而来：

*drəm → *thəm-rəm → *thəm / *rəm

婪(读若潭)→贪婪 → 贪 / 婪

藏语 drum 贪婪。

《说文》：“𡇗……东方谓之𡇗(按即斥字)，西方谓之𡇗。”《尚书·禹贡》“海滨广斥”，《史记·夏本纪》作“海滨广渚，其田斥𡇗”。“𡇗(斥)”、“𡇗”、“斥𡇗”皆一语。“斥”字中古音“昌石切”，属穿三纽，其实上古未必然。《说文》𡇗从𡇗声，𡇗字在重组三等，当有 * -r- 介音。《尔雅·释虫》“蜺蜺”释文“蜺音历”，也与来纽交替，则𡇗字上古音可拟为 *thrak，因此“斥”与“泽” *drak 通。“斥𡇗”，《史记·河渠书》作“泽𡇗”；《庄子·逍遥游》“斥鴳”，司马彪注：“斥，小泽也。”这组词语的分化过程大约是：

*thrak → *thrak/thjak-rag? → *thjak / *rag?

𡇗(斥)→ 斥 𡇗 → 斥 / 𡇗

正因为“𡇗”字是从“斥”字衍生出来的，所以“𡇗”字甚至有“斥”字的读音。《广韵》：“渚，昌石切。”“𡇗”字有此读音，故能与“杵”通。《孟子·尽心》“何其血之流杵”、《周书·武成》“血流漂杵”，《史记·秦始皇本纪》、《汉书·陈胜项籍传》引《过秦论》并作“流血漂𡇗”：*th-jag 杵/*thjak 𡇗。

《礼记·曲礼》“猷鸟者佛其首”注：“佛，戾也。”《淮南子·主术》“岂能拂道理之数”注：“拂，戾也。”《尚书·尧典》“咈哉”传：“咈，戾也。”《汉书·五行志》“君臣故弼兹谓悖”注：“弼犹相戾也。”《说文》：“𡇗，弼戾也。读若戾。”单呼为“佛、拂、咈、弼；戾、𡇗”，𡇗呼为“弼

戾”，或作“悖戾”、“拂戾”等等。其音变过程当为：

* brjit / * brjæt / * phrjæt → * brjit-rids / * phrjæt-rids → * rids

弼 / 佛、拂 / 拂 → 弼戾 / 拂戾…… → 戾、𪔐

藏语 dbres，义为“翻过、搥起、歪带”，与“弼戾”义相近。

三、来纽的音值

既然来纽字与 *-r-介音有如此密切的关系，那么来纽的音值自然不能与 r 相去太远。《汉书》以“乌弋山離”译 Alexandria，假如来纽为 [l]，则译-lek-当用来纽字，而不当用“弋”字。梵文 vaidurya 译作“璧流離”，则直以来纽字“離”译 rya。俞敏先生在《等韵溯源》中提出来纽本是 r（俞敏 1984），这是符合上古音的实际的。

日本的假名之创造时代相当于中国的唐代，以来纽字充当 r 行假名的原料：ら<良，り<利，る<留，れ<礼，ろ<吕，ル<流。^①在汉字的音读中，也是以 r 行假名拼写来纽字的读音。汉字汉音传入日本的年代就更早了。不论在吴音汉音中，来纽字都念 r-。据日本学者的描写，日语的 r-音值在 [r] 与 [l] 之间，舌部稍一紧张就变为 [d]。^②这似乎反映了汉语某一历史时期来纽音值的特点，同时也很好地保留了来纽音值由 [r] 变 [l] 的嬗变之迹。[r] 容易变成 [d]，在汉藏语言中是常见的现象。如藏语 rgongs-mo（黄昏），又作 dgong-mo, rba-klong（波澜，漩涡），又作 dbava-klong，等等。藏语 rmus，义为“冑，盔”。按此即所谓“兜鍪”。《说文》：“冑，兜鍪也。”藏语 dbu，义为“头”。《左传·僖公二十四年》“晋侯之竖头须”注：“头须一曰里鬼须。”《韩诗外传》卷十正作“里鬼须”。“头”为“里鬼”，分明就是藏语的 dbu。对比藏语，里鬼似当是 *rbu，兜鍪似当是 *dmus。汉藏两者究竟谁更近于原始形式姑且

① 见《中国大百科全书·语言文字卷》329 页。

② 见吉田弥寿夫《现代日语》，上海译文出版社，1980。

不论,总之 r-与 d-之间容易转化,则是一目了然的。

我们曾做过一个统计,对来纽字在各时代的绝对和相对数量作了比较:

数 字 来 源	总字数	来纽字	来纽字占 %
甲骨文(据高明 1980)	1067	47	4.4 %
金文(同上)	1981	95	4.8 %
书简及其它刻辞(同上)	1732	81	4.7 %
《说文解字》	9353	579	6.2 %
《广韵》	26194	1738	6.6 %
《集韵》	53525	3483	6.5 %

从上表可以看出,来纽字在上古时代是较少的,无论绝对数量和相对数量都是如此。汉以后,来纽字明显增多。汉代形声字大量产生是其原因之一,一些非来纽字变读为来纽字也是重要的原因。我们设想,在上古,纯粹的来纽字是极少的,后世读为来纽的那些字,多数还处在“声-r-韵”的结构之中。由于 r 具有明显的区别特征,所以尽管它不是声母,却常常在谐声和通假中起着关键的作用,并且渐渐地突出了自己的地位而掩盖了它前头的辅音声母。这一趋势继续发展,势必使前头的辅音脱落,非来纽字就变成了来纽字。一些非来纽字具有来纽字的又读,也当是同一原因造成的。随着声音的变化,有些词连书写形式有跟着起了变化。汉代训诂中的许多例子都是明证。《诗经·小星》“维参与昴”毛传:“昴,留也。”段注《说文》云:“古谓之昴,汉人谓之留……毛以汉人语释古语也。”段说甚是。又《尔雅·释木》:“榲,落也”;《释草》:“蒹,廉也;葭,芦也;蒹,藺也”;《释虫》:“蛾,罗也”,等等,都是这一类异名同实的例子。

汉以后来纽字大量增加,是来纽的音值由[r]变[l]的原因。心理语言学告诉我们:一个音位要是出现频率太高,人们就容易把

它发得马虎一些,这就容易引起变化或丢失。^①比起 r 来, l 发音时舌部紧张度较小,较省力,于是来纽逐渐地由 r 向 l 转变。据俞敏先生《后汉三国梵汉对音谱》,东汉三国之际,对译梵语 r、l 两辅音同样用来纽字,看不出在两者之间更倾向哪一个。南北朝僧人译梵书,用来纽译 l,也译 r,但译 r 时常常加上口字旁,或注明“转舌读之”。可见那个时候来纽离 r 已经较远,因此不能准确对译梵文 r,而须加上注解来描摹发音状况。唐初玄奘译经,来纽字仍兼译 r、l 两音,但在译 r 时,有时还在来纽字前加一匣纽字,用以描摹 r 的发音动作,如梵语 revata 译作“褐丽伐多”,等等。南北朝至唐初的梵汉对音说明,来纽至少可以说已十分接近 l,而与 r 日益远离了。罗常培《唐五代西北方音》中唐蕃文字对音材料则肯定地告诉我们,晚唐以下,来纽的音值是 l,已是确然无疑的了。

参 考 文 献

- 白一平 1983:《上古汉语*sr-的发展》,语言研究 1983-1。
 高本汉 1940:《汉文典》,见上海辞书出版社《汉文典(修订本)》(潘悟云等译)1997 年。
 高 明 1980:《古文字类编》,中华书局 1980 年。
 黄 侃 1936:《黄侃论学杂著》,中华书局上海编辑所 1964 年。
 吉田弥寿夫 1973:《现代日语》,上海译文出版社,1980 年。
 李方桂 1971:《上古音研究》,商务印书馆 1980 年。
 李 荣 1956:《切韵音系》,科学出版社 1956 年。
 陆志韦 1947:《古音说略》,见中华书局《陆志韦语言学著作集(一)》,1985 年。

① 据俞敏《北京口语音位的出现频率》所引 Zipf: The Psychology of Language. (1935)见北京师范大学出版社《学术论文集》,1982。

- 施向东 1983:《玄奘译著中的梵汉对音和唐初中原方音》,语言研究 1983-1。
- 唐 兰 1949:《中国文字学》,上海古籍出版社 1979 年新一版。
- 邢公畹 1983:《汉语遇、蟹、止、效、流五摄的一些字在侗台语里的对应》,语言研究 1983-1。
- 雅洪托夫 1983:《上古汉语中的复辅音》,国外语言学 1983-4。
- 俞 敏 1949:《汉语的“其”跟藏语的 gi》,燕京学报 37 期。
- 俞 敏 1979:《后汉三国梵汉对音谱》,见《中国语文学论文集》,日本东京光生馆,1984 年。
- 俞 敏 1982:《北京口语音位的出现频率》,北京师范大学出版社《学术论文集》,1982 年。
- 俞 敏 1982:《古汉语“风”字确实有过象“孛纛”的音》,民族语文 1982-5。
- 俞 敏 1984:《等韵溯源》,《音韵学研究》第一辑,中华书局 1984 年。
- 郑张尚芳 1981:《汉语上古音系表解》,1982 年油印本。

(原载 音韵学研究 第三辑,中华书局 1994 年出版)

中古汉语合口介音的一个来源

汉语音韵学界对中古汉语合口介音的上古来源有很多不同的见解。有些研究者认为上古汉语中已有开合口的对立,如高本汉、王力、董同和等人构拟的上古音系统中都有合口介音,与中古的合口介音相对应。有些研究者则认为上古汉语没有合口介音,如李方桂指出中古合口介音是后起的,它们主要来源于上古的圆唇舌根音(李方桂 1971)。王静如还指出汉语中原有一类撮口唇音,带这类声母的字后来蜕变为中古的合口或假合口字(王静如 1941)。但中古舌音、齿音声母的合口字也不少。它们的合口介音究竟从何而来,主张上古没有合口介音的人有的避而不谈,有的则语焉不详。

我们赞成上古汉语中的圆唇舌根音是中古汉语合口介音的一个重要来源的看法,但同时还认为,中古合口介音还有别的来源,对此有必要进行进一步的探讨。

我们认为,中古合口介音还有一个重要的来源,即来自前上古汉语中带前缀的唇辅音声母字。在汉藏系同源词的比较中我们可以看到如下的模式: *SPVX → SWVX (这里 S 代表某个前缀, P 代表唇辅音声母, W 代表合口介音, V 代表元音, X 代表韵尾)。比如藏缅语 *rpak “茶”, 在缅语中有 phak 和 rwak 两个同源异形形式; 藏缅语 *pak “猪”, 藏语作 phak, 克钦语作 waʔ, 缅语、加罗语作 wak, 卢舍依语作 vok。这个词很可能有一个表示动物名称的前缀 *s-, 因为在马加里语中此词有 hwak 和 wak 两个同源异形形式 (关于 *s- 前缀, 以及 *s- 与 *h- 的交替, 见张琨 1976, P. Benedict 1972。本文所引藏缅语词的构拟形式引自 P. Bene-

dict1972,下同)。鉴于这种情况,P.Benedict在《汉藏语言概论》中不止一次地提到在前缀后 p/b 与 w 的交替(P. Benedict1972,20页、31页、200页等)。唇辅音在语流中摩擦化、半元音化的现象是很普遍的。《汉书·西域传》高附城,即今阿富汗的 Kabul(喀布尔),“高”字译 kab,即反映了 kab→kaw 或 kau。宵部字为-au,正是汉代的情况(见俞敏 1979)。现代藏语安多方言中,sprevu(猴子)一词,玛曲话读作 hwi,乐都话读作 ŋwi,拉萨口语中,唇辅音 b 在前加的 d-之后也有变 w 的,如 dbang 读作 wang“权力”,作为词尾的-ba,也有读作 wa 的,如 kha-ba 读作 kha-wa“雪”,等等(金鹏 1983)。拿这个观点我们去观察古汉语,就可以看到一些极有意思的现象。一个唇辅音声母字跟一个非唇辅音声母的合口字相对应,组成了一对对的同源异形词,比如:

- (1) 遍 / 宣《尔雅·释言》、《诗经·公刘》传并云:“宣,遍也。”
- (2) 毕 / 率《说文》:“率,捕鸟毕也;毕,田网也。”
- (3) 帙 / 帅《说文》:“帙,一幅巾也;帅,佩巾也。”又《说文》:“帅或从兑,又音税。”《说文通训定声》注:“字亦误作帥。”今按:巾声字与兑声字,也是 *pj-跟 *sjw-的关系,恐非误字。
- (4) 诽 / 毁《说文》:“诽,谤也。”《战国策·齐策》注:“毁,谤也。”
- (5) 奋 / 奮《说文》:“奮,鸟张毛羽自奋也。”
- (6) 飞 / 翬《说文》:“翬,大飞也。”
- (7) 芬 / 薰《说文》:“芬,草初生其香分布;薰,香草也。”《广雅·释训》:“芬芬,香也。”《文选·别赋》注:“薰,香气也。”
- (8) 葩 / 华《说文》:“葩,华也。”
- (9) 枌 / 荪《楚辞·抽思》注:“荪,香草也。”《说文》:“枌,香木也。”按:枌即茱字。
- (10) 灭 / 戌《说文》:“戌,灭也。”

- (11) 谧宓 / 誦誦《说文》：“宓，安也；安，静也；谧，静语也，一曰无声也。”《集韵》：“誦，静也。”《广韵》：“誦，静也。”

- (12) 漫 / 谖《说文》：“漫，欺也；谖，诈也；诈，欺也。”

诸如此类，还可以列出许多，我们可以很自然地设想，在汉语还存在前缀系统的某个时候，有一些词存在着带前缀和不带前缀的两种形式，它们平行地发展着，以致后来形成了声母不同的同源词，其中一些不带前缀或前缀脱落的形式成了后来的唇音声母字，而带前缀的形式成了后来的非唇音声母字，原来的唇辅音变成了合口介音，就象上述藏语、缅甸语和马加里语中发生的情况一样：

* * PVX → * PVX → 中古唇音声母字

* * SPVX / → * SWVX → 中古非唇音声母合口字

这就可以很好地解释上述同源词的来源。比如，可以设想前上古存在这样一个形式：* * pir ~ * * spir“飞”，无前缀或脱落前缀的形式 * * pir 后来就变成 * pjəd / pjwēi“飞”（汉语的上古 / 中古拟音基本上依李方桂 1971，下同），带前缀的形式后来变成 * spjəd > * sjwəd / swi“奋”，前缀 * s- 和 * h- 发生交替，又变成 * hpjəd > * hwjəd / xwi“鞞”。至于“奋”，则正好是它们的对转音（见上例 5，6）。如果比较汉语和藏缅甸语的同源词，那么这个假设完全是可以成立的：

- (13) 藏缅甸语（以下或简作 TB.）* pur ~ * pir 飞，藏语（以下或简作 T.）pur, spur, vphur-ba, 中部藏语 vphir-ba, 巴兴语 byer, 古汉语（以下或简作 OC.）“飞鞞鞞”。* * spir → TB. (* spur ~ * spir >) * * pur ~ * pir / OC. (* pir ~ * swir ~ * hwir >) * pjəd / pjwēi 飞 ~ * spjəd / swi 奋 ~ * hpjəd / xwi 鞞。

下面我们列举的是一些藏缅甸语与汉语有明显同源关系的词：

- (14) 藏语 sbir-gtam“谣言，谰言”，按 gtam 义为“话，语”，则 sbir 与汉语“诽、毁”相当，见前例（4）。* * sbir → T. sbir

- /OC. (*pir ~ *swir > hwir >) *pjəd?/ pjwēi 诃 ~ *hwjəd /xwi 毀。
- (15) 藏緬語 *smin“熟的,煮过的”,藏語 smin-pa,怒語 min,緬語 hmyáñ, 卢舍依語 hmin。汉语“飧”。《诗经·伐檀》传:“熟食曰飧。”* *smin→TB. *smin /OC. (*smin >) *swən /suən 飧。
- (16) 藏語 spyi-pa“首长、头子、指导者”,汉语“帅”。《左传·襄公二十五年》注:“帅者,有所率领。”* *spyir→T. spyi /OC. *srjəds/swi 帅。
- (17) 藏語 spyi, spyir“总,共同、一般”,汉语“毕,率”。《汉书·宣帝纪》注:“率者总计之言也。”《仪礼·士昏礼》注:“毕犹皆也。”* *spyir→T. spyi ~ spyir /OC. (*pyir ~ swyir >) *pjit /pjiet 毕 ~ *srjət /sjuēt 率。
- (18) 藏語 sbron“呼唤,宣告”,sbran“告、通知”。汉语“班、宣、唤”。《吕览·仲夏》注:“班,告也。”《周礼·宫伯》注:“班,布也。”《后汉书·班彪传》注:“宣,布也。”《一切经音义》十三引《声类》:“唤,呼召也。”* *sbran→T. sbran ~ sbron /OC. (*pran ~ *sbran > *hbran >) *pran/p(w)an 班 ~ *skwjān/sjwān 宣 ~ *hwans /huān 唤。
- (19) 藏緬語 *biy, 藏語 sbyin“施,赠、给予”。P. Benedict 解释为藏語在这里有一个后缀-n (P. Benedict 1972), 从汉语说,带后缀的形式似乎更加普遍。汉语“畀、贍”。《尚书·洪范》传:“畀,与也。”《广雅·释詁》一:“贍,益也。”* *sbyi-d → TB. *(s)biy > T. sbyin /OC. (*pyid ~ *swyin >) *pjids/pi 畀 ~ *sbjins /sjuēn 贍。
- (20) 藏緬語 *mit“熄灭”,怒語 sémit; 克钦語 simit; 卢舍依語 timit, 米基尔語 met, 汉语“灭、戍、威”。《说文》:“戍,灭也;威,灭也。”(见前例 10) * *smyat→TB. *mit /OC.

(* myat ~ * swyat ~ * hmyat >) * mjiat / mjät 灭 ~ * sjät / sjuēt 戌 ~ * hmjiat / xjwät 威。为这个词根构拟的前缀 * s-使“灭戌威”三个同源词的声母得到顺理成章的解释。汉语的“灭”字具有使动的意义(使消亡),而藏缅语的前缀 * s-正好也具有这种使动的意义。藏语中有一个不带前缀不表使动的同源词 med“无,没有”,吐蕃时代古藏语作 myed(王尧 1982),此词与汉语“蔑”字正相当。《诗经·板》传、《小尔雅·广诘》并云:“蔑,无也。” T. myed > med / OC. * miat / miet 蔑。

- (21) 藏缅语 * bar ~ * par “烧”,藏语 vbar-ba, sbor-ba, 怒语 hwar。汉语“燔、火、煨”。《汉书·艺文志》注:“燔,烧也。”《说文》:“煨,火也。”按火亦可作动词,与烧同义。
* s-bar → TB. * bar ~ * par / OC. (* bar ~ * hwar >)
* bjan / bjwən 燔 ~ * hwər? / xuā 火 ~ * hwjər? / xjwě 煨。
- (22) 藏语 spang “草地”, spang-ba “宽大”, 汉语“𪔐、莽、荒”。《说文》:“𪔐,众草也;荒,芜也,一曰草淹地也。”《诗经·公刘》传:“荒,大也。”《广雅·释草》:“莽,草也。”《小尔雅·广诘》:“莽,大也。”《汉书·杨雄传》注:“草平曰莽。”
* s-smang → T. spang / OC. (* smang ~ * hmang >)
* mang / mâng 𪔐莽 ~ * hmang / xwāng 荒。按荒从亡声,许多研究者指出其声母可能是一个清鼻音 m̥,或写作 hm。hm 可能来源于 * sm-(P. Benedict 1972),在藏语中常常反映为 sp-,亦见下两例。
- (23) 藏语 spyang “狼”,汉语“狼”。按狼从良声,良从亡声。甲骨文有𤝵,商承祚释为狼^①。从藏语看,这是有道理

① 见商承祚《殷墟文字类编》卷十

的。* * smrang → T. spyang / OC. (* hmrang >) rang / lāng 狼。

- (24) 藏缅语 * smul“毛,胡子”,藏语 spu“毛”,卢舍依语 hmul, 列普查语 smal“毛,羽毛”,汉语“毛、须”。《说文》:“须,面毛也。”* * smu → TB. * smul, T. spu / OC. (* swu ~ * hmu >) * sjug/sju 须 ~ * magw/māu 毛。

明母、心母、晓母三者的交替,说明了* * sm-这一个声首辅音丛的确实存在:

* * sm- → * m / * sm-(>sw-) / * hm-(>hw-)

李方桂(1971)起先为上古汉语构拟了* s-前缀,但后来依董同和(1948)恢复了清鼻音 m̥的构拟,以便和清鼻音 ɲ和 ŋ 相配合。我们认为,* sm->* hm-的构拟更能说明与明母谐声或同源的晓母字合口的来源。m̥或许只是反映了 hm-的某个发展阶段。

- (25) 藏缅语 * brul“蛇”,藏语 sbrul, 嘉戎语 khorei, 汉语“虫(许伟切)”。《广韵》:“虫,鳞介总名。”* * sbrul → TB. * brul / OC. (* hwul >) * hwjər? / xjwēi 虫。

- (26) 藏语 smag“黑暗,阴暗”,汉语“晦”。* * smag → T. smag / OC. * hməgs/xuāi 晦。

- (27) 藏语 mun-pa“黑暗,阴暗”,dmun-pa“使黑暗”,汉语“昏”。* * smun → T. mun ~ dmun / OC. * hmən/xuēn 昏。

- (28) 藏缅语 * moy“美”,克钦语 moi, 卢舍依语 moi, 米基尔语 me, 汉语“美、徽”。《诗经·角弓》传:“徽,美也。”* * smor → TB. moy / OC. (* mor ~ * hmor >) * mjid?/mji 美 ~ * hmjər / xjwēi 徽。

- (29) 藏语 vphyi, vphyis“迟、晚、延迟”,汉语“久、缓”。《说文》:“久,行迟曳久久也。”《玉篇》:“久,行迟貌,诗云:雄

狐攸攸。今作绥。”《文选·洞箫赋》注：“绥，迟也。”

* * spyi→T. vphyi /OC. (* swyi>) * sjəd /swi 攸绥。

- (30) 藏语 spa, spra“修饰、装饰、美丽”，汉语“华”。《隋书·五行志》引《尚书·洪范》传曰：“华者犹荣华容色之象也。”

* * sbra→T. spa ~ spra /OC. (* hbra>) * gwrag /ɣwa 华。本例表明了浊的唇辅音声母在某种条件下使它前面的清擦音前缀浊化，或者也可能被它清化。本例中藏语反映了后一种倾向，而汉语反映了前一种倾向。亦见以下诸例。

- (31) 藏语 sbun, spun“掺杂、混杂、假的”，汉语“混”。《老子》注：“混，合也。”《法言·修身》注：“混，杂也。”* * sbun→T. sbun ~ spun /OC. (* hbun>) * gwənʔ /ɣuən 混。

- (32) 藏语 spun“纬纱”，汉语“緡”。《说文》：“緡，纬也。”* * sbun→T. spun /OC. (* hbun>) * gwjəns/ɣuən 緡。

- (33) 藏语 sprin“云”，汉语“云”。* * sbrin→T. sprin/OC. (* hbrin>) * gwjən /ɣuən 云。

- (34) 藏语 spod“调和”，spod-can, spod-nar“调料”，汉语“盩”。《说文》：“盩，调味也。”* * sbor→T. spod /OC. (* hbor>) * gwar/ɣua 盩。

- (35) 藏语 sprad-pa, spreld“猴子”，spra“马猴”，汉语“为”。《说文》：“为，母猴也。”按母猴即沐猴、马猴。自甲骨文出土以后，学者多以甲文“为”字从爪从象，遂批评许慎之说。然而从汉藏比较的角度说，许说自有他的道理。* * sbral→T. (* spral>) spra ~ spreld ~ sprad /OC. (* hbral>) * gwjar/jwě 为。参见下两例。

- (36) 藏语 spyod-pa“行为”，汉语“为”。《周礼·典同》注：“为，作也。”《国语·晋语》注：“为，行也。”* * sbyor→T. spyod /OC. (* hbyor>) * gwjar/jwě 为。

- (37) 藏语 spyold-pa“变化”,汉语:“化”。《吕览·顺民》注:“化,变也。”* * spyol→T. spyold /OC. * hwrars/hwa 化。
- (38) 藏语 spags-pa“羹汤,肉汁”,汉语“臠、臠”。《说文》:“臠,肉羹也。”字亦作臠。* * spag→T. spags /OC. * hwak /xwak 臠 ~ * hakw/xuok 臠。亦见下例。
- (39) 藏语 spags-ma“佐餐的羹菜”,汉语“藿”。《韩非子》“藜藿之羹”。* * spag→T. spags /OC. * hwak /xwak 藿。
- (40) 藏语 spar-ma“一握,一把”,汉语“撮”。《汉书·律历志》应劭注:“四圭曰撮。”* * spar→T. spar /OC. * tsuat /tsuât 撮。
- (41) 藏语 spyan“眼,目”,汉语“睺”。《说文》:“睺,卢童子也。”按童子即瞳人。* * sbyan→T. spyan /OC. (* hbyan>)* gwian/yiwen 睺。
- (42) 藏语 sbon-pa“进食,吃”,汉语“饌”。《论语·为政》注:“饌,饮食也。”* * sban→T. sbon /OC. * dzruans /dzwan 饌。
- (43) 藏语 sbed“隐蔽”,dben“隐遁处,隐者”,汉语“逊、遁”。《尔雅·释言》:“逊,遁也。”《广雅·释诂》四:“遁,隐也。”* * sber→T. sbed /OC. (* swen>)* sɛns/suən 逊。
* * dber→T. dber /OC. (* dwen>)* dəns/duən 遁。
- (44) 藏语 smye-ba“衰弱”,汉语“衰”。* * smye→T. smye /OC. (* swye>)* srjəd /sɿwěi 衰。
- (45) 藏语 sban“粉”,bun“散碎”,dbyen“各自分开,分裂”,汉语“泮、涣”。《诗经·匏有苦叶》传:“泮,散也。”《周易·涣卦》注:“涣,散也。”* * sban→T. sban ~ bun ~ dbyen /OC. * phans/phuān 泮 ~ * hwans/huān 涣。此例表明,清擦音前缀也可能引起唇音声母送气:* SP-→* Ph-。藏语中凡是送气声母一概没有前加字 s-,可能与此有很

大关系。拿这个观点也能很好地解释前边的例(7)(8)。葩 * phrag 很可能来自 * * spa 或 * * spra, * * spra → * phrag/pha 葩 ~ * (* hpra >) * hwrag/xua 华(花)。例(30)与此相似。

- (46) 藏语 sbar-ba, sbor-ba “燃烧”, 汉语“燥”。《方言》十: “燥, 火也。” * * sbar → T. sbar /OC/ (* hbar >) * hwjər? /xjwě 燥。按此例同例(21), 但燥字从果声, 当有 * kwar? 或 * kwans 的读音, 《广韵》去声换韵正有“古玩切”一读。亦见下例。
- (47) 缅甸语 swan “灌注”, P. Benedict 认为来源于藏缅语 * śwar, 这个词在藏语中有 blud, pho-ba 诸形式, 有唇辅音存在, 似可拟作 TB. * sbar, 汉语“裸、灌”。《说文》: “裸, 灌祭也。” * * sbar → TB. (* sbar >) * śwar /OC. (* hbar > * hwan) * kwans 裸灌。
- (48) 与上例 * sb- > * hw- > * kw- 相同的还有一个例子。藏语 spun “兄弟、同胞”, 汉语“昆”。《尔雅·释亲》: “昆, 兄也。” * * spun → T. spun /OC. (* hwun >) * kwən /kuən 昆。
- (49) 藏语 rmi “睡”, 克伦语 * hmi, 克钦语 śəmāwi, P. Benedict 构拟的藏缅语形式是 * (s-)mwəy 或 * (r-)mwəy。汉语“寐, 睡”。《诗经·关雎》传: “寐, 寝也。”《说文》: “睡, 坐寐也。” * * smer → TB. * (s-)mwəy ~ * (r-)mwəy > T. rmi /OC. (* mər ~ * zmər >) * mjəds /mjwěi 寐 ~ * djuars /zjwě 睡。
- (50) 藏语 spyi-tor, spyi-thog “顶饰”, 汉语“鷩、駿騮、私鉞头”。按駿騮为駿驥的异名, 《说文》: “鷩, 赤雉也。一名駿驥。”《汉书·佞幸传》“郎侍中皆冠駿驥贝带”注: “以駿驥毛羽饰冠, 駿驥即鷩鸟也。”《淮南子·主术》“赵武灵王

贝带駿驕而朝”注：“駿驕读曰私鉤头。”《释名·释首饰》：“驚，慙也。”则以驚为冠名矣。* * spyat → T. spyi-tor ~ spyi-thog /OC. (* pyat ~ * spyat ~ * swat >) * pjiads 驚 ~ * sjid-pjid-dug 私鉤头 ~ * suar-drjəgw 駿驕。

- (51) 藏语 dpral-ba, vphral-ba“额颅”，dpral-mgo“宽额，广额”，汉语“颔”。《说文》：“颔，出额也。”* * dpral → T. dpral ~ vphral /OC. (* dwral >) * drjər/dwië 颔。
- (52) 藏语 vphrul-ba“变化，幻变”，汉语“变、幻”。* * sbrol → T. vphrul /OC. (* pron >) * pjians/pjän 变 ~ (* hbron >) * gwrians /ɣuǎn 幻。
- (53) 藏语 dpyen-spyo“心思纷乱”，汉语“訕”。《尔雅·释训》：“訕訕，乱也。”《集韵》：“訕，心乱貌。”* * dpyen → T. dpyen /OC. * tjuən/tśjuēn 訕。
- (54) 有一对汉藏同源词“T. dbu 头 /OC. 头 * dug”常常被音韵学家所引用(俞敏 1949, P. Benedict 1972)。这似乎向我们表明，在一些独立的合口韵中，尽管为它们拟音时不需要有一个 -w- (或 -u-) 介音，但这类汉藏同源词的比较展示了其中仍有唇辅音半元音化的历史过程。只有当 * dbu > * dwu > * du(g) 的音变存在时，才能圆满地解释这一对同源词。类似的还有：
- (55) 藏语 sbu-gu, sbug“管，筒，中空的茎”，汉语“燥”(苏后切)。《说文》：“燥，车毂中空也，……读若藪。”* * sbu → T. sbu /OC. (* swu >) * sug? / sěu 燥。
- (56) 藏语 lba-ba“颈痈，赘疣”，汉语“痿”。《说文》：“痿，颈肿也。”* * rbo → T. lba /OC. (* rwo >) * rugs / lěu 痿。
- (57) 藏语 dbrag“峡谷”，dprag“山谷”，汉语“渎”。《说文》：“渎，沟也。”* * dbrog → T. dbrag ~ dprag /OC. (* dwog >) * duk/duk 渎。

- (58) 藏语 dbog“授经,传授”,汉语“读”。《公羊传·定公元年》“主人习其读而问其传”注:“读谓经。”《说文》:“读,诵书也。”* dbog → T.dbog /OC. (* dwog >) * duk /duk 读。
- (59) 藏语 dbags, dbag, sbags, vbags“染污、弄脏、沾染”,汉语“黥”。《汉书·枚乘传》注:“黥,垢浊也。”《谷永传》注:“黥,污也。”* dbog → T.dbag /OC. (* dwog >) * duk /duk 黥。

从大量的汉藏同源词的比较中,我们注意到这样一个现实,即在 *SPVX → *PVX / *SWVX 的过程中, *SWVX 仍处在上古音的阶段。*SPVX → *SWVX 并不是发生在中古的语言事实。因为至今我们并未在中古汉语中发现前缀系统。但是在上古汉语中,却常常可以发现某些前缀的遗迹。比如:

- (60) 《史记·宋世家》记录宋景公的名字叫“头曼”,而《左传·昭公二十五年》则作“栾”: *rman(*dman) → *rwan(*r- 和 *d- 的交替亦见下例)。
- (61) 《左传·僖公二十四年》记晋侯之竖名“头须”,而《韩诗外传》则作“里鳧须”: *dbu(*rbu) → (*dwu) → *dug 头 / T.dbu 头。
- (62) 《周易》卦名为“蒙”,传则为“童蒙”,而《国语·晋语》则单称“童”: *dmong → *mung 蒙 ~ (*dwong >) *dung 童 ~ *dung-mung 童蒙 / T.rmongs-pa 愚痴,愚人。
- (63) 《说文》:“冑,兜鍪也。”*dmog → (*dwog >) *drjəgws 冑 / T.rmog 头盔。

等等,在先秦和汉代的文献中不时可以见到。这些语言事实似乎表明,秦汉之际正是汉语发展的一个过渡时代,具有复辅音系统的汉语演变为只有单辅音系统的汉语。因此,主张上古汉语中具有合口介音的观点与主张上古汉语中不存在合口介音的观点,似乎

反映了两个不同时期的语言事实,后者代表的时间要更早一些。或许我们可以将上古汉语时代分为早期和晚期两个时期。上古汉语早期与谐声时代、复辅音声母时代、无合口介音时代大致相吻合。(这样,我们在文章开头提到的“前上古”时期,就可以理解为“上古前期”。)到上古晚期,复辅音消失,合口介音逐渐产生,汉语的音韵体系逐渐向中古格局过渡。因此,在讨论中古合口介音来源这一问题时,我们的真意并不是要否定上古汉语已有合口介音的理论,而只是想进一步探明,作为中古合口介音的先声的上古晚期的合口介音,除了来源于上古前期的圆唇舌根音之外,究竟还有没有另外的来源。

参 考 文 献

王静如 1941, 论开合口, 燕京学报第 29 期。

董同和 1948, 上古音韵表稿, 历史语言研究所集刊第 18 本。

俞 敏 1949, 汉语的“其”跟藏语的 gi, 燕京学报第 37 期。

1979, 后汉三国梵汉对音谱, 中国语文学论文选, 1984, 东京。

李方桂 1971, 上古音研究。商务印书馆 1980 年。

王 尧 1982, 吐蕃金石录, 文物出版社 1982 年。

金 鹏 1983, 藏语简志, 民族出版社, 1983 年。

张 琨、张谢蓓蒂 1976, 汉语 *S-鼻音声母, 音韵学研究通讯第 7 期, 1985 年。

P. Benedict 1972, 汉藏语言概论, 中国社会科学出版社 1984 年。

施向东 1984, 上古介音 *-r-与来纽, 音韵学研究第 3 辑, 中华书局 1994 年。

1988, 上古汉语声母 *s-与 *x-的交替, 语言研究 1998-8。

本文所用藏文资料来源于格西曲札《藏文词典》(法尊、张克强译,

民族出版社 1957 年)、才旦夏茸《藏汉词汇》(青海人民出版社 1955 年。)

(原载 语言研究 1991 年增刊)

汉藏语前缀

对上古汉语声母和介音的影响

0.0 先秦典籍中所使用的汉语(上古汉语)已经没有什么明显的、完整的前缀系统了,但是其声母和介音受前上古汉语(或称原始汉语,它来自汉藏语)前缀的影响却是有踪迹可寻的。在汉字谐声中,同一个谐声系列中有不同纽和不同等的字并存,在汉语词族中,同一个同源系列中也并存着不同纽和不同等的字。(清儒所谓“凡同声者必同部”、“声同则义同”,完全是从韵部着眼的,而对声母和介音则完全是忽略的。)从汉藏同源字的比较中,尤其可以明显地看到汉语在前缀消失之后所显现出来的在声母和介音方面的差别状况。

0.1 现代学者所构拟的汉藏语前缀有 *s-、*ʔ-、*b-、*m-、*r-、*a-等(P. Benedict 1972《汉藏语言概论》,Cambridge University Press)。藏文中现有 8 个前缀:g-、d-、b-、m-、r-、l-、s-和 v-(或转写作 h-, a-, 以及'-)。其中*s-前缀对声母和介音的影响表现得最为广泛。

0.2 前缀对字根声母的影响表现在两个方面,一是改变字根声母的发音部位,二是改变它的发音方法。

0.3 前缀对介音的影响,主要表现在它能使声母和元音之间增加中介音,或改变原来的介音,用等韵学的术语说,就是它能改变字的韵等。

1.0 前缀影响字根声母的情况如下:

1.1 *s-前缀使舌尖鼻音舌面化:*s-n- > nj- > n-, 如:

1.1.1 *s-nang (藏文<以下简作 T.> khug-sna; khug-rna

这里似乎有这样一个过程：

*s-nang — C. *s-nang — *njang 孃
 TB. (藏緬語) *h-nang — B. hnang
 T. gnang

1.1.4 *s-na (B. na 耳朵; T. rna 耳朵。在藏文中, *s-常常为 r-, 见张琨、张谢蓓蒂《汉语 *s-鼻音声母》, 音韵学研究通第 7 期, 1985) C. 耳 *njəgʔ / ɳzi。藏语中 sna 是“鼻”, rna 是“耳”。但藏文中“耳”有 snyan 的写法: snyan-shal 耳垂肉, snyan-g 耳聪。因此我们相信 *s-na 是汉藏语的共同形式。与此例类似的还有:

1.1.5 *s-nid (T.gnyis 二; B.hnac < *hnit 二, 分化情况同 1.1.2) C. 二 *njids / nzi. P. Benedict 1972 年将藏缅语的“二”构拟为 *g-nis, 而将“七”构拟为 *s-nis。1976 年, 他重新给“二”构拟了 *s-nəy 这一形式。无疑, *s-n- 是比 *g-n- 更为古老的形式:

*s-nid — C. *s-nid — *njids
 TB. *h-nid — B. *hnit > hnac
 T. *gnyis

1.1.6 * s-ning (T.snying 心, 本性, 稟性; B.hnac < * hnic 心。) C. 仁* njin / nɛjɛ̃n。按, 此字尾音可与“年”字比较: * ning (景颇语、错那门巴语 ning, 墨脱门巴语、博嘎尔珞巴语 ning 年);

C. 年 *nin / nien。

1.1.7 *s-nam (T.nyams 思想, 灵魂, snyam 想) C. 恁 *njəm / nɛjəm。

1.1.8 *s-nəm (T.bsneims 犹豫, 动摇, 软) C. 荏 *njiəms / nɛjəm。

1.1.9 *s-nak (T.snag 肉; 克伦语 *hna < *hna^k 肉) C. 肉 *njəkw / nɛjuk。

1.2 *s-使塞音变为塞擦音, 如:

1.2.1 *s-dang (T.sdang 恨) C. 憎 *tsəng / tsəng。

1.2.2 *s-tun (T.stun 适应, 随着, 同意、一致) C. 遵 *tsjən / tsjuən。

1.2.3 *s-tim (T.bstims, stims, stim-ba 渗透) C. 浸 *tsjəms / tsjəm。

1.2.4 *s-dəb (T.sdeb 混合, 配合, 结交, 联合) C. 杂 *dzəp / dzāp; 集 *dzjəp / dzjəp。

1.2.5 *s-dom (T.sdom 蜘蛛) C. 蚕 *dzəm / dzām。

1.3 *g-使擦音塞擦音化, 如:

1.3.1 *g-zim (T.gzim 睡, 卧处) C. 寝 *tshjəm? / tshjəm。

1.3.2 *g-sang (T.gsang 隐藏, 秘密) C. 藏 *dzang / dzang。

1.3.3 *g-sad (T.gsad 杀) C. 蔡 *tshads / tshai. (甲骨文杀、蔡同字。)

1.3.4 *g-zan (T.gzan 破旧) C. 残 *dzan / dzan。

1.3.5 *g-zab (T.gzab 小心勤快) C. 捷 *dzjap / dzjāp。

1.3.6 *g-sag (T.gsag 虚话, 饶舌) C. 啧 *dzrik / dzek。

1.4 *s-使不送气音变为送气音; 如:

1.4.1 *s-kuw (T.skur 身体; B.kui 身体) C. 躯 *khjug / khju。

1.4.2 *s-kyes (T.skyes 礼物, 赠品) C. 气 *khjəds / khjēi

汽 *hjæds /hjēi。

1.4.3 *s-kuk (T.skyog 扭转,使弯曲) C. 曲 *khjuk /khj-wok。

1.4.4 *s-bu(T.sbu-ba 水泡,泡沫)C. 泡 *phrəgw /phau。

1.4.5 *s-kuy (T.skrus-pa 切断,砍断) C. 刳 *khwig /khi-wei。

1.4.6 *s-kogs (T.skogs-pa 壳) C. 壳 *khruk /khāk。

1.5 *r-前缀对声母的影响。藏文 r-前缀很多来源于汉藏语前缀 *s-, 但他对声母的影响与 *s-很不相同。当我们将汉藏的同源字拿来比较时, 容易发现藏文送气塞音、塞擦音之前是没有 r 前缀的, 而带 r-前缀的词在汉语中常常带送气声母, 如:

1.5.1 T.rdog-po 包袱;C. 橐 *thak /thak。

1.5.2 *r-kuw (T.rku-ba 偷,窃取) C. 寇 *khugs /khəu。

1.5.3 T.rtsi <TB. *tsiy 油漆;C. 漆 *tshjit /tshjēt。

1.5.4 T.rkub 屁股;C. 尻 *khəgw /khəu。

1.5.5 T.rgol-ba, rgyol-ba 攻击,进攻;C. 𠂔 *khar? /khuā。
《广雅·释诂》三:“𠂔,击也。”

*r-前缀的这一特征使我们相信, 汉藏语前缀 *s-在产生 *r-前缀之前就已经广泛地对声母的变化产生影响了。

1.6 *v-前缀对声母的影响。一些学者认为, 藏文前缀 v-来源于鼻冠音 *N-, 从藏文看, 这个看法是很合理的。v-只出现在送气辅音和浊辅音前, 这一点和前缀 m-完全相同, 而和其他前缀都不相同, 并且 v-从来不出现在鼻辅音前。*v-前缀对声母的影响有两点: 一是使送气音与不送气音交替, 二是造成清浊声母的交替。前者如:

1.6.1 T.vthug, B.thu 厚;C. 笃 *təkw/ tuok。

1.6.2 T.vkhrug 搅乱;C. 搅 *krəgw? /kau。

1.6.3 T.vphru-ma 胎衣, 子宫;C. 胞 *prəgw /pau。

- 1.6.4 T.vphar 板;C. 板 * pran? / pan。
- 1.6.5 T.vthig-pa 滴;C. 滴 * tik / tiek。
- 1.6.6 T.vkhyig 捆、绑、缚;C. 系 * kigs / kiei。
- 1.6.7 T.vkhol-ba 煮沸;C. 涸 * kwan / kuān。
- 1.6.8 T.vchang-ba 携带;C. 将 * tsjang / tsjang。
- 1.6.9 T.vthag-pa 织;C. 织 * tjək / tsjək。
- 1.7 *v-前缀造成清浊声母的交替。如:
- 1.7.1 T.vgog-pa 抓住;C. 据 * kjag / kjwo 攫 * kwjak / kjwak。
- 1.7.2 T.vbrim 分配、布施;C. 禀 * pljiəm? / pjiəm > pjəm。
- 1.7.3 T.vgebs 覆盖;C. 盖 * kads(<gabs ?) / kái。
- 1.7.4 T.vgum 杀害、毁灭;C. 戡 * khəm / khām。
- 1.7.5 T.vgas 裂缝、破裂;C. 罅 * hrags / ha。
- 1.7.6 T.vbiggs 穿透;C. 劈 * phik / phiek。
- 2.0 前缀对介音的影响是广泛的。在汉藏同源字的比较中,很多情况是藏文中有前缀无介音的音节与汉语有介音的音节相对应,这使我们相信,汉语在失去前缀的过程中,发展出了复杂的介音系统来作为补偿。
- 2.1 *s-前缀与*-j-介音
- 2.1.1 *s-kuw (T.sku 身体;B.kui 身体) C. 躯 * khjug / khju。
- 2.1.2 T.sbed 隐蔽,藏匿;C. 密 * mjit / mjët。
- 2.1.3 T.sdar 颤抖;C. 颤 * tjans / tsjän。
- 2.1.4 T.sgor-mo 圆形的,圆球,圆圈;C. 围 * gwjəd / jwëi。
- 2.1.5 T.sbar 燃烧;着火;C. 燔 * bjan / bjwən。
- 2.2 *s-前缀与*-r-介音
- 2.2.1 T.skas 阶梯,skas-ka 梯子;C. 阶 * krid / kái。
- 2.2.2 T.spa-ba 竹,竹竿;C. 笆 * prag / pa。

2.2.3 T.sgam 箱子,盒子;C. 函 * grəm / ɣām。

2.2.4 T.stong 器物空虚;C. 盅 * thrjəŋgw / thjung。

2.2.5 T.skogs-pa 壳,外皮,封皮;C. 壳 * khruk / khāk。

笔者在《上古介音 *-r-与来纽》(施向东 1984)一文中曾根据陆志韦(1947)、俞敏(1979)的主张提出,中古纯三等韵和重组三等韵的介音在上古应有 *-r-的成分,中古以后转入轻唇音的字在上古也有 *-r-的成分。从汉藏同源词的比较中可以看得出这个假设是合理的:T.grang-ba 凉,冷 / C. 凉 * krang; T.bkres 饿 / C. 饥 * krid; T.bgres 老 / C. 耆 * grid; T.bris 写 / C. 笔 prjət; T.phrug 双,两 / C. 副 * phrjəgs,等等。从这个观点看,藏文许多带 s-前缀的字与汉语重组三等字和轻唇音字的对应,也应与 *-r-介音有关:

2.2.6 T.skam 钳子;C. 钳、箝 * grjam / gjām。

2.2.7 T.skyob 救;C. 急 * krjəp / kjəp。

2.2.8 T.skyem 饮;skyems 饮料;C. 饮 * ·rjəm / ·jəm。

2.2.9 T.skur 托人送;C. 归 * kwrjəd / kjwēi。

2.2.10 T.spong-ba 舍弃,停止,抛掷;C. 放 * prjangs / pjwang。

2.2.11 T.spung 堆积,填满;C. 丰 * phrjəŋgw / phjung。

2.3 *-r-前缀与 *-r-介音

2.3.1 T.rgya 广大;C. 夏 * gragʔ / ɣa。

2.3.2 T.rmang 马,骏马;C. 马 * mragʔ / ma。

2.3.3 T.rgyam 石;C. 岩 * ngram / ngam。

2.3.4 T.rdung 刺,抵;C. 撞 * drungs / dāng。

2.3.5 T.rdal 扩展,延长;C. 展 * trjanʔ / tjan。

2.3.6 T.rngom 威猛,高贵;C. 严 * ngrjam / ngjəm。

2.3.7 T.rkod, brko 挖,掘,刨;C. 掘 * gwrjət / giwət。

2.3.8 T.rdul 尘土,灰尘;C. 尘 * drjin / djēn。

2.3.9 TB. *r-nil 齿龈, T. rnil 齿龈; C. 龈 *ngrjən / ngjən。

2.3.10 TB. *r-may 尾巴; C. 尾 *mrjəd? / mjwěi。

2.3.11 TB. *r-muk 雾, T. rmu, rmugs 雾; C. 雾 *mrjugs / mju。

2.4 *r-前缀与-w-介音

2.4.1 T. rngod-pa 欺骗; C. 讹 *ngwar / nguā。

2.4.2 rgal-ba 通过, brkyl 经过, 过关, 过河; C. 过 *kwars / kuā。

2.4.3 T. rgyun 流水, 水流; C. 汙 *gwrjən / juən。

2.4.4 T. rtul-bo 钝, 愚笨; C. 钝 *dən / duən。

2.5 *d-前缀与*-r-介音

藏文中*d-前缀与*r-前缀交替的现象十分普遍。从汉藏同源词看, 藏文中带d-前缀的词与汉语中带*r-前缀的字也经常交替, 相反的情况也有。如俞敏(1949)指出的《左传》中的“头须”与他书中的“里鳧须”为一, 里鳧分明与藏文dbu(头)相应, 然则T.db- / C.rb-。象这一类例子还可以举出:

T. rmug 头盔 / C. 兜鍪;

T. rmong 愚昧 / C. 童蒙; 则 T. rm- / C. dm-, 等等。

2.5.1 T. dmangs 民众、群众; C. 氓 *mrang / mæng。

2.5.2 T. dngags 语言; C. 雅 *ngrag? / nga。

2.5.3 TB. *d-kay 蟹; C. 蟹 *grig? / ɣai。

2.5.4 T. dman-pa 下贱, 下; C. 蛮 *mran / man。

2.5.5 T. dbu-ba 水泡, 泡沫; C. 泡 *phrəgw / phau。

2.5.6 T. dbang 权, 权力; C. 柄 *prjiaŋs / pjəŋ。

2.5.7 T. dngul 银; C. 银 *ngrjin / ngjən。

2.5.8 T. dmul 颌笑, 微笑; C. 媚 *mrjid / mji。

2.5.9 T. dbyu-gu 鼓捶; C. 桴 *brjəgw / bjəu。

2.5.10 T. dmag 兵, 军人; C. 武 *mrjag? / mju。

2.5.11 T.dbyen 分开,分裂,不和;C. 分 *prjən / pjuən。

3.0 在汉语中,曾经存在过的前缀是传达语言信息的重要手段。如果说,后来的发展中它们不再出现,那决不能以“失落”一言以概之。为了保持语言传递信息的基本功能,任何一种“丧失”必然会有一种“补偿”。汉语前缀系统的逐渐丧失,引起了声母系统和介音系统的复杂化,这正是一种补偿。汉藏语以至前上古汉语前缀对上古汉语声母和介音的影响,使汉语音节产生语音变化,从而成为区别词义的手段。汉语同根词或同谐声的字在语音上的不同,正如谐声字在字形上的不同一样,都是区别词义的手段,这为汉语汉字造成了一种创造新词新字的广阔途径。

参 考 文 献

白保罗(P. Benedict) 1972:《汉藏语言概论》,

1976:《再论汉藏语系》

均见中国社会科学出版社 1984 年《汉藏语言概论》。

李方桂 1971:《上古音研究》,商务印书馆 1980。

陆志韦 1947:《古音说略》,见《陆志韦语言学著作集(一)》,
中华书局 1985。

施向东 1984:《上古介音 * -r-与来纽》,见《音韵学研究》第三
辑,中华书局 1994。

俞 敏 1949:《汉语的“其”跟藏语的 gji》,燕京学报 37 期。

俞 敏 1979:《后汉三国梵汉对音谱》,见《中国语文学论文
集》,日本东京光生馆,1984 年。

张琨、张谢蓓蒂 1985:《汉语 * s-鼻音声母》,音韵学研究通讯,
第 7 期,1985

(原载 道德与文明 1998 年增刊)

试论上古音幽宵两部 与侵缉谈盍四部的通转

一、问题的提出

目前许多音韵学著作对上古韵部的构拟存在一个明显的结构缺陷。以王力先生《同源字典》(王力 1982)中提出的上古韵部为例,29个韵部依其主元音及尾音的同异分为三大类、八小类:

甲 类	之	支	鱼	侯	宵	幽	阴 声
	职	锡	铎	屋	沃	觉	入 声
	蒸	耕	阳	东			阳 声
乙 类	微	脂	歌				阴 声
	物	质	月				入 声
	文	真	元				阳 声
丙 类							阴 声
	缉		盍				入 声
	侵		谈				阳 声

很明显,甲类中没有与“宵沃”“幽觉”相应的阳声字,丙类中缺乏与甲乙类中“支”“脂”等韵部相应的韵部,同时丙类整个地缺乏阴声韵部。王力在《楚辞韵读》(王力 1980a)以及《诗经韵读》(王力 1980b)中提出,战国时代从“侵”部分出“冬”部,与“幽觉”部相配;黄侃曾作《谈添盍帖分四部说》(黄侃 1936),俞敏先生曾作《汉藏韵轨》(俞敏 1949)、《后汉三国梵汉对音谱》(俞敏 1979),从新的角度证成黄说,解决了丙类中的两个空缺。但是,有没有与“宵沃”部相应的阳声韵部?有没有与丙类诸部相应的阴声韵部?这仍是我

们希望解答的问题。

其实,从清代以来,古韵家们也并非没有注意过这一问题。戴震以幽部配东冬,以宵部配阳部;孔广森以幽部配冬部,以宵部配侵部;章太炎以幽部与冬侵缉部为对转,以宵部与谈盍部为对转;黄侃以豪部(按即宵部)配冬沃,而萧部(按即幽部)无相应的阳入声。诸家区分不同,但都涉及了幽宵部与侵缉谈盍部之间的关系。李新魁《汉语音韵学》明确地提出,幽部是侵缉部的阳声韵,同样,宵部与谈盍部的关系也是如此(李新魁 1986)。让我们从上古语料、现代汉语方言中的语言事实以及汉藏比较几个方面来回答这些问题,并试从音理上来给予符合逻辑的解释。

二、文献资料的证明

1981年,我在北京师范大学听陆宗达先生讲授的《说文解字》课。先生在讲卷十四金部时多次讲到幽宵部字可与收-m的字及其相应的人声字相通转,如金部“铍,温器也,一曰田器也。”斗部“斛……尔雅曰:斛谓之𪔐,古田器也。”《方言》:“𪔐,燕之东北、朝鲜洌水之间谓之斛,赵魏之间谓之𪔐。”郭注《尔雅》:“皆古鍬铍字。”郭注《方言》:“𪔐字亦作鍬。”《仪礼·有司彻》“挑匕”郑注:“挑谓之𪔐……状如饭𪔐。”铍斛𪔐𪔐挑,皆宵部字;鍬,幽部字;𪔐𪔐𪔐,皆盍部字。又如金部“𪔐,可以持冶器铸镕者也(段注:以此物夹而出之),从金夹声,读若渔人夹鱼之夹,一曰若挟持。”又金部“钳,以铁有所劫束也。”竹部“箝,箝也;箝,箝也。”《周礼·司弓矢》“并夹”郑注:“并夹,矢箝也。”又《射鸟氏》郑众注:“并夹,鍼箭也。”鍼为钳箝之借字。矢部“矫,揉箭箝也。”凡物形如箝𪔐者多以矫名之,《广韵》盐韵“箝”字下引《晋律》曰:“钳重二斤,翘长一尺五寸。”《广雅·释乐》“𪔐以竹为之”疏证引《尔雅》郑注:“一孔上出三分,名翘。”又引《世本》:“箝吹孔有𪔐。”又引《月令章句》:“箝六孔,有距,横吹之。或曰距,或曰翘,或曰𪔐,”皆谓其吹孔也。因为嘴形亦如

箝,故《说文》燕部“燕,玄鸟,箝口。”《荀子·劝学》“蟹六跪而二螯。”《说文》虫部:“螯有二敖八足。”《左传》公孙董字子螯。螯敖螭正指蟹蝎身上之箝状物也。箝钳,谈部字;夹挟劫箝,皆盍部字;矫翘螯敖螭,皆宵部字。)(以上皆录自当日听课笔记)

陆宗达先生此论本章太炎之说。章太炎《成均图》云:“谈宵对转:如说文諛读若兔,爵字本作纛,滂滂同训(说文无滂,以滂该之),噍噍同训,皆一语之转也。盍宵对转:如砭转为剽(说文:剽,砭刺也。),隼转为𪔐,捷(说文训猎)转为钞(说文训叉取),獵转为獠,𪔐(说文训理持)转为撩是也。”

《成均图》中还谈到了幽部与侵缉部的对转:“侵幽对转:如禪服作导服,味道作味覃,侵从帚而音亦与帚相转,寝训宿而音亦与宿相转,尤豫即犹豫,桀弱即柔弱是也。缉幽对转:如小雅‘事用不集’即事用不就,豳风‘九月叔苴’即九月拾苴,矧、合为一语,周币为同训,皆一语之转也。今昱声之字亦多读入幽部入声矣。”(章炳麟《国故论衡》)

我们很难否认这些确凿的语料。其实,幽宵两部与侵缉谈盍四部通转的例证远远不止上述所引,今略举其尤明显者如下:

	幽部	侵缉部	书 证
1	𩺰	𩺰	《说文》:“𩺰,𩺰也;𩺰,𩺰也。”《尔雅·释鱼》:“𩺰,𩺰也。”
2	狙	习	《诗经·大叔于田》“将叔无狙”传:“狙,习也。”《汉书·刑法志》“狙之以赏庆”注:“狙,串习也。”
3	𩺰 糲	杂	《说文》:“𩺰,杂饭也。”《离骚》注:“糲,杂也。”
4	就	集	《诗经·小旻》“事用不集”传:“集,就也。”

5	𩇛	𩇛	《广雅·释言》：“𩇛，𩇛也。”《汉书·王莽传》“𩇛载烦费”注：“𩇛，𩇛也。”
6	滌	瀋	《说文》：“瀋，汁也。”《淮南·人间》“及渐之于滌”注：“滌，臭汁也。”
7	𣎵	𣎵	《说文》：“𣎵，小𣎵也。”
8	𩇛	𩇛	《说文》：“𩇛犹应也。”《汉书·王莽传》“亡言不𩇛”注：“𩇛，对也。”按：应、对皆𩇛也。《礼记·郊特牲》“答阳之义也”注：“答，对也。”《汉书·郊祀志》“以𩇛嘉瑞”注：“𩇛，应也。”
9	浮	汎	《说文》：“浮，汎也。”又“汎，浮兒。”
10	桴	机	《玉篇》：“机，此木皮俗呼为水浮木也。”《集韵》：“机，木名，俗呼此木皮曰木桴。”
11	𩇛	𩇛	《说文》：“𩇛，缩鼻也。”“𩇛，蹴鼻也。”段注：“蹴鼻即缩鼻也。”
12	𩇛	𩇛	《说文》：“𩇛，𩇛属也。”
13	𩇛	合	《尚书·尧典》传：“𩇛，聚也。”《诗经·民劳》笺：“合，聚也。”
14	疝	急	《说文》：“疝，腹中急也。”
15	𩇛	急	《诗经·泮水》笺：“𩇛，持弦急也。”
16	𩇛	急	《诗经·长发》传：“𩇛，急也。”
17	救	急	《谷梁传·僖公元年》注：“救，赴急之意。”
18	导 道	譚	《仪礼·士虞礼》注：“古文譚或为导。”《礼记·檀弓》、《丧大记》并注云：“譚或作道。”
19	道	譚(談)	《广雅·释诂》一：“道，说也。”《庄子·则

			阳》注：“譚，说也。”《荀子·荣辱》注：“道，语也。”《说文》：“谈，语也。”
20	𨔵	搯	《说文》：“搯……一曰𨔵也。”
21	蹈	踏(蹋)	《说文》：“蹈，践也。”“蹋，践也。”段注：“俗作踏。”
22	𨔵	抗	《说文》“𨔵”字重文作“抗”，引诗曰“或春或𨔵”。《周礼·春人》引诗曰“或春或抗”。
23	犹	尢淫	《说文》“尢”字下段注：“古籍内尢豫义同猶豫，巴东滄瀨堆亦曰猶豫，坤元录作尢豫，乐府作淫豫。”《广雅·释言》：“淫，游也。”

	冫部	谈盍部	书 证
24	小	纤	《方言》：“纤，小也。”
25	消	歼	《说文》：“消，尽也。”《诗经·黄鸟》传：“歼，尽也。”《广雅·释詁》四：“消，灭也。”《文选·东京赋》薛注：“歼，灭也。”
26	𢦏	纤	《考工记·轮人》郑注：“𢦏，纤杀小貌也。”
27	𢦏	𢦏(𢦏)	《说文》：“𢦏，人臂貌。”“𢦏，好手貌。”《诗经·葛屨》传：“𢦏𢦏犹纤纤。”按肖声字多与参声字通，如𢦏或作𢦏，𢦏或作𢦏。或谓声符参可能𢦏的俗写，但《说文》牛部“𢦏，三岁牛，从牛，参声。”此字从参声决无可疑，但《切韵》(切三、两种王韵)、《广韵》、《集韵》均作“山幽切”，此决非可以𢦏声为解矣。

28	稍	渐	《说文》：“稍，出物有渐也。”《广雅·释言》：“渐，稍也。”
29	剝	剝	《说文》：“剝，绝也。”又“剝，断也。”
30	梟	𠂔	《广雅·释詁》三：“梟，𠂔也。”《方言》五：“𠂔，赵魏之间谓之梟。”
31	噪	𦉳(慘)	《集韵》：“噪，噪头。”《广韵》噪字亦作慘。按𦉳与慘亦声之转。
32	峤	嶸	《尔雅·释山》：“山锐而高，峤。”《集韵》：“嶸，山高峻貌。”
33	縞	縑	《小尔雅·广服》：“缁之精者曰縞。”《说文》：“縑，并丝缁也。”《集韵》：“縞，白縑也。”
34	浇	濂	《淮南·齐俗》注：“浇，薄也。”《说文》：“濂，薄冰也。”
35	校	检	《周易·噬嗑》注：“校……即械也。”《周易·坎》释文引郑玄云：“木在手曰检。”又《管子·山权数》注：“检犹比也。”《周礼·大胥》注：“比犹校也。”又《汉书·食货志》注：“校谓计数也。”《周礼·职币》注：“知其足剩谓之检。”是校检为一语矣。
36	效	验	《荀子·议兵》注：“效，验也。”《吕览·察传》注：“验，效也。”
37	𩚑	𩚑	《左传·襄公二十八年》注：“𩚑，厭也。”《广韵》：“𩚑，饱也。”《说文》：“𩚑，饱也。”
38	淪 燐	燐	《广雅·释詁》：“燐，燐也。”燐或作淪。

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 39 | 簫 | 箎 | 《说文》：“箎，簫也。” |
| 40 | 肴 | 啖腩 | 《说文》：“肴，啖也。”《北户录》注引《字林》：“腩，肴也。” |
| 41 | 獠 | 獵 | 《说文》：“獠，獵也。”《尔雅·释天》：“宵田为獠。”《诗经·伐檀》笺：“宵田曰獵。” |
| 42 | 鬢 | 鬣鬢 | 《说文》：“鬢，长发也。”《玉篇》：“鬣，长须也。”《集韵》引《埤苍》：“鬢，细长也。” |
| 43 | 嫋 | 姍 | 《说文》：“嫋，姍也。” |

此外尚有一些交叉的现象，如幽部字与谈盍部字相转，宵部字与侵缉部字相转，如：

	幽部	谈盍部	书 证
44	鶯	鸞	《广雅·释鸟》：“鶯，雕也。”“鸞，雕也。”
45	浮	泛	《说文》：“泛，浮也。”
46	浮	芝	《说文》：“芝，草浮水中兒。”
47	覆	𦉳	《说文》：“𦉳，覆也。”“覆，𦉳也。”
48	周	帀	《礼记·檀弓》注：“周，帀也。”
49	鑿	𦉳	《史记·秦始皇本纪》正义：“𦉳，鑿也。”
	𦉳		《汉书·沟洫志》注：“𦉳，鑿也。”
50	椒	尖鐵	《说文》“茱”字下朱骏声曰：茱字亦作椒，假借为鐵。按鐵即今尖字，尖椒一声之转。”
	茱		
51	頰	脸	《素问·气府论》注：“頰，面颧也。”《韵会》：“脸，目下颊上也。”
52	鳩	斂	《尔雅·释詁》：“鳩，聚也。”“斂，聚也。”
	逌		《说文》：“逌，斂聚也。”

53	收	斂	《小尔雅·广言》：“收，斂也。”
	宵部	侵缉部	书 证
54	跳	踳	《方言》一：“踳，跳也。秦晋之间或曰踳。”
55	櫪	楫	《方言》九：“楫或谓之櫪。”
56	叨 饕	贪	《说文》：“饕，贪也。”字或作叨。《后汉书·卢植传》注：“叨，贪也。”
57	懞	惨	《说文》：“懞，愁不安也。”引《诗经·白华》“念子懞懞”。段注：“《月出》、《正月》、《抑》皆作懞，入韵。毛传曰‘懞懞忧不乐也，’‘懞懞犹戚戚也’，正为许说所本。”但今本《诗经》除《白华》外皆作惨，《集韵》以惨为懞字重文，《经典释文》并音“七感反”。可见宵部字与侵部字通，由来尚矣。（参见例 27）
58	耗	減	《广雅·释詁》二：“耗，減也。”
59	號 警	誠	《广雅·释言》：“誠，警也。”《玉篇》：“警……一曰哭不止，悲声警警也。”按此与號同义。《玉篇》：號，哭痛声也。”

在幽宵部与侵缉谈盍部之间具有又读或互为声符的一些字，对理解这几部之间的通转也是很有启发作用的，如：

- 60 慘 《说文》从牛參声，大徐本音苏含切。《切韵》《广韵》《集韵》并山幽切。《集韵》又音苏含、仓含、疏鸠切。字或作牛旁𠂔，以𠂔为声符。
- 61 慘 《说文》从木參声，大徐本音所今切。《集韵》又音苏遭切。
- 62 尢 《说文》“尢尢，行兒。”今本作“淫淫”，大徐本音余

- 箴切。《广韵》又音以周切,尤豫也。
- 63 扰 《说文》“扰”字大徐本音竹甚切。《周礼·地官·序官》释文:“扰音由。”
- 64 丙 《说文》:“丙……读若三年导服之导。一曰读若沾。”
- 65 茜 《说文》从艸丙声,读若陆。段注本从小徐读若侠。
- 66 鸛 《尔雅·释鸟》释文:“鸛音淫。”《广韵》徐针切又弋照切。
- 67 虬 《说文》大徐本甫虬切,《广韵》甫遥、甫然二切,《集韵》又音仕戢切。
- 68 浩 《说文》从水告声,大徐本胡老切。《广韵》又音古杏切,云:“浩亶,地名。”《汉书·地理志》“浩亶”颜注:“浩音诰。浩,水名也……今俗呼此水为閤门河,盖疾言之,浩为閤耳。”
- 69 灝 《说文》从水颢声,大徐本乎老切。《广韵》又音古禪切。
- 70 髟 此字《玉篇》比聊、所銜二切,《说文》大徐本必凋切又所銜切。段注以所銜切之音为大谬,云髟字从髟声,得此字正音。今按髟音许由切,古音在幽部;髟字所銜切之音在侵部,幽侵通转,且声纽心、晓亦为常见的交替形式(见施向东 1998),必以比聊切之音为髟字所从之声,则声纽无可解释。
- 71 蘸 《玉篇》:“蘸,仄陷切,以物内水中。”纽树玉《说文新附考》云:“蘸,疑醺之俗字。按《释水》‘水醺曰晷’,郭注云:‘谓水醺尽。’是蘸义与醺近。《楚辞·大招》‘汤谷宗只’王注:‘宗,水蘸之貌。’知蘸当是醺,后人妄加艸。其音仄陷切者,盖方音之转。”按此例与上例 38 相近。《通俗编》曰:“今以食物纳

油及汤中一沸而出谓之煤。”《广雅·释诂》：“煤，爰也。”现代汉语北方话此语作 zhá 或 chāo(《现代汉语词典》写作“炸”“焯”)，而吴语(上海话)音 zaʔ 或 tsʰaʔ。与古音对照，《集韵》实洽切“煤，博雅爰也”，此油炸义；《广韵》七洽切“煤，汤煤”，此水焯义。这是方音出于幽宵与谈盍部之间的例子。

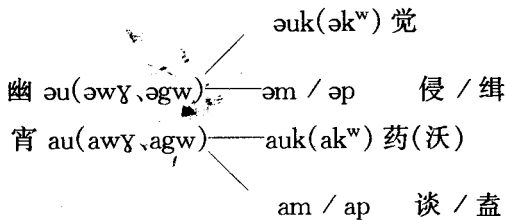
三、语音的分析

幽部与宵部的上古音值，诸家构拟如下：

	幽部	宵部
高本汉(1954)	ʊg	og
董同和(1948)	og	ɔg
陆志韦(1947)	uɿg	ʌg
王 力(1980c)	əu	au
李方桂(1971)	əgw	agw
俞 敏(1979)	u	au
周法高(1969)	əwɣ	awɣ
李新魁(1986)	ɤu /eu /əu	au /au

我们认为俞敏、王力、李新魁、李方桂、周法高的构拟较好。李、周二氏的构拟中舌根辅音 g、ɣ 只是为了解释《诗经》中阴声韵与入声韵的押韵(李方桂 1971)。韵尾的 u、w 或圆唇舌根音 g^w 的构拟可以较好地解释上古到中古的许多语音现象。比如为什么幽宵两部没有合口字？因为 u、w 或 g^w 的异化作用，使元音前不可能有稳定的合口介音或圆唇舌根声母存在。个别的如“軌”等字则可以解释为韵尾的 u 或 w 反过来被圆唇舌根声母所异化，而转入中古脂韵合口了。这样的构拟也可较好地解释幽宵部与侵缉谈盍部之间的通转。元音 u 是一个后高圆唇元音，它的发音特点是舌根和双

唇同时起作用(见徐通锵 1991)。拟作 u 或 g^w 或 $wɣ$ 的用意是相同的,都是同时强调它们的舌根作用和双唇作用的存在。幽部与觉部、宵部与药部(按即沃部)可以通转,除了有相同的主元音外,是因为它们的韵尾都有舌根的特征。另一方面,作为韵尾的 u(或写作 w),当然不可能是一个十足的元音 u,它不可避免地要有较多的摩擦成分,因而其双唇的特征就更加突出了。因此,幽宵部与收唇音的侵缉谈盍部的通转也就是十分自然的了。章太炎《成均图》将它们列为对转的韵部,是有真知灼见的。



幽宵部两个不同方向的通转,正是反映了韵尾 u(或 g^w 、 $wɣ$)的发音特征的两个方面。关于幽觉、宵药的对转,这里先撇开不论,着重讨论一下幽宵与侵缉谈盍的通转。u、w 与双唇辅音的通转,在世界语音史上可以说是一个司空见惯的事实。梵语中的 v, 在古印度北部方言中几乎一律念作 b, 如 nirvāṇa 读作 nirban(汉译作“涅槃”), deva 读作 deba(汉译作“提婆”)等等。佛的堂兄弟名叫 devadatta, 东汉译作“调达”, 是以 dev (deb) 对译“调”。据我的藏文老师张克强先生说, 藏文凡字基没有附加元音符号(即该音节以 a 为元音)、而有后加字 -b 的, -ab 要念作 -au。这与汉语中宵盍对转几乎完全平行。

笔者在《中古汉语合口介音的一个来源》一文中,在汉藏比较的基础上提出了上古汉语在前缀之后的唇辅音声母是一部分中古合口介音的来源: *S-P-V → SW-V, 例如, 飧, 食也, 餐也, 上古心母文部, 中古苏昆切, 合口字; 饌, 饮食也, 上古心母元部, 中古士恋

切,合口字。藏文 sbon 吃(旧词)。 $* * sbon \rightarrow$ 藏: sbon // 汉: $* swon \rightarrow swan$ 飧 / $* swan \rightarrow dziwan$ 饌(见施向东 1991)。在这样的模式中,合口介音与唇辅音的交替表现得十分明显。

徐通锵在《历史语言学》中谈到现代山西祁县方言中有一个奇异的现象:合口呼向开口呼转化,撮口呼向齐齿呼转化。合口呼在向开口呼转化的过程中,-u 的舌根作用消失,而双唇作用加强,就是说,-u 向唇音化的方向演变,产生了新韵尾-m 和-β,如补 p³uβ, 姑 k³uβ, , 五 ʔ³uβ, 胡 x³uβ 等,昆 k³um, 弘 x³um, 东 t³um 等等(徐通锵 1991)。这几乎是上古音幽宵部与侵缉谈盍部通转的镜像。这种类型的变化与 u 的双唇特性密不可分。

四、从汉藏比较看幽宵部与侵缉谈盍部的通转

俞敏先生《汉藏同源字谱稿》(俞敏 1989)中没有上古汉语宵部的字。俞敏构拟的上古汉语宵部的音值是-au(俞敏 1979),而藏文中几乎没有以-u 为韵尾的音节(只有少数带表小后缀-vu 的音节,如 khyo 丈夫,男人, khyevu 婴儿; rta 马, rtevu 马驹; bya 鸟, byevu 雀子; ba 牛, bevu 牛犊; sha 肉, shavu 嫩肉,等等)。但是,如同在汉语中幽宵部字常与侵缉谈盍部字通转一样,汉语幽宵部字与藏语中收-b 收-m 的许多词都有音义相通的现象。在汉藏同源词的研究中,我们不应忽视这一种有规则的对应。下面是一些明显的例子:

宵部字

- 72 狡 《广雅·释詁》四:“狡,獫也。”《史记·淮阴侯列传》索隐:“狡,猾也。”《广雅·释詁》二:“狡,健也。”《后汉书·班彪传》注:“狡,疾也。”藏文(以下简作 T.) khram-pa 狡猾,虚伪、欺诈;生动、活泼;快。

- 73 矫 《国语·周语》注：“以诈用法曰矫。”T.sgrob 诳，伪，妄。
- 74 撿 《广雅·释诂》一：“撿，择也。”T.bkrab, vkhrab 选择，拣选，筛选。
- 75 傲敖聾 《说文》：“傲，倨也。”《礼记·投壶》注：“敖，慢也。”《玉篇》引埤苍云：“聾，不听也。”T.ngom-pa 骄傲，傲慢自大。
- 76 嗃 《广韵》：“嗃，暴恚也。”T.hab-sha 凶暴，凶恶。
- 77 槁蕘 《说文》：“槁，木枯也。”《礼记·内则》注：“蕘，干也。”T.skam, skoms 干，枯，晒干。
- 78 燥 《说文》：“燥，干也。”《素问·气交变大论》注：“燥，干枯也。”T.skam, skoms 干，枯，晒干。
- 79 慥 《广雅·释诂》二：“慥，贪也。”T.ham-pa, hab-sha 贪婪。(s 与 h 交替，见施向东 1998)
- 80 剝 《说文》：“剝，绝也。”《汉书·王莽传》注：“剝，截也。”T.btsab 切，剝，斫碎。
- 81 躁 《广雅·释诂》一：“躁，疾也。”《释诂》三：“躁，扰也。”T.vthab-pa 扰动，急促，匆忙；rtsab-pa 匆忙，急忙。
- 82 釗劬 《方言》：“釗，勉也。”《说文》：“劬，勉也。”T.gdams 教诫，劝勉。
- 83 旛 《汉书·杨雄传》注：“旛者旌旗之旒。”T.sham-bu 流苏，飘带。
- 84 摽 《诗经·摽有梅》传：“摽，落也。”T.dbab, phab 降下。
- 85 撻 《说文》：“撻，击也。”T.brab 笞，捶，打，击。
- 86 谣 《离骚》注：“谣，毁也。”T.lab-lob 胡说，胡言

- 乱语。
- 87 繇猷 《尔雅·释诂》：“繇，道也。”《诗经·巧言》笺：“猷，道也。”《尔雅·释诂》郭注：“猷者道，道亦言也。”T.lam 路，lab 说。
- 88 跳 《说文》：“跳，蹶也。”（《方言》：“跌，蹶也。”）T.rdab-pa 跌交，摔倒。
- 89 骹 《尔雅·释畜》注：“骹，膝下也。”《考工记》郑司农注：“人胫近足者细于股，谓之骹。”T.bgab 下面，下部，sgab-khong 膝窝。
- 90 勦讞 《礼记·曲礼》注：“勦谓取人之说以为己说。”《集韵》：“讞，代人说也。”T.tshab 代替，替档。
- 91 耀耀曜 《尔雅·释天》：“曜，耀也，光明照耀也。”《国语·周语》注：“耀，明也。”《广雅·释诂》三：“耀，照也。”T.lam-lam 灿烂，晃耀，光明显现。
- 92 壕濠 《玉篇》：“壕，城壕也。”《集韵》：“濠，城下池。”T.vobs 壕，沟。

齒部字

- 93 洿 《广韵》：“洿，水干。”T.skem 干，枯，涸。参见例 77。
- 94 就 《周礼·典瑞》注：“就，成也。”T.grub 成就，已成，vgrub 成就，完成。
- 95 𡵓 《说文》：“𡵓，兽足蹂地也。”T.gleb, glebs 蹂，践，踏。
- 96 浮 《说文》：“浮，汎也。”T.brub, vbrub 涨起，泛滥。
- 97 稭 《说文》：“稭，稭也；稭，稭也。”T.phub-ma 稭

- 秕,麦衣。
- 98 莩殍 《玉篇》:“殍,饿死也。”《孟子》:“野有饿莩。”
T.bern-po 尸体,躯壳。
- 99 缶 《说文》:“缶,瓦器,所以盛酒浆。”T.dbyib-mo 陶器,缸。
- 100 皤 《说文》:“皤,面生气也。”T.vbrum 痘疹,脓皤。
- 101 胞 《庄子·外物》释文:“胞,腹中胎。”T.sbrum-pa 怀胎,怀孕,sbrum-ma 孕妇。
- 102 匄 《说文》:“匄,覆也。”《玉篇》:“匄,鸟伏卵也。”
T.bub-pa 覆着,扣着,俯,dbub, vbubs 盖,覆以顶。
- 103 詢 《说文》:“詢……一曰小儿未能正言也。”
T.dab-dib 口齿不清。
- 104 𪔐 《诗经·遵大路》传:“𪔐,弃也。”T.vdebs 抛,掷,撒。
- 105 禱 《说文》:“禱,告事求福也。”T.vdebs 发愿,启白,请求。
- 106 擣 《史记·孙吴列传》索隐:“擣,击也。”T.vdebs 打,击。
- 107 焘 《说文》:“焘,溥覆照也。”《公羊传·文公十三年》注:“焘,冒也。”T.thib, vthib 笼罩,遮蔽,thibs 阴覆,笼罩。
- 108 调 《说文》:“调,和也。”T.vdum, vdums 说合,调解,和解,调和。
- 109 韬弣绸 《说文》:“韬,剑衣也;弣,弓衣也。”《尔雅·释天》“素锦绸杠”注:“以白地锦韬旗之竿。”
T.thum, thum-po 包,包袱,包裹。

- 110 噍嚼 《说文》：“噍，齧也。”《尔雅·释兽》释文：“嚼，咀也。”T.bcem-pa 啮，咬，嚼。
- 111 焦爇 《说文》：“焦，所以然持火也。”《庄子·山木》释文引《字林》：“爇，炬火也。”T.gtsub 钻火，摩擦，gtsub-shing 钻火木，火棍。
- 112 搯 《广雅·释诂》二：“搯，拭也。”曹宪音嗽。T.subs 涂掉，擦去(字迹)。
- 113 痠𦓐 《广雅·释诂》：“痠，缩也。”《集韵》：“𦓐，衣不伸也。”T.zhum-pa 畏缩；衣服卷堆一处。
- 114 瘦 《说文》：“瘦，臞也。”T.sbrebs 瘦(旧词)。
- 115 糙 《玉篇》：“糙，米未舂。”T.rtsub-pa 粗糙。
- 116 曹 《诗经·公刘》传：“曹，群也。”T.gseb 群，众，丛。
- 117 𨾏 《尔雅·释诂》：“𨾏，匹也。”《文选·魏都赋》注引刘向《别录》云：“一人持本一人读书若怨家相对为𨾏。”T.sdebs 编辑，配合，搭伙，结交。
- 118 酋 《太玄·玄图》注：“酋，聚也。”T.zlum 集合，聚拢。
- 119 臃 《广雅·释诂》一：“臃，肿也。”T.sbeb 肿胀。

五、简短的结论

幽宵部与侵缉谈盍部之间的通转是一个无可怀疑的事实。文献中的资料非常丰富，以上所列不过是聊举一隅而已。汉藏比较的结果也告诉我们，幽宵部与侵缉谈盍部之间的通转其实就是韵尾的双唇作用的强弱变化而已。颜师古汉书注的例子(见例 68)说明，唐代学者已经懂得了当后一个音节开头的双唇辅音强化了前一音节韵尾的 -u 时，-u 可以变为 -p(只不过他没有方便的音标和术语)。我们现在可以得出的结论是：

第一,上古幽部、宵部的音值可简洁明了地拟作 əu、au。u 的语音特征已经包括了 wʏ 或 g^w 这类构拟所要表达的意思,即韵尾同时具有舌根音和双唇音的特征。

第二,幽部、宵部是上古与侵缉、谈盍部相配合的阴声韵部。因为这三类韵的韵尾都有双唇的特征。幽部、宵部同时也是觉部、沃部的阴声韵部,因为它们的韵尾都具有舌根的特征。这样,上古汉语韵部的构拟中结构性的缺陷便可以避免了。

参 考 文 献

董同和 1948: 上古音韵表稿,史语所集刊第 18 本。

冯 蒸 1997: 上古汉语的宵谈对转与古代印度语言中的 -am > o, u 型音变,首都师范大学出版社 1997《汉语音韵学论文集》。

高本汉 1954: 中上古汉语音韵学纲要,齐鲁书社 1987。

黄 侃 1936: 谈添盍帖分四部说,见上海古籍出版社 1980《黄侃论学杂著》。

李方桂 1971: 上古音研究,商务印书馆 1980。

李新魁 1986: 汉语音韵学,北京出版社 1986。

陆志韦 1947: 古音说略,中华书局 1980,《陆志韦语言学著作集(一)》。

施向东 1991: 中古汉语合口介音的一个来源,语言研究 1991-11。

1998: 上古汉语声母 *s- 与 *x- 的交替,语言研究 1998-7。

王 力 1980a: 楚辞韵读,上海古籍出版社 1980。

1980b: 诗经韵读,上海古籍出版社 1980。

1980c: 汉语史稿,中华书局 1980。

1982: 同源字典,商务印书馆 1982。

徐通锵 1991: 历史语言学,商务印书馆 1991。

俞 敏1949: 汉藏韵轨, 燕京学报 37 期。

1979: 后汉三国梵汉对音谱, 日本光生馆 1984, 《中国 语文学论文选》

1989: 汉藏同源字谱稿, 民族语文 1989.1-2。

周法高 1969: 论上古音, 香港中文大学中国文化研究所学报第二卷第一期。

(原载 天津大学学报[社科版]1999 年第 1 期)

《同源字典》衍义

王力先生的《同源字典》，以严格的音韵学的眼光来研究同源字，开创了汉语同源字研究的新阶段。此书将古汉语的音韵学、训诂学、文字学、语法学、方言学的知识融于一炉，对同源字的定义、类型和确定同源字的标准，从理论到方法都作了系统阐述，深入浅出，准确详明。所收同源字千余条，涉及 4129 字，体例严谨，引证精博，可谓“信而有徵”。因此，《同源字典》不仅是一部有实用价值的工具书，而且是关于汉语同源字的最权威的理论著作。

王力先生在《字典》序中说：“我热情盼望承学之士匡谬补充，使这一部书能臻完善。”我作为王力先生的后辈和学生，谨提出两点浅见，作为为实现先生的遗愿所作的初步努力，并以此求正于大雅君子。

一

《字典》卷首《同源字论》指出：“同源字还有一个最重要的条件，就是读音相同或相近，而且必须以先秦古音为依据，因为同源字的形成，绝大多数是上古时代的事了。”(p12) 这个论点是非常正确的。用后世的读音(以及字义)去研究同源字是不可靠的。但是，在汉语史的研究中“上古时代”一般指的是周秦时代，“先秦古音”一般指的是以诗经音为代表的周秦古音。而同源字形成的时代，恐怕还不能仅仅局限在周秦时代。比如说，来/麦(p92)、封/邦(p388)、比/妣/妃/配(p426)、秉/柄(p173)、御/馭(p140)、改/更(p81)等等，这些字早在甲骨文中就已经有了(妣字甲骨文写作比或匕)。因此，在考虑“读音相同或相近”这一点时，我们还有必要

考虑到周秦时代之前的语音状况,也就是说,还有必要运用通过汉藏语言比较研究得到的关于前上古汉语语音的知识。这样,我们在研究同源字时,视野还可以更开阔一些。

前上古汉语在字根声母之前可能有前缀,这从汉字的谐声可以得到证实(在甲骨文中已经有形声字,可知谐声早在诗经时代前就发生了),从汉语与汉藏语系其他语言的比较中也可以得到证实(兹不赘述,请参见严学窘 1984、李方桂 1971、张琨 1976、白保罗 1972、柯蔚南 1986 等)。前缀的存在,有可能使本来同源的字在后来的发展中声母发生分化,超出一般所谓的“双声”、“准双声”、“旁纽”、“准旁纽”、“邻纽”的范围。从这个观点出发,我们可以在更大的范围内发现一大批同源字。

《字典》253 页收录了“黑/墨”这一对同源字。这是全书收录的唯一的一组声纽 $x- / m-$ 交替的同源字。为了解释谐声中 $x- / m-$ 的交替,高本汉(1934)曾构拟了复辅音声母 $*xm-$,董同和(1944)根据苗瑶语中有清鼻音 m 的事实,为上古汉语构拟了清鼻音声母 $*m$,而张琨(1976)则通过汉藏语言的比较证明,是原始汉语在鼻音声母前的前缀 $*s-$ 造成了这种现象。确实, $x- / m-$ 交替在上古汉语是极普遍的现象,在这一范围内存在很多同源字。如:

威 $xiuat$ /滅 $miat$ (叠韵)《诗经·小雅·正月》“赫赫宗周,褒姒威之”传:“威,灭也。”(按:标音依照《字典》的拟音系统。)

诶 $xiuan$ /漫 $muan$ (叠韵)《广雅·释詁》二:“诶,欺也”;《说文》:“诶,诈也”;《公羊传·文公三年》“为诶也”注:“诶,诈也”。《广雅·释詁》二:“漫,欺也”;《说文》:“漫,欺也”;《史记·淮南厉王传》“漫吏曰”索隐:“漫,诳也”。

晦 $xuə$ /昧 $muət$ (之物通转)《尔雅·释言》:“晦,冥也”;《诗经·周颂·酌》“遵养时晦”传:“晦,昧也”;《素问》“受以明为晦”注:“晦,暗也”;《诗经·郑风·风雨》“风雨如晦”传:“晦,昏也”。《尚书·尧

典》“曰昧谷”传：“昧，冥也”；《素问》“平野昧”注：“昧谓暗也”；《左传·宣公十二年》“兼弱攻昧”注：“昧，昏乱”。

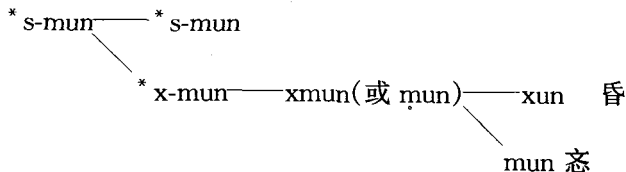
休 xiū / 穆 miuk(幽觉对转)《尔雅·释诂》：“休，美也”；《周易·大有》“顺天休命”释文：“休，美也”；《诗经·豳风·破斧》“亦孔之休”传：“休，美也”；《左传·僖公二十八年》“丕显休命”注：“休，美也”；《国语·齐语》“有功休德”注：“休，美也”。《诗经·周颂·清庙》“於穆清庙”传：“穆，美也”；《史记·太史公自序》“受命于穆清”正义：“穆，美也”；《吕览·至忠》“可谓穆行矣”注：“穆，美也”；《淮南·原道》“物穆无穷”注：“穆，美也”。在“美”这一意义上，此二字同源。

虚 xiā / 无 miua(叠韵)《文选·西京赋》“有凭虚公子者”薛注：“虚，无也”；《素问》：“无者为虚”；《淮南·说林》“川竭而谷虚”注：“虚，无水也”；《庄子·人间世》“国为虚厉”释文引李注：“居宅无人曰虚”；《逸周书·文政》“无虚不败”注：“国无人谓之虚”。最后两例，后来写作“墟”，读入溪纽，当是虚的区别字。《管子·心术》“至不至无”注：“无，虚也”；《玄应音义》六引《声类》：“无，虚无也”；《说文》：“无，亡也”；《玉篇》：“无，不有也”。在虚无的意义上，此二字同源。

闾 xuān / 门 muān(叠韵)《左传·定公二年》“闾乞肉焉”释文：“闾，守门者”；《文选·魏都赋》“重闾洞出”刘注：“闾，宫门也”；《周易·说卦》：“艮为闾寺”。《公羊传·宣公六年》“入其大门则无人门焉者”，注以“守视者”释第二个门字，故《广雅·释诂》三：“门，守也”；《周易·系辞》下：“重门击柝”郑注：“艮为门”。此当由门——守门——守门者的线索发展而来。甲骨文婚、闻同字(高明1980)，亦此例也。

昏 xuān / 昏 miēn(文真旁转)《尚书·大禹谟》“昏迷不恭”传：“昏，闇也”；《庄子·在宥》“远我昏乎？”释文：“昏，暗也”；《国语·晋语》“僮昏不可使谋”注：“昏，闇乱也”；《汉书·五行志》中“礼失则昏”注：“昏谓惑也”。《老子》“我独若昏”注：“如闇昧也”；《吕览·有

度》“不昏乎其所已知”注：“昏，暗也”；《尚书·益稷》“下民昏垫”，传以“昏瞢”释昏字。昏字从民声，旧以为是昏字的俗写。但徵之文献，此字似读明母。《孟子》、《老子》以“昏昏”对“昭昭”，而《荀子》作“冥冥”；《法言》“传千里之恣恣”注：“恣恣，心所不了”；《史记·屈原贾生列传》作“汶汶”，《索隐》：“汶汶，音门门，犹昏暗不明也。”藏文“昏，暗”mun，“愚痴”dmun, rmun, smun，按照张琨(1976)的意见，汉藏语有一个 *s- 前缀，藏语的 s-、r- 词头即来源于此，而汉语中 *s- 常常分化为 *s- 和 *x-：



这就很好地解释了汉语中 x- /m- 交替的同源现象，也能很好地解释汉语和藏语同源字比较中 s- /x- /m- 交替的现象。

汉藏语(以及前上古汉语)的 *s- 前缀还很好地解释了古汉语中 s- /x- 交替的同源现象。《字典》中没有将这两个发音部位相距较远的擦音声母看作可以通转的声母。但实际上古汉语中有很多这一类同源字：

萧 syu / 蒿 xō (幽宵旁转) 《诗经·小雅·蓼萧》传：“萧，蒿也”；《说文》：“萧，艾蒿也”；《周礼·天官·甸师》“共萧茅”注：“萧，香蒿也”；《尔雅·释草》“苹，藾萧”郭注：“今藾蒿也”。

脩 siu / 鱮 shiu / 蕘 xō (幽宵旁转) 《说文》：“脩，脯也”；“脯，干肉也”；《周礼·庖人》注：“鱮，干鱼”。《周礼·甸人》：“辨鱼物为鲜蕘”注：“蕘，干也”；又《庖人》“凡其死生鲜蕘之物”郑注引司农曰：“鲜谓生肉，蕘谓干肉”。

噪 sō / 噐 xiō (叠韵) 《周礼·大司马》注：“噪，喧也”；《司馘》注：“噐，喧也”；《左传·成公十六年》注：“噐，喧哗也”。

燥 sǎo / 𤇗 xān (宵元通转)《说文》:“燥,干也”;“𤇗,干貌”;“𤇗,干也”,说解引《周易》曰:“燥万物者莫𤇗于离”;又“滩,水濡而干也”。

鲜 xiān / 罕 xān (叠韵)《尔雅·释诂》:“鲜,罕也”;《礼记·大学》注:“鲜,罕也”;《论语·学而》郑注:“鲜,寡也”;《国语·晋语》注:“鲜,少也”。《礼记·少仪》“罕见曰闻名”疏:“罕,少也”;《礼记·中庸》释文:“罕,希也,少也”。

翼 siuan / 罕 xān (叠韵)《说文》:“翼,网也”,引《逸周书》曰:“不卵不蹊,以成鸟兽”;又“罕,网也”;《汉书·司马相如传》集注引张揖:“罕,毕也”;《说文》:“毕,田网也”。

滌 siu / 朽 xiu (叠韵)《说文》:“滌,久汩也”;《淮南·人间》“渐之于滌”注:“滌,臭汁也”。《广雅·释器》:“朽,臭也”;《诗经·周颂·良耜》“荼蓼朽止”释文:“朽,烂也”。

斯 sie / 𡵓 xià (之支旁转)《说文》:“斯,析也”;《广雅·释诂》二:“斯,裂也”;《尔雅·释言》:“斯,离也”。《说文》:“𡵓,坼也,从支,从厂,厂之性坼。果孰(熟)有味亦坼,故从未”。朱骏声曰:“按男女分坼之义,字变为𡵓”。

羴 sjian / 羴 xean (叠韵)《说文》:“羴,羊臭也”;大徐“式连切”,王国维抄本《切韵》残卷第三种、宋跋本《刊谬补缺切韵》皆作“许间反又失然反”,《广韵》音切同;《玉篇》:“羴,羊气臭也”,“羴,羊脂也,羊气也”;《说文》羴或作羴,但诸书羴字只有“式连切”一音,可知羴羴本非一字,但在“羊臭也”这一意义上同源。

獸 sjiu / 𪚩 xiu (叠韵)《尔雅·释鸟》:“四足而毛谓之獸”;《楚辞·自悲》“鸟獸惊而失群兮”注:“走者为獸”;《尚书·武成》序“往伐归獸”,即正文所谓“归马于华山之阳,放牛于桃林之野”;《周礼·天官》“獸医”注:“獸,牛马之类”;故《尔雅·释獸》释文曰:“獸是毛虫总号”。《说文》:“𪚩,𪚩牲也”(依段注本);𪚩字文献中多写作畜,《汉书·西域传》注:“畜谓马牛羊也”。按獸与𪚩的分别是总与分之

别,反映了从狩猎社会向畜牧社会的过渡。

𩇛 syap /协𩇛 xiap(叠韵)《尚书·洪范》“𩇛友柔克”传:“𩇛,和也”;《诗经·大雅·大明》“𩇛伐大商”传:“𩇛,和也”。《尚书·洪范》“协用五纪”传:“协,和也”;《尚书·尧典》“协和万邦”传:“协,合也”;《尔雅·释诂》:“协,和也”,“𩇛,𩇛,和也”。

*s-前缀还可以很好地解释古汉语中 s-与其他声母交替的情况。这一类交替,其实古人早已承认的。但是由于在语音学上得不到适当的解释,现代音韵学者有时倒不承认这种交替。我们可以举出:

屑 syet /絮 kyet(叠韵)《诗经·邶风·谷风》“不我屑以”,《邶风·君子偕老》“不屑髡也”,传并云:“屑,絮也”;《广雅·释诂》三:“屑,洁也”。洁与絮同。

悚悚 siong /恐 khiong(叠韵)《尔雅·释诂》:“悚,恐,惧也”;《玉篇》:“悚,惧也”。

丧 sang /亡 miuang(叠韵)《诗经·大雅·皇矣》“受禄无丧”传:“丧,亡也”;《周易·坤卦》“东北丧朋”释文引司马注:“丧,失也”;《论语·八佾》“二三子何患于丧乎?”皇疏:“丧犹亡失也”;《国语·晋语》“而先纣丧”注:“丧,败也”。《论语·雍也》“亡之”皇疏:“亡,丧也”;《谷梁传·定公八年》“而与入谓之亡”注:“亡,失也”;《诗经·秦风·车邻》“逝者其亡”传:“亡,丧弃也”。

筍 siuen /篴 mien(叠韵)《尚书·顾命》“敷重筍席”郑注:“筍,析竹青皮也”;《说文》:“篴,竹肤也”;《广雅·释草》:“竺,竹也,其表曰篴”,疏证:“竹外青皮也”。

率 shuæt /毕 piet(物质旁转)《说文》:“率,捕鸟毕也,象丝网,上下其竿柄也”;《淮南·时则》“止田猎毕弋”注:“毕,掩网也”;《诗经·小雅·鸳鸯》“鸳鸯于飞,毕之罗之”传:“毕掩而罗之”;《说文》:“毕,田网也”,段注:“许于率下曰:捕鸟毕也。此非别有一毕,亦是掩物之网”。

𣎵 siet /匕 piet(叠韵)《说文》:“𣎵,匕也”;《周礼·玉府》“大丧共角𣎵”郑众注:“角𣎵,角匕也”;《说文》:“匕,所以比取饭,一名𣎵”,段注:“盖常用器曰匕,礼器曰𣎵”。

𣎵 su /𣎵 so /𣎵 lo(叠韵、幽侯旁转)《尔雅·释器》:“𣎵,鍤也”,郭注:“刻𣎵物为𣎵”;字又作𣎵,《广韵·侯韵》:“𣎵,刻𣎵”;《说文》:“𣎵,刚铁也,可以刻𣎵”;《诗经·秦风·小戎》“虎𣎵𣎵膺”传:“𣎵膺,有刻金饰也”。

孳(孳) shean /𣎵 lian(叠韵)《说文》:“孳,一乳两子也”;《太元》“兄弟不孳”注:“重生为孳”;《方言》三:“凡人畜乳而双产,……秦晋之间谓之𣎵子,自关而东,赵魏之间谓之孳生”;《广雅·释詁》三:“𣎵,孳也”;《释詁》四:“孳,二也”。

前上古汉语中前缀不止一个 *s-,但是仅就这一个 *s-前缀我们就可以找出很多同源字,那么同源字的研究有待于古汉语语音规律的进一步发现者,可谓多矣。

二

王力先生说:“我们所谓同源字,实际上就是同源词。我们从语言的角度来看同源字,就会发现,同字未必同源,不同字反而同源。”(p5) 在这样一个观点指导下,《字典》收录了一些联绵词,如踟蹰(p110)、逶迤(p123)、拮据(p130)、髑髅(p193)、逍遥(p221)、扶摇(p223)、丁宁(p331)、龟勉(p410),以及重言词,如宛宛(p123)、缥缈(p224)、贸贸(p247)、郁郁(p248)、峨峨(p396)等等。特别是“头/髑髅”、“飘/扶摇”、“钲/丁宁”等几组同源词,作为字头出现,以连绵字对单字,使人耳目一新。在《字典》序中,王力先生还指出“駉駉/绿耳”一类的区别字今后最好能作为“补遗”收入字典。这确实开创了不囿于文字而从语言的角度研究同源字的新境界。整理“駉駉/绿耳”一类区别字的工作,前人已经做过不少,但有的散见于训诂注疏之书,如清儒的许多作品,有的则和通假混淆

在一起,如《辞通》(朱起凤 1934)。如能整理出其中属于同源词的部分汇为一编,确是一件大好事。尤其值得我们注意的是象“头/髑髅、飘/扶摇、钲/丁宁”一类的同源词。汉儒以下,大多认为这是一种“合音”现象。读快了是一个音节,读慢了是两个音节。我们认为,这只说对了一部分。从历史的角度说,汉语的发展经历了从汉藏共同语的结构复杂的单音节字根到上古汉语的音节结构比较简单的汉字的过程,字首和字尾的辅音丛不再存在,声母和韵尾成为单辅音(或零辅音)的,而作为补偿的是介音系统和元音系统的复杂化。但是,与此同时也曾经发生过另一种倾向的变化,那就是将结构复杂的单音节字根双音节(或多音节)化。这个变化的结果是产生了一大批连绵字。这就可以解释连绵字为何绝大多数是双声字或叠韵字。梵语 *brahman* (梵天),《玄应音义》二作“婆罗贺摩”,是 *bra* 作“婆罗”(bara),*hman* 作“贺摩”(hama);藏文 *phrugs* 汉译作“穉穉”,都是将一个带辅音丛的音节译作两个音节的例子。这可以看作是一种语言积习的再现。这样,一个从单音节字根发展而来的单字和由同一个字根发展而来的连绵字,就构成了一对(或一组)同源字。它们在语音上和语义上的联系是不言而喻的。比如,茨/蒺藜(见《毛诗》)、陴/俾倪(见《左传》)、笔/不律(见《尔雅》)、椎/终葵(见《方言》)等,都是古有成说的。再如:

童、僮 *dong* /蒙、矇 *mong* /童蒙、童矇、瞳矇 *dong-mong* 《太元》:“童,无知”;《国语·晋语》“僮昏不可使谋”注:“僮,无知”;《国语·鲁语》“使僮子备官而未之闻邪”注:“僮,僮蒙不达也。”《文选·幽通赋》“咨孤蒙之眇眇兮”曹注:“蒙,童蒙也”;《素问》“徇蒙招尤”注:“蒙,不明也”;《尚书·洪范》“曰蒙”传:“蒙,阴闇也”;《周易·蒙卦》“蒙亨”疏:“蒙者微昧闇弱之名”;《说文》:“矇,童矇也,一曰不明也”。《周易·蒙卦》:“童蒙求我”;《文子》:“其民童蒙,不知西东”;《论衡·自然》:“三皇之时,绳德行而民瞳矇,晓惠之心,未形生也。”按藏文 *rmongs-pa* 愚人、糊涂的; *rmongs-bag* 迷惑; *rmogs-pa*

心不明了。(藏文前缀 r- 与 d- 常有交替现象,在与汉语的比较中, r- 与 d- 也常有交替现象,见下。)

胄 diu / 鍪 miu / 兜鍪 to-miu / 鍪 tyei-miu 《说文》:“胄,兜鍪也”;《尚书·说命》“唯甲冑起戎”传:“胄,兜鍪”。《荀子·礼论》“冠有鍪”注:“鍪之言蒙也,冒也,所以冒首”;《淮南·汜论》:“古者有鍪而缙领”注:“鍪,头著兜鍪帽也”。《说文》:“兜鍪,首铠也”;《汉书·杨雄传》:“鍪鍪生饥虱”注:“鍪鍪即兜鍪也”。藏文 rmog、rmog-zu、rmog-zwa 护头钢帽,头盔。

以上两例说明前上古汉语的音首辅音丛在发展中可能朝不同的方向发展,这也跟从同一谐声符得声的形声字可能有不同的声母的情形一样。

颅 la / 颞颥 dak-la 《玄应音义》十九引字书:“颅,脑盖也”;《文选·射雉赋》“拟青颅而点项”徐注:“颅,头也”;《后汉书·马融传》“头陷颅碎”注:“颅,额也”;《说文》:“颅,颞颥,首骨也”。藏文 dpral-ba 额颅。按:颅从卢声,而从卢声的𩚑字音肤 piua,这可以解释 dpral 这个音节中的 p 音。

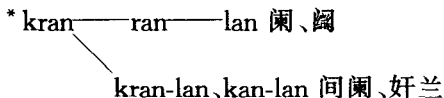
头 do / 里皂 liə-bio 俞敏先生多次举过这个例子(俞敏 1949)。《左传·僖公二十四年》“晋侯之竖头须”注:“头须一曰里皂须”;《韩诗外传》作“晋文公亡过曹,里皂须从”。藏文 dbu 头。但是这个词仅限于这个人名中,没有成为普通名词。

梨 liei / 黎 lyei / 冻梨 tong-liei / 冻黎 tong-lyei 《广雅·释器》:“黎,黑也”;《荀子·尧问》“颜色黎黑”注:“黎读为梨,谓面如冻梨之色也”;《国语·吴语》“播弃黎老”注:“黎,冻黎,寿徵也”;《方言》一“梨,老也”注:“梨,言面色如冻梨”;《尔雅·释诂》“耇,老,寿也”注:“耇,面如冻梨,色如浮垢,老人寿徵也”。《释名·释长幼》:“九十曰骀背,或曰冻梨,皮有斑点如冻梨色也”;《国语·周语》“敬事耇老”注:“耇,冻黎也”。今按,冻梨,冻黎为一语,非谓冰冻之梨,乃谓面色垢黑,有寿斑也。藏文 dri, dri-ma 瘢点、垢。(按:“黎”在藏文

中反映为 dri, 正好说明它的另一个同源字“迟”的读音 diei, 见《字典》p419.) 来纽的上古音值为 r, 见 ЯХОНТОВ (1976), Bodman (1980), 施向东 (1994)。

强 giang / 强梁 giang-liang 《玄应音义》六引《仓颉》：“强，健也”；《左传·文公十三年》：“三君皆将强死”疏：“强，健也”；《管子·地员》“赤垆历强肥”注：“强，坚也”。《庄子·山木》“从其强梁”释文：“强梁，多力也”；《墨子·公孟》“身体强良”，强良亦即强梁。藏文 mkhrang 强健，结实，坚固。

闾、闾 lan / 间闾 kean-lan / 奸兰 kan-lan 《说文》：“闾，妄入宫亦也”；《汉书·成帝纪》“闾入尚方掖门”注：“无符籍妄入宫曰闾”；又《汲黯传》“闾出财物如边关乎”注：“无符出入为闾”；《史记·匈奴列传》“汉使马邑下人聂翁壹奸兰出物与匈奴交”《集解》：“奸音干，干兰，犯禁私出物也”；《汉书·匈奴传》“间闾出物与匈奴交”《集注》引孟康曰：“私出塞交易”。按：“闾”字从“束”声，束音 kean，按李方桂 (1971) 拟音为 kran，这个读音正好解释这一组同源字的来源：



鍤 shiok / 鍤鍤 shiok-lok 《玉篇》：“鍤，铁铤也”，“铤，鍤也”；《集韵》：“铤，铁衣也”，“鍤，铁上衣也”。《玉篇》：“鍤，鍤鍤也”；《集韵》：“鍤鍤，铁生衣”。按李方桂，鍤字音 srjuk。

住(伫) dio / 逗留 do-liu 《说文》：“伫，立也”；《玉篇》：“住，立也”；《史记·韩长孺传》“廷尉当恢逗挠，当斩”索隐：“逗音豆，又音住，住谓留止也”。《后汉书·光武纪》“不拘以逗留法”注：“逗，古住字”；《汉书·匈奴传》“逗遛不进”注：“孟康曰：律语也，谓军行顿止，稽留不进也”。《说文系传》“逗”字注：“史记，汉军法有逗留”。由《史记》、《汉书》注可知，逗留(遛)是汉代语言，犹《说文》“胄，兜鍪

也”、“𦉳，弼戾也”之类段玉裁所谓“以汉人语释古语”者。按，“住”澄母字，依李方桂则音 drjug。藏文 dro-btab 打尖，路上煮茶休息，ldus 留(<dlus<dru?)

𦉳 diu / 𦉳 liu, diu / 祝 tjiuk / 祝 𦉳 tjiuk-liu 《玉篇》：“𦉳，祝也”；《战国策·齐策》二“为仪千秋之祝”注：“祝，祈也”；《淮南·说山》“尸祝齐戒”注：“祝，祈福祥之辞”。《说文》：“𦉳，祝𦉳也”，段注引惠士奇曰：“《素问》黄帝曰：古之治病，可祝由而已，祝由即祝𦉳也”。“𦉳”亦澄母字，依李方桂音 drjugw，可解释这一组同源字。

奇、畸 kiai / 支离 kiai-liai 《仪礼·乡射礼》“一算为奇”注：“奇犹亏也”；《礼记·投壶》“一算为奇”疏：“奇，只也”；《淮南·地形》“奇股民”注：“奇，只也”；《汉书·李广传》“为李广数奇”注：“奇，只，不偶也”；又《食货志》下“以收奇羨”注：“奇，残余也”。《说文》：“畸，残田也”；《庄子·大宗师》“敢问畸人”《释文》引司马注：“畸，不偶也”；《荀子·天论》“无见于畸”注：“畸谓不齐”。《庄子·人间世》“支离疏者”《释文》引司马注：“支离，形体支离不全貌”；又《德充符》“闾跂支离无脤说卫灵公”《释文》：“司马云……闾跂支离言脚常曲行，体不正卷缩也……崔云，闾跂，偃者也；支离，伛者也；脤唇同。简文云，脤，臀也”。此亦以身体畸形残缺为支离。尤可注意者，《人间世》篇形容支离疏的语句“颐隐于齐，肩高于顶，会撮指天，五管在上，两髀为胁”，在《大宗师》篇中形容畸人则曰“曲僂发背，上有五管，颐隐于齐，肩高于顶，句赘指天，阴阳之气有沴”，如出一辙，可知“支离”即“奇、畸”。《左传·哀公二十五年》“公为支离之卒”注：“支离，阵名”。按，支离之卒犹言奇兵也。“奇”字《广韵》在重组三等，陆志韦(1947)认为在上古有-I介音，俞敏先生证明这个-I当是-r(1984)，则“奇”字可以拟音为 *krjai，正可解释“支离”的读音。“支”字中古属照三纽，上古当为见纽字，柯蔚南(1986)拟音作 *krjig。

拂 biuət / 弼 biet / 戾 lyet / 拂戾 biuət-lyet / 弼戾 biet-lyet 《大

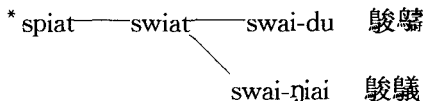
戴礼·易本命》“食木者多力而拂”注：“拂，戾也”；《淮南·主术》“岂能拂道理之数”注：“拂，戾也”；《汉书·杜钦传》“言之则拂心逆指”注：“拂谓违戾也”；《礼记·曲礼》上“献鸟者拂其首”注：“拂，戾也”，疏：“拂谓取首戾转之，恐其喙害人也”。《汉书·韦贤传》集注：“弼，戾也”；又《五行志》下“君臣故弼兹谓之悖”注：“弼，犹相戾也”。《玄应音义》二引《字林》：“戾，乖戾也”；《太元》：“戾，相反”；《文选·射雉赋》“戾翳旋把”徐注：“戾，转也”；《说文》：“戾，曲也”，“𪔐，弼戾也”；字或作拂戾，《文选·长笛赋》“牢刺拂戾”。弼戾、拂戾皆乖刺不顺之义。藏文 dbres “翻转、歪戴、偏起”。按：轻唇字在上古可有 -r- 介音。俞敏先生在《古汉语“风”字确实有过象“字缆”的音》(1982)一文中证明了“风”字曾读 brahm(a)那样的音。亦见笔者《上古介音 -r- 与来纽》(1994)。

附 bio /附娄 bio-lo /部娄 bo-lo 《说文》：“附，附娄，小土山也。春秋传曰：附娄无松柏”。《左传·襄公二十四年》“子大叔曰：部娄无松柏”注：“部娄，小阜”。按，此例同上，“附”字轻唇音，若拟作 brjo，正可解释“附娄、部娄”。

鷩 piat /私鉃头 siei-piei-do (駿驤/駿驪) 《说文》：“鷩，赤雉也，一名駿驤”；《周礼·司服》“射则鷩冕”注：“鷩，画以雉，谓华虫也”。《汉书·佞幸传》“郎侍中皆冠駿驤贝带”注：“以駿驤毛羽饰冠，駿驤即鷩鸟也”；《淮南·主术》：“赵武灵王贝带駿驪而朝”注：“駿驪读曰私鉃头”。按，鷩为鸟名，以其羽饰冠，冠名亦得为鷩，故《释名·释首饰》曰：“鷩，𪔐也”。白保罗(1972)谓汉藏语动物名词常有 *s- 前缀，则鷩字可读作 *spiat，与“读曰私鉃头”正相合。藏文 spyi-tor 顶饰，头冠，可与此词相对照。我们假定在 *s- 前缀后的唇音声母有一个擦音化的过程，这个唇音声母最终可能变为一个合口半元音(见施向东 1991)：

* sp — sβ — sw(su)

这可以解释駿驪/駿驤的读音：



“駿”字读入歌部，与“驕”字叠韵，似较读作“私闰切”为优。

汉语同源字的研究涉及音韵学、训诂学、词源学等多个领域，而与音韵学的关系尤其密切。本文所述，有些是前修和时贤早已论及的观点，当然也有笔者的一得之见，谬误疏漏，在所不免，谨求正于前辈与同仁。

参 考 文 献

- 白保罗 1972: 汉藏语言概论 (Sino-Tibetan: A Conspectus, 1972) 中国社会科学出版社, 1984。
- 董同和 1944: 上古音韵表稿, 《历史语言研究所集刊》第 18 本。
- 高 明 1980: 古文字类编, 中华书局, 1980。
- 李方桂 1971: 上古音研究, 商务印书馆, 1980。
- 陆志韦 1947: 古音说略, 《陆志韦语言学著作集》(一), 中华书局 1985。
- 施向东 1991: 中古汉语合口介音的一个来源, 《语言研究》1991-11。
- 1994: 上古介音 * -r- 与来纽, 《音韵学研究》第三辑, 中华书局, 1994。
- 王 力 1982: 同源字典, 商务印书馆, 1982。
- 严学窘 1984: 周秦古音结构体系(稿), 《音韵学研究》第一辑, 中华书局, 1984。
- 俞 敏 1949: 汉藏韵轨, 《燕京学报》37 期。
- 1982: 古汉语“风”字确实有过象“孖纛”的音, 民族语文 1982-5

- 1984:《陆志韦语言学著作集(一)》前言,中华书局 1985。
- 张琨、张谢蓓蒂 1976:汉语 *s- 鼻音声母,《音韵学研究通讯》第 7 期,1985。
- Bodman, N.C. 1980: Proto-Chinese and Sino-Tibetan, Cornell University.
- Coblin, W.S. (柯蔚南)1986: A Sinologist's Handlist of Sini- Tibetan Lexical Comparisons, 华裔学志丛书。
- Яхонтов1976: 上古汉语的起首辅音 l 和 r,《汉语史论集》,北京大学出版社 1986。

(原载《李新魁先生纪念文集》,中华书局 1998 年出版。)

汉藏同源词比较：汉语训诂学的新路子

0. 汉藏同源词的比较研究不仅对音韵学的研究有巨大的启发作用,它对训诂学的启发帮助也是非常巨大的。汉藏同源词在音义上的对应不仅仅表现在这些字词本身身上,而且也表现在其它许多平行的现象上,比如引申、假借、孳乳方面汉藏两者的一致性。一些古代训诂材料可以在汉藏比较中找到根据,一些古代疑难的训诂问题可以在汉藏比较中找到答案,文献语言以外的一些训诂问题也能根据汉藏比较得以解决。因此,通过汉藏比较的途径,可以开辟训诂学的新天地。

1. 汉语中一组辗转相训的同义词,在藏语中也有类似的互训关系,藏语中一组辗转相训的同义词,在汉语中亦然。这种平行的词义现象说明汉藏两种同源的语言其语言精神具有多方面的内在一致性。这种一致性可以帮助我们解决训诂学上的一些疑难问题。

1.1 藏语 rgyal-po (国王),才旦茸夏《藏汉词汇》以 mi-dbang (“人—权”,有权力的人)作注。po 在藏文中是个表示雄性的词,rgyal 义为“胜”。按:rgyal 与汉语“乾”字音义对应。《广雅·释诂》一:“乾,君也。”dbang 与汉语“柄、秉”音义对应。《庄子·天道》释文引司马注:“柄,威权也。”《文选·五等论》注引《国语》贾注:“权,秉也。”而“乾、权”二字除开合口相异外声韵调皆同。其词义也多相通。《周易·说卦传》:“乾,健也。”《诗经·卢令》笺:“权,勇壮也。”《大戴礼记·保傅》注:“乾坤,物之始也。”《尔雅·释诂》:“权舆,始也。”所以这一组汉藏同源词内部关系和相互关系非常一致。并且,汉语中“胜”与“称”通假,称者权也。《左传·宣公十二年》“可胜

既乎?”杜预注:“重物不可举者谓之不胜。”《国语·晋语》“中不胜貌”韦昭注:“胜当为称。”称与权同义。《礼记大传》注:“权,称也。”《荀子·不苟》注:“权,所以平轻重者。”作动词用时两字也同义。《汉书·郊祀志》集注:“权,举也。”《尚书·汤誓》传:“称,举也。”从这个观点出发,我们来看“称制”一词的释义。《辞海》“称制”条下有两义:(1)代行皇帝的职权,(2)自称皇帝。按:(2)项释义实际上是把“称”字解释为“称呼、称为”,纯属望文生义,与文献用例不符。《汉语大词典》“称制”条下也有两义:(1)秦始皇统一中国后以命为“制”,令为“诏”。后因谓即位执政为“称制”,(2)代行皇帝的职权。按:两书“代行皇帝的职权”一义,来自《汉书·高后纪》“太后临朝称制”颜师古注:“天子之言,一曰制书,二曰诏书。制书者,谓为制度之命也,非皇后所得称。今吕太后临朝,行天子事,断决万机,故称制诏。”东按:颜注仅解释了事理,并未正确解释“称制”一词。尤其最后一句“故称制诏”,模棱含糊,不但无故多出了一个“诏”字,“称”字也解释成为“称呼、称为”,与前边的“称”字不相符。今据藏文以 mi-dbang 释 rgyal-po 的启发,可以“秉”字释“称”(权,称也;权,秉也。见上),称制者,秉持制命之权也。这样,不管是皇帝称制,还是太后称制,说的都是执掌了国家的大权,于理制尽管有异,在词义并无不同。

1.2 汉字“人”,藏文作 mi。这在声韵上都不同。mi 对应汉字“米”。“米”与“人”在音义两方面其实可通。先说义。古人把凡是果实中的仁都叫做人,我们今天叫做“桃仁”、“杏仁”之类的,《本草》中一律写作“人”。《说文解字》“秀”字段玉裁注:“秀字从禾、人,人者,米也。出于稗谓之米,结于稗内谓之人。”按,出土的甲骨卜辞“年”字一律从禾从人,盖“禾”有“人”(有米)即为“有年”(丰收)。然则米与人同意。再说音。“人”上古音属真部,与质部“日”字阳入对转。藏文 nyi-ma “太阳、日子”,nyin“阳面”、nin-mo “白昼”,字尾-n 或有或无。我们可以这样假设:“人”在古藏语也曾有

过带-n的形式。“年”字《说文》“谷熟也，从禾千声。”卜辞年不从千，盖从人得声。藏文 smin-pa 成熟。此即卜辞、《左传》“有年”之“年”。藏文 sm-与 sn-有交替：smyug-ma = snyug-ma“竹子”；snag-tsha“墨”，smag-rum“黑暗”，按墨从黑得声，sn-/sm-交替。如上所述，汉字“人”与藏文 mi 的对应应当说是规则的。《春秋元命包》说：“昴六星。昴之言留，物成就系留。”藏文 smin-drug“昴宿”。smin 为“成熟”，drug 为“六”，“六”与“留”平入对转。《诗经·小星》传：“昴，留也。”藏文与《元命包》若合符节，可见纬书并不全是胡说的。

2. 汉语训诂史上有些似是而非的问题，或单靠汉语本身解释起来比较费劲的问题，通过汉藏比较容易获得较为确切的解决。例如：

2.1 《史记·孙子吴起列传》“庞涓……乃阴使召孙臧，……以法刑断其两足”；《太史公自序》：“孙子臧脚，而论兵法。”旧说多以为“臧”即臧刑，指去掉膝盖骨。《汉书·刑法志》、《武帝纪》颜注、《荀子·正论》杨注皆持此说。《说文》：“臧，膝端也。”然《史记·秦本纪》正义云：“臧，胫骨也。”《华严经音义》引顾野王“臧谓断足之刑”。按《史记》一则曰“断其两足”，再则曰“臧脚”，是臧刑为断足，不为去膝盖骨，明矣。藏文 byin-pa“胫，小腿”，与汉字“臧”音义对应。可证史迁用字精确无误。“臧”用作名词“胫，小腿”义，也用作动词“刖足”义，与“鼻/劓”、“耳/刵”、“而/耐”、“颈/刳”平行。byin-pa 与“臧”对应并非单文孤证，藏文 phyind-pa“到，抵，达”，汉字“宾”，《礼记·月令》“鸿雁来宾”；藏文 phyid-pa“年老”（旧词），汉字“宾”，《吕览·季秋》注：“宾爵者，老爵也”；藏文 pir“蚌”，汉字“蟪”。《尚书·禹贡》疏：“蟪是蚌之别名。”字尾-n 与-d、-r 的交替，即所谓“阳入对转”，在汉语和藏语中都是常见的现象。

2.2 《方言》一：“眉、梨、鼈、鲐，老也，燕代之北鄙曰梨……秦晋之交、陈兗之会曰考鲐。”郭璞注：“言面色似冻梨……言背皮如

鲐鱼,考音垢。”《国语·吴语》“播弃黎老”韦昭注:“鲐背之垢称黎老。”《诗经·行苇》“黄考台背”郑玄笺:“考,冻梨。”人老了称考称梨(或黎),前人释为冻梨,什么是冻梨,为什么冻梨又可单称梨,甚至称黎?藏文 dri-ma “垢秽,痂点,疤”,dreg-pa “垢痂”。原来,冻梨就是 dri 或 dreg,所以韦昭以“垢”释“黎老”,郑玄以“冻梨”释“考”。人老了,有老年癍,似污垢洗不掉,所以有此称呼。汉语两个字对应藏文一个音节的现象为数甚多,如“兜鍪”对应藏文 rmog “冑,盔”;“童蒙”对应藏文 rmongs-pa “愚昧”;“弼戾”对应藏文 dbres-pa “翻过,搥起,歪戴”;“强梁”对应藏文 mkhrang “坚固,坚实”,等等。这或许是某些联绵词训诂的一把钥匙。

2.3 《史记·齐太公世家》记周武王称吕尚为“师尚父”,《集解》引刘向《别录》云:“师之、尚之、父之,故曰师尚父。”按,此纯为望文生义。据《齐太公世家》,文王时仅称吕尚为“太公”,“太公望”,至武王时乃有“尚父”之称。藏文 zhang-po “舅父”,可以作为理解“尚父”一词的钥匙。武王称吕尚为“舅父”,可从两个方面予以说明。一,周时姬、姜世为婚姻,实为周、羌两族世代联盟。俞敏《汉藏两族人和话同源探索》一文中论之甚详。《史记·周本纪》:“周后稷,名弃,其母有邠氏女,曰姜原。”“古公有长子曰太伯,次曰虞仲,太姜生少子季历。”文王据说有子百人,妻妾众多,其中可能就有姜姓。故姜姓之吕尚得称为武王之舅父。二,《左传·襄公十四年》:“王使刘定公赐齐侯命曰:昔伯舅太公,右我先王,股肱周室。”《史记·周本纪》正义:“武王娶太公女为后,故呼舅氏,远言之。”武王娶太公女为后一事,于史有证。《左传·昭公十年》“告邑姜也”杜注:“邑姜,齐太公女,晋唐叔之母。”齐太公即吕尚,晋唐叔为武王子。事亦见《史记·晋世家》。这就是说,武王又是吕尚之婿。翁婿关系古称舅甥关系,《尔雅·释亲》“妻之父为外舅。”藏语中亦然。《唐蕃会盟碑》称唐朝皇帝与吐蕃赞普为“舅甥二主”,藏文作 dbon-zhang-gnyis(见王尧 1982),也是因弃宗弄赞(松赞干

布)娶文成公主、弃隶缩赞娶金城公主的缘故。所以“尚父”之称,实际上就是武王用了羌人的语言去称呼他的羌人的舅父和岳父,如此而已。

2.4 殷之末帝名辛,《史记·殷本纪》称“天下谓之纣”。集解引《溢法》曰“残义损善曰纣。”《尚书》作“商王受”、“独夫受”,“受”字于义无取,当是通假字。然考之《说文》,“纣,马辵也,从系,肘省声。”可见“纣”作为恶谥,也是个通假字。其本字当为“毒”。《说文》:“毒,厚也。害人之草往往而生。”《周易·师卦》“以此毒天下。”干宝注:“毒,荼苦也。”《论衡·言毒》:“毒,太阳之热气也。”试比较藏文 dug 毒(才旦夏茸《藏汉词汇》释为 sman-gyi-zla“药草的对称”,与《说文》之释毒字密合);gdug-pa 恶毒,残忍,残暴;gdugs 太阳。藏文 gdugs 还有另外两义:伞、白昼。伞与从毒声的纛字对应。《史记·项羽本纪》集解:“纛,毛羽幢也。”gdugs 与“昼”音义对应,这与“纣”字从“肘省声”是平行的现象。“昼”与“肘”只有上去声之别。藏文 gru-mo 肘。关于这一组汉藏词汇的对应,我们还应当作更详细的说明。在阿力克藏话中,“毒”和“伞”都是 xduk,可见其字首有辅音丛而不是单辅音;为了说明“毒、纛”和“纣肘昼”声母的不同,我们还应该把这一辅音丛构拟为 *g-l-/*g-r- 而不是 *gd-。Bodman(1980)曾指出汉藏语中有如下的音变模式:

*k-l->t- *kh-l->th- *g-l->d- *p-l->t- *ph-l->th- *b-l->d-
潘悟云指出,这是流音在前置塞音的影响下塞化的结果(潘悟云 1995)。如果这个结论可以推广的话,那么另一个流音 r 应该有平行的音变:

*k-r->t- *kh-r->th- *g-r->d- *p-r->t- *ph-r->th- *b-r->d-
藏文 k、kh、g、p、ph、b 有下加字 r 时,现代藏语拉萨话读做卷舌音 tʂ、tʂh 等,在音理上与此类似(中古汉语知组声纽现代也已变为卷舌音,与藏话一样。)这样,这一组汉藏同源词的语音及其演变可以作如下构拟:

毒 *g-lug > g-dug(流音塞化。藏文 gdug-pa“恶毒”反映了这一音变阶段)> dug(g-丢失。藏文 dug“毒”,汉字“毒”的中古音都反映了这一音变阶段)

蠹 *g-lugs > g-dugs(藏文 gdugs“伞”) > dugs(汉字“蠹”的上古音)

昼 *g-lugs > g-dugs(藏文 gdugs“白昼”)

*g-lugs > g-rugs(-l-与-r-交替。汉字“昼”的上古音)

肘 *g-lug > *g-ruG(汉字“肘”的上古音)> gru(藏文 gru-mo“肘”)汉语上声字在上古有塞音韵尾, Pulleyblank(1962) 构拟作 -ʔ, 本文记作 -G, 一方面是为了与藏文字尾 -g、-d、-b 一致, 另一方面也表示我们的看法: 用浊塞音容易消失来解释中古上声为何不见塞音韵尾痕迹将更容易一些。

现在我们可以构拟“紂”的读音:

紂 *g-lug > g-ruG(汉字“紂”的上古音, 以“肘”为声符)

受 *g-lug > *duG > djuG(汉字“受”的上古音。dj-再变为中古的 dz-, 见潘悟云 1985)

𪛗 *s-g-lug > *s-duG > dzju(s- + 塞音 > ts 组塞擦音, 见包拟古 1973)

这样我们可以看到, “紂 *g-lug 王”实际上说的就是“毒 *g-lug 王”, 是对恶毒残忍的商代末帝的恰如其分的评语。

2.5 汉字“妣”, 《尔雅》、《说文》、《广雅》、《释名》以及各种经传注释皆释为先母, 唯《诗经·丰年》“祖妣”并称。郭沫若据卜辞释妣为祖母。藏文 phyi-mo 1) 原本, 原始; 2) 祖母, 外祖母; 3) 皇后。从藏文看, 郭说确不可移。“妣”的字义由祖母降为母, 当为后起的变化。此词的第一第二义项与汉字“祖”字兼有“祖父、原始”两义是平行的。藏文 rtsa-ba“根, 根本, 本原”, rtsa 对应汉字“祖”。《尔雅·释亲》:“祖, 始也。”在重男轻女的儒者看来, 这只是从男系言之。然而从藏文看, 藏族人的观念是祖父、祖母都是人之本原。这

种观念可能更为原始,却也更近人情。

2.6 《诗经·生民》“实发实秀,实坚实好。”这是描写后稷种庄稼的过程。毛传:“不荣而实曰秀。”可是《论语·子罕》说:“苗而不秀者有矣夫,秀而不实者有矣夫。”《说文》“秀”字段注:“秀则已实矣,又云实者,此实即《生民》之‘坚好’也。”这些话虽然不错,但很晦涩。一看藏文就豁然开朗。藏文 srus “未甚熟而可食的谷”。包拟古(1973)把 srus 跟汉字“穗”进行比较,但是有点儿犹豫不决。段玉裁谓:“穗自其垂言之,秀自其挺言之,”很对。藏文 g-yurza-ba 有二义,1)果实成熟,2)往下垂着。g-yur 正好与“穗”音义对应。“秀”字与 srus 比较,还有另一个谐声字可资佐证。藏文 slus “诱惑,引诱,勾引。”汉字:诱。《淮南子·精神》注:“诱犹惑也。”诱从秀声,但为喻四纽字,藏文 sr-/sl-的交替正好解释了汉字谐声中这一声母交替的现象。

2.7 《说文》:“榦,黄华木也。”黄华木为何物,一向不得确解。藏文 sgron-shing 杉,油松木。shing 义为树、木,则 sgron 就是“榦”。另外还有一个词是极好的旁证:sgron-me“灯、炬”。《广雅·释器》:“燿,炬也。”燿与榦声符相同。《三国志·满宠传》:“折松为炬”。这两个汉字与藏文的对应如此整齐,使我们确信“榦”就是杉、油松一类树木。

3. 古代训诂家对文献以外尤其是“经典”文献以外的语言材料重视不够,除杨雄《方言》外,方言的训诂不多见;许多解释日常口语词汇的著作也大都散佚湮灭。汉藏同源词的比较对于方言俗语的训诂具有相当大的意义。

3.1 汉语中作为动物名称的“熊”字,几千年以来一直被用来比喻英雄豪杰,比喻强壮有力,但现代汉语中有些方言用“熊”、“熊包”、“熊样”表示怯懦、软弱、无能等等意思。其实这是一个假借字。本字当是傴。藏文 g-yung“衰弱;驯顺”。杨雄《方言》卷七:“傴,骂也。燕之北郊曰傴。”郭璞注:“羸小可憎之名也。”又卷

三:“庸谓之𡗗,转语也。”郭注:“𡗗犹保𡗗也。今陇右人名懒为𡗗,相容反。”《广雅》、《玉篇》、《集韵》都有此字。相容反的读音是 siong。今天在一些北方方言中,此字或读作 sòng,写作𡗗,《现代汉语词典》:“𡗗 sòng ……②讥讽人软弱无能:~包 | 这人真~。”或按照 s- 遇见-i 变成 x-的一般音变规则读作 xióng,写作熊,《现代汉语词典》最新版所列字头“熊²”即此义,以区别于作为动物名词的“熊¹”。

3.2 现代汉语中“绑”字为捆缚义。古无此字,元代始见用例。明代《字汇》收此字,注音榜。藏文 phung-bo“捆,束”,与“绑”字意义密合,但“绑”字后出,能否视为同源词?按《说文》有“𦏧”字,说解为“束也”,此与藏文 phung 同源,当无可疑。“绑”只是“𦏧”的另一种写法,不应看作一个新词。“绑”字从邦声,元以后的读音有低元音-a-,上古时其元音为高元音(李方桂构拟为-u-,郑张尚芳构拟为-o-),与藏文 phung 在语音上也相合。所以,“绑”字很可能起源很早,只是不见用于文献而已。与此相似的还有“帮”字。藏文 dbung“帮助,援助”。按:帮字后出。原本《玉篇》、《切韵》尚未见,《广韵》、《韵镜》始见,列于平声唐韵,意思为鞋帮。但《广韵》云:“出《文字集略》”。按《文字集略》为梁朝阮孝绪撰。元代始见用于帮助义。然此字本作幫,从帛封声,与藏文音义对应,虽不见于早期文献,在口语中应当是一直有此用法的。

3.3 现代汉语中“笨”字的意思是愚蠢,但是,此字在古代字书中却是与此无关的另一个意思。《说文》、《广雅·释草》、《广韵》都释为“竹里”。经典文献中“笨”字从无用作“愚蠢”义的。现代汉语中“笨”字难道是外来或后起的吗?藏文 blun-po“愚蠢,愚人”,与“笨”字音义完全对应,而且,从字首辅音丛 bl-来看,这种语音对应绝非近现代的,而完全具有上古的形式。郑张尚芳(1987)、潘悟云(1995 I)指出,中古一等字在上古可能有-l介音。所以“愚蠢”这个意思在上古肯定有 blun 或类似读音的字。这个字,按音变规

则来推,应当就是蠢字(按:古作蠢字。《淮南子·汜论》“愚夫蠢妇”注:“蠢亦愚,无知之貌也。”)潘悟云《章昌禅母古读考》(1985)推广包拟古的 $*k-l > t$, $p-l > t$ 的公式(见上§2.4)指出从上古音到中古音存在 $*k'lj- > tj- > ts-$ 这种音变模式,那么我们也完全可以说,从上古到中古还存在 $*p'lj- > tj- > ts-$ 这种音变模式。郑尚芳(1987)指出,中古三等字来自上古含短元音的音节。这样,我们就可以容易地解释蠢/笨这一对同源字了。上古有表示“愚蠢”义的一个字,通语/雅言读作 $*blün$,它有一个方言/口语变体 $*blun$,前者因含有短元音,衍生出 $-j$ -介音,后来变为昌纽字;后者因含长元音, $*bl- > d-$,汉字“钝”正与此相当。《史记·周勃世家》索隐:“俗谓愚为钝椎。”藏文 $rtul-bo$ “愚笨”可与此对应(藏文 $-l$ 尾与汉语 $-n$ 尾的对应是规则的)。在某些方言中 $*bl-$ 保持不变,后来 $-l$ 失去,这就是“笨”的来源。《抱朴子·行品》“杖浅短而多谬,暗趋舍之臧否者,笨人也。”《抱朴子》是东晋人葛洪的作品,可见“笨”字用作“愚蠢”义由来已久了。

3.4 《庄子·达生》释文引司马注:“髻,灶神。”按,此说未见于其他经典,当为民间俗说。许慎《五经异义》引古《周礼》:“顓頊氏有子曰黎,为祝融,祀以为灶神”;《广韵》引《淮南子》:“炎帝作火,死而为灶”。诸说不同如此。藏文 $sgyed-pu$ “灶”,与“髻”字正对应。这一个例子证明了民间俗说在语言史和文化史上的价值。

3.5 现代汉语中有些方言词汇无正字,较难考其语源。通过汉藏比较,常常给我们很多有益的启发。吴方言 $[toʔ]$,义为“丢,扔”,与普通话“丢”字显然不同源。藏文 $stor-ba$ “丢弃,抛弃”,这就启发了我们。《诗经·北门》“王事敦我”郑笺:“敦犹投掷也。”藏文 $-r$ 尾与汉语 $-n$ 尾的对应是规则的。可见吴方言的 $[toʔ]$ 就是《诗经》的敦。吴方言“炖肉”亦作 $[toʔ]$ 肉”,可为旁证(炖 $ton < *klon$,参见藏文 $sgrol$ “烹,煮”)。吴方言 $[gən]$,义为“傻,憨”,(见《崇明方言词典》,张惠英1993)现代汉语普通话中无相应的字。藏文 $glen$

“痴呆,愚痴”,与此音义对应。按,《广雅·释诂》一:“𪔐,愚也。”𪔐从臣声,臣字中古为禅纽,从臣声之字多读为喉牙音者,字首辅音丛 gl-正好可以解释这一现象(见上 § 3.1)。用崇明话[gən]去理解《尚书·尧典》“父顽母𪔐”的𪔐字,真是妙不可言。

参 考 文 献

- 李方桂 1971:上古音研究,商务印书馆 1980,北京。
- 潘悟云 1985:章昌禅母古读考,温州师范学院学报,1985-1。
1995 I:喉音考,民族语文 1997-5。
1995 II:对华澳语系假说的若干支持材料, *Ancestry of Chinese* 1995。
- 王 尧 1982:吐蕃金石录,文物出版社 1982,北京。
- 俞 敏 1980:汉藏两族人和话同源探索,北京师范大学学报,1980-1。
- 郑张尚芳 1987:上古韵母系统和四等、介音、声调的发源问题,温州师范学院学报,1987-4。
- Bodman 1973:汉藏语中带 s- 的复辅音声母在汉语中的某些反映形式
1980:原始汉语与汉藏语:建立两者之间关系的若干证据
均见《原始汉语与汉藏语》,中华书局 1995,北京。
- Pulleyblank 1962: *The consonantal system of Old Chinese*, *Asia Major* 9。
- 张惠英 1993:崇明方言词典,江苏教育出版社 1993,南京。
- 格西曲札 藏文词典,民族出版社 1981,北京。
- 才旦夏茸 藏汉词汇,青海人民出版社 1955,西宁。

(原载 第九届北美洲汉语语言学研讨会论文集,北加州大学 GSIL 1998 年出版)

古代汉语的中指代词

0.0 现代汉语普通话中,指示代词有近指和远指两类,没有中指代词。但在南方一些方言,比如吴语的某些话中,指示代词却有近指、中指、远指三套。英语、俄语的指示代词也只有近指和远指两类,但在不少语言中有近指、中指、远指三套指示代词,例如日语^①,塞尔维亚—克罗地亚语^②等等。

0.1 古代汉语中有指示代词。许多有影响的古代汉语教材和古代汉语语法书都只承认近指、远指两套指示代词(例如王力 1962;郭锡良等 1981;杨伯峻、何乐士 1992 等)。但是随着古代汉语和现代汉语方言研究的深入,随着越来越多的外语为我们所了解,古代汉语中存在中指代词的事实逐渐引起了研究者的注意^③。

0.2 本文拟从训诂、音韵、语法和汉藏比较几个角度对古代汉语的指示代词作意义、用法、语音的分析,确认中指代词的存在。一般认为属于近指代词的“之”、“时”、“是”,应该划出来列为中指代词,而与近指代词“兹”、“此”、“斯”相区别。

1. 意义的分析

1.1 “之时是”三字中,“之”字用法最复杂,可作动词、助词、代词,用作代词时,可作第三人称代词,也可作指示代词。“时”字

① 在日语中,近指代词有これ这个、ここ这里、こちら这边;中指代词有それ那个、そこ那里、そちら那边;远指代词有あれ那个、あそこ那里、あちら那边等。

② 在塞尔维亚—克罗地亚语中,近指代词有 ovaj, ova, ovo 这、这个;中指代词有 taj, ta, to 这、这个、那、那个;远指代词有 onaj, ona, ono 那、那个等。

③ 参见洪波 1986。

可用作名词、代词、副词，代词用法主要出现在早期文献中，《尚书》用 62 例，《诗经》用 17 例，除一例用于《国风》外都用于《雅》《颂》。战国以后逐渐不用。《孟子》一书，“时”字凡 49 见，仅一次用作指示代词，还是引用的《尚书》。“是”字则主要用作指示代词。故古籍中“之”字、“时”字都用“是”字来训释。据《经籍纂诂》，《尚书》、《诗经》、《周礼》、《仪礼》、《礼记》、《左传》、《论语》、《尔雅》、《国语》、《史记》、《汉书》、《孟子》、《管子》、《大戴礼记》中凡“时”字，经师例训为“是”；“之”字，在作代词用时，在《庄子》、《管子》、《诗经》、《礼记》、《尔雅》诸书中也都训为“是”。绝没有训为“此”的。

1.2 “兹斯”二字作代词用时在古籍中例训为“此”，无一例外。“兹”用作副词时也与“斯”同义（见《经传释词》）。“兹”字较古，金甲文字及早期典籍多见，战国以后逐渐少用。《诗经》“兹”字 15 见，而《孟子》仅 3 见。顾炎武《日知录》说“《尔雅》云：‘兹、斯，此也。’今考《尚书》多言兹，《论语》多言斯，《大学》以后之书多言此。”其实《诗经》和《春秋》三传也多用“此”字。“兹此斯”三字，绝无训为“之”、“是”、“时”的。

1.3 系联方法使我们很容易将这两组代词分开。但是“是”字的训释似乎又泯灭了两组的界限。据《经籍纂诂》，《广雅》、《论语义疏》、《五经正义》、《汉书注》、《荀子注》、《素问注》都有训“是”为“此”的。按《广雅疏证》释言篇“真是此也”条下王念孙未能举出一条书证来，而说：“或曰：当作‘直是正’也。”真正可信的材料最早为南朝梁代皇侃的《论语义疏》，其余各书都是唐代的。皇侃卒于六世纪中。也就是说，这两组指示代词最早在六世纪才开始有混淆的倾向。

1.4 在甲骨文中，之与兹是对立的。兹表近指，之表远指，如：

王占曰：疑兹气雨。之日允雨。（甲骨文合集 12532 正）占辞用“兹”，是问占卜的当天是否下雨；验辞用“之”，是后来记述那天

确实下雨了。(见张玉金 1994)。这种对立十分明显,意思很明确。

1.5 先秦载籍中出现了新的远指代词“彼”和“夫”,比起这两个指示代词来,“之、是、时”所指的对象要近一些,但仍比“兹、此、斯”所指的要远。《马氏文通》指出:“‘是’‘此’二字,确有不可互易之处。凡指前文事理,不必历陈目前,而为心中可意者,即以‘是’字指之。前文事物有形可迹,且为近而可指者,以‘此’字指之。”《文通》指出这个区别,可谓目光敏锐,为有清诸儒所不及。《尚书·尧典》:“帝曰:‘我其试哉,女于时,观厥刑于二女。’”句中‘时’字指舜,是不在场的被谈论对象。又,“帝曰:‘……汝后稷,播时百谷。’”“时”作“百谷”的定语,也指不在眼前之物。《论语·微子》:“长沮曰:‘夫执舆者为谁?’子路曰:‘为孔丘。’曰:‘是鲁孔丘与?’曰:‘是也。’曰:‘是知津矣。’”句中“夫执舆者”和“是”所指为同一人,前用“夫”而后用“是”,可见“是”非近指代词。

1.6 表达中要强调所指对象的远近时,常用远指和近指代词,不强调其远近,只着眼于指示时,多用中指代词。如《论语·子罕》:“子畏于匡。曰:‘文王既没,文不在兹乎?天之将丧斯文也,后死者不得与于斯文也。天之未丧斯文也,匡人其如予何?’”此言强调自己是文王道统的继承者,文王遗文就在自身,所以用“在兹”、“斯文”。《史记·刺客列传》:“彼秦大将擅兵于外,而内有乱,则君臣相疑。”《马氏文通》引这段话后指出:“此言秦将远在秦国,故冠‘彼’字以指焉。”《礼记·月令》于每个月的说明文字中都有“是月也”云云,意在指示该月,并无远近之分,所以用中指代词“是”。《论语·述而》:“子于是日哭,则不歌。”是字前无所承,但所指很明确,“是日”就是“哭”的那一天。

1.7 现代汉语普通话中没有中指代词,所以翻译外语里的中指代词时常常根据上下文意思用远指或近指代词来翻译。翻译古汉语的中指代词时也是这样。《诗经·生民》“厥初生民,时维姜

嫀”，《有狐》“有狐绥绥，在彼淇梁。心之忧矣，之子无裳”，《史记·樊噲传》“是日微樊噲奔入营，让项羽，沛公事几殆”，这几句中“时”“之”“是”译作“那”比较合适；《孟子·梁惠王上》“是心足以王矣”，“是乃仁术也”，“是”译作“这”比较合适。至于《论语》“子于是日哭，则不歌”的“是”，则译作“哪”更合适一些（孔子在哪天哭奠过死者，[那一天]就不再唱歌）。

2. 用法的分析

2.1 中指代词的使用中有一个突出的特点，就是它们不与近指或远指代词在对立中使用，而近指和远指代词则常常作为对立两面成双地出现。如《诗经·大田》：“彼有遗秉，此有滞穗。”《十月之交》：“彼月而微，此日而微。”“彼月而食，则维其常；此日而食，于何不臧。”《洞酌》“挹彼注兹。”《召旻》：“彼疏斯稗”《孟子·公孙丑下》：“彼一时，此一时也。”《庄子·齐物论》：“彼亦一是非，此亦一是非。”《荀子·解蔽》“不以夫一害此一，谓之壹。”甚至连释义也在对立面中进行。《广韵·纸韵》：“彼，对此之称。”

2.2 指示代词与人称代词有一种内在的联系，符合逻辑的联系。第一人称是说话人自己，当然最近，第三人称是交际双方之外的人，当然最远，第二人称则介于两者之间。第三人称代词与远指代词关系最密切。在甲骨文中，“之”作第三人称代词，也作远指代词（张玉金 1994）。先秦典籍中，远指代词“彼”常常借作第三人称代词（王力 1962，郭锡良等 1981）。近指代词虽不直接用作第一人称代词，但往往含有“自身”的意思。上引《论语》孔子言：“文王既没，文不在兹乎？”何晏集解引孔注曰：“兹，此也。言文王虽已死，其文见在此。此，自谓其身。”《诗经·闵予小子》“於乎皇考，永世克孝。念兹皇祖，陟降庭止。”郑笺虽训兹为此，而释“皇考”为“我君考武王”，则“兹皇祖”有“我君祖文王”之意甚明。第二人称代词多用作中指代词（参见洪波 1986）。王力也说“尔”等于现代汉语的

“那个”、“那样”或“这个”、“这样”(王力 1990)。“彼”借作人称代词时常常与“我”“予”对立,如同作指示代词时与“此”、“兹”、“斯”对立一样。

2.3 中指代词不在对立中使用,反过来证明了它的中性。

3. 语音的分析

3.1 古代汉语的虚词在语音上很有规则。比如否定词都是唇音声母字,第二人称代词都是鼻舌音声母字。指示代词在语音上也非常有规律。

3.2 近指代词都是精组声母字(中古音依《广韵》反切,上古音据《上古音研究》(李方桂 1971)):

	兹	此	斯
中古音	子之切	雌氏切	息移切
上古音	tsjæg	tshjig?	sjig

3.3 远指代词都是帮组声母字:

	彼	夫
中古音	甫委切	甫无切
上古音	pjiar?	pjag

3.4 中指代词都是章组声母字:

	之	时	是
中古音	止而切	市之切	承纸切
上古音	tjæg	djæg	djig?

3.5 语音分析对于古汉语研究是重要的。指示代词的语音上的分组与意义上的分组的一致性绝不是一种偶然的巧合。清儒说,声同则义同,声近则义通。但清儒之所谓声同声近,多系于韵。实际上声母的重要性在很多情况下不亚于韵母的重要性。

4. 汉语与藏语的比较研究

4.1 汉语与藏语同源。在藏语中指示代词系统在音义两方面都有许多地方与汉语吻合。

4.2 藏语中有远指代词 phar, 字基是唇音字, 与古代汉语远指代词声母相同。《藏汉大辞典》释 phar 为“彼处、对面、此之反。”phar-kha“彼处, 彼岸、对面。”字或作 pha-rol, 或变形作 phan: phantsun “彼此”。藏文佛经将“波罗蜜多”(梵文 paramita, “彼岸--到”, 意思是“到彼岸”)译为 pha-rol-tu-phyin-pa(彼--岸--到--去)。按 phar 与汉语“彼”字音义密合。pha-gi“那边”, 俞敏先生将它跟先秦的“彼其”相比较(俞敏 1957)。

4.3 藏语中有近指代词 tshu, 字基是舌尖前音字, 与古代汉语近指代词声母相同。tshu-kha、tshu-rol、tshur、tshur-logs、tshun 意思都是“这面、这边”, tshur-phyogs “此方、这边。”

4.4 藏语中还有两个常用的近指代词 de 和 vdi。比较起来, de 所指的比 vdi 所指的要远一些。俞敏先生把 de 跟汉语的“是”相比较(俞敏 1957)。《经典释文》中“是”有“杜兮反”的音, 与藏文正好相当。藏人也将 de 与汉语的“是”相对应。藏文《般若波罗蜜多心经》中“如是问已”、“亦复如是”、“是诸法空相”、“是故空中无色”、“如是如是”、“如是行”、“如是说”诸处的“是”, 藏文都用 de。《藏汉大辞典》释 de 时, 往往游移于“这”“那”之间, 如 de-kho-na “唯彼, 只此”, de-nyid “即彼, 正是如此”, de-lta-bu “似彼, 如此, 如是”, de-dang-de “如此如此, 彼彼”等等。第穆萨摩崖刻石中 de-bzhin, 葛迺寺建寺碑中 de-ltar, 王尧都译作“如此”(王尧 1982)。

然则 de 正是一个介于近指与远指之间的中指代词。

4.5 如果 de 相当于“是”，那么 vdi 就可以说相当于“时”。据俞敏引 Frank 说，de 古本作 vde(俞敏 1957)，则 vde 与 vdi 只有元音不同，其差别正好与汉语“是”和“时”的区别相平行。vdi 一般译作这，此。但《心经》“如是我闻”的“是”藏文作 vdi-skad。

4.6 藏文 de(vde)、vdi 既不同于远指代词 phar，也不同于近指代词 tshu、tshur、tshun，它们的情况与汉语的“是时之”一样。应当认为它们是古代藏语中的中指代词。藏文中远指代词与近指代词常常对立地出现于句中，与汉语中的情况完全一样：phan-tshun(彼此)、pha-rol-tshu-rol(彼此)、chu-tshu-kha-has-phar-kha-la-lta-ba(从此岸望彼岸)、phar-phyogs-tshur-phyogs(此方与彼方)，等等。吐蕃时代藏文中未见 de、vdi 与远指代词 phar、近指代词 tshu 对立使用的，这与汉语中指代词的情况也一样。现代藏语中 vdi 可以和远指代词对立使用(见金鹏 1983)，de 不与远指代词对立使用，也不与近指代词 tshu 对立使用，但可与 vdi 对立使用。看来 vdi 有逐渐取代 tshu 而独占近指代词地位的趋势。

5. 结语

5.0 古代汉语的指示代词系统存在中指代词。代词“之”“是”“时”属于中指代词。

5.1 使用中指代词时主要是强调指示，而不是强调所指对象的远近。

5.2 近指代词和远指代词构成对立，中指代词一般不参与这种对立。

5.3 中指代词跟近指代词、远指代词一样，在语音上有自己的特征。古代汉语中指代词都是章组声母字。

5.4 汉语中指代词与藏语中指代词的情况十分相似。亲属语言的这种平行现象加强了本文结论的可靠性。

参 考 文 献

- 郭锡良 1981:《古代汉语》(郭锡良等编),北京出版社。
- 洪 波 1986:《先秦指示代词研究》,南开大学打印本。
- 金 鹏 1983:《藏语简志》,民族出版社,北京。
- 王 力 1962:《古代汉语》,中华书局,北京。
- 1980:《诗经韵读》,上海古籍出版社。
- 1990:《王力文集》第十一卷,《汉语语法史》。山东教育出版社,济南。
- 王 尧 1982:《吐蕃金石录》,文物出版社,北京。
- 1986:《吐蕃简牍综录》,文物出版社,北京。
- 杨伯峻、何乐士 1992:《古汉语语法及其发展》,语文出版社。
- 俞 敏 1957:《汉藏虚字比较研究》,载俞敏《中国语文学论文选》,1984,日本东京光生馆。
- 张玉金 1994:《甲骨文虚词词典》,中华书局,北京。

(原载《东方学 70 年》,贝尔格莱德 Cigar 出版社 1997 年出版)

词语索引

词语	页 码
2 画	
七	205
乂	93
乃	129
九	25, 70, 127
二	127, 205
人	245
入	45
八	42, 127
亓	111
十	81, 127
3 画	
三	12, 44, 127
乞	30
于	95
凡	108

土	85
夕	196
夕	19, 28, 87
女	29, 75
子	99, 118
孑孓	139
工	62
干	112
彡	81
才	12, 13, 28, 52, 102
飞	31, 108, 193
马	209
4 画	
不律	136, 148, 180
与與	96, 110
丐	110
中	29

丰	209
丰隆	139
为	44,197
予	110,129
云	197
五	27,86,127
亢	117
仁	206
仄	130
今	173
介	24,69
从纵	29,127
仑	73
仓	118
允	131
六	27,127,176,177,246
分	59,211
刈	93
勾	226
化	102,198

卅卯	119,175
去	225
双	29,128
孔	12,107
屯	57
幻	102,200
弔	106
心	128
无	86,130
日	39,135,245
毛	196
气	207
火	195
5 画	
且	78
卯卅	119,175
付	35,60,110
代	106
令丁	140
刍	34,103

卢	113
去	103
古	37,62,126
四	30,127
头	200,201
对	35,128
尻	26,27,70,207
尼	116
帅	43,173,194
幼	33,131
归	209
未	130
末	42
术	120
汁	81,82
灭	194
生	163
由	40,48,114,116
甲	119
白	27,50

目	130
穴	39,107
艾	24,93,120,128
节節	11,38,67,68
讦	61
让	205
饥	115,180,209
6 画	
亦	127
伋	79,80
伦	40,41,73,121
全	80,136
农	109
沅	102
华	197
协	81,82
厌	46
吁	95
吉	38
同	9,85

场	32,133
夙	133
夹	116
如	28,29,75
妃	30
字	99
宇	37,95,109
尘	104,209
巩	29,41,111
年	122,246
并	44,136
延	46,91
当	131
戌	194
曲	39,124,207
有	94
料	70
朽	164,167
杀	8,42,125
杂	206

次	54
此	259
毕	136,194
汤	32
百	27,49,127
纣	24,26,248,249
瓦	44,57,135
犴	86,195
朽	164
缶	9,30,114,182,226
羊	15,91
考	26,27,39,104,105
耳	58,205
肉	141,165,206
臼	70
芋	95
虫	196
血	165
讹	210
论	41,73

迂	95
迄	106
过	36,111,210
邪	130
防	59
阳	129
阶階	69,209
7 画	
严	46,90,209
伯都	142
何	4,30,36,71,112
余	185
金	46,128,136
冻梨	120,138,149,238,246
冻黎	138,149,238
刨	50
别	109
劭	224
匣	37,111
即	11,38,53,67

吸	45
吾	27,86,129
呃	47,108
员	32
围	208
坏	114
坚	42
坟墳	32,51
坠	116
壯	77
壳	71,207,209
姘	44,117
妣	30,249
姪	29
姊	99,100
孚	24,60,61,126
寿	82
尾	210
局	39,124
层	34,104

岗崗	61,110
庐	134
忍	107
价	24,69,134
忱	104
怵	86,87
折	42,134
抚	86,87
抚掩	87,101,139
攸	94
攸攸	143
旱	112,167
时	28,260
暘	32
杜	85
每	13,29,74,109
求	79
沔	210
没	130
泛	35,36,58

灿燦	53,54
犹	123
甫	59
甬	93,94
疔	44,57,110
秀	89,250
究	70,134
宁	57,110
系	208
纳	105
纵从	29,127
纷	59
纺	59
罕	36,37,129,166
肘	249
肛	62
芥	69
诘	62
识識	48,99
诒	13,83

谷	63
豆	57,114
足	43,136
连	120
迦	163
里皀	140,148,169
针	81,82
钊	224
闲	134
闷	132
附娄	141
陈	174
汽	133,207
饮	131,209
驱	79,80
麦	174
8 画	
亟	49
佯	91
佳	112

佶	39
侄	115
倡	73
其	13,28,76
具	136
函	36,46,65,111,209
到	55,56,106
卦	64,207
卒	43,100,118
卧	36,128
参	81
叔	83
呵	4,36,71,113
呼	66
咀	12,78,103
哈	13,83
咎	111,134
垂	33,35
夜	19,87
奄	36,106

奋	192,193
妻	76
始	13,83
委	35,45,123,124
孤	63,107
孥	29,75
定	44,106
尚	32,112
尚父	141,247
居	28,39
岨	78
岩	209
岸	61,167
帑	29,75
帛	49
底	56
府	25,60,118
弢	226
弦	42,89
弩	75

彼	259
恣	233
念	74,128
怕	49
怛	55
怜	101
怦	135
恹	52
怵	43,132
戾	106,130,240
房	59,118
抵	56
拂戾	136,240
拔	101
放	59,123,209
於菟	142
昆	30,40,199
昏	30,113,196,233
易	47,93,109
杵	121

板	59,101,208
析	122
林	72
果	65
欧	79,80
武	210
氓	85,210
沓沓	142
河	4,71
沸	31,43,108
泡	50,207,210
泥	135
泮	198
炎	90
炖	252
版	101
牧	121
狐	63,166
狗	70,132
环	37,114

画	126
界	51,110,194
疔	24
的	124
矿礦	66,119
祉	109
秉	244
纹	38
织織	48,99,208
罗	36,129
肤膚	36,112,181
舍	96
苗	132
若	28,29
苦	62,63
苴	12,39,78,103
莧	104
蚪	70
秆	95,131
视	118

洼	64
诘	39
诘诎	139
诟	122
詮	80
详	15,67,91
贤	87,88,105,134
败	114
贪	149,186
贪婪	142,149,151,186
贪恹	142,149,151
贫	123
贬	58,116
轮	40,73
软	46,125
述	120
采	13,53
降	28,29,126,163,174
顶	44,57,110
馐	12,78

驹	70,132
鱼	96
9 画	
临	106
举擧	8,96,117
亭	44
悔	13,74
侯	66
俛	122
俅	79,105
俗	39,63,121
保	9,30
俞	14,49,94,95
俦	82
俨	90,91
养	91,92
剃	56
削	45,46,88
勉	150
卻曲	139

变	102,200
骂	102
咨	11,54,55,121
咄	8,25,53,105
哉	13,28,52,53,126
哑	90
垣	166
垚	90
契	77
姿	11
宣	194
宦	37
将	53,68,208
巷	173,174
帮帮	101,251
侍	83,118
庭	84
庠	109
待	83,113
徉	91

律	120
旭	45,124
怵	60,132
急	45,209
总角	143
桃	98
恨	62
挑	110
挟	37,46,103,114
挥	71,107,119
挺	84
是	26,82,259
昂	175
昼	27,135,249
棠	10,92,101
柄	52,210,244
染	130
柳	40,118
树	127
残	38,107,206

毒	12,18,26,57,107,248
洋	15,91,92
洒	130
洗	87,130
拷	225
洞	9,85,107
洳	75
洽	45,121
浣	124
浑	71
浒	166
浓	109
涎	91
炭	48,104
烂	48
狡	223
甚	81
吠	124
盅	209
矜怜	101,140

研	121
祖	12,78,126,249
祇	30,56
秭	99
痂	59,108
窆	58,116
竖	127
筇	207
绑	251
绘	24,126
络	19,61,120
罟罟	139
美	196
胄	119
胎	13,83,126
胜	34
胞	9,24,30,50, 182,208,226
胡	9,27,37,62,112,120
胤	42,113

脰	44,69,116
茨	30,54,55
茶	96,97
茸	125
荏	43,125,206
荒	85,86,109,195
荤	30,71,105
虐	45,107
虹	29
语	27,86
诱	89,132,250
诵	93,94
贲	32,51,126
轻	69,70
逆	122
选	125
逊	198
郭	9,60,61,182
酋	78,79,227
钝	32,57,132,210,252

钦	173
钩	70
间	31,73,133
除	27,34,96,117,133
音	43,93
须	196
饵	58
首	126
10 画	
俱	128
俦	83,126
倒	31,55,56,122
候	25,66,113
惊	69
崧	250
倭	72
健	115
莩	62
凉	18,69,180,209
刻	90

匿	103
厝	87
叟	83,179
唇	32,105
唤	194
哩	122
聖	11,38,67
夏	27,87,105,209
柴	77
姬	28
容	41
宾	246
射	81
展	32,48,209
峪	63
恁	206
恋	46
恐	117
恚	64
恣	54,55

桶	93,94
惘	41,106
悌	56
悚	117
悟	86
慳	42,129
揀	79
捏	125
敖	224
晒	165
朔	133
栗	104
格	61,106
恃	28
殷	135
泰	128
流	39,40
浆	68,131
浮	225
浴	39,63

浸	78,206
涅	38
涌	93,94
涣	198
润	41,42
威	194
狼	195
班	194
畜	26
炮	226
盍	197
盍	37,65
眙	83,84
真	42
眠	128
眠挺	140
眈	38
眩	89
祥	15,27,67,91,109
积	47

筵	209
笔	29,30,43, 148,180,209
粉	32,59,198
绥	196
𦉳	27,63,129
𦉳	62,63,129
耆	9,120,180,209
脬	19
胶	123
荷	4,71
莅	106
苳	226
莽	195
蚕	206
衰	198
衰傒	103
袒	55
祗裯	123,137
𦉳	80,121

读	97,201
诽	193
课	36,65
调	226
谅	69
淬	100,115
谈	84,90
贼	48,133
贿	94
货	54
资	11
载	52,53,122
轿	31
辱	42,129
逋	59,60,129
逮	79
逗	57,239
逗留	138,239
造	97
部埭	141

郭	49
都	35,98,112
钳	209
铃	72,140
铄	45
铍	115
璫	34,80,102
陲	33,35
陵	72,106
隻	107,127
顽	38,108
馀	96,109
馁	115
饬	56,57
鬲	175
11 画	
乾	9,118,120,244
假	106
偃	86,100

兜鍪	41,119,138,148, 169,210,247
剪	77
副	28,60,128,182,209
匙	26,82
匱	94,95
匱	17,64,123
噴	206
嗇	48,118
嘯	113
圈	101
埧	74
場	93
基	13,28,38,76,116,126
堞	104
堂	32,84,110,133
奩	193
婪	72,129,149
密	38,208
寇	133,207

屠	8,125
崗崗	61,110
崩	51,114
帷	134
悸	30,117
憚	55,108
戚施	141
据	208
捷	206
掖	19,87
掘	209
措	87
攢	105
敝	51
族	100
晦	13,113,196
曹	227
桴	9,60,61,210
欲	63
殍	226

涓	32,63,109,208
涵	65,125
淡	47,90
淫	111
沁	74,75,107
沁润	75,141
混	197
渎	97,200
渠	124
煮	226
爽	83,111
率	30,120,173,179,194
略	19,61
痒	15,91,92
盖盖	65,109,208
矫	31,46,123,224
祷	25,26,226
窈	98,112
笨	132,251
粕	49

斫	24
绪	132
绸	226
羹	91,92
菜	13,53
敲	87,88,103
菹	12
羹	76
营	114
营营	143
虚	89
蚰	70,131
訕	200
谏	38,115,175
帝	56,124
象	27
赅	79
躯	79,206,208
道	63,64
逸	129

釭	41,62,106
铢	8,25
铄	87
铨	80
银	32,62,210
隅	25,96,102,108
階阶	69,209
颇	238
领	72,117
颈	68,70,117
健	135
龕	121
𦍋	164
12 画	
傍	76
傲	224
割	109
喉	66,117
嘭	108
喻	14,94,95

嗟	33,54
堞	10,92
堡	9,30
媚	210
媿	18,82
嫂	83,179
孳	99
富	28,60
寐	199
寔	18,82
尊	100
就	225
属	42
幾	68
廋	83,103
嗽嗽	227
强	115,239
强梁	115,141,247
弼	130,187,241
弼戾	136,187,241,247

词语索引

復	60
怒	128
愉	14, 94, 95, 132
憎	78, 79
戡	8, 43, 81, 125, 208
戾	90
揉	125
提	8, 18, 26, 44, 82, 105, 117
揭	117
搅	26, 116, 208
搔	40, 116
搜	83
摒	104
揜	93, 103
敞	32
敷	36, 105, 207
敦	112, 130, 252
斲	134
斯	26, 122, 164

曾	34
殚	55
渝	14, 25, 35, 94, 95, 102
渾	29, 99, 131
洩	164, 167
滯	102
然	124
煮	98
燥	199
牯	27, 61
畴	25, 34, 82
痛	93, 94
痛	59, 60
登	34
裔	97
硬	115
裸	199
禽	173
稂	60, 182, 225
窘	123

童	17,84,85,201,237
童蒙	17,41,142,148, 169,201,210,237,247
筒	9,85
筵	91
粥	135
糞	30,104,109
缘	37,46,48,127
孛思	139
羨	32,132
翔	15
翕	45,118
羣	193
联	120
腋	19,87,127
𪚩	195
落	61
葉	11,92
葛藟	139
董	111

葩	199
葫	62,63
葱	41,55,105
葱菁	137
蕒	17
蚌	15,91,92
蛩	210
蛰	45,103
裁	8,13,28,33,52,53
哀	118
裙	131
覃	84
訖譌	75
詆譌	137
漠	37,121
谣	224
赐	93
越	133
跑	50
逾	94,95,122,133

遁	198
遂	35,124
遗	35,64
铸	82
销	88
隔	47,175
雁	91
雅	210
集	206
飧	194
馈	17,64,133
骚	26,40,116
鸢	16
黑	65,113
13 画	
亘	55,104,130
剌	133
勦讎	225
厘	173
叠	45,104

戢	71
噤	224
嘎	87
囔	47,108
噉	75,107
媯	92,111
媾	35,62,111
嫁	53,68,129
嫫	112
寝	43,78,206
廉	36,108
愆	46,111
愚	96
慈	28,99,100
慥	97
撮	37,75,106
摇	31,92,107
摊	74
斟	81
新	88

旃	224
械	43,102
楔	77
楼	49,118
欺	128
歆	93
歛	12,13,94
毀	193
濂	53,102
滓	28,135
濫	68
滩	74,112,166
漠漠	140
煎	77
煨	31,86,104
牒	10,92,101
猷	78,121,225
甌	96
瑕	109
痲	31,110

痲瘡	110,141
痹	51
睡	33,199
督	135
睹	98,118
確	121
磳	76
稟	43,52,110,208
禁	43,72,173,180
提	18,26,82
稔	43,74,122
窠	65
箊	93
筱	94
節節	11,38,67,68
粲	53,54,112
綖	79
聘	106
腹	60
腊	69

舅	70
與与	96,110
蒙	17,41,132,148,201
菰	39,78,103
蒿里	139
蓄	124
蓋盖	65,109,208
蓓蕾	141
蓝	68,119,175
蜉	24,131
蛭	29
裏	135
裔	113
裯	123,137
魑	101
誉譽	96
滴滴	56,111
谬	72
貍	166
桢	44,70

跬	64
跳	225
輦	39,124
辑	45
辞	28,35
辟	47,51
错	28,35,53,87,103,121
锡	93
雉	134
雾	16,73,210
麈	33
14 画	
僕	43,52
嘘	89,90,113
嫡	56
孵	60,61
嶰嶰	137
廣	66
璜	66
標	224

掬	123
榜	76,101
榷	45
槁	224
槐	76
滂	164,167
滴	56,208
漂	31
漆	39,207
渎	83
漾	15,91,92
滫	98,99
熊	90
痿	200
瘦	227
痲痺	227
督	73
窳	94,95
窆	123
箝	209

粹	100
缩朒	141
缪	72
聚	80,118
肇	126
臄	76
臙	42,116,246
臚	77
蔑	42,130,195
蒺	42,100,118
蔡	206
蔽芾	136
脉	79,124
滴	43,97,102,123
適	56,129
酹	90,91
經	69,70
錯	69,115
搯	226
僅	115,173

魄	28,49,135
鼎	115
龢	54
赧	62,210
15 画	
僻	47,51
儋	98,101
劈	208
剥	80,224
噍	227
增	34
璞	43,52
墨	49,65,246
墳坟	32,51
嫫	108,139
憎	47,98,134,206
憬	69
慍	54
撞	29,84,85,105,209
搞	224

搬掇	139
推	227
播	8,30,33,58,59,123
撮	198
撰	32
撲	43,52
敵	56
潛潛	54,125
潭	43,84
澄	47,104
巖	35,68,116
稼	68
穗	66,67,250
箱	27
簍	17,64,119
簍	119
糊	62,63,135
總	55
緝	30,71,116,197
瑜	14,94

翦	32,77
膚肤	36,112,181
脰	84
蝶	10,92
褫	123
諶	76
詢	226
涇	149
涇 𩺰	149
豫	106
遵	30,100,113,206
飄	31
舖	59,60
饌	32,37,49,103,198
饌	18,69
散	225
黎	120,149,238,247
16 画	
剝	80,134
廩	52

燥	224
懍	52,117
撼	116
擎	8,44,117,173
擲	37,105
棗	207
機	68
槽	98
澹	47,90,98
濺	45
焦	227
燔	58,59,195,208
甌	47,98,115
瘳	40,133
瞠	84
糙	26,40,97,227
梨	163
臘	68,125
滕	227
聾	224

薺	101
薦	42,103
薨	224
薪	88
蕈	96,112
融	29
祿	67
諭諭	14,94,95
護	123
贖	91
贊	97
贈	34,47,98,134
踵	99
遽	71,119
霏	31,108
駢	120
頰	67,130
頰	67
餐	48,53,103
髻	252

鸚	72
嵯	54
17 画	
勳	37,101
濟	77
壕	46,225
嫻	30,58
嬪	77
孺	89
幫幫	101,251
徽	31,119,196
濟	77,122
慍	68,129
擣	25,26,82,105
擣	89
戮	136
朦	17
燥	200
檐	98
濠	225

燥	224
燦灿	53,54
燬	195
甓	51,135
甌	98
暉	84
曙	54
覆	107
異	166
穆	81
繁	109
繡	51,251
繇	225
罇	66,208
膺	47,131
臂	51,127
藉	87,103
藏	27,33,34,77,103,206
蟪	53,114
蝨	16,73

殼	71,115
闖	58,125
銚	16,41,73,148
鎗	94,95
鐔	115
惇	49
頤	200
頤	65,125
頤	100
颯	180
餽	17
驟	49
鵠	134
鵠	97
嵬嵬	142
18 画	
𪔐	253
曜	225
耀	225
襴	58

織织	48,99,208
繡	39
臧	77
兢兢	143
螻	66,114
覆	110
諦滴	56,111
整	51
餽	227
離	177
鞮鞮	138,169,238
輸	132
馥	60
髣	47
駿驥	199
黠	134
19 画	
臨	130
礦矿	66,119
纈	97

藿	67,198
蘇	96
蟹	210
螳	55
識识	48,99
譚	84
顫	208
駟	48,77
髻	60,182
齡	69,134
20 画以上	
嚼	227
壤	88
懷	117
攘	18,27,41,88,205
滾	205
灌	199
耀	225
臞	67,198
蟻	246

譽譽	96
躁	80,224
醪	71
駢	97,201
齡	13,83
懼	117
曩	18,88,129
權	64,250
燭	227
燿	37,64,106,250
縣	198
懷	88,205
蠹	252
賭	194
壽	82
鑊	114
麝	81
黠	81
巖	36,90,91,110,126
瓢	18,88

鑲	88
驚	51,199,241
懣	74
攫	208
纔	102
籠	149
籠腔	149
靚	226
轟	18,26,27,57,248
譟	75
鑽	97

后 记

“汉语和藏语同源体系的比较研究”是我承担的天津市哲学社会科学“八·五”规划重点项目课题。从 1993 年承接这一课题开始,历时 6 年,终于完成。现在呈献给读者的,就是这一研究的报告。

汉藏比较研究难度较大,欧洲的历史比较语言学经典作家曾把它视为畏途(见本书第 5 页的论述)。本世纪初,一些欧洲学者,例如德国的 A. 康拉德、B. 劳佛、英国的 W. 西门等,开始致力于汉藏同源的研究,我国学者王静如也尝试利用基本数目字和人称代词的比较证明汉藏同源。俞敏先生从 40 年代开始从语法、语音、词义诸方面进行汉藏同源词的研究,取得了可观的成绩。70 年代以来,国际国内有较多的学者把注意力投向汉藏比较的研究,形成了一股小小的汉藏比较研究热潮。但是在一些基本的理论问题上,仍然存在着许多不同的甚至是互相对立的看法。

我对汉藏比较研究的兴趣和热忱,来自我国两位语言学耆宿的启蒙和教诲。一位是我的导师俞敏先生,另一位是邢公畹先生。俞敏先生的面命耳提、谆谆教诲把我领上了语言研究的初程,他的学术观点、学术成就和治学方法、治学态度对我的影响至深至巨。邢公畹先生提出了“同源体系”的思路和“深层对应”的理论,为处在“山重水复疑无路”的情况之下的汉藏比较研究洞开了另一扇大门,指出了一条坦途。我希望我的这一课题的研究成果可以成为这条道路上的一块小小的铺路石子,以供同道的研究者踏着它实现超越,当然我也愿意自己能在今后的研究工作中在此基础上实现超越。值此研究成果集结成书,即将付梓之际,我对恩师俞敏先

生充满了怀念之情。1993 至 1995 年,我奉派在南斯拉夫贝尔格莱德大学语言学院任教。在波黑战争浓浓的阴云下,在列强不断扬言轰炸贝尔格莱德的威胁声中,我于授课之余潜心于我的汉藏比较研究之中,在积累了大量资料的同时,也积下了诸多的疑问,准备回国之后向俞先生请教。谁知道回国之后听到的第一个消息,竟是俞先生已经往生彼土了!因此,我要把本书随着心香一掬献给先生之灵,愿先生之灵安息!

我要感谢所有对此项研究工作给予支持、帮助的师长、同道、朋友和我的家人。没有他们的支持、帮助和鼓励,此项课题的顺利完成是不可想象的。天津开发区的经济学家王恺先生为本书的付梓提供了巨大的帮助,本书的责任编辑单瑛女士为本书的编辑、出版付出了辛勤的劳动,我也向他们表示深深的谢意!

施向东

一九九九年八月二十日

图书在版编目(CIP)数据

汉语和藏语同源体系的比较研究/施向东著. - 北京:华语教学出版社,1999.

ISBN 7-80052-529-5

I. 汉… II. 施… III. 对比语言学-汉语、藏语 IV. H4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 62883 号

汉语和藏语同源体系的比较研究

作 者 施向东

责任编辑 单 瑛

封面设计 唐少文

出 版 华语教学出版社

社 址 北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010)68994599 68326333

印 刷 北京外文印刷厂

经 销 全国新华书店

开 本 大 32 开 字 数 180 千

印 数 3000 印 张 9.5

版 次 2000 年 3 月第一版第一次印刷

标准书号 ISBN 7-80052-529-5/H·857

定 价 25.00 元

版权所有 侵权必究

责任编辑：单 瑛

封面设计：唐少文